

مُعْجَمُ مُصْطَلَحَات

عِلْم

اللُّغَةِ

الْحَدِيثِ

عَرَبِي - إنكليزي وَ إنكليزي - عَرَبِي

وَضَع

نُخِبَتْ مِنَ اللُّغَوِيِّينَ الْعَرَبُ

مَكْتَبَةُ لِبْنَان



# مُعْجَمُ مُصْطَلَحَاتِ عِلْمِ اللِّغَةِ الْحَدِيثِ

معجم مصطلحات

# علم اللغة الحديث

عربي - إنكليزي و إنكليزي - عربي

وضع  
نخب من اللغويين العرب

مراجعة :

الدكتور محمد حسن باكلا<sup>3</sup> - السعودية  
الدكتور كمال محمد بشر - مصر  
الدكتور عبد الحميد الشلقاني - مصر  
الدكتور محمود إسماعيل صبي<sup>2</sup> - السعودية  
الدكتور صالح جواد الطعنة - العراق

المؤلفون :

الدكتور محمد حسن باكلا<sup>3</sup> - السعودية  
الدكتور محيي الدين خليل الرّيح - السودان  
الدكتور جورج نعمّة سعد - أمريكا  
الدكتور محمود إسماعيل صبي<sup>2</sup> - السعودية  
الدكتور علي القاسبي - العراق

مكتبة لبنان

مَكْتَبَةُ لُبْنَانِ  
سَاعَةُ رِيَاضِ الصَّلَاحِ  
بَيْرُوتَ

جَمِيعُ الحُقُوقِ مَحْفُوظَةٌ  
طَبْعَةُ أَوَّلَى ١٩٨٣

طُبِعَ فِي لُبْنَانِ

# المحتويات

ز	المُقدِّمةُ العربيَّة
١	المُعْجَمُ: عَرَبِيٌّ - إنْجِلِيزِيّ
١١١	ببليوغرافيةٌ مُختارةٌ
VII	المُقدِّمةُ الإنْجِلِيزِيَّة
1	المُعْجَمُ: إنْجِلِيزِيّ - عَرَبِيّ

---

## CONTENTS

English Introduction	VII
Dictionary: English-Arabic	1
Arabic Introduction	ز
Dictionary: Arabic-English	١
Select Bibliography	١١١

---



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مُقَدِّمَةٌ

### تَهْيِئٌ

كَانَ لِلْعَرَبِ دَوْرٌ كَبِيرٌ مَشْهُودٌ فِي تَطْوِيرِ الدَّرَاسَاتِ اللُّغَوِيَّةِ عَلَى أُسُسٍ عِلْمِيَّةٍ مُنْذُ الْقَرْنِ الْأَوَّلِ الْهَجْرِيِّ. فَقَدْ سَاهَمَ رُوَادُ الْبَحْثِ اللُّغَوِيِّ بَدْءًا بِأَبِي الْأَسْوَدِ الدُّؤَلِيِّ (ت ٦٩ هـ / ٦٨٩ م.) وَمُرُورًا بِالْخَلِيلِ بْنِ أَحْمَدَ الْفَرَاهِيدِيِّ (١٠٠ - ١٧٠ هـ / ٧١٨ - ٧٨٧ م.) وَتَلْمِيزِهِ سَيِّوِيَّهِ (ت ١٨٠ هـ / ٧٩٧ م.) وَأَبِي الْفَتْحِ عُثْمَانَ بْنِ جُنِّيٍّ (ت ٣٩٢ هـ / ١٠٠٢ م.) وَغَيْرِهِمْ مِمَّنْ سَاهَمُوا لَيْسَ فِي خِدْمَةِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَحَسْبُ بَلْ وَفِي تَطْوِيرِ الْبَحْثِ اللُّغَوِيِّ كَكُلِّ حَيْثُ أَتَوْا بِنَظَرِيَّاتٍ دَقِيقَةٍ وَدِرَاسَاتٍ وَصَفِيَّةٍ بَدْءًا عُلَمَاءَ الْغَرْبِ فِي اكْتِشَافِ بَعْضِهَا بَعْدَ الْعُلَمَاءِ الْعَرَبِ الْمُسْلِمِينَ بِأَكْثَرِ مِنْ عَشْرَةِ قُرُونٍ.

وَمِنْ الْمُلَاحَظَةِ أَنَّ الدَّرَاسَاتِ اللُّغَوِيَّةَ الْعَرَبِيَّةَ مُنْذُ الْعُصُورِ الْمُتَأَخِّرَةِ قَدْ انْحَسَرَ فِيهَا غُنْصُرُ الْإِبْدَاعِ وَالتَّجْدِيدِ. فَأَصْبَحَ كَثِيرٌ مِنْ عُلَمَائِنَا يَجْتَزُّونَ مَا أَتَى بِهِ الرُّوَادُ الْأَوَائِلُ وَيُرَدِّدُونَ مَا قَالُوهُ دُونَ إِضَافَةٍ تُذَكِّرُ. هَذَا فِي الْوَقْتِ الَّذِي لَمْسْنَا فِيهِ التَّطَوُّرَ الْعِلْمِيَّ السَّرِيعَ الَّذِي طَرَأَ وَيَطْرَأُ عَلَى الدَّرَاسَاتِ اللُّغَوِيَّةِ فِي الْغَرْبِ. تِلْكَ الدَّرَاسَاتِ الَّتِي لَمْ تَأَلُ جُهْدًا فِي الْإِسْتِفَادَةِ مِنْ كُلِّ مُعْطَيَاتِ التَّقْنِيَّةِ الْحَدِيثَةِ مِنْ أَشْعَةٍ سِينِيَّةٍ وَمَرَاسِمٍ مِطْيَافٍ وَحَاسِبَاتٍ آلِيَّةٍ وَخُتَبَاتٍ لُغَوِيَّةٍ وَصَوْتِيَّةٍ.



## أَهْدَافُ الْمَشْرُوعِ

وَقَدْ وَلَدَتْ هَذِهِ الْمُلَاحَظَةُ لَدَى بَعْضِ الْمُخْتَصِّصِينَ فِي الدِّرَاسَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الْحَدِيثَةِ إِحْسَاسًا بِالضَّرُورَةِ الْمَاسَّةِ إِلَى تَطْوِيرِ هَذِهِ الدِّرَاسَاتِ فِي الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ. وَمِنْ وَسَائِلِ هَذَا التَّطْوِيرِ إِصْصَالُ مَا اسْتَجَدَّ فِي هَذَا الْحَقْلِ مِنْ بُحُوثٍ وَدِرَاسَاتٍ فِي الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ، وَذَلِكَ عَنْ طَرِيقِ التَّعْرِيبِ وَالتَّأْلِيفِ. وَقَدْ كَانَ مِنْ أَهْدَافِ الْقِيَامِ بِهَذَا الْمَشْرُوعِ بِالإِضَافَةِ إِلَى مَا سَبَقَ:

١ - الْمُسَاهَمَةُ فِي تَوْحِيدِ مُصْطَلَحَاتِ عِلْمِ اللُّغَةِ الْحَدِيثِ عَلَى مُسْتَوَى الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ.

٢ - مُسَاعَدَةُ الْقَارِئِ الْعَرَبِيِّ فِي مُتَابَعَةِ مَا يُكْتَبُ بِاللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ فِي حَقْلِ عُلُومِ اللُّغَةِ الْحَدِيثَةِ.

وَلَكِنَّ كُلًّا مِنَ التَّعْرِيبِ وَالتَّأْلِيفِ فِي حَقْلِ الدِّرَاسَاتِ اللُّغَوِيَّةِ يُوَاجِهُ عَقَبَةً كَأَدَاءٍ وَهِيَ مُشْكَلَةُ الْمُصْطَلَحَاتِ الْعِلْمِيَّةِ الْمَلَائِمَةِ لِمَثَلِ هَذَا الْعَمَلِ - وَقَدْ كَانَ هَذَا حَافِزًا لِمَعْهَدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِجَامِعَةِ الرِّيَاضِ أَنْ يَتَبَنَّى مَشْرُوعَ مُعْجَمٍ لِمُصْطَلَحَاتِ عِلْمِ اللُّغَةِ الْحَدِيثِ حَتَّى يُيسِّرَ عَمَلَ الْمُتَرْجِمِ وَالْمُؤَلِّفِ الْعَرَبِيِّ عِنْدَ تَعْرِيبِ الدِّرَاسَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الْحَدِيثَةِ.

## الإِغْدَادُ وَالْمُرَاجَعَةُ<sup>(١)</sup>

### أ - الإِغْدَادُ

وَقَدْ بَدَأَ الْمَشْرُوعُ فِي عَامِ ١٣٩٥ هـ. (١٩٧٥ م.) بِتَشْكِيلِ لَجْنَةٍ مُكَوَّنَةٍ مِنْ:

---

(١) رُوعِي فِي اخْتِيَارِ أَعْضَاءِ لَجْنَتِي الإِغْدَادِ وَالْمُرَاجَعَةِ:  
أ - أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُخْتَصِّصِينَ فِي عُلُومِ اللُّغَةِ الْحَدِيثَةِ.

الدكتور محمود إسماعيل صيني  
الدكتور محمد حسن باكلا  
الدكتور علي محمد القاسمي  
الدكتور جورج نعمة سعد  
الدكتور محيي الدين خليل الرّيح\*  
الدكتور كمال بشر

وَقَدْ وَزَعَ الْعَمَلُ عَلَى خَمْسَةِ مِنْ أَعْضَاءِ اللّٰجِنَةِ عَلَى أَنْ يَتَكَفَّلَ كُلُّ غَضْوٍ

- ب - أَنْ يُمَثِّلُوا الْإِتِّجَاهَاتِ وَالْمَدَارِسَ الْمُخْتَلِفَةَ لِلدِّرَاسَاتِ اللُّغَوِيَّةِ .  
ج - أَنْ يُمَثِّلُوا أَقْطَاراً عَرَبِيَّةً مُخْتَلِفَةً . وَتَبَيَّنَ ذَلِكَ مِنَ الْقَائِمَةِ التَّالِيَةِ :
- الدكتور محمود إسماعيل صيني (السُّعُودِيَّةُ، دُكْتُورَاهُ فِي عِلْمِ اللُّغَةِ التَّطْبِيقِيَّةِ مِنْ جَامِعَةِ جُورْجْتاون - وَاشِنْطُن)
- الدكتور محمد حسن باكلا (السُّعُودِيَّةُ، دُكْتُورَاهُ فِي اللِّسَانِيَّاتِ وَالصُّوِّيَّاتِ مِنْ جَامِعَةِ لَنْدَن)
- الدكتور علي محمد القاسمي (العِرَاقُ، دُكْتُورَاهُ فِي عِلْمِ اللُّغَةِ التَّطْبِيقِيَّةِ مِنْ جَامِعَةِ نَيْكْسَاسْ بِأَمْرِيكََا)
- الدكتور جورج نعمة سعد (الْوِلَايَاتُ الْمُتَّحِدَةُ الْأَمْرِيكِيَّةُ، دُكْتُورَاهُ فِي عِلْمِ اللُّغَةِ الْحَدِيثِ مِنْ جَامِعَةِ نَيْكْسَاسْ)
- الدكتور محيي الدين خليل الرّيح (السُّودَانُ، دُكْتُورَاهُ فِي عِلْمِ اللُّغَةِ مِنْ جَامِعَةِ الْقَاهِرَةِ)

- الدكتور كمال محمد بشر (مِصْرُ، دُكْتُورَاهُ فِي عِلْمِ اللِّسَانِيَّاتِ مِنْ جَامِعَةِ لَنْدَن)
- الدكتور صالح جواد الطَّعْمَةِ (العِرَاقُ، دُكْتُورَاهُ فِي عِلْمِ اللُّغَةِ وَالتَّرْبِيَةِ مِنْ جَامِعَةِ هَارْفَارْدَ بِالْوِلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ)
- الدكتور عبد الحميد الشَّلَقَانِي (مِصْرُ، دُكْتُورَاهُ فِي عِلْمِ اللُّغَةِ مِنْ جَامِعَةِ الْإِسْكَنْدَرِيَّةِ)

\* تُوُفِّيَ البروفسور محيي الدين الرّيح في شَهْرِ ذِي الْحِجَّةِ الْحَرَامِ مِنْ عَامِ ١٤٠٠ هـ (بَشْرَيْنِ الْأَوَّلِ ١٩٨٠ م.) تَعَمَّدَهُ اللَّهُ بِرَحْمَتِهِ وَأَسْكَنَهُ فِسْحَ جَنَاتِهِ.

فيها بتعريب حصّة مُعيّنة من المُصطلحات ويقوم الأستاذ الدكتور بشرُ بتنسيق العمل فيما بين أعضاء هذه اللّجنة. وبِنهاية العام الجامعي ١٣٩٦ / ٩٥ هـ. (٧٥ / ١٩٧٦ م.)، استكمل أعضاء اللّجنة المرحلة الأولى للمشروع من تجميع المُصطلحات (من المُصدرين الأساسيين التاليين) بالإضافة الى المعلومات الشخصية واقترح المقابلات العربيّة لتلك المُصطلحات مع تذييل كلّ مُصطلح بتعريف موجز له. وهذان المُصدران هما:

Mario Pei, *Glossary of Linguistic Terminology*, New York, Anchor Books, Doubleday and Co. Inc., 1966.

Andrew Macleish, *A Glossary of Grammar and Linguistics*, New York, The University Library, Grosset and Dunlap Inc., 1974.

## ب - المراجعة

### ١ - المراجعة الأولى

وفي العام الجامعي ١٣٩٧ / ٩٦ هـ. (٧٦ / ١٩٧٧ م.) بدأت المرحلة الثانية وهي مراجعة اللّجنة مُجمّعة لكلّ مُصطلح وما يُقابله باللّغة العربيّة. وقد ارتئي تأجيل النظر في التعريفات لمرحلة لاحقة. وحيث إنّ الوقت لم يسمَح بمراجعة جميع المُصطلحات فقد كلف المعهد الأستاذ الدكتور كمال بشر بإجراء مراجعة للمقابلات العربيّة للمُصطلحات التي لم تتيسر مراجعتها أثناء العام الجامعي.

وفي العام ١٣٩٨ / ٩٧ هـ. (٧٧ / ١٩٧٨ م.) شغل المعهد بتنظيم الندوة العالميّة الأولى لتعليم العربيّة لغير الناطقين بها في الرياض مما تسبّب في تأجيل العمل بمشروع المُعجم.

### ٢ - المراجعة الشاملة

وفي العام الجامعي ١٣٩٩ / ٩٨ هـ. (٧٨ / ١٩٧٩ م.) بدأ العمل مرّة أخرى في مراجعة مشروع المُعجم مُراجعة شاملة. ونظراً لمغادرة

كُلُّ مَنْ الْأُسْتَاذِ الدُّكْتُورِ كَمَالِ يَشْرُ وَالدُّكْتُورِ عَلِي الْقَاسِمِي وَالدُّكْتُورِ جُورْجِ سَعْدٍ لِلرِّيَاضِ وَأَنْشِغَالِ الدُّكْتُورِ مُحْيِي الدِّينِ خَلِيلٍ، فَقَدْ رَأَى عَضْوَا اللُّجْنَةِ الْبَاقِيَانِ الْإِسْتِعَانَةَ بِكُلِّ مَنْ الدُّكْتُورِ صَالِحِ جَوَادِ الطَّعْمَةِ (الْأُسْتَاذِ بِجَامِعَةِ إِنْدِيَانَا وَالْأُسْتَاذِ الزَّائِرِ لِلْمَعْهَدِ ذَلِكَ الْعَامِ) وَالدُّكْتُورِ عَبْدَ الْحَمِيدِ الشَّلْقَانِي (الْأُسْتَاذِ الْمُسَاعِدِ بِالْمَعْهَدِ) فِي هَذَا الْعَمَلِ، وَقَدْ رَأَتْ اللُّجْنَةُ الْجَدِيدَةُ وَالْمَكُونَةُ مِنْ الْأُسْتَاذَيْنِ الْمَذْكُورَيْنِ وَالدُّكْتُورِ مُحَمَّدٍ حَسَنٍ بَاكَلَا وَالدُّكْتُورِ مُحَمَّدٍ إِسْمَاعِيلِ صَبِينِي إِعَادَةَ النَّظَرِ فِي الْمُصْطَلَحَاتِ وَمَا يُقَابِلُهَا بِالْعَرَبِيَّةِ مِنْ بِدَائِئِهَا مَعَ مُلَاحَظَةِ إِضَافَةِ مُصْطَلَحَاتٍ جَدِيدَةٍ مِنْ كِتَابٍ:

R.R.K. Hartman and F.C. Stork, *Dictionary of Language and Linguistics*, London, Applied Science Publishers Ltd., 1973.

وَكَذَلِكَ مُرَاجَعَةُ بَعْضِ الْمُصْطَلَحَاتِ فِي ضَوْءِ الْمُعْجَمِ الْمَعْدُلِ لِكِتَابِ Pei الْمَذْكُورِ أَعْلَاهُ وَالَّذِي نُشِرَ تَحْتَ عُنْوَانٍ:

Mario Pei and Frank Gaynor, *Dictionary of Linguistics*, Totowa, N.J., Littlefield, Adams and Co., 1975 (reprint of 1969 edition).

هَذَا بِالْإِضَافَةِ إِلَى إِعْدَادِ مَسْرَدٍ عَرَبِيٍّ - إِنْجِلِيزِيٍّ قَامَ بِمُرَاجَعَتِهِ وَتَشْدِيدِهِ الدُّكْتُورُ مُحَمَّدٌ حَسَنٌ بَاكَلَا، كَمَا قَامَ أَيْضًا بِإِعْدَادِ الْبِيلْيُوغَرَفِيَّةِ الَّتِي ذُيِّلَ بِهَا هَذَا الْكِتَابُ وَالْإِشْرَافُ عَلَى طَبْعِ الْكِتَابِ.

وَقَدْ رُتِبَتِ الْمُصْطَلَحَاتُ فِي كَلَا جُزْأَيِ الْمُعْجَمِ تَرْتِيبًا أَلْفَبَائِيًّا. وَيُلَاحَظُ فِي الْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ - الْإِنْجِلِيزِيِّ أَنَّ التَّرْتِيبَ الْأَلْفَبَائِيَّ لَمْ يَأْخُذْ بِعَيْنِ الْاِعْتِبَارِ أَدَاةَ التَّعْرِيفِ (ال)؛ فَمَثَلًا (الْإِرْتِفَاعُ) يَأْتِي قَبْلَ (ارْتِفَاعِ الْأَسْنَانِ)؛ وَعَلَى هَذَا يُعَامَلُ الْمُصْطَلَحُ الْمَعْرُوفُ كَمُعَامَلَةِ الْمُصْطَلَحِ الَّذِي لَيْسَ بِهِ أَدَاةُ تَعْرِيفٍ. كَمَا رُوِيَ فِي هَذَا الْجُزْءِ أَنَّهُ عِنْدَ تَعَدُّدِ الْمُصْطَلَحَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ لِلْمُصْطَلَحِ الْعَرَبِيِّ الْوَاحِدِ، فَإِنَّ الْمُصْطَلَحَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ تُرْتَّبُ بِدَوْرِهَا تَرْتِيبًا أَلْفَبَائِيًّا أَيْضًا.

وَقَدْ اخْتُذَتِ اللُّجْنَةُ فِي مُرَاجَعَتِهَا لِلْمَشْرُوعِ الْمَعَايِرَ التَّالِيَةَ:

١ - الْإِقْتِصَارُ عَلَى مُقَابَلَةٍ وَاحِدَةٍ لِكُلِّ مَعْنَى مِنْ مَعَانِي الْمُصْطَلَحِ الْإِنْجِلِيزِيِّ مَا

أَمْكَنَ ذَلِكَ .

٢ - إعطاء الأولوية للمصطلحات العربية المعروفة قديمها وحديثها، مثلاً:

appositive

البَدَل / عَطَفَ الْبَيَان

comment

الْخَبَر (في النُّحُو)

adverb

الظَّرْف

voiced

المَجْهُورُ (الصَّوْت)

٣ - صَوْغُ مُصْطَلَحَاتٍ جَدِيدَةٍ عِنْدَ الضَّرُورَةِ، مَثَلًا:

phrase

التَّعْبِيرَةُ

accentuation

التَّثْبِيرُ

٤ - تَعْرِيبُ الْمُصْطَلَحِ الْإِنْجَلِيزِيِّ فِي غِيَابِ مُقَابِلٍ عَرَبِيٍّ دَقِيقٍ وَمُنَاسِبٍ لَهُ مَعَ

شَرْحٍ مُوجِزٍ لِذَلِكَ الْمُصْطَلَحِ ، مِثَالُ:

الْأَكُوسْتِي (يَتَعَلَّقُ بِالصَّوْتِ مِنْ حَيْثُ

acoustic

مَوْجَاتُهُ الْمُنْتَشِرَةُ فِي الْهَوَاءِ)

٥ - اسْتِبْعَادُ الْمُصْطَلَحَاتِ الْمَهْجُورَةِ وَكَذَلِكَ أَسْمَاءِ اللُّغَاتِ .

٦ - الْإِطْرَادُ وَالِاتِّسَاقُ فِي اسْتِعْمَالِ الْمُصْطَلَحَاتِ الْعَرَبِيَّةِ مَعَ مُقَابِلَاتِهَا

الْإِنْجَلِيزِيَّةِ .

## المراجع

بالإضافة إلى المراجع المذكورة أعلاه، فقد استعان أعضاء اللجنتين بمسارد

ومعاجم نذكر منها على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:

١ - مسارد مجمع اللغة العربية بالقاهرة الخاصة بالمصطلحات اللغوية .

٢ - مسرد معجم علوم اللغة (إنجليزي - عربي) للدكتور عبد الرسول شامي

المنشور في مجلة اللسان العربي عام ١٩٧٧ م. (المجلد الخامس عشر، الجزء

الثاني)، الصادرة عن مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي بالرباط .

٣ - المسارِد التي وَرَدَتْ في الكُتُبِ التَّالِيَةِ :

أ - أَحْمَدُ مُخْتَارُ عُمَرُ : دِرَاسَةُ الصَّوْتِ اللُّغَوِيِّ .

ب - عَلِيٌّ مُحَمَّدُ الْقَاسِمِي : عِلْمُ اللُّغَةِ وَصِنَاعَةُ الْمُعْجَمِ .

ج - مُحَمَّدُ السَّعْرَانُ : عِلْمُ اللُّغَةِ : مُقَدِّمَةٌ لِلْقَارِئِ الْعَرَبِيِّ .

٤ - بَعْضُ الْمَعَاجِمِ الْعَامَّةِ مِثْلُ :

أ - أَحْمَدُ شَفِيقُ الْخَطِيبِ : مُعْجَمُ الْمُصْطَلَحَاتِ الْعِلْمِيَّةِ وَالْفَنِّيَّةِ ،

بِירוْت ، مَكْتَبَةُ لُبْنَانِ .

ب - مُنِيرُ الْبَعْلَبَكِيِّ : الْمَوْرِدُ ، بِירוْت ، دَارُ الْعِلْمِ لِلْمَلَايِنِ .

ج - بَسِيرُ كَاكِيَا : الْعَرِيفُ : مُعْجَمٌ فِي مُصْطَلَحَاتِ النَّحْوِ الْعَرَبِيِّ :

عَرَبِيٌّ - إِنْجَلِيزِيٌّ ، إِنْجَلِيزِيٌّ - عَرَبِيٌّ ، بِירוْت - لُنْدُنْ ، مَكْتَبَةُ لُبْنَانِ

وَلُونْغَمَانْ ، ١٩٧٣م .

## الرُّمُوزُ الْمُسْتَخْدَمَةُ فِي الْمُعْجَمِ

( ) : يُشِيرُ الْقَوْسَانِ الْهَلَالِيَانِ إِلَى أَنَّ مَا بِدَاخِلِهِمَا هُوَ شَرْحٌ مُوجِزٌ لِلْمُصْطَلَحِ أَوْ مُرَادِفٌ لَهُ .

/ : الْخَطُّ الْمَائِلُ يُشِيرُ إِلَى أَنَّ مَا بَعْدَهُ بَدِيلٌ لِلْمُصْطَلَحِ الْأَسَاسِيِّ ، مِثَالُ : الْأَصْلُ / الْجَذْرُ radical .

١ ، ٢ ، ٣ : تُشِيرُ الْأَرْقَامُ إِلَى الْمَعَانِي الْمُخْتَلِفَةِ لِلْمُصْطَلَحِ الْوَاحِدِ ، مِثَالُ :

١ - النَّبَرُ accent

٢ - عَلَامَةُ النَّبَرِ

٣ - اللَّكْنَةُ

ك : الْكَافُ الْفَارْسِيَّةُ . يَرْمِزُ هَذَا الْحَرْفُ إِلَى الصَّوْتِ الطَّبَقِيِّ

الإنفجاريّ المجهور، مثال: الغلوسيم glosseme

وَاللهُ نَسْأَلُ أَنْ يَكُونَ فِي عَمَلِنَا هَذَا فَائِدَةٌ لِأَبْنَاءِ الْعَرَبِيَّةِ وَغَيْرِهِمْ فِي سَبِيلِ تَطْوِيرِ  
مَجَالَاتِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَالدرَاسَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ .  
وَيُقَدِّمُ الْمُؤَلَّفُونَ الشُّكْرَ لِكُلِّ مَنْ سَاهَمَ فِي سَبِيلِ إِعْدَادِ هَذَا الْمُعْجَمِ وَإِخْرَاجِهِ إِلَى  
حَيِّزِ الْوُجُودِ ، كَمَا يُقَدِّمُونَ الشُّكْرَ سَلَفًا لِكُلِّ قَارِءٍ يَبْعَثُ إِلَيْهِمْ بِنَقْدِهِ وَاقْتِرَاحَاتِهِ فِي  
سَبِيلِ تَطْوِيرِ هَذَا الْمُعْجَمِ فِي طَبَعَاتٍ قَادِمَةٍ إِنْ شَاءَ اللهُ . وَالْكَمَالُ لِلَّهِ وَحْدَهُ . وَاللهُ وَلِيُّ  
التَّوْفِيقِ .

المؤلفون

procedure	الإجراء
sentence parts	أجزاء الجملة
voicing	الإجهاز
unilateral	الأحادي الجانب (الصامت)
monophonemic	أحادي الفونيم
monoglot	الأحادي اللغة
monolingual	الأحادي اللغة
unilingual	الأحادي اللغة
monosyllabic	أحادي المقطع
monosyllable	الأحادي المقطع (الكلمة)
monomorphemic	أحادي المورفيم
monosystemic	أحادي النظام
monosemy	أحادية الدلالة
monolingualism	أحادية اللغة
monosyllabism	أحادية المقطعية
anaphora	الإحالة النحوية
constrictive	الإختكاكي (الصوت)
fricative	الإختكاكي
spirant	الإختكاكي

instrumental	الآلي
obsolescent	الآيل إلى الإهمال
alphabet	الأبجدية / الألفباء / الألفبائية
creativity	الإبداع (اللغوي)
episememe	الإبسيميم (أصغر وحدة نحوية ذات معنى)
ablaut	الأبلاوت (التفسير الداخلي للصوائت في سياقات معينة)
ablative	الأبليتي (حالة الإعراب الأبليتي)
apostrophe	الأبوسروف (علامة تدل على حذف أو ملكية)
drift	إنجاء التطور اللغوي إنجاء الكتابة
space-direction sequence	
pattern congruity	اتساق النمط
communication	الاتصال
language contact	الاتصال اللغوي
morphological relic	الأثر الصرفي (التاريخي)



contraction	الاختصار
vowel reduction	إختصار الصائت
obscuration	الاختلاس (في الصوائت)
incongruity	اختلاف المدى الدلالي
optional	الاختياري
performance	الأداء
form word	الأداة
particle	الأداة
subordinator	أداة الإلتباع
exceptive particle	أداة الاستثناء
adversative	أداة الاستدراك
future particle	أداة الإستقبال
definite article	أداة التعريف
indefinite article	أداة التنكير
directive	أداة الجهة
relational word	أداة الربط
	أداة الربط الإلتباعي
subordinating (subordinative)	
conjunction	
	أداة الربط المحضة
pure relational element	
	أداة الربط النافية
negative conjunction	
question word	أداة السؤال

groove fricative	الاختكاكي الصفيري
groove spirant	الاختكاكي الصفيري
rill spirant	الاختكاكي غير الصفيري
	الاختكاكي غير الصفيري
slit fricative (or spirant)	
الإحتمالات الدلالية	
semantic potentialities	
أحد أقسام الكلام الرئيسة	
major form class	
إحصاء الكلمات / المفردات	
word count	
أحقية الحدوث / الوقوع	
privilege of occurrence	
إحياء الدلالة	
semantic rejuvenation	
declarative	الإخباري / التقريري
testing	الاختبار
commutative test	اختبار الاستبدال
articulation test	اختبار النطق
clipping	الاختزال
reduction	الاختزال
abbreviation	الاختصار (باستخدام
	بعض حروف الكلمة)

melioration	إرتقاء المعنى
parataxis	الإزداف
transmission	الإرسال/ البث
delabialization	إزالة التذوير (للشفة)
unrounding	إزالة التذوير (للشفة)
denasalization	إزالة الغنة
diglossia	الإزدواج اللغوي
coarticulation	إزدواج المخرج
base	الأساس
root base	الأساس الجذري
replacement	الاستبدال
substitution	الاستبدال
commutation	الاستبدال الصوتي
	الاستبدال الفونيمي
phonemic substitution	
paraplasms	الاستبدالية
	(للقديم بالجديد)
response	الاستجابة
metaphor	الاستعارة/ المجاز
usage	الاستعمال
	الاستعمال الاصطلاحي
idiomatic usage	
catacresis	الاستعمال الخاطيء
	(بالتوهم)

postposition	الأداة المتأخرة
	(بعد الاسم)
negative particle	أداة النفي
cognition	الإدراك
speech perception	الإدراك الكلامي
cognitive	الإدراكي
integration	الإدماج
articles	أدوات التعريف والتأكيد
	(في بعض اللغات الأوربية)
conjunctions	أدوات الوصل / الربط
idiophone	الإديوفون
	(الخاصة الصوتية الفردية)
ideophoneme	الإديوفونيم (الوحدة
	الصوتية الخاصة بلهجة الفرد)
ideograph	الإديوگراف
	(الوحدة الكتابية الرامية لفكرة)
ideographic	الإديوگرافي
ideogram	الإديوگرام
	(الوحدة الكتابية الرامية لفكرة)
loudness	الإرتفاع (للصوت)
tongue height	إرتفاع اللسان
amelioration	الإرتقاء
	(بدلالة الكلمة)
elevation	الإرتقاء

common noun	الاسم (بالمعنى العام)
noun	الاسم
substantive	الاسم
demonstrative	اسم الإشارة
superior comparison	اسم التفضيل (مثل أفعل التفضيل)
unbounded noun	اسم الجنس
uncountable noun	اسم الجنس (غير المعدود)
mass word (or noun)	اسم الجنس الإفرادي
quantifiable noun	اسم الجنس الإفرادي
animate noun	اسم الحي (عكس الجماد)
concrete noun	اسم ذات
substantival adjunct	الاسم الصفة
human noun	اسم العاقل
count noun	الاسم العددي (القابل للإفراد والجمع)
name	الاسم العلم
proper name (or noun)	اسم العلم
non-human noun	اسم غير العاقل
	اسم الفاعل أو المفعول به
participle	

malapropism	الاستعمال الخاطيء (للمتشابهات اللفظية)
colloquialism	استعمال العامية
	الاستفهام التثبيتي
confirmatory — interrogative	
interrogative	الاستفهامي
futurity	الاستقبال
continuant	الاستمراري (الصوت)
durative	الاستمراري
elicitation	الاستنطاق
language family	الأسرة اللغوية
elision	الإسقاط
aphesis	الإسقاط البدئي (من المنطوق)
	إسقاط الجزء الأخير من المنطوق
aposiopesis	
	إسقاط الصائت البدئي
apheresis (aphaeresis)	
aposiopesis	الإسقاط النطقي
style	الأسلوب
hypocorism	أسلوب التمليح
journalese	أسلوب الصحافة
	أسلوب المعيشة (في علم الأجناس)
culture	
laminal	الأسلي (الصوت)

polysemy	الإشتراك اللفظي
derivation	الإشتقاق
	الإشتقاق باللواصي
parasynthetic derivation	
	الإشتقاق الرجعي (العكسي)
regressive formation	
	الإشتقاق الشعبي
popular etymology	
back formation	الإشتقاق العكسي
	(بصوغ كلمة صغيرة من أخرى كبيرة)
	الإشتقاق العكسي
inverse derivation	
irradiation	الإشعاع
radiation	الإشعاع
graphic shapes	الأشكال الكتابية
anomalists	أصحاب التشديد
	(القائلون بالشذوذ في قواعد اللغة)
radical	الأصل
etymon	أصل الكلمة
spelling reform	إصلاح التهجئة
faucal sounds	الأصوات الحلقية
	(بالمعنى العام)
	الأصوات الدخيلة
incorporating sounds	

الاسم المين للجنس بصيغته	
gender noun	
الاسم المرفوع	nominative noun
الاسم المسند	predicate nominative
(الحبر)	
(الاسم) المشتق من اسم الأم	
matronymic	
الاسم المعدود	bounded noun
(الذي يقبل الجمع)	
الاسم المعدود	union noun
اسم مكان	toponymic
(الاسم) المنسوب إلى الأب	
patronymic	
اسم الموصول	relative pronoun
الاسم التعت	noun adjunct
أسماء الصنف (مثلاً:	caste
نبات، جماد، عاقل، غير عاقل)	
الاسمي	nominal
الإسناد (الإخبار)	predication
الأسناني	dental
الأسناني الأمامي	pre-dental
الأسناني الخلفي	post-dental
الأسناني الشفوي	dentolabial
الإشارة	signal

linguistic atlas	الأطلس اللغوي	synaesthesia	الأصوات الرامية
dialect atlas	أطلس اللهجات	(المقترنة بالمعنى)	
manifestation	الإظهار	buccal sounds	
recomposition	إعادة بناء الكلمة	الأصوات الفموية/الفموية	
	إعادة التركيب الداخلي	emphatics	الأصوات المفعمة
internal reconstruction		marginal sounds	الأصوات الهامشية
reconstruction	إعادة التركيب اللغوي	(النادرة الوقوع)	
	(إلى أصله التاريخي)	weakening	الإضعاف
paraphrase	إعادة الصياغة	lenition	إضعاف الصامت
reshaping	إعادة الصياغة	frame	الإطار
parsing	الإغراب (بتحليل الجملة)	substitution frame	إطار الاستبدال
organs of speech	أعضاء النطق	إطار التبدل المتعدد	
speech organs	أعضاء النطق	multiple substitution frame	
	أعضاء النطق غير المتحركة	over-all frame	الإطار الكلي
immovable speech organs		lengthening	الإطالة
	أعضاء النطق المتحركة	الإطالة التعويضية	
movable speech organs		compensatory lengthening	
closure	الإغلاق	velarization	الإطباق
outer closure	الإغلاق الخارجي	regularity	الإطراء
supposition	الإفترض	regularist	الإطراذي
	(في علم الدلالة)	marginal elements	أطراف المقطع
	أفراد الصائت المركب	release	إطلاق (الصوت)
monophthongization		instantaneous release	الإطلاق الآني
anomalous verbs	الأفعال الشاذة	atlas	الأطلس
	(التي لا تلتقي على أصل واحد)		

الأكوستيكا/ علم الصوت (الفيزيائي)  
acoustics  
akousma الأكوσμα  
(الإنطباع السمعي للصوت)  
ambiguity الإلتباس  
الإلتقاء الخارجي للصائتين  
external hiatus  
annexation الإلحاق  
kinship terms ألفاظ القرابة  
الألفباء/ الألفبائية/ الأبجدية  
alphabet  
Cyrillic alphabet الألفبائية السيريلية  
phonetic alphabet الألفبائية الصوتية  
الألفبائية الصوتية العالمية  
International Phonetic Alphabet  
الألفبائية الفونيمية  
phonemic alphabet  
Roman alphabet الألفبائية اللاتينية  
allo (عضو الوحدة اللغوية)  
allotagma الألوتاجما  
(عضو الوحدة النحوية)  
allotone الألوتون  
(عضو الوحدة النغمية)  
alloseme الألوسيم  
(عضو الوحدة الدلالية)  
allophone الألفون  
(عضو الوحدة الصوتية)

borrowing الاقتراض  
loan الاقتراض  
calque الاقتراض بالترجمة  
heteronym الاقتراض بالترجمة  
loan translation الاقتراض بالترجمة  
internal loan الاقتراض الداخلي  
phonemic loan الاقتراض الفونيمي  
الاقتراض النحوي  
grammatical borrowing  
الاقتصاد (التخلص من الحشو)  
economy  
الاقتصاد في التصريف  
paradigmatic economy  
الإفحام  
intrusion  
إفحام الصوت  
epenthesis  
أقسام الكلام  
parts of speech  
الأقلمة  
acclimatization  
الأقلية اللغوية  
linguistic minority  
الإقليم  
area  
الاكتساب (للغة)  
acquisition  
اكتساب اللغة  
language acquisition  
الأكروفونيا  
acrophony  
الأكوستي  
acoustic  
(يتعلق بالصوت من حيث  
موجاته المنتشرة في الهواء)

inner closure	الإنحباس الداخلي
	إنحطاط المعنى
degeneration (of meaning)	
pejoration	إنحطاط المعنى
glide	الإنزلاقي / الإنزلاق
	الإنزلاقي الإنتقالي (الصائت)
off-glide	
initial glide	الإنزلاقي البدئي
on-glide	الإنزلاقي البادي
final (off-)glide	الإنزلاقي / الإنزلاق
	النهائي
occlusion	الانسداد
occlusive	الانسداد (الانفجاري)
split	الانشطار
fusion	الانصهار
enclitic	الانضوائي
lateral release	الانطلاق الجانبي
velaric closure	الانغلاق الطبعي
burst	الانفجار
explosion	الانفجار
nasal plosion	الانفجار الأنفي
	(من الأنف)
lateral plosion	الانفجار الجانبي
implosion	الانفجار الداخلي
explosive	الانفجاري

الألفون الأكوستي	acoustic allophone
الألفوني	allophonic
الألوغراف	allograph
	(عضو الوحدة الكتابية للحرف)
الألومورف	allomorph
	(عضو الوحدة الصرفية)
الألومورف الإضافي	
additive allomorph	
الألومورف الصفر	zero allomorph
الألومورف الصوتي - الصرفي	
morphophonemic allomorph	
الأمامي	anterior
الأمامي	frontal
الأمية	illiteracy
الإنتاجي	productive
الإنتاجية	productivity
الانتشار	diffusion
انتشار المترادفات	
radiation of synonyms	
الانتقال / الإنتقالية	transition
الانتقال المفتوحة	open transition
الأنثروبولوجيا اللغوية	
(علم الإنسان اللغوي)	
linguistic anthropology	

تَغْيِيرُ الصَّائِتِ وَعَلَامَةُ تَمْيِيزِهِ	plosive	الْإِنْفِجَارِيّ (الصَّائِتُ)
فِي الْكِتَابَةِ الْأَلْمَانِيَّةِ	stop	الْإِنْفِجَارِيّ
الْأَوْتُوْجِينُ	suction stop	الْإِنْفِجَارِيّ الْإِمْتِصَاصِيّ
(دِرَاسَةُ التَّطَوُّرِ اللَّغَوِيِّ لِلْفَرْدِ)	faucal plosive	الْإِنْفِجَارِيّ الْأَنْفِيّ
الْإِيْجَازُ بِالْحَذْفِ	implosive	الْإِنْفِجَارِيّ الدَّاخِلِيّ
brachylogy		(الصَّائِتُ)
الْأَيْسُوفُونُ		الْإِنْفِجَارِيّ غَيْرُ النَّفْسِيّ
isophone		
(الْفَاصِلُ فِي نِظَامِ النُّطْقِ)	unaspirated stop	
الْأَيْسُوْغْلُوسُ	ejective	الْإِنْفِجَارِيّ الْمَهْمُوزُ
isogloss	tenuis	الْإِنْفِجَارِيّ الْمَهْمُوسُ
(الْحَطُّ الْفَاصِلُ لِللَّهْجَاتِ)	model	الْأَنْمُودَجُ
الْأَيْسُولِكْسُ	devoicing	الْإِفْهَاسُ
isolex	unvoicing	الْإِفْهَاسُ
(الْحَطُّ الْفَاصِلُ لِكَلِمَاتِ اللَّهْجَاتِ)	vocal bands	الْأَوْتَارُ الصَّوْتِيَّةُ
الْأَيْسُومُورْفُ		الْأَوْتَارُ الصَّوْتِيَّةُ
isomorph	vocal chords (cords)	
(الْفَاصِلُ فِي النِّظَامِ الصَّرْفِيِّ)	umlaut	الْأَوْمَلَاوْتُ
الإِيْقَاعُ		
rhythm		
إِيْقَاعُ الْجُمْلَةِ		
sentence rhythm		
الْأَيْقُونِيّ		
iconic		
(ضَرْبٌ مِنَ الْكِتَابَةِ التَّصْوِيرِيَّةِ)		





# ب

replacement	البديل
replacive	البديل
basic alternant	البديل الأساسي
pro-phrase	بديل التعبير
pro-verb	بديل الفعل
mutually exclusive	البديل المانع
	(بديل الامتناع لوجود)
pro-adjective	بديل التعت
doublets	البديلان
	(من أصل واحد)
programming	البرمجة
	برنامج اللغة المكثف
intensive language course	
pro-paroxytone	البروباروكسيتون
	(الكلمة المنبورة على المقطع
	الثالث من آخرها)
prominence	البروز
unrounding	البسط
lip spreading	بسط الشفتين
	(عدم تدويرهما)
post-vocalic	بعد الصائت

babbling	البابأة
	(في مراحل اكتساب اللغة)
augment	البادئة الصرفية
paragoge	الباراگوک
	(الزيادة في نهاية الكلمة لتسهيل
	النطق أو اتساق النظام)
paroxytone	الباروكسيتون
	(المنبور المقطع قبل الأخير)
pasigraphy	الباسيگرافيا
	(نظام الكتابة باستخدام رموز عامة)
transmission	البث
free variants	البدايل الحرة
	البدايل النحوية
sandhi alternants	
primitive	البداي
proto-	البداي
onset	١ - بداية المقطع
	٢ - بداية النطق
appositive	البذل/ عطف البيان
apposition	البديئة
alternant	البديل

multiverbal endocentric structure	البلاغة أو الخطابة	rhetoric
morphology	البُلوغ	pharynx
exocentric structure	البُلوغ العامي	pharyngeal
grammatical structure	البُناء (للمعلوم أو المجهول)	voice
phrase structure	البُناء الفونيمي	phonemic structure
structuralism	البُناء للمجهول	inactive voice
focal area	البُنية / التركيب	structure
polyphony	البُنية الباطنية / العميقة (غير الظاهرة)	underlying structure
environment	البُنية الدلالية	semantic structure
diction	البُنية السطحية	surface structure
interdental	البُنية العميقة	deep structure
intervocalic	البُنية العميقة (غير الظاهرة)	underlying structure
	البُنية القائمة مقام الكلمة	

## ت

sporadic alternation	التَّبَادُلُ غَيْرُ الْمُطَرَّدِ
non-automatic alternation	التَّبَادُلُ الْمَشْرُوطُ
regular alternation	التَّبَادُلُ الْمُطَرَّدُ
simplification	التَّبْسِيطُ
subordination	التَّبَعِيَّةُ (بَيْنَ الْعِبَارَةِ الرَّئِيسَةِ وَالْعِبَارَةِ الْفَرْعِيَّةِ)
consonance	التَّجَانُّسُ الصَّوْتِيُّ
cavities of speech organs	تَجَاوِيفُ أَعْضَاءِ الْكَلَامِ
innovation	التَّجْدِيدُ
abstraction	التَّجْرِيدُ
binary cut	التَّجْزِئَةُ الثَّنَائِيَّةُ
partitive	التَّجْزِئَةُ
externalization	التَّجْسِيدُ
collation	التَّجْمِيعُ
gathering	التَّجْمِيعُ
nasal cavity	التَّجْوِيفُ الْأَنْفِيُّ
passive cavity	التَّجْوِيفُ الثَّابِتُ

satellite	التَّابِعُ
radiation of synonyms	التَّأثيرُ الْإِشْعَاعِيُّ لِلْمُتَرَادِفَاتِ
etymology	التَّائِيلُ
glottochronology	التَّارِيخُ اللُّغَوِيُّ الْإِخْصَائِيُّ
diachronic	التَّارِيخِيُّ
tagma	التَّائِكَةُ (عُضْوُ التَّكْمِيمِ)
perfect	التَّامُّ
nasalization	التَّانِيفُ
nasal twang	(النُّطْقُ مِنَ الْأَنْفِ)
typology	التَّانِيُولُوجِيَا
	(دِرَاسَةُ تَصْنِيفِ اللُّغَاتِ عَلَى أُسَاسِ نَوْعِهَا)
alternation	التَّبَادُلُ
vocalic alternation	التَّبَادُلُ (التَّغْيِيرُ) الصَّائِتِيُّ
vowel gradation	التَّبَادُلُ (التَّغْيِيرُ) الصَّائِتِيُّ

multi-dimensional phonology	التَّحْلِيلُ التَّطْرِيزِيُّ	mouth cavity	تَجْوِيفُ الفَمِّ
prosodic analysis	التَّحْلِيلُ التَّطْرِيزِيُّ	buccal cavity	التَّجْوِيفُ الفَمِّيُّ / الفَمَوِيُّ
contrastive analysis	التَّحْلِيلُ التَّقَابِلِيُّ	oral cavity	التَّجْوِيفُ الفَمِّيُّ / الفَمَوِيُّ
tagmemic analysis	التَّحْلِيلُ التَّحْمِيمِيُّ	supraglottal cavity	التَّجْوِيفُ مَا فَوْقَ المِزْمَارِ
distributional analysis	التَّحْلِيلُ التَّوْزِيعِيُّ	fixation	التَّحْجُرُ
semantic analysis	التَّحْلِيلُ الدَّلَالِيُّ	determination	التَّحْدِيدُ
string analysis	التَّحْلِيلُ السَّلْسِلِيُّ	enhancement (of meaning)	تَحْسِينُ الْمَعْنَى
logotactics	التَّحْلِيلُ السِّيَاقِيُّ	realization	التَّحْقِيقُ
discourse analysis	التَّحْلِيلُ السِّيَاقِيُّ	representation	(بِالنُّطْقِ الفِعْلِيِّ)
spectral analysis	التَّحْلِيلُ الطَّبَقِيُّ	actualization	التَّحْقِيقُ
componential analysis	(فِي الْأَصْوَاتِ)	faucalization	(بِالنُّطْقِ أَوْ الْكِتَابَةِ)
phonological analysis	التَّحْلِيلُ الفونولوجِيُّ	pharyngealization	تَحْقِيقُ الصَّوْتِ
phonemic analysis	التَّحْلِيلُ الفونِيمِيُّ	analysis	التَّحْلِيلُ
linguistic analysis	التَّحْلِيلُ اللُّغَوِيُّ	error analysis	تَحْلِيلُ الْأَخْطَاءِ
lexis	التَّحْلِيلُ اللَّفْظِيُّ	immediate constituent analysis	التَّحْلِيلُ إِلَى الْمُكَوِّنَاتِ الْمُبَاشِرَةِ
	(الْخَاصُّ بِالمُفْرَدَاتِ)	metanalysis	التَّحْلِيلُ التَّحْمِيمِيُّ

shift of accent	تَحْوِيلُ النَّبَرِ
functional shift	التَّحْوِيلُ الوظيفيُّ
transmutation	التَّحْوِيلُ الوظيفيُّ (لِلكَلِمَةِ)
	التَّحَوُّلاتُ الصَّوْتِيَّةُ الجَرْمَانِيَّةُ
Germanic sound shifts	
transformation	التَّحْوِيلُ
nominalization	التَّحْوِيلُ إِلَى اسْمٍ
	التَّحْوِيلُ إِلَى فَضْلَةٍ
complementizer transformation	
yodization	التَّحْوِيلُ إِلَى يَاءٍ
	التَّحْوِيلُ البَسِيطُ
simple transformation	
	تَحْوِيلُ الصَّائِتِ الْمُفْرَدِ إِلَى صَائِتِ مُرَكَّبٍ
fracture	
	تَحْوِيلُ الصَّائِتِ إِلَى صَائِتٍ أَوْ الْمَهْمُوسِ
vocalization	إِلَى تَجْهَوٍ
	التَّحْوِيلُ فِي النِّظَامِ الرَّمْزِيِّ
code switching	
	التَّحْوِيلُ لِلنَّفْيِ
negative transformation	
	التَّحْوِيلُ الْمُعَقَّدُ
complex transformation	
	التَّحْوِيلَةُ الْاِخْتِيَارِيَّةُ
optional transformation	

item analysis	التَّحْلِيلُ الْمُفْرَدِيُّ
	التَّحْلِيلُ النَّحْوِيُّ
grammatical analysis	
discourse analysis	تَحْلِيلُ النَّصِّ
palatalization	التَّحْنِيكُ
softening	التَّحْنِيكُ
conversion	التَّحْوِيلُ
switching	التَّحْوِيلُ
loan shift	التَّحْوِيلُ الْاِقْتِرَاضِيُّ
phonemization	التَّحْوِيلُ إِلَى فَوْنِيَمٍ
semantic shift	التَّحْوِيلُ الدَّلَالِيُّ
rank shift	تَحْوِيلُ الرُّتْبَةِ
vowel shift	تَحْوِيلُ الصَّوَائِتِ (تَارِيخِيًّا)
	تَحْوِيلُ الصَّوَائِتِ الْكَبِيرِ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ
	(بَيْنَ الْقَدِيمَةِ وَالْوُسْطَى)
great English vowel shift	
consonant shift	تَحْوِيلُ الصَّوَائِتِ
sound shift	التَّحْوِيلُ الصَّوْتِيُّ
	التَّحْوِيلُ الصَّوْتِيُّ الْأَوَّلُ
first sound shift	
language shift	التَّحْوِيلُ اللُّغَوِيُّ
	التَّحْوِيلُ اللُّغَوِيُّ الثَّانِي
second language shift	
shift of meaning	تَحْوِيلُ الْمَعْنَى

lip rounding	تَدْوِيرُ الشَّفَتَيْنِ
rounding	تَدْوِيرُ الشَّفَتَيْنِ
retrogressive	التَّرَاجُعِيّ
order	التَّرْتِيبُ / النِّظْمُ
grading	التَّرْتِيبُ التَّدْرُجِيّ
word order	تَرْتِيبُ الْكَلِمَاتِ (فِي النُّحْوِ)
free word order	تَرْتِيبُ الْكَلِمَاتِ الْحُرِّ
	التَّرْتِيبُ الْمَقْلُوبُ لِلْكَلِمَاتِ
inverted word order	التَّرْتِيبُ النَّظْمِيّ
syntactic order	تَرْتِيبُ الْوَحَدَاتِ
syntagma	التَّرْجَمَةُ
translation	التَّرْجَمَةُ الْآلِيَّةُ
automatic translation	التَّرْجَمَةُ الْآلِيَّةُ
machine translation	التَّرْجَمَةُ الْبَرَاغْمَاتِيَّةُ
pragmatic translation	التَّرْجَمَةُ الْحَرْفِيَّةُ
literal translation	التَّرْجَمَةُ الْحَرْفِيَّةُ
metaphrase	التَّرْجَمَةُ الشَّفَوِيَّةُ
interpreting	التَّرْجِيمُ / التَّغْدِيَةُ الرَّاجِعَةُ
feedback	التَّرْخِيمُ الْوَسْطِيّ (سُقُوطُ صَوْتٍ أَوْ أَكْثَرُ مِنْ وَسْطِ الْكَلِمَةِ)
syncope (syncopation)	

obligatory transformation	التَّحْوِيلَةُ الْإِلْزَامِيَّةُ
question transformation	تَحْوِيلَةُ السُّؤَالِ (التَّحْوِيلُ إِلَى اسْتِفْهَامٍ)
neutralization	التَّحْيِيدُ
dissimilation	التَّخَالُفُ
distant dissimilation	التَّخَالُفُ الْمُتَبَاعِدُ
	تَخْصِصُ الْمَعْنَى
specialization of meaning	التَّخْطِيطُ اللَّغَوِيّ
language planning	التَّخْفِيفُ (لَمْوجَاتِ الصَّوْتِ)
damping	التَّدَاخُلُ
interference	التَّدَاخُلُ
overlap	تَدَاخُلُ الْإِنْتِهَاءِ الصَّنْفِيِّ
class cleavage	التَّدْرُجُ الصَّائِغُ
gradation	التَّدْرُجُ الْكَمِّيّ
quantitative gradation	التَّدْرُجُ الْمَرَحَلِيّ
staging	التَّدْرُجُ النَّوعِيّ
qualitative gradation	التَّدْرِيبُ عَلَى الْأَنْمَاطِ
pattern drill	التَّدْرِيبَاتُ الْبِنْيَوِيَّةُ
structure drills	التَّدْوِيرُ (لِلشَّفَةِ)
labialization	

nexus	التركيب المترابط
transform	التركيب المحول
	التركيب المركزي
endocentric construction	
	التركيب المغلق
closed construction	
open construction	التركيب المفتوح
	التركيب التنظيمي (النحوي)
syntactic construction	
	التركيب النعني
adjectival construction	
	التركيب النعني
attributive construction	
holosynthetic	التركيبي
diphthongization	تركيبة الصائت
	( صيرورة الصائت صائتاً مركباً )
encoding	الترميز (التحويل إلى رموز)
synchronic	التزامني
isosyllabism	التساوي الزمني للمقاطع
hierarchy	التسلسل (الهرمي)
sequence	التسلسل
appellation	التسمية
	(العلاقة بين الاسم والمسمى)
naming	التسمية

frequency	التردد
softening	الترقيق / التحيك
punctuation	الترقيم
construct	التركيب
construction	التركيب
structure	التركيب / البنية
synthesis	التركيب (عكس التحليل)
	التركيب الإسنادي
predicative construction	
speech synthesis	تركيب الأصوات
	(بوسائل اصطناعية)
binary construction	التركيب الثنائي
	تركيب الربط المتناسقي (مثل العطف)
coordinative construction	
	التركيب الربطي
connective construction	
	التركيب الربطي
syndetic construction	
syndeton	التركيب الربطي
	التركيب الفرعي
subordinative construction	
	التركيب اللامركزي
exocentric construction	
	التركيب اللانحوي
antigrammatical construction	



accidence	التصريف
flection (flexion)	التصريف
inflection (inflexion)	التصريف
declension	تصريف الإسم
	تصريف الإسم الضعيف
	(المعرفة في اللغات الجرمانية)
weak declension	
conjugation	تصريف الأفعال
past participle	التصريف الثالث
root inflection	تصريف الجذر
radical flexion	التصريف الجذري
	التصريف الجذري
thematic inflexion	
internal inflexion	التصريف الداخلي
introflexion	التصريف الداخلي
	التصريف الشاذ
indefinite declension	
weak declension	تصريف المعرفة
flexion (flexional)	تصريفي
inflectional (inflexional)	التصريفي
synthetic index	التصنيف التركيبي
subcategorization	التصنيف التفريعي
	التصنيف الجغرافي
geographical classification	

usage label	تسمية الاستعمال
	التسمية بالمحاكاة الصوتية
onomatopoeia	
isomorphism	التشابه البنيوي
	(بين لغتين أو أكثر)
structural similarity	التشابه البنيوي
simile	التشبيه
dispersion	التشتت اللغوي
	تشخيص هوية اللغات
identification of languages	
doubling	التشديد
gemination	التشديد (في الكتابة)
divergence	التشعب
dialectalization	تشعب اللغة
	(إلى لهجات)
	تشعب اللغة (إلى لغات)
differentiation	
formant	التشكيل الموجي
	(في علم الأصوات الفيزيائي)
noise	التشويش
slur	التشويش (في اللفظ)
metaplasma	التصحيف
sound echoism	التصدية الصوتية
	(محاكاة الصوت)

multiple meaning	تَعَدُّدُ الْمَعْنَى
transitivity	التَّعْدِيَّةُ
modification	التَّعْدِيلُ
	التَّعْدِيلُ التَّالِي لِلْإِسْمِ (مِثْلُ الصِّفَةِ بَعْدَ الْمَوْصُوفِ)
post-nominal modification	
	التَّعْدِيلُ الدَّاخِلِيُّ
internal modification	
	التَّعْدِيلُ الصَّوْتِيُّ
phonetic modification	
Arabization	التَّعْرِيبُ
definition	التَّعْرِيفُ
	التَّعْرِيفُ بِالْإِشَارَةِ (إِلَى الشَّيْءِ)
ostensive definition	
	التَّعْرِيفُ بِالشَّرْحِ
nominal definition	
real definition	التَّعْرِيفُ الْحَقِيقِيُّ
augmentation	التَّعْظِيمُ
	(عَكْسُ التَّصْغِيرِ)
generalization	تَعْمِيمُ الْقَاعِدَةِ
	(عَنْ طَرِيقِ الْقِيَاسِ مَثَلًا)
expansion	تَعْمِيمُ الْمَعْنَى
	(فِي عِلْمِ الدَّلَالَةِ)
replacement	التَّعْوِيضُ

word group	التَّعْبِيرَةُ
nominal phrase	التَّعْبِيرَةُ الْإِسْمِيَّةُ
noun cluster	التَّعْبِيرَةُ الْإِسْمِيَّةُ
noun phrase	التَّعْبِيرَةُ الْإِسْمِيَّةُ
	التَّعْبِيرَةُ التَّعْجِيبِيَّةُ
interjectional phrase	
	تَعْبِيرَةُ شِبْهِ الْجُمْلَةِ
relator-axis phrase	
	التَّعْبِيرَةُ الظَّرْفِيَّةُ
sentence adverbial	
verb cluster	تَعْبِيرَةُ الْفِعْلِ
verb(al) phrase	التَّعْبِيرَةُ الْفِعْلِيَّةُ
	(لَهَا عِلَاقَةٌ بِالْفِعْلِ)
	التَّعْبِيرَةُ اللَّامْرَكِزِيَّةُ
exocentric phrase	
endocentric phrase	التَّعْبِيرَةُ الْمَرْكَزِيَّةُ
predicate phrase	التَّعْبِيرَةُ الْمُسْنَدُ
	(الْجُمْلَةُ الْخَبَرِيَّةُ)
expressive	التَّعْبِيرِيُّ
exclamation	التَّعْجُبُ
interjection	التَّعْجُبُ
exclamatory	التَّعْجِيبِيُّ
multilingualism	تَعَدُّدُ اللُّغَاتِ
polynomy	تَعَدُّدُ الْمُسَمِّيَّاتِ
	(بِحَسَبِ الْأَحْوَالِ)

shape change	تَغْيِيرُ الشَّكْلِ
metaphony	تَغْيِيرُ الصَّوَانِثِ
	تَغْيِيرُ الصَّوَانِثِ
vowel change (or mutation)	
	تَغْيِيرُ الصَّوَانِثِ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ
	(بَيْنَ الْقَدِيمَةِ وَالْوُسْطَى)
great English vowel shift	
mutation	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ
phonetic change	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ
sound change	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ
	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ التَّابِعُ / الْمَشْرُوطُ
dependent sound change	
	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ التَّلْقَائِيُّ
spontaneous sound change	
	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ التَّلْقَائِيُّ
syntagmatic sound change	
	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ الرَّأْسِيُّ
paradigmatic sound change	
	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ غَيْرُ الْمَشْرُوطِ
unconditional sound change	
	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ غَيْرُ الْمَطْرُودِ
sporadic sound change	
	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ الْفُونِيْمِيُّ
phonemic sound change	

suppletion	التَّعْوِيضُ
replacive	التَّعْوِيضِيُّ
suppletive	التَّعْوِيضِيُّ
	(فِي جَدْوَلِ التَّصْرِيفِ)
feedback	التَّغْذِيَّةُ الرَّاجِعَةُ / التَّرْجِيعُ
	التَّغْذِيَّةُ الرَّاجِعَةُ السَّمْعِيَّةُ
	(سَمَاعُ الْمَرْءِ نَفْسَهُ)
auditory feedback	
	التَّغْذِيَّةُ الرَّاجِعَةُ الْعَضَلِيَّةُ (لِلنُّطْقِ)
kinaesthetic feedback	
change	التَّغْيِيرُ
allophonic change	التَّغْيِيرُ الْأَلُوفُونِيُّ
	التَّغْيِيرُ الْأَلُوفُونِيُّ الْبِنْيَوِيُّ
structural allophonic change	
divergent change	التَّغْيِيرُ الْإِنْقِسَامِيُّ
	(لِلصَّانِثِ)
alternation change	التَّغْيِيرُ بِالتَّنَاوُبِ
	التَّغْيِيرُ بِالتَّوَهُمِ (اسْتِبْدَالُ كَلِمَةٍ بِأُخْرَى)
associative etymology	مَعْرِفَةٌ
combinative change	التَّغْيِيرُ بِالْمِثَالَةِ
initial mutation	التَّغْيِيرُ الْبَدْئِيُّ
internal change	التَّغْيِيرُ الدَّاخِلِيُّ
semantic change	التَّغْيِيرُ الدَّلَالِيُّ
vocabulary change	التَّغْيِيرُ الدَّلَالِيُّ

phonemically conditioned	التَغْيَرُ الْمَشْرُوطُ (فونِيْمِيًّا)
alternation	
lexical change	التَغْيَرُ الْمُعْجَمِيّ
syntactic change	التَغْيَرُ النُّظْمِيّ
functional change	التَغْيَرُ الْوَضَائِفِيّ
folk etymology	التَغْيَرُ الزَّائِفُ الرِّبْطُ
mutual intelligibility	التَّفَاهُْمُ الْمُتَبَادُلُ
emphasis	التَّفْخِيمُ (فِي الْعَرَبِيَّةِ)
branching	التَّفْرِيعُ (فِي النُّحُوِّ التَّحْوِيلِيّ)
explanatory	التَّفْسِيرِيّ
contrast	التَّقَابُلُ
privative opposition	التَّقَابُلُ بِالنَّفْيِ
formal contrast	التَّقَابُلُ الشَّكْلِيّ
phonemic contrast	التَّقَابُلُ الْفُونِيْمِيّ
fronting	التَّقْدِيمُ (مِنْ مَوْقِفٍ خَلْفِيّ)
declarative	التَّقْرِيرِيّ / الْإِخْبَارِيّ
vowel fracture	تَقْسِيمُ الصَّائِتِ
shortening	التَّقْصِيرُ
	التَّقْصِيرُ التَّعْوِضِيّ (فِي الصَّوَائِتِ)
compensatory shortening	
segmentation	التَّقْطِيعُ (تَجْزِئَةُ الْكَلَامِ)
syllabification	التَّقْطِيعُ
	(تَقْسِيمُ الْكَلِمَةِ إِلَى مَقَاطِعَ)

autonomous sound change	التَغْيَرُ الصَّوْتِيّ الْمُسْتَقِلُّ
independent sound change	التَغْيَرُ الصَّوْتِيّ الْمُسْتَقِلُّ
dependent sound change	التَغْيَرُ الصَّوْتِيّ الْمَشْرُوطُ
conditional sound change	التَغْيَرُ الصَّوْتِيّ الْمَشْرُوطُ
heteronomous sound change	التَغْيَرُ الصَّوْتِيّ الْمَشْرُوطُ
isolation (isolative) sound change	التَغْيَرُ الصَّوْتِيّ الْمَنْعَزَلُ
	التَغْيَرُ الْعَشَوَائِيّ
amorphous change	
sporadic change	التَغْيَرُ غَيْرُ الْمَطْرُدِ
	التَغْيَرُ الْفُونُولُوجِيّ
phonological change	
	١ - التَغْيَرُ الْفُونِيْمِيّ
	٢ - تَغْيَرُ فِي النِّظَامِ الصَّوْتِيّ لِلُّغَةِ
phonemic change	
	التَغْيَرُ اللُّغَوِيّ الْمَخْطُطُ
planned language change	
	التَغْيَرُ الْمَشْرُوطُ (لِلصَّوْتِ)
combinatory change	

attrition	التَّلَاشِي اللُّغَوِيُّ
convergence	التَّسْلَاقِي
	(فِي اللُّغَاتِ أَوْ اللِّهْجَاتِ)
euphemism	التَّلْطِيفُ
	(لِلْعِبَارَةِ أَوْ الْكَلِمَةِ)
stammer	التَّلَغُّثُ (كَعَاهَةِ كَلَامِيَّةٍ)
assimilation	التَّمَاثُلُ
equalization	التَّمَاثُلُ الْكَامِلُ
	التَّمثِيلُ الصَّوْتِيُّ
phonetic representation	
	التَّمثِيلُ الصَّوْتِيُّ الْمُنْتَظَمُ
systematic phonetic representation	
	التَّمثِيلُ الْفُونُولُوجِيُّ الْمُنْتَظَمُ
systematic phonological representation	
	التَّمثِيلُ الْفُونِيْمِيُّ الْمُنْتَظَمُ
systematic phonemic representation	
jussive subjunctive	التَّمْنِي الْأَمْرِي
differentiation	التَّمْيِيزُ (التَّفْرِيقُ)
discrimination	التَّمْيِيزُ
	التَّمْيِيزُ السَّنْعِيُّ
auditory discrimination	

closed syllabification	التَّقْطِيعُ الْمُغْلَقُ
coda	التَّقْفِيلَةُ (لِلْمَقْطَعِ)
bracketing	التَّقْوِيسُ (لِتَجْزِئَةِ الْجُمْلَةِ)
selection restriction	تَقْيِيدُ الْإِخْتِيَارِ
complementation	التَّكَامُلُ
	التَّكَامُلُ الْجُزْئِيُّ
partial complementation	
complementarity	التَّكَامُلُ الدَّلَالِيُّ
amplificative	التَّكْبِيرِيُّ
	(عَكْسُ التَّصْغِيرِيِّ)
tactics	التَّكْنِيكُ (نِظَامُ
	وِدْرَاسَةٍ تَرْتِيبِ الْوَحْدَاتِ اللُّغَوِيَّةِ)
recursiveness	التَّكْرَارُ
speaking	التَّكَلُّمُ
tagmeme	التَّكْمِيمُ / التَّكْمِيمُ (الْعَلَاقَةُ بَيْنَ
	الْوَظِيفَةِ النَّحْوِيَّةِ وَمَا يَشْغُلُهَا)
tagmemics	التَّكْمِيمِيَّةُ / التَّكْمِيمِيَّةُ
parasynthesis	التَّكْوِينُ التَّرْكِيبِيُّ
	(بِاسْتِعْمَالِ اللُّوَاصِقِ)
composition	تَكْوِينُ الْكَلِمَاتِ
adaptation	التَّكْيِيفُ (لِلصَّوْتِ)
conditioning	التَّكْيِيفُ
fading	التَّلَاشِي

levelling	التَّظْمِيمُ (على أساس القياس)
cadence	التَّغْنِيمُ
intonation	التَّغْنِيمُ
level intonation	التَّغْنِيمُ الْمُسْتَوِي
purism	التَّنْقِيَةُ التَّظْمِيطُ التَّنَاسُقِيُّ
symmetrical patterning	التَّنَوُّعُ الصَّوْتِيُّ - الصَّرْفِيُّ
morphophonemic variation	
variety in language	التَّنَوُّعُ فِي اللُّغَةِ
variants	التَّنَوُّعَاتُ / الْمُتَنَوُّعَاتُ
diaphoneme	تَنَوُّعَاتُ الْأَلُفُونِ التَّنَوُّعَاتُ الْعَشَوَائِيَّةُ
random variations	
nunation	التَّنْوِينُ
spelling	التَّهْجَةُ / التَّهْجَةُ
phonetic spelling	التَّهْجَةُ الصَّوْتِيَّةُ
indirect spelling	التَّهْجَةُ غَيْرُ الْمُبَاشِرَةِ
fluctuating spelling	التَّهْجَةُ الْمُتَذَبِّذَةُ
	التَّهْجَةُ الْمُتَعَدِّدَةُ النُّطْقِ
heterographic spelling	
inverse spelling	التَّهْجَةُ الْمُتَقَعَّرَةُ
reverse spelling	التَّهْجَةُ الْمَعْكُوسَةُ

aural discrimination	التَّمْيِيزُ السَّمْعِيُّ
	التَّمْيِيزُ السَّمْعِيُّ
listening discrimination	
speech recognition	تَمْيِيزُ الْكَلَامِ
	التَّمْيِيزُ النَّاقِصُ (كَالتَّمْيِيزِ النَّاقِصِ بَيْنَ
	القَافِ وَالكَافِ عِنْدَ غَيْرِ الْعَرَبِ)
under-differentiation	
symmetry	التَّنَاسُقُ
neatness of pattern	تَنَاسُقُ الْأَنْمَاطِ
vowel harmony	تَنَاسُقُ الصَّوَانِتِ
symmetry of pattern	تَنَاسُقُ النَّمَطِ
correlation	التَّنَاطُرُ
	تَنَافُرُ الْحُرُوفِ / التَّنَافُرُ الصَّوْتِيُّ
cacophony	
alternation	التَّنَاوُبُ
	التَّنَاوُبُ التَّلْقَائِيُّ
automatic alternation	
	التَّنَاوُبُ الصَّوْتِيُّ
phonetic alternation	
	التَّنَاوُبُ الصَّوْتِيُّ - الصَّرْفِيُّ
morphophonemic alternation	
	لَتَّنَاوُبُ النَّحْوِيِّ
grammatical alternation	
accentuation	التَّثْبِيرُ

التوسُّع التسلسلي (في نظم الجملة)  
 sequential expansion  
 التوسُّع الدلالي  
 semantic extension  
 التوسُّع الرجعي  
 anticipatory expansion  
 التوسُّع الصرفي  
 morphological extension  
 التوسُّع القياسي  
 analogical extension  
 التوسيط  
 centering  
 (الميل بالصائت نحو وَسَطِ اللسان)  
 expansion  
 التوسيع (في النحى)  
 widening of meaning  
 توسيع المعنى  
 التوكيد  
 emphasis  
 توكيد الجمع  
 generous plural  
 توليد الجملة (في المدرسة)  
 derivation  
 التحويلية  
 التوليدي  
 generative

glottalization  
 التوازن  
 balance  
 التوافق  
 correspondence  
 التوافق المنتظم  
 regular correspondence  
 التوحيد اللغوي  
 dedialectalization  
 التوحيد اللغوي  
 standardization  
 التوزيع  
 distribution  
 التوزيع التكاملي  
 complementary distribution  
 التوزيع غير التقابلي (التكاملي)  
 non-contrastive distribution  
 التوزيع اللغوي  
 linguistic distribution  
 التوزيعي (العدد)  
 distributional  
 التوسُّع  
 extension  
 التوسُّع الالفوني  
 allophonic extension





## ث

diptote	الثنائي الإغراب
bisemy	ثنائي الدلالة
disyllabic	الثنائي المقطع
	الثنائيات شبه الصغرى
sub-minimal pairs	
minimal pair	ثنائية الصغرى
bilingualism	ثنائية اللغة
duality of pattern	ثنائية النمط
retroflexion	ثني طرف اللسان

constant	الثابت (العنصر)
invariable	الثابت
invariant	الثابت
	فقرات في النمط
holes in the pattern	
culture	الثقافة
trisyllabic	الثلاثي المقطع
trilingualism	الثلاثية اللغوية
biliteral	الثنائي (الأصل)



## ج

tone colour	الجَرَسُ
eclipsis	الْحَزْءُ
fragment	الْحَزْءُ (مِنْ الْجُمْلَةِ مَثَلًا)
determinatum	الْحَزْءُ الْأَسَاسِيُّ (فِي الْمُرْكَبِ)
speech island	الْجَزِيرَةُ اللُّغَوِيَّةُ
	الجُغْرَافِيَا اللُّغَوِيَّةُ
linguistic geography	
dialect geography	جُغْرَافِيَا اللَّهْجَاتِ
plural	الْجَمْعُ
	جَمْعُ أَلْفَاظِ الْعُقُودِ
plural of approximation	
broken plural	جَمْعُ التَّكْسِيرِ
syneresis	جَمْعُ الصَّائِتَيْنِ (فِي مَقْطَعَيْنِ مُسْتَقِلَّيْنِ)
paucal number	جَمْعُ الْقِلَّةِ
equivalent sentences	الْجُمْلُ الْمُتَكَافِئَةُ
agnate sentences	الْجُمْلُ النَّسَبِيَّةُ (مِنْ حَيْثُ التَّخْوِيلِيَّةُ)
sentence	الْجُمْلَةُ

جاذِبِيَّةُ التَّرَادُفِ	
synonymic attraction	
bilateral	جَانِبِيٌّ (مِنْ جَانِبِ الْقَمَرِ)
lateral	الْجَانِبِيُّ (الصَّوْتِ)
	الْجَانِبِيُّ الْمُفَخِّمُ (الصَّامِتِ)
dark lateral	
paradigm	جَذْوَلُ التَّصْرِيفِ
flow-chart	الْجَذْوَلُ الْمُسَلَّسَلُ
tabulation	الْجَذْوَلَةُ
attraction	الْجَذْبُ
	(تَأْثِيرُ عُنْصَرٍ لُغَوِيٍّ عَلَى آخَرَ)
radical	الْجَذْرُ
root	الْجَذْرُ
triliteral root	الْجَذْرُ الثَّلَاثِيُّ
	الْجَذْرُ الثَّلَاثِيُّ الصَّوَامِتِ
triconsonantal root	
stem	الْجَذْعُ (لِلْكَلِمَةِ)
	الْجَذْعُ الْمُرْكَبُ (مِنْ جَذْعَيْنِ)
stem compound	
timbre	الْجَرَسُ

embedded sentence	الجُمْلَةُ المضمَّنة (تَرْكيباً) الجُمْلَةُ المضمَّنة
included sentence (or utterance)	
bound sentence	الجُمْلَةُ المَعْقُودَةُ
complex sentence	الجُمْلَةُ المَعْقُودَةُ
completive sentence	الجُمْلَةُ المَكْمَلَةُ
derived sentence	الجُمْلَةُ المُولَدَةُ (مِنْ جُمْلَةٍ أُخْرَى)
minor sentence	الجُمْلَةُ الناقِصَةُ الجُمْلَةُ الناقِصَةُ (الصُّغْرَى)
non-favourite sentence	
basic sentence	الجُمْلَةُ النَّمُوذَجِيَّةُ
kernel sentence	الجُمْلَةُ النِّوَاةُ
existential sentence	الجُمْلَةُ الوجودِيَّةُ (دَالَّةٌ عَلَى الْكَيْنُونَةِ إِنْثَاباً أَوْ نَفْياً)
alliteration	الْجِنَاسُ الْإِسْتِهْلَاقِيُّ
assonance	الْجِنَاسُ الصَّائِغِيُّ
gender	الْجِنْسُ (مِنْ حَيْثُ التَّذْكِيرُ وَالتَّأْنِيثُ)
natural gender	الْجِنْسُ الطَّبِيعِيُّ (مِنْ حَيْثُ التَّذْكِيرُ وَالتَّأْنِيثُ)
common gender	الْجِنْسُ الْمُشْتَرَكُ
grammatical gender	الْجِنْسُ النُّحَوِيُّ

basic sentence	الجُمْلَةُ الْأَسَاسِيَّةُ / النَّمُوذَجِيَّةُ
exceptive sentence	الجُمْلَةُ الْإِسْتِثْنَائِيَّةُ
	الجُمْلَةُ الْإِسْتِفْهَامِيَّةُ
interrogative sentence	
source sentence	الجُمْلَةُ الْأَصْلُ
simple sentence	الجُمْلَةُ الْبَسِيطَةُ
equational sentence	جُمْلَةُ التَّعَادُلِ (جُمْلَةُ إِسْمِيَّةٌ خَبَرُهَا اسْمٌ أَوْ شِبْهُ جُمْلَةٍ)
sequence sentence	جُمْلَةُ السِّيَاقِ (بِالتَّأْنِيعِ)
	الجُمْلَةُ الصَّحِيحَةُ الْبَنِيَّةُ
well-formed sentence	
minor sentence	الجُمْلَةُ الصُّغْرَى / الناقِصَةُ
sentence fragment	الجُمْلَةُ الصُّغْرَى
	الجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ الْخَبَرِيَّةُ
modal predicate	
	الجُمْلَةُ الْمُحَوَّلَةُ
transformed sentence	
reduced sentence	الجُمْلَةُ الْمُخْتَزَلَةُ
compound sentence	الجُمْلَةُ الْمُركَّبَةُ
multiple sentence	الجُمْلَةُ الْمُركَّبَةُ

full voice      الجَهْرُ التَّامُّ  
 consequence clause      جَوَابُ الشَّرْطِ  
                          جَوَازُ الضَّرُورَةِ الشُّعْرِيَّةِ  
 poetic licence

speech stretcher      جِهَازُ تَمْدِيدِ الْكَلَامِ  
 articulatory system      جِهَازُ النُّطْقِ  
 vocal tract      جِهَازُ النُّطْقِ  
 voice      الجَهْرُ



## ح

الحبال الصوتية	vocal chords (cords)
الحبسة	aphasia
حُجْرَةُ الرنين	resonance chamber
الحذف اللغوي - الثقافي	isopleth
حدا الوظيفة	functives
الحادث الكلامي	speech event (or act)
الحدود	border
الحدود	boundary
حدود الكلمة	word boundary
الحدود اللغوية	language boundary
الحديث الجماعي	multilogue
الحذف (في العروض)	catalexis
الحذف (في النحو التحويلي)	deletion
الحذف الإيجازي	ellipsis
الحذف الصوتي	haplography
(في الكتابة)	
الحذف الصوتي (في النطق)	haplology
حذف الوسط (سقوط صوت أو أكثر في وسط الكلمة)	
syncope (synco-pattern)	

الحاد	sharp
الحالة (في النحوي)	case
الحالة الإعرابية المشتركة (غير المتصرفية)	common case
حالة الجر	prepositional
حالة الجر بالإضافة	genitive case
(وبحروف الجر بالعربية)	
حالة الدitif	dative
(مثل المفعول غير المباشر)	
حالة الرفع	nominative case
حالة غير الرفع الإعرابية	
oblique case	
حالة الفاعلية	subjective case
حالة المبني للمعلوم	active voice
حالة المعية	comitative
(في مدرسة الحالة الإعرابية)	
حالة المفعولية	accusative
حالة المفعولية	objective case
حالة الملكية	possessive case
الحبال الصوتية	vocal bands

## خ

isograph الخط الفاصل للهِجَاتِ  
 cuneiform الخط المِسماري  
 isotonic lines الخطوط الأيسوتونية  
 (الخطوط الفاصلة في نظام النغمة)  
 isophonic lines الخطوط الأيسوفونية  
 (الخطوط الفاصلة في نظام النطق)  
 isolexic lines الخطوط الأيسولكسية  
 (الخطوط الفاصلة لكلمات اللهجات)  
 الخطوط الأيسومورفية  
 (الخطوط الفاصلة في النظام الصرفي)  
 isomorphic lines  
 الخطوط الفاصلة في نظام الجملة  
 isosyntagmatic lines  
 chest pulse الخفقة الصدرية  
 الخلط الألفوني  
 allophonic confusion  
 mixture الخليط اللغوي

egressive (ذو الهواء الخارج)  
 vocal characterizer الخاصية الصوتية  
 vocal qualifier الخاصية الصوتية  
 خاصية التفرع (في اللغة)  
 centrifugal  
 خاصية التوحيد (في اللغة)  
 centripetal  
 voice quality الخاصية الصوتية  
 voice register الخاصية الصوتية  
 comment الخبر (في النحوي)  
 subject complement الخبر  
 simple predicate الخبر البسيط  
 الخبر الجملة (في المدرسة التحليلية)  
 verb phrase  
 adjective complement الخبر الصفة  
 الخشن (في الملامح المميزة)  
 strident  
 isoglottic line الخط الفاصل للهِجَاتِ





دراسة الإحصاء اللفظي  
(للتعنين أو أكثر لبيان العلاقة)  
lexicostatistics  
دراسة الأسلوب الإحصائية  
stylostatistics  
دراسة أسماء الأماكن  
toponomasiology  
(toponomastics, toponomatology)  
onomastics دراسة الأعلام  
onomatology دراسة الأعلام  
دراسة أنواع اللغة البشرية  
macrolinguistics  
دراسة بيئة اللغة  
ecology of language  
دراسة تتابع الوحدات الصوتية  
phonotactics  
دراسة تصنيف الفونيمات  
taxonomic phonemics  
دراسة الصوتيات  
vocalism  
دراسة الظواهر شبه اللغوية  
paralinguistics

الداخل input  
داخل الكلمة infra-word  
داخل اللغة intralanguage  
(في تحليل الأخطاء)  
الداخلية infix  
الداخلي ingressive  
(مُتَّجِهٌ نَحْوَ الدَّاخلِ)  
الداخلية immanence  
(مَبْدَأُ دِرَاسَةِ اللُّغَةِ دَاحِلِيًّا)  
الدَّال (على فِكْرَةٍ أَوْ شَيْءٍ) significant  
الدَّال (على فِكْرَةٍ أَوْ شَيْءٍ) signifier  
الدَّال الرَّمْزِيّ symbolic sign  
الدايفون (تنوعات) diaphone  
النُّطْقِي لِلْفُونِيمِ فِي لَهْجَتَيْنِ مَثَلًا  
الدايودية (تمائل الفترة) dipodism  
الزَّمْنِيَّةُ بَيْنَ نَبْرَتَيْنِ رَئِيسِيَّيْنِ  
الدراسات الإقليمية (للغة) area studies  
الدراسة الاجتماعية للغة  
sociological linguistics

(للصائت)	
الدَّفْنِغَارِيَّة (الكِتَابَةُ الْمُسْتَعْمَلَةُ فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ الْهِنْدِيَّةِ)	
Devanagari	
reference	الدَّلَالَةُ
(العَلَاقَةُ بَيْنَ الْكَلِمَةِ وَمَقْصُودِهَا)	
amalgam	الدَّمْجُ
incorporation	الدَّمْجُ
syncretism	الدَّمْجُ
semantic amalgam	الدَّمْجُ الدَّلَالِي
formal amalgam	الدَّمْجُ الشَّكْلِي
syncretism	دَمْجُ الصَّائِتَيْنِ
periodic	الدَّوْرِي / الْمُتَنَظِّمُ
subphonemic	دُونَ الْفَوْنِيمِ
substandard	دُونَ النَّمُودَجِي
decibel	الدَّيْسِبِلُ
(وَحْدَةُ وُضُوحٍ وَقَعِ الصَّوْتِ)	
demotic	الدِّيمُوطِيْقِي
	لَدِيمُوغَرَفِيَا اللُّغَوِيَّةِ
linguistic demography	

دِرَاسَةُ الْعَاهَاتِ الْكَلَامِيَّةِ	
speech pathology	
دِرَاسَةُ الْعَلَاقَاتِ الدَّلَالِيَّةِ	
onomasiology	
دِرَاسَةُ الْعَلَاقَاتِ اللُّغَوِيَّةِ	
interlinguistics	
philology	دِرَاسَةُ لُغَةِ النُّصُوصِ الْقَدِيمَةِ
poetics	الدَّرَاسَةُ اللُّغَوِيَّةُ لِلشَّعْرِ
lexicology	دِرَاسَةُ الْمُفْرَدَاتِ
syntactics	دِرَاسَةُ نَظْمِ الْجُمْلَةِ
	دِرَاسَةُ نَظْمِ الْمُورْفِيَمَاتِ
morphotactics	
epigraphy	دِرَاسَةُ النُّقُوشِ
palaeography	دِرَاسَةُ النُّقُوشِ الْقَدِيمَةِ
grade	الدَّرَجَةُ
	دَرَجَةُ الصَّوْتِ الْأَسَاسِيَّةِ
fundamental pitch	
pause pitch	دَرَجَةُ الصَّوْتِ الْمُعَلَّقَةِ
superlative degree	الدَّرَجَةُ الْفُضْلَى
	(فِي الْمَقَارَنَةِ الرَّصْفِيَّةِ)
reduced grade	الدَّرَجَةُ الْمُخَفَّضَةُ

## ذ

climax  
relevant

الذُّرْوَةُ  
ذو عِلَاقَةٍ

الذُّبْدَبَةُ غَيْرُ الْمُتَنَظِّمَةِ  
non-periodic vibration  
repertory  
الدَّخِيرَةُ



hypotaxis	الرَّابِطُ بِالْأَدَوَاتِ الرَّابِطُ التَّنَاطُرِيّ
disjunctive opposition	
disjunction	الرَّابِطُ الْخِلَافِيّ (أَيُّ بَيْنَ مُخْتَلِفَيْنِ)
syndesis	رَبِطُ الْعِبَارَاتِ (كَاسْتِخْدَامِ الرُّوَابِطِ)
coordination	الرَّابِطُ الْمُتَنَاسِقُ
rank	الرُّتَبَةُ
anticipatory	الرَّجْعِيّ
lax	الرَّخْوُ / الرَّخْوُ (الصَّائِتُ)
diagram	الرَّسْمُ التَّوْضِيحِيّ
laryngograph	الرَّسْمُ الْحَنَاجِرِيّ
oscillogram	رَسْمُ الذَّبْذَبَاتِ (لِلصَّوْتِ)
	الرَّسْمُ رُبَاعِيّ الْأَضْلَاعِ لِلصَّائِتِ
vowel quadrilateral	
tree diagram	الرَّسْمُ الشَّجَرِيّ
phonography	الرَّسْمُ الصَّوْتِيّ
spectrum	الرَّسْمُ الطَّنْفِيّ (مَلَوَّجَاتِ الصَّوْتِ)

intrusive 'r'	الرَّاءُ الْمُقْحَمَةُ
trilled 'r'	الرَّاءُ الْمُكَرَّرَةُ
	الرَّاءُ الْمُتَقَوَّرَةُ (غَيْرُ الْمُكَرَّرَةِ)
tapped 'r' (flapped 'r')	
connector	الرَّابِطُ (فِي الْجُمْلَةِ)
linking	الرَّابِطُ
coordinator	الرَّابِطُ التَّنَاسِقِيّ
sentence connector	رَابِطُ الْجُمْلَةِ
zero connector	الرَّابِطُ الصَّفْرُ
	الرَّابِطَةُ الْجَارَةُ
prepositional conjunction	
impure marker	الرَّابِطَةُ غَيْرُ الْمُحَضَّةِ
rhotacism	الرَّاءُ الرَّاءُ
oscillograph	رَاسِمُ الذَّبْذَبَاتِ (لِلصَّوْتِ)
resonator	الرَّانُ (مُسَبِّبُ الرِّينِ)
principal	الرَّائِسُ / الرَّئِيسِيّ
quadrilateral	الرُّبَاعِيّ
ligature	الرَّابِطُ (فِي الرُّمُوزِ الْكِتَابِيَّةِ)
linkage	الرَّابِطُ

linguistic sign	الرَّمْزُ اللُّغَوِيُّ	linguagram	رَسْمُ اللِّسَانِ
signifier	الرَّمْزُ اللُّغَوِيُّ	closed repertory	الرُّصِيدُ الْمُغْلَقُ
	الرَّمْزُ (الْكِتَابِيُّ) الْمُرَكَّبُ	numeral	الرَّقْمُ / الْعَدَدُ
compound grapheme		iterative numeral	الرَّقْمُ التَّكَرَّارِيُّ
digraph	الرَّمْزُ الْمُرَكَّبُ (فِي الْكِتَابَةِ)		(بِالْمُضَاعَفَةِ)
auxiliary sign	الرَّمْزُ الْمُسَاعِدُ	multiplicative numeral	الرَّقْمُ التَّكَرَّارِيُّ
syllable sign	رَمْزُ الْمَقْطَعِ		
syllabogram	رَمْزُ الْمَقْطَعِ	sign	الرَّمْزُ / الْعَلَامَةُ
syllabic sign	الرَّمْزُ الْمَقْطَعِيُّ	symbol	الرَّمْزُ
hieroglyph	الرَّمْزُ الْهَيْروغْلِيفِيُّ	acronym	الرَّمْزُ الْإِخْتِصَارِيُّ
symbolism	الرَّمْزِيَّةُ	soft sign	رَمْزُ التَّرْقِيقِ
sound symbolism	الرَّمْزِيَّةُ الصَّوْتِيَّةُ		(فِي الْكِتَابَةِ السَّيْرِيَّةِ)
phonetic symbols	الرُّمُوزُ الصَّوْتِيَّةُ	pictogram	الرَّمْزُ التَّصْوِيرِيُّ
resonant	الرَّنَانُ		الرَّمْزُ التَّطْرِيزِيُّ
sonorant	الرَّنَانُ	prosodic sign (or mark)	
median resonant	الرَّنَانُ الْمُتَوَسِّطُ	class sign	رَمْزُ الصَّنْفِ / رَمْزُ التَّصْنِيفِ
resonance	الرَّنِينُ	phonetic sign	الرَّمْزُ الصَّوْتِيُّ
sonority	الرَّنِينُ (الْوُضُوحُ السَّمْعِيُّ)	word sign	رَمْزُ الْكَلِمَةِ

## ز

tense	الزَّمَنُ
simple tense	الزَّمَنُ البَسيطُ
progressive tense	الزَّمَنُ المُستَمِرُّ
	رَوَالُ التَّصْرِيفِ
deflection (deflexion)	
semantic pair	الرَّوْجُ الدَّلَالِيُّ
anaptyxis	زِيَادَةُ الصَّائِتِ
prosthesis (prothesis)	زِيَادَةُ الصُّوْتِ
	(فِي أَوَّلِ الْكَلِمَةِ)

plurative	زَائِدَةُ الْجَمْعِ
	الزَّائِدَةُ الصُّوْتِيَّةُ
	(عَلَامَةٌ فِي الْكِتَابَةِ تَدُلُّ عَلَى النُّطْقِ)
phonetic complement	
cumul	الزَّائِدَةُ الْمُتَعَدِّدَةُ الْوُظَائِفِ
speech lapse	زَلَّةُ اللِّسَانِ
heterophemy	الزَّلَّةُ اللُّغَوِيَّةُ
	(فِي اسْتِعْمَالِ الْكَلِمَاتِ)





## س

stress group	السُّلْسِلَةُ النَّبْرِيَّةُ
terminal string	السُّلْسِلَةُ النَّهَائِيَّةُ
	(في النَّحْوِ التَّحْوِيلِيّ)
syntagm	سِلْسِلَةُ الْوَحْدَاتِ
behaviourism	السُّلُوكِيَّةُ
reflex	السُّلَيْلَةُ (الكَلِمَةُ)
semanteme	السَّمَانْتِيمُ (وَحْدَةُ الدَّلَالَةِ)
audio-lingual	السَّمْعِيّ - الشَّفَهِيّ
aural-oral	السَّمْعِيّ - الشَّفَهِيّ
syntagmatic	السُّتَاغْمِيَّةُ
	(العَلَاقَةُ الْأَفْقِيَّةُ بَيْنَ الْعَنَاصِرِ اللَّغَوِيَّةِ)
syntagmeme	السُّتَاغْمِيمُ
	(مَجْمُوعَةٌ مِنَ التَّكْمِيمَاتِ الَّتِي تَشْغُلُ
	وِظِيفَةَ تَكْمِيمٍ أَكْثَرِ)
	السُّتَاغْمُ الْمُسْتَقِلُّ (وَحْدَةُ النُّظْمِ الْمُسْتَقِلَّةُ)
autonomous syntagm	
question	السُّؤَالُ (الِاسْتِفْهَامُ)
tag question	السُّؤَالُ الذَّنْبِيّ
indirect question	السُّؤَالُ غَيْرُ الْمُبَاشِرِ
oblique question	السُّؤَالُ غَيْرُ الْمُبَاشِرِ

pretonic	السَّابِقُ لِلنَّبْرِ الرَّئِيسِيِّ
augment	السَّابِقَةُ (مِنَ الصَّوَانِتِ)
prefix	السَّابِقَةُ
	السَّابِقَةُ الْقَابِلَةُ لِلْفَضْلِ
separable prefix	
strong	السَّالِمُ أَوْ الصَّحِيحُ (فِي الْعَرَبِيَّةِ)
inducer	السَّبَبُ (الصَّوْتُ)
	السَّبَكْتُوْغْرَافُ / السَّبَكْتُوْغْرَافُ
spectograph	(جِهَازُ رَسْمِ الْأَطْيَافِ)
spoonerism	النَّبُونِيَّةُ / نَبُونِرِزْمُ
	(التَّبَادُلُ الْخَاطِئُ لِلْأَصْوَاتِ)
cedilla	السُّدِيلَةُ
	(عَلَامَةٌ تُوَضَّعُ تَحْتَ الْحَرْفِ لِتَحْدِيدِ
	مَلَمَجِهِ الصَّوْتِيِّ)
tempo	سُرْعَةُ النُّطْقِ
pause	السُّكُنَةُ
concatenation	السُّلْسِلَةُ
string	السُّلْسِلَةُ
structured string	السُّلْسِلَةُ التَّرَكِيبِيَّةُ
spoken chain	السُّلْسِلَةُ الْمَنْطُوقَةُ

cybernetics السَّيرائيَّة (دِرَاسَةُ  
لُغَةِ الْإِتِّصَالِ وَالتَّحَكُّمِ الْآلِيِّ بَيْنَ  
الْإِنْسَانِ وَالْآلَةِ أَوْ بَيْنَ الْآلَةِ وَالْآلَةِ)  
circumflex السَّيرَكومفليكس  
(عَلَامَةٌ عَلَى هَيْئَةِ ٨ تَوْضَعُ  
فَوْقَ الصَّوَانِتِ)  
domination السَّيْطَرَةُ  
seme السَّيْمُ (عُضْوُ الْوَحْدَةِ الدَّلَالِيَّةِ)  
sememe السَّيْمِيمُ (الْوَحْدَةُ الدَّلَالِيَّةِ)  
semiotics السَّيْمِيُوتِيَّةُ  
(عِلْمُ الرُّمُوزِ / الْعَلَامَاتِ)

السُّؤَالُ غَيْرُ الْمُبَاشِرِ (الْمَنْقُولُ)  
reported question  
sonograph السُّونوغْرَافُ  
(جِهَازُ رَسْمِ الْأَطْيَافِ)  
glottopolitics السِّيَاسَةُ اللُّغَوِيَّةُ  
context السِّيَاقُ  
environment السِّيَاقُ  
situation السِّيَاقُ (الْمَوْقِفُ)  
phonetic context السِّيَاقُ الصَّوْتِيُّ  
linguistic context السِّيَاقُ اللُّغَوِيُّ  
context of situation سِيَاقُ الْمَوْقِفِ /  
مُقْتَضَى الْحَالِ

## ش

intensity	الشَّدةُ
fortis	الشَّدِيدُ (الصَّامِتُ)
anomaly	الشُّذُوذُ
deviance	الشُّذُوذُ (عَنِ الْقَاعِدَةِ)
bilabial	الشَّفَوِيَّ / الشَّفَتَانِيَّ
labial	الشَّفَوِيَّ (صَوْتُ)
oral	الشَّفَوِيَّ (عَكْسُ كِتَابِيَّ)
labiodental	الشَّفَوِيَّ الْأَسْنَانِيَّ
wave form	شَكْلُ الْمَوْجَةِ
power of grammar	شُمُولِيَّةُ النَّحْوِ
inhalation	الشَّهيقُ
inspiration	الشَّهيقُ
schwa	الشُّوَا (حَرَكَهٌ خَفِيفَةٌ مُحَايِدَةٌ)
shwa	الشُّوَا
exceptions	الشُّوَاذُ
word frequency	شُبُوحُ الْكَلِمَةِ

aberrant	الشَّاذُّ (غَيْرُ الْمُطَرِّدِ)
irregular	الشَّاذُّ
strong	الشَّاذُّ (فِي اللُّغَاتِ الْجَرْمَانِيَّةِ)
semi-learned	شِبْهُ الثَّقَافِيَّةِ الْأَدَبِيَّةِ (الْكَلِمَةُ)
directive construction	شِبْهُ الْجُمْلَةِ
prepositional phrase	شِبْهُ الْجُمْلَةِ (تَعْبِيرَةُ الْجَرِّ)
semi-vocoid	شِبْهُ الصَّائِتِ
semi-vowel	شِبْهُ الصَّائِتِ
sonant	شِبْهُ الصَّائِتِ
semi-consonant	شِبْهُ الصَّامِتِ
semi-contoid	شِبْهُ الصَّامِتِ
quasi-auxiliary	شِبْهُ الْمُسَاعِدِ (الْفِعْلُ)
person	الشَّخْصُ (فِي الضَّمَائِرِ) مِثْلُ الْمُتَكَلِّمِ وَالْمُخَاطَبِ



## ص

high vowel	الصَّائِتُ العَالِي / الضَّيْقُ
deep vowel	الصَّائِتُ الْعَمِيقُ / الْخَلْفِيُّ
pure vowel	الصَّائِتُ غَيْرُ الْمُرْكَبِ
open vowel	الصَّائِتُ الْمُتَّسِعُ
wide vowel	الصَّائِتُ الْمُتَّسِعُ
loose vowel	الصَّائِتُ الْمُتَّسِعُ / الرَّخْوُ (عِنْدَ بَلَوْنَفِيلْد)
abnormal vowel	الصَّائِتُ الْمُتَوَسِّطُ
intermediate vowel	الصَّائِتُ الْمُتَوَسِّطُ
intermediate vowel	الصَّائِتُ الْمُحَايِذُ
medium vowel	الصَّائِتُ الْمُحَايِذُ
neutral vowel	الصَّائِتُ الْمُحَايِذُ
reduced vowel	الصَّائِتُ الْمُخْتَزَلُ (فِي النُّطْقِ)
rounded vowel	الصَّائِتُ الْمُدَوَّرُ / الْمَضْمُومُ
diphthong	الصَّائِتُ الْمُرْكَبُ
vowel cluster	الصَّائِتُ الْمُرْكَبُ
	الصَّائِتُ الْمُرْكَبُ الصَّاعِدُ
rising diphthong	
	الصَّائِتُ الْمُرْكَبُ الضَّيْقُ

vowel	الصَّائِتُ
front vowel	الصَّائِتُ الْأَمَامِيُّ
slender vowel	الصَّائِتُ الْأَمَامِيُّ
	الصَّائِتُ الْبُرُونِيُّ
	(الصَّائِتُ الْمَزَادُ فِي أَوَّلِ الْكَلِمَةِ)
prothetic (prosthetic) vowel	
simple vowel	الصَّائِتُ الْبَسِيطُ
peak satellite	الصَّائِتُ التَّايِعُ (فِي النَّبْرِ)
triphthong	الصَّائِتُ الثَّلَاثِيُّ
palatal vowel	الصَّائِتُ الْحَنَكِيُّ
light vowel	الصَّائِتُ الْخَفِيفُ
broad vowel	الصَّائِتُ الْخَلْفِيُّ
deep vowel	الصَّائِتُ الْخَلْفِيُّ
slack vowel	الصَّائِتُ الرَّخْوُ
anaptyctic vowel	الصَّائِتُ الزَّائِدُ
excrement vowel	الصَّائِتُ الزَّائِدُ (لِلتَّسْهِيلِ)
tense vowel	الصَّائِتُ الشَّدِيدُ
narrow vowel	الصَّائِتُ الضَّيْقُ
parasitic vowel	الصَّائِتُ الطَّفِيلِيُّ
long vowel	الصَّائِتُ الطَّوِيلُ

whispered vowel	الصَّائِتُ الْمَهْمُوسُ
	الصَّائِتُ نِصْفُ الْمُضْمُومِ / الْمُدَوَّرُ
half-rounded vowel	
	الصَّائِتُ نِصْفُ الْمُغْلَقِ
half-closed vowel	
	الصَّائِتُ نِصْفُ الْمُفْتُوحِ
half-open vowel	
peripheral vowel	الصَّائِتُ الْهَامِشِيُّ
	الصَّائِتُ (أَوْ الصَّامِتُ) الْوَاصِلُ
connective vowel (or consonant)	
vocalic	الصَّائِئِيُّ
vocoid	الصَّائِئِيُّ
rising-falling	الصَّاعِدُ الْهَابِطُ
consonant	الصَّامِتُ
contoid	الصَّامِتُ (الصُّوْتُ)
	الصَّامِتُ الْأَحَادِي الْجَانِبِي
unilateral consonant	
slender consonant	الصَّامِتُ الْأَمَامِيُّ
	الصَّامِتُ التَّكَرَّارِيُّ / الْمَكْرَرُ
rolled consonant	
static consonant	الصَّامِتُ الثَّابِتُ
	الصَّامِتُ الزَّائِدُ (لِلتَّسْهِيلِ)
ex crescent consonant	
vocalic consonant	الصَّامِتُ الصَّائِئِيُّ

narrow diphthong	
	الصَّائِتُ الْمُرْكَبُ الْهَابِطُ
falling diphthong	
central vowel	الصَّائِتُ الْمَرْكَزِيُّ
	(الَّذِي يُنْطَقُ مِنْ وَسْطِ اللِّسَانِ)
middle vowel	الصَّائِتُ الْمَرْكَزِيُّ
mid-vowel	الصَّائِتُ الْمَرْكَزِيُّ
murmur vowel	الصَّائِتُ الْمَرْكَزِيُّ
	(الْمُحَايِدُ)
sotto voce	الصَّائِتُ الْمَرْكَزِيُّ
	(الْمُحَايِدُ)
support vowel	الصَّائِتُ الْمُسَاعِدُ
	الصَّائِتُ الْمُضْمُومُ / الْمُدَوَّرُ
rounded vowel	
blocked vowel	الصَّائِتُ الْمُغْلَقُ
	(الْمَتَّبِعُ بِصَامِتٍ فِي الْمَقْطَعِ نَفْسِهِ)
checked vowel	الصَّائِتُ الْمُغْلَقُ
closed vowel	الصَّائِتُ الْمُغْلَقُ
dark vowel	الصَّائِتُ الْمُفْخَمُ
monophthong	الصَّائِتُ الْمَفْرَدُ
spread vowel	الصَّائِتُ الْمُنْبَسِطُ
	(غَيْرُ الْمُضْمُومِ)
low vowel	الصَّائِتُ الْمُنْخَفِضُ
voiceless vowel	الصَّائِتُ الْمَهْمُوسُ

attribute	الصِّفَةُ / النَّعْتُ
	الصِّفَةُ الاسْتِفْهَامِيَّةُ
interrogative adjective	
semantic property	الصِّفَةُ الدَّلَالِيَّةُ
	الصِّفَةُ الْمُسْتَنْدُ (الْحَبْرُ)
predicate adjective	
pre-adjective	الصِّفَةُ الْمُقَدِّمَةُ
	(عَلَى الْمَوْصُوفِ)
zero	الصُّفْرُ
sibilant	الصَّفِيرِي
lexicography	صِنَاعَةُ الْمُعْجَمِ
class	الصَّنْفُ
substitution class	الصَّنْفُ الْبَدِيلُ
sound type	صِنْفُ الصُّوْتِ
form class	صِنْفُ الصِّفَةِ
word class	صِنْفُ الْكَلِمَةِ
filler class	صِنْفُ الْمَالِئَاتِ
	(فِي الْمَدْرَسَةِ التَّكْمِيلِيَّةِ)
nasal vowels	الصَّوَانْتُ الْأَنْفِيَّةُ
primary vowels	الصَّوَانْتُ الرَّئِيسَةُ
cardinal vowels	الصَّوَانْتُ الْمِيعَارِيَّةُ
correctness	الصُّوَابُ
grammaticality	الصُّوَابُ النُّحَوِيُّ
nasal consonants	الصَّوَامِتُ الْأَنْفِيَّةُ

whistling consonant	الصَّامِتُ الصَّفِيرِي
hard consonant	الصَّامِتُ الصُّلْبُ
	(الْمَهْمُوسُ)
	الصَّامِتُ الطَّوِيلُ (الْمَشْدُدُ)
long consonant	
kinetic consonant	الصَّامِتُ الْكِنِيتِي
	(الَّذِي لَا يُمَكِّنُ مَدَّةً)
protected consonant	الصَّامِتُ الْمَحْمِي
	الصَّامِتُ الْمُحَنَكُ
palatalized consonant	
soft consonant	الصَّامِتُ الْمُرْفَقُ /
	الْمُحَنَكُ
flap	الصَّامِتُ الْمُسْتَلُّ
	الصَّامِتُ الْمُضَعَّفُ / الْمَشْدُدُ
double consonant	
sonant	الصَّامِتُ الْمُقْطَعِي
syllabic consonant	الصَّامِتُ الْمُقْطَعِي
syllabic contoid	الصَّامِتُ الْمُقْطَعِي
	الصَّامِتُ الْمُكَرَّرُ / التَّكَرَّارِي
rolled consonant	
	الصَّامِتُ (أَوْ الصَّائِتُ) الْوَاحِلُ
connective consonant (or vowel)	
medial consonant	الصَّامِتُ الْوَسْطِي
adjective	الصِّفَةُ / النَّعْتُ



monophone	الصَّوْتُ الْمَفْرَدُ
inverted sound	الصَّوْتُ الْمَقْلُوبُ
cerebral	الصَّوْتُ الْمُتَنِّي (الَّذِي يُنْطَقُ بِأَرْتِدَادِ طَرَفِ اللِّسَانِ إِلَى الْخَلْفِ)
cacuminal	الصَّوْتُ النَّطْمِي / الْمُتَنِّي
suspicious pairs	الصَّوْتَانِ الْمُتَشَابِهَانِ
phonetic	الصَّوْتُ
morphophonemic	الصَّوْتُ - الصَّرْفِيُّ
	الصَّوْتِيَّاتُ التَّارِيخِيَّةُ
historical phonetics	
sonogram	الصُّورَةُ الطِّيفِيَّةُ
spectrogram/ spectrogram	الصُّورَةُ الطِّيفِيَّةُ
replica	الصُّورَةُ الْمُنْقُولَةُ (لِلْكَلِمَةِ)
word formation	صَوْنُ الْكَلِمَةِ
malformation	الصِّيَاغَةُ الْخَاطِئَةُ
familiar forms	صَيَغُ الْأَلْفَةِ
residue forms	الصَّيَغُ الْمُتَبَقِّيَّةُ
allegro forms	الصَّيَغُ الْمُخْتَصَرَةُ
form	الصَّيْغَةُ
mood	صِيغَةُ (الْأَفْعَالِ)
relic form	الصَّيْغَةُ الْأَثَرِيَّةُ
revival form	صِيغَةُ الْإِحْيَاءِ
indicative mood	الصَّيْغَةُ الْإِخْبَارِيَّةُ

sound	الصَّوْتُ
voice	الصَّوْتُ
constrictive	الصَّوْتُ الْإِخْتِكَائِيُّ
closing sound	صَوْتُ الْإِغْلَاقِ
click	الصَّوْتُ الْإِنْتِصَاصِيُّ
transitional sound	الصَّوْتُ الْإِنْتِقَالِيُّ (الْإِنْزِلَاقِيُّ)
	الصَّوْتُ الْإِنْفِجَارِيُّ الْإِخْتِكَائِيُّ
affricate	الصَّوْتُ الْإِنْفِجَارِيُّ الْإِخْتِكَائِيُّ
	الصَّفِيرِيُّ
assibilant (assibilate)	
aspirate	الصَّوْتُ الْإِنْفِجَارِيُّ النَّفْسِيُّ
nasal (sound)	الصَّوْتُ الْأَنْفِيُّ
clear lateral	الصَّوْتُ الْجَانِبِيُّ الْمُرَقَّقُ
breathy voice	الصَّوْتُ الْخَافِتُ
back sound	الصَّوْتُ الْخَلْفِيُّ
click	صَوْتُ الطَّقْطَقَةِ
oral sound	الصَّوْتُ الْفَمِيُّ / الْفَمَوِيُّ
phone	الصَّوْتُ الْكَلَامِيُّ
speech sound	الصَّوْتُ الْكَلَامِيُّ
intermediate sound	الصَّوْتُ الْمُتَوَسِّطُ
sonant	الصَّوْتُ الْمَجْهُورُ
	الصَّوْتُ الْمَعْوُوقُ (كُلِّيًّا أَوْ جُزْئِيًّا)
obstruent (or obstructive)	

middle voice	صِيغَةُ الْفِعْلِ الْوُسْطَى (مِثْلُ الْمَطَاوَعَةِ)
mock form	الصِّيغَةُ الْفُكَاهِيَّةُ
word form	صِيغَةُ الْكَلِمَةِ (النُّحْوِيَّةُ)
exocentric form	الصِّيغَةُ اللَّامْرَكْزِيَّةُ
nonsense form	الصِّيغَةُ اللَّامْنَعْنَى هَا
linguistic form	الصِّيغَةُ اللَّغَوِيَّةُ
nonce form	الصِّيغَةُ الْمُبْتَكِرَةُ
passive voice	صِيغَةُ الْمَبْنِيِّ لِلْمَجْهُولِ
hyper-form	الصِّيغَةُ الْمُتَحَذِّقَةُ
	صِيغَةُ الْمُتَكَلِّمِ الشَّامِلَةُ (لِلسَّامِعِ)
inclusive first person	
	صِيغَةُ الْمُتَكَلِّمِ وَحْدَهُ
exclusive first person	
	الصِّيغَةُ الْمُحَرِّفَةُ
ghost form (or word)	
nonce form	الصِّيغَةُ الْمُخْتَلَقَةُ
endocentric form	الصِّيغَةُ الْمُرَكَّزِيَّةُ
	صِيغَةُ الْمَضَارِعِ الْمَنْصُوبِ فِي الْعَرَبِيَّةِ
subjunctive mood	
absolute form	الصِّيغَةُ الْمُطْلَقَةُ
canonical form	الصِّيغَةُ الْمَعْيَارِيَّةُ
	(فِي الْأَصْوَاتِ وَالصَّرَفِ)
bound form	الصِّيغَةُ الْمُقَيَّدَةُ

base form	الصِّيغَةُ الْأَسَاسِيَّةُ
	صِيغَةُ الْإِفْتِرَانِ
conjunction (conjunct)	
form	
obligative mood	الصِّيغَةُ الْإِلْزَامِيَّةُ
syncretic form	صِيغَةُ الْإِنْدِمَاجِ
first possessive	الصِّيغَةُ الْأُولَى لِلْمِلْكِيَّةِ
honorific	صِيغَةُ التَّبْجِيلِ
polite form	صِيغَةُ التَّبْجِيلِ
diminutive	صِيغَةُ التَّصْغِيرِ
comparative degree	صِيغَةُ التَّفْضِيلِ
	(مِثْلُ أَفْعَلِ التَّفْضِيلِ)
optative mood	صِيغَةُ التَّمْنَى (لِلْفِعْلِ)
jussive mood	صِيغَةُ الْجَزْمِ
conative	صِيغَةُ الْجَهْدِ
	(فِي أَفْعَالِ بَعْضِ اللُّغَاتِ)
free form	الصِّيغَةُ الْحُرَّةُ
outer form	الصِّيغَةُ الْخَارِجِيَّةُ
inner form	الصِّيغَةُ الدَّاخِلِيَّةُ
	صِيغَةُ السَّبَبِيَّةِ (بِالتَّعْدِيَةِ)
causative form	
	صِيغَةُ الشَّرْطِ أَوْ التَّمْنَى وَالِدُعَاءِ
subjunctive mood	
weak form	الصِّيغَةُ الضَّعِيفَةُ

sandhi form الصِّيغَةُ الْمُتَحَوِّةُ  
 archaism الصِّيغَةُ الْمَهْجُورَةُ  
 attested form الصِّيغَةُ الْمُؤَثَّقَةُ  
 conjunction form صِيغَةُ الْوَضَلِ

eye dialect الصِّيغَةُ الْمَكْتُوبَةُ لِلْمَهْجَةِ  
 starred form الصِّيغَةُ الْمُتَجَوِّمَةُ  
 (الصِّيغَةُ الْمُعْلَمَةُ بِنَجْمَةٍ)  
 merged form الصِّيغَةُ الْمُتَحَوِّةُ

## ض

emphatic pronoun	ضَمِيرُ التَّوَكِيدِ
reflexive pronoun	الضَّمِيرُ الْعَاكِسُ
subjective pronoun	الضَّمِيرُ الْفَاعِلُ
reciprocal pronoun	الضَّمِيرُ الْمُتَبَادِلُ
object pronoun	الضَّمِيرُ الْمَفْعُولُ
possessive pronoun	ضَمِيرُ الْمِلْكِيَّةِ
second possessive	ضَمِيرُ الْمِلْكِيَّةِ الثَّانِي
	(فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ)
pronominal	الضَّمِيرِيُّ

antonym(y)	الضَّدُّ (فِي الدَّلَالَةِ)
lenis	الضَّمِيفُ (الْإِنْفِجَارِيُّ)
pattern pressure	ضَغْطُ النَّمْطِ
personal pronoun	الضَّمِيرُ
	(مِثْلُ أَنَا وَأَنْتَ)
pronoun	الضَّمِيرُ
	ضَمِيرُ الْإِسْتِفْهَامِ
interrogative pronoun	
	الضَّمِيرُ التَّأْكِيدِيُّ (الْإِنْعِكَاسِيُّ)
intensive pronoun	



# ط

labialized velar	الطَّبَقِيُّ المَدَوَّرُ (صَوْتٌ)
blade of the tongue	طَرَفُ اللِّسَانِ
coronal	الطَّرْفِيُّ الانْفِجَارِيُّ
	(لِلأَصْوَاتِ الَّتِي يَدْخُلُ فِي نَظْمِهَا طَرَفُ اللِّسَانِ الْأَمَامِيِّ)
phonics	الطَّرِيقَةُ الصَّوْتِيَّةُ
	طَرِيقَةُ الصِّيَاغَةِ
manner of formation	طَرِيقَةُ فَوْرِيرٍ فِي التَّحْلِيلِ
Fourier analysis	طَرِيقَةُ فَوْرِيرٍ فِي التَّحْلِيلِ
manner of discourse	طَرِيقَةُ الْكَلَامِ
manner (or mode)	طَرِيقَةُ النُّطْقِ
	of articulation
leap	الطَّفْرَةُ (التَّغْيِيرُ الْمَفَاجِيءُ)
structural set	الطَّقْمُ الْبِنْيَوِيُّ
imperative	الطَّلْبِيُّ (بِالْأَمْرِ أَوِ النَّهْيِ)
phase	الطُّورُ
phase of articulation	طَوْرُ النُّطْقِ
length	الطُّولُ
vowel quantity	طَوْلُ الصَّائِتِ
	الطَّنِيفُ الصَّوْتِيُّ (مَلَوَّجَاتِ الصَّوْتِ)
spectrum	

soft palate	الطَّبَقُ / الْحَنَكُ اللَّيِّنُ
velum	الطَّبَقُ
stratum	الطَّبَقَةُ
archistratum	الطَّبَقَةُ الْأَسَاسِيَّةُ
	(الطَّبَقَةُ اللَّغَوِيَّةُ الثَّقَافِيَّةُ الْأَسَاسِيَّةُ)
adstratum	الطَّبَقَةُ الْإِضَافِيَّةُ
	(صِيغُ اللُّغَاتِ الثَّانَوِيَّةُ)
	الْمُؤَثَّرَةُ فِي اللَّغَةِ الرَّئِيسِيَّةِ
substratum	الطَّبَقَةُ التَّحْتِيَّةُ
	(فِي اللُّغَاتِ كَاللُّغَةِ الْمَغْرُوبَةِ)
pitch	طَبَقَةُ الصَّوْتِ
absolute pitch	طَبَقَةُ الصَّوْتِ الْمُطْلَقَةُ
relative pitch	طَبَقَةُ الصَّوْتِ النَّسْبِيَّةُ
	طَبَقَةُ صَوْتِ الْوَقْفِ الْمُعَلَّقِ
suspension pitch	
superstratum	الطَّبَقَةُ الْفَوْقِيَّةُ
	(فِي اللُّغَاتِ كَاللُّغَةِ الْغَازِيَّةِ)
velar	الطَّبَقِيُّ
prevelar	الطَّبَقِيُّ الْأَمَامِيُّ
post-velar	الطَّبَقِيُّ الْخَلْفِيُّ
labiovelar	الطَّبَقِيُّ الشَّفْوِيُّ



## ظ

relative adverb ظَرْفُ الصَّلَةِ

introductory adverb الظَّرْفُ الْمَهْدُ  
(لِرَبْطِ الْجُمْلِ)

adverbial الظَّرْفِيُّ

ظُرُوفُ الدِّرَاسَةِ الْمِيدَانِيَّةُ  
(الْمَلَامِيحُ الْمُشْتَرَكَةُ بَيْنَ اللُّغَاتِ الْمُشْتَرَكَةِ)

field conditions

connotation الظَّلَالُ الدَّلَالِيَّةُ

overtone ظِلَالُ الْمَعْنَى

الظَّوَاهِرُ الْعَالَمِيَّةُ لِلُّغَةِ

universals of language

ظَاهِرَةُ أَحَادِيَّةِ اللُّغَةِ

monolingualism

ظَاهِرَةُ أَحَادِيَّةِ الْمُقْطَعِيَّةِ

monosyllabism

universal الظَّاهِرَةُ الْعَالَمِيَّةُ / الْعَامَّةُ

الظَّاهِرَةُ اللُّغَوِيَّةُ الْعَالَمِيَّةُ / الْعَامَّةُ

language universal

adverb الظَّرْفُ

الظَّرْفُ الْإِسْتِفْهَامِيُّ

interrogative adverb

الظَّرْفُ الرَّابِطُ (لِلْجُمْلِ)

conjunctive adverb





## ع

interjected clause    العبارة الإغتراضية  
العبارة الإغتراضية

parenthetic clause

appositive clause    العبارة البدل

dependent clause    العبارة التابعة

subordinate clause    العبارة التابعة /  
الفرعية

main clause    العبارة الرئيسة

principal clause    العبارة الرئيسة

temporal clause    العبارة الزمنية

protasis    العبارة الشرطية

relative clause    عبارة الصلة

adverb clause    العبارة الظرفية

العبارة غير المستقلة

dependent clause

relator-axis clause    العبارة الفرعية

sub-clause    العبارة الفرعية

subordinate clause    العبارة الفرعية

العبارة المدرجة / الإغتراضية

inserted clause

speech impediment    العائق الكلامي

family    العائلة (اللغوية)

phonetician    عالم الأصوات اللغوية

linguist    عالم اللغة

universal    العالمي / العمومي

universalism    العالمية / العمومية

high-falling    العالي الهابط

agent    العامل

operator    العامل

religious factor    العامل الديني

vulgar    العامي

colloquial    العامية

speech defect    العاهة الكلامية

intimacy    عبارات الألفة اللغوية

clause    العبارة

عبارة / جواب الشرط

consequence clause

nominal clause    العبارة الاسمية

noun clause    العبارة الاسمية

inserted clause    العبارة الإغتراضية

appositive	عَطْفُ الْبَيَانِ
speech therapy	عِلَاجُ النُّطْقِ
sense relations	عِلَاقَاتُ الْمَعْنَى
	العَلَاةُ الْأَقْبِيَّةُ
syntagmatic relation	
	العَلَاةُ الرَّأْسِيَّةُ
paradigmatic relation	
subrelationship	العَلَاةُ الْفَرْعِيَّةُ
	(غَيْرُ الْمُبَاشِرَةِ بَيْنَ اللُّغَاتِ)
	العَلَاةُ النَّظْمِيَّةُ
syntagmatic relation	
quotation marks	عَلَامَاتُ التَّنْصِيسِ
	الْعَلَامَاتُ الثَّانَوِيَّةُ (لِلصَّوَائِتِ)
shift signs	
mark	الْعَلَامَةُ
sign	الْعَلَامَةُ
signal	الْعَلَامَةُ
interrogation mark	عَلَامَةُ الْإِسْتِفْهَامِ
interrogation point	عَلَامَةُ الْإِسْتِفْهَامِ
question mark	عَلَامَةُ الْإِسْتِفْهَامِ
structural marker	الْعَلَامَةُ الْبَنِيَوِيَّةُ
	عَلَامَةُ (فِي الْكِتَابَةِ) تَدُلُّ عَلَى النُّطْقِ
phonetic indicator	
punctuation mark	عَلَامَةُ التَّرْقِيمِ

independent clause	الْعِبَارَةُ الْمُسْتَقْلَّةُ
completive clause	الْعِبَارَةُ الْمُكْمَلَةُ
split clause	الْعِبَارَةُ الْمُنْشَطِرَةُ
numeral	الْعَدَدُ/ الرِّقْمُ
ordinal number	الْعَدَدُ التَّرْتِيبِيُّ
	الْعَدَدُ التَّكْرَارِيُّ (بِالْمُضَاعَفَةِ)
iterative numeral	
	الْعَدَدُ التَّكْرَارِيُّ
multiplicative numeral	
distributional	الْعَدَدُ التَّوْزِيعِيُّ
	(distributive) numeral
enumerative	الْعَدَدُ التَّوْضِيحِيُّ
number	الْعَدَدُ فِي النَّحْوِ
lip spreading	عَدَمُ تَذْوِيرِ الشَّفَتَيْنِ
incompatibility	عَدَمُ التَّكَافُؤِ
semantic contagion	الْعَدْوَى الدَّلَالِيَّةُ
euphony	عُدُوبَةُ الصَّوْتِ
	الْعَضْوُ غَيْرُ الْمَعْلَمِ
unmarked member	
marked member	الْعَضْوُ الْمَعْلَمُ
	عَضْوُ النُّطْقِ الثَّابِتُ
passive articulator	
articulator	عَضْوُ النُّطْقِ الْمُتَحَرِّكُ
functional load	الْعَطَاءُ الْوُظَيْفِيُّ

breathing علامة التنفسية

(في الكتابة الإغريقية)

علم الأساليب الصوتي

phonostylistics

stylistics علم الأسلوب / الأسلوبية

phonetics علم الأصوات (اللغوية)

علم الأصوات الآلي

instrumental phonetics

علم الأصوات التاريخي

diachronic phonetics

علم الأصوات التجريبي

experimental phonetics

علم الأصوات الصوري

morphophonemics

علم الأصوات الفسيولوجي (النطقي)

physiological phonetics

علم الأصوات الفيزيائي

physical phonetics

علم الأصوات المعمل (التجريبي)

laboratory phonetics

علم الأصوات النطقي

articulatory phonetics

علم الأصوات النطقي

genetic phonetics

علامة الترقيم الداخلية

internal punctuation mark

classifier علامة التصنيف

العلامة التطريزية (في الكتابة)

suprasegmental grapheme

phrase marker علامة التعبير

mark of correlation علامة التناظر

border mark علامة الحدود

علامة الفك (حل مقطع إلى مقطعين)

diaeresis

breve علامة القصر

(تكتب فوق الصائت للدلالة على

قصره أو ضعف النبر... إلخ)

quantity mark علامة الكم

pure marker العلامة المحضة

macron علامة المد

diacritic (mark) العلامة المساعدة

(في الكتابة)

syllable sign علامة المقطع

syllabic sign العلامة المقطعية

marker العلامة المميزة

tilde علامة مميزة (في الكتابة)

accent علامة النبر

stress mark علامة النبر

acoustics عِلْمُ الصُّوْتِ (الفيزيائي)  
 عِلْمُ الصُّوْتِيَّاتِ الجِنِيِّ  
 genemmic phonetics  
 prosody عِلْمُ العَرُوضِ  
 عِلْمُ الفُونِيَمَاتِ وَالْأَصْوَاتِ التَّرَامِي  
 synchronic phonemics and  
 phonetics  
 عِلْمُ الفُونِيَمَاتِ الْقَطْعِيَّةِ  
 segmental phonemics  
 Indic linguistics عِلْمُ اللُّغَاتِ الْهِنْدِيَّةِ  
 عِلْمُ اللُّغَاتِ الْهِنْدِيَّةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ  
 Amerindian linguistics  
 linguistics عِلْمُ اللُّغَةِ  
 science of language عِلْمُ اللُّغَةِ  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْإِثْنُولُوجِي  
 ethnolinguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْإِجْتِمَاعِي  
 sociolinguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْإِجْتِمَاعِي  
 sociological linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْإِخْصَائِي  
 quantitative linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْإِخْصَائِي  
 statistical linguistics

عِلْمُ الْأَصْوَاتِ النَّطْقِي  
 motor phonetics  
 عِلْمُ اكْتِسَابِ اللُّغَةِ  
 developmental linguistics  
 metrics عِلْمُ الْأَوْزَانِ  
 etymology عِلْمُ تَارِيخِ الْكَلِمَاتِ  
 graphemics عِلْمُ دِرَاسَةِ الْكِتَابَةِ  
 graphonomy عِلْمُ دِرَاسَةِ الْكِتَابَةِ  
 عِلْمُ دِرَاسَةِ اللُّغَاتِ الْحَامِيَّةِ - السَّامِيَّةِ  
 Hamito-Semitic linguistics  
 عِلْمُ دِرَاسَةِ الْوَحْدَاتِ الصُّوْتِيَّةِ  
 phonemics (الفُونِيَمَاتِ)  
 semantics عِلْمُ الدَّلَالَةِ  
 semasiology عِلْمُ الدَّلَالَةِ  
 عِلْمُ الدَّلَالَةِ الْبَنِيَوِي  
 structural semantics  
 عِلْمُ الدَّلَالَةِ التَّارِيخِي  
 historical semantics  
 عِلْمُ الدَّلَالَةِ الْعَالَمِي / الْعُمُومِي  
 universal semantics  
 general semantics عِلْمُ الدَّلَالَةِ الْعَامِ  
 semiology عِلْمُ الرُّمُوزِ  
 signifiacs عِلْمُ الرُّمُوزِ  
 morphology عِلْمُ الصَّرْفِ

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّطَوُّرِيّ  
 evolutionary linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ التَّعْلِيمِيّ  
 pedagogical linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ التَّفْسِيرِيّ  
 explicative linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ التَّقَابِلِيّ  
 contrastive linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْجُغْرَافِيّ  
 area (areal) linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْجُغْرَافِيّ  
 geographical linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْجُغْرَافِيّ  
 geolinguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْحَرَكَئِيّ (عِنْدَ دِي سوسير)  
 عِلْمُ اللُّغَةِ التَّارِيخِيّ  
 dynamic linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْخَارِجِيّ (دِرَاسَةُ عِلَاقَةِ اللُّغَةِ  
 بِالْعَوَامِلِ غَيْرِ اللُّغَوِيَّةِ)  
 external linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الرِّيَاضِيّ  
 mathematical linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ السِّيَاسِيّ  
 institutional linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْمُقَارَنُ  
 comparative linguistics

عِلْمُ اللُّغَةِ الْأَخْيَائِيّ / الْبِيُولُوجِيّ  
 biolinguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْأَفْرُو - آسِيَوِيّ  
 Afro-Asiatic linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْإِقْلِيمِيّ / الْجُغْرَافِيّ  
 area (areal) linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْأَنْثَرُولُوجِيّ  
 anthropological linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْبِنْيَوِيّ  
 microlinguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْبِنْيَوِيّ  
 structural linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ الْبِيُولُوجِيّ  
 biolinguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ التَّارِيخِيّ  
 diachronic linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ التَّارِيخِيّ  
 historical linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ التَّارِيخِيّ التَّفْسِيرِيّ  
 explicatory diachronic linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ التَّزَامِيّ  
 static linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ التَّزَامِيّ  
 synchronic linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ التَّصْنِيفِيّ  
 taxonomic linguistics  
 عِلْمُ اللُّغَةِ التَّطْبِيقِيّ  
 applied linguistics

universalism      العُصُومِيَّةُ / الْعَالَمِيَّةُ  
عُصُومِيَّاتُ اللُّغَةِ

universals of language  
العُنَاصِرُ الصَّوْتِيَّةُ الْمُعَيَّنَةُ / الْفُونُولُوجِيَّةُ

phonological components  
عُنَاصِرُ الْمُحْتَوَى / الْمَعْنَى

content elements  
العُنَاصِرُ الْمَحْرُومَةُ مِنَ التَّضْرِيْفِ

forlorn elements

component      الْعُنْصُرُ

element      الْعُنْصُرُ

item      الْعُنْصُرُ

optional element      الْعُنْصُرُ الْإِخْتِيَارِيُّ  
الْعُنْصُرُ التَّفْرِيعِيُّ

categorial component  
الْعُنْصُرُ الدَّلَالِيُّ

semantic component  
الْعُنْصُرُ الْمُسْتَقِلُّ

independent element  
الْعُنْصُرُ النَّحْوِيُّ الْمَحْضُ

pure relational element  
الْعُنْصُرُ النَّظْمِيُّ

syntactic component

field linguistics      عِلْمُ اللُّغَةِ الْمِيدَانِيَّ  
عِلْمُ اللُّغَةِ النَّظَرِيَّ

theoretical linguistics

psycholinguistics      عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفْسِيَّ  
عِلْمُ اللُّغَةِ الْوَضْعِيَّ

descriptive linguistics  
عِلْمُ اللُّغَةِ الْوُظَيْفِيَّ

functional linguistics

dialectology      عِلْمُ اللَّهْجَاتِ

exolinguistics      عِلْمُ مَا وَرَاءَ اللُّغَةِ

metalinguistics      عِلْمُ مَا وَرَاءَ اللُّغَةِ

grammar      عِلْمُ النَّحْوِ

phonematics      عِلْمُ الْوَحْدَاتِ الصَّوْتِيَّةِ

linguistic sciences      عُلُومُ اللُّغَةِ

time depth      الْعُمُقُ الزَّمَنِيُّ  
(فِي الدِّرَاسَةِ الزَّمَنِيَّةِ  
الْإِخْصَائِيَّةِ فِي اللُّغَةِ)

speech act      الْعَمَلُ / الْحَدَثُ الْكَلَامِيُّ

splitting      عَمَلِيَّةُ الْإِنْشِطَارِ  
عَمَلِيَّةُ تَحْوِيلِ الصَّوْتِ إِلَى رَاءٍ

rhotacization  
عَمَلِيَّةُ التَّوْحِيدِ اللَّغَوِيِّ

de-dialectalization

universal      الْعُمُومِيَّ / الْعَالَمِيَّ

(وَحَدَاتٌ مُتَتَابِعَةٌ مِنْ نَوْعٍ وَاحِدٍ، غَالِبًا مِنْ الصَّوَامِتِ) العُنُقُودُ الفونِيْمِيَّةُ ذُو الدَّلَالَةِ	العُنْصُرُ الوَظِيفِيُّ functor العُنُقُودُ الصَّائِغِيَّةُ/الصَّائِغَةُ، المَرْكَبُ vowel cluster
phonestheme lexical cluster العُنُقُودُ المَعْجَمِيَّةُ	consonant cluster عُنُقُودُ الصَّوَامِتِ
corpus عَيِّنَةُ البَحْثِ اللُّغَوِيِّ	cluster العُنُقُودُ الصَّوْتِيَّةُ





# غ

unrounded	غَيْرُ الْمَدَوَّرِ
unstable	غَيْرُ الْمُسْتَقَرِّ
interrupted	غَيْرُ الْمُسْتَمِرِّ
unconditioned	غَيْرُ الْمَشْرُوطِ
unrounded	غَيْرُ الْمَضْمُومِ / الْمَدَوَّرِ
non-restrictive	غَيْرُ الْمَقْيَدَةِ
unstressed	غَيْرُ الْمُنْبَوِّرِ
nonproductive	غَيْرُ الْمُنْتِجِ
unproductive	غَيْرُ الْمُنْتِجِ (الْمَهْجُورِ)
indeclinable	غَيْرُ الْمُنْصَرَفِ
ungrammatical	غَيْرُ النَّحْوِيِّ
etic	غَيْرُ الْوُظَيْفِيِّ

الغائب (الشَّخْصُ الثَّالِثُ)	
third person	
ambiguity	الْغُمُوضُ / الْإِلْتِبَاسُ
non-continuant	غَيْرُ الْإِسْتِمْرَارِيِّ
non-anterior	غَيْرُ الْأَمَامِيِّ
non-nasal	غَيْرُ الْأَنْفِيِّ
imperfect	غَيْرُ التَّامِّ (الْفِعْلُ)
non-linear	غَيْرُ التَّرْكِيبِيِّ (التَّطْرِيزِيِّ)
inanimate	غَيْرُ الْحَيِّ
non-consonantal	غَيْرُ الصَّامِتِيِّ
non-phonemic	غَيْرُ الْفَوْنِيَمِيِّ
indeclinable	غَيْرُ الْمُنْصَرَفِ
unvoiced	غَيْرُ الْمَجْهُورِ (الْمُهْمُوسُ)



## ف

obligatory categories	الفصائل الإلزامية
grammatical categories	الفصائل النحوية
category	الفصيلة
stock	الفصيلة اللغوية
lexical category	الفصيلة المعجمية
generic grammatical category	الفصيلة النحوية التعميمية
specific grammatical category	الفصيلة النحوية الخاصة
syntactic category	الفصيلة النظمية
redundancy	الفضلة/ الحشو
innate	الفطري
verb	الفعل
instrumentative verb	الفعل الآلي
	(الذي يُرى استخدام الآلة)
imperfective	الفعل الاستمراري
phrasal verb	الفعل التعبيرية

hiatus	الفاصل بين الصائتين
internal hiatus	الفاصل الداخلي
	(بين صائتين)
interlude	الفاصلة
	فاصلة الصليب المزدوج
	(علامة انخفاض درجة الصوت)
double-cross juncture	
	فاصلة العمود المزدوج
	(علامة ارتفاع درجة الصوت)
double-bar juncture	
	فاصلة العمود المنفرد
single-bar junction	
actor	الفاعل
	الفاعل - الفعل - المفعول به
actor — action — goal	
glottis	فتحة المزمار
period	فترة التذبذب
gap	الفجوة
structural gap	الفجوة البنيوية
	الفرضية الوورفية (النسبية)
Whorfian hypothesis	

reflexive verb	فِعْلُ الْمَطَاوَعَةِ
weak verb	الفِعْلُ الْمُتَّظِمُ (القياسي)
	الفِعْلُ الْمُتَّهِي بِـ ing في الإنجليزِيَّة
present participle	
verbal	الفِعْلِيُّ
loss of inflection	فِقْدَانُ التَّضْرِيْفِ
philology	فِقْهُ اللُّغَةِ
jaw	الْفَكُّ
decoding	فَكُّ الرُّمُوزِ
diffusion concept	فِكْرَةُ الْإِنْتِشَارِ
calligraphy	فَنُّ الْخَطِّ
phonogram	الفونوغرام (الرَّمْزُ الذَّالُّ
	عَلَى كَلِمَةٍ أَوْ مَقْطَعٍ أَوْ صَوْتٍ)
phonologist	الفونولوجيُّ
	(عَالِمُ الصَّوْتِيَّاتِ)
phonology	الفونولوجيا
	(دِرَاسَةُ النِّظَامِ الصَّوْتِيِّ)
	الفونولوجيا التَّارِيخِيَّةُ
historical phonology	
	الفونولوجيا الْقَطْعِيَّةُ
segmental phonology	
	الفونولوجيا النُّظْمِيَّةُ
syntactic phonology	

catenative verb	الفِعْلُ الرَّابِطُ
	(فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ)
copula	الفِعْلُ الرَّابِطُ
	(مِثْلُ فِعْلِ الْكَيْنُونَةِ)
linking verb	الفِعْلُ الرَّابِطُ
main verb	الفِعْلُ الرَّئِيسِيُّ
principal verb	الفِعْلُ الرَّئِيسِيُّ
desiderative verb	فِعْلُ الرِّغْبَةِ
status verb	الفِعْلُ غَيْرُ الْإِسْتِمْرَارِيِّ
incomplete verb	الفِعْلُ غَيْرُ الْكَامِلِ
finite verb	الفِعْلُ غَيْرُ الْمُصَدَّرِيِّ
	(فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ)
regular verb	الفِعْلُ الْقِيَاسِيُّ
intransitive verb	الفِعْلُ اللَّازِمُ
impersonal verb	الفِعْلُ اللَّاشْخَصِيُّ
transitive verb	الفِعْلُ الْمُتَعَدِّي
factitive verb	الفِعْلُ الْمُتَعَدِّي لِلْفَعُولَيْنِ
merged verb	الفِعْلُ الْمُرْكَبُ
accessory verb	الفِعْلُ الْمُسَاعِدُ
helper verb	الفِعْلُ الْمُسَاعِدُ
modal auxiliary verb	الفِعْلُ الْمُسَاعِدُ
reciprocal verb	فِعْلُ الْمَشَارَكَةِ
infinite verb	الفِعْلُ الْمُصَدَّرُ
	(فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ)

الفونيم فوق القطعيّ	phonometrics	الفونومتريّة
plurisegmental phoneme	(الدّراسة الصّوتيّة الإحصائيّة)	
الفونيم فوق القطعيّ	phonestheme	الفونيسثيم
suprasegmental phoneme	(العنقود الفونيميّ ذو الدّلالة)	
residual phoneme	phoneme	الفونيم
compact phoneme	archiphoneme	الفونيم الأساسيّ
compound phoneme	linear phoneme	الفونيم الأفقيّ
diphoneme	(المؤدّي إلى التّخالف)	الفونيم التّخالفيّ
(أي المسبّب للتّمائل)	dissimilatory phoneme	
assimilatory phoneme	linear phoneme	الفونيم التّركيبيّ
diffuse phoneme	الفونيم التطريزيّ / فوق القطعيّ	
الفونيمات القطعيّة	suprasegmental phoneme	
segmental phonemes	secondary phoneme	الفونيم الثانويّ
الفونيمات المتجانسة الخارج	acute phoneme	الفونيم الحادّ
homorganic phonemes	grave phoneme	الفونيم الخفيض
stress phonemes	primary phoneme	الفونيم الرّئيسيّ
phonematic		
phonemic		



## ق

Verner's law	قانون فيرنر
(الخاص بتطور بعض أصوات اللغات الهندو-أوروبية)	
Grassmann's law	قانون غراسمان
Grimm's law	قانون كرم
competence	القدرة / الكفاية (اللغوية)
trachea	القصبه الهوائية
windpipe	القصبه الهوائية
shortening	القصر / التقصير
	القصر التغويضي (في الصوائت)
compensatory shortening	
dorsal	القصي
dorso-alveolar	القصي اللثوي
aposiopesis	قطع الكلام
	(التوقف في وسط الجملة)
segmental	القطعي
level skipping	القفز في المستوى
	(في المدرسة التكميلية)
inversion	القلب
metathesis	القلب المكاني

closed list	القائمة المغلقة
word list	قائمة المفردات الأساسية
	(في العمل الميداني اللغوي)
obligatory rule	القاعدة الإلزامية
	القاعدة التحويلية
transformational rule	
rewrite rule	القاعدة التفسيرية
	(في النحو التحويلي)
expansion rule	قاعدة التوسيع
	قاعدة في البنية التنظيمية
phrase structure rule	
rule of grammar	القاعدة النحوية
rhyme	القافية
dictionary	القاموس / المعجم
palatal law	قانون التحريك
	(في تاريخ اللغات)
law of distribution	قانون التوزيع
phonetic law	القانون الصوتي
sound law	القانون الصوتي



volume	قُوَّةُ الصَّوْتِ
aphoristic phrase (aphorism)	الْقَوْلُ الْمَثُورُ
analogy	الْقِيَاسُ
primary analogy	الْقِيَاسُ الْأَسَاسِيُّ
allophonic analogy	الْقِيَاسُ الْأَلُفُونِيُّ
	الْقِيَاسُ النَّسْبِيُّ
proportional analogy	
value	الْقِيَمَةُ
semantic value	الْقِيَمَةُ الدَّلَالِيَّةُ

	قِيَمَةُ (الرُّضُوحِ السَّمْعِيِّ)
crest (of sonority)	
complex peak	الْقِيَمَةُ الْمُعَقَّدَةُ
syllabic peak	الْقِيَمَةُ الْمُقْطَعِيَّةُ
	قِيَمَةُ الرُّضُوحِ السَّمْعِيِّ
peak (of sonority)	
base rules	الْقَوَاعِدُ الْأَسَاسِيَّةُ
projection rules	قَوَاعِدُ الْإِسْقَاطِ
	(الْعَرَضِ)
	قَوَاعِدُ النُّحُوِّ الْمَدْرَسِيَّةِ
school grammar	

## ك

runic writing	الكتابة الرونية
phonetic notation	الكتابة الصوتية
phonetic script	الكتابة الصوتية
	الكتابة الصوتية
phonetic transcription	
transcription	الكتابة الصوتية
	الكتابة الصوتية الضيقة
narrow transcription	
	الكتابة الصوتية العريضة (الفونيمية)
broad transcription	
	الكتابة الفونيمية
phonemic transcription	
	الكتابة الفونيمية الإثنولوجية
ethnophonemic transcription	
syllabic writing	الكتابة المقطعية
syllable writing	الكتابة المقطعية
syllabography	الكتابة المقطعية
	الكتابة المقطعية الكلمية
logosyllabic writing	
	الكتابة (الصوتية) المنظمة
systematic transcription	

katakana	الكاتاكانا
	(نظام الكتابة المقطعية اليابانية)
	خاصة لكتابة الكلمات الأجنبية
kana	الكانا
	(نظام الكتابة المقطعية اليابانية)
kine	الكيني (تمثيل الكاينيم)
kineme	الكاينيم
	(وحدة الإشارة الجسدية)
script	الكتابة
writing	الكتابة
	الكتابة الانتقالية/ الكتابة بين بين
transitional writing	
	الكتابة الانطباعية
impressionistic transcription	
notation	الكتابة باستخدام الرموز
	الكتابة بالحروف اللاتينية
Romanization	
	الكتابة بين بين
transitional writing	
semasiography	الكتابة التصويرية
linear writing	الكتابة الخطية
	(غير التصويرية)

visible speech	الكَلَامُ المرئي	cursive	الكتابة اليدوية المتصلة
cacology	الكَلَامُ المَلْحُونُ	grapheme	الْغَرَفِيمُ
	كَلِمَاتُ الرُّبْطِ المتناظرة		(أَصْغَرُ وَحْدَةٍ كِتَابِيَّةٍ)
correlative words		graphema	الْغَرَفِيمَةُ
	كَلِمَاتُ الصَّنْفِ المغلَقِ		(الصُّورَةُ الذُّهْنِيَّةُ لِكِتَابَةِ الحَرْفِ)
closed class words		chrone	الْخُرُونُ
	الكَلِمَاتُ الْعَامِلِيَّةُ		(وَحْدَةٌ لِقِيَاسِ طَوْلِ الصُّوْتِ)
international words		chroneme	الْخُرُونِيمُ (ظَاهِرَةُ الطُّوْلِ)
open-class words	الكَلِمَاتُ الْمُعْجَمِيَّةُ		الْمُمَيَّزَةُ فِي الصَّوَاتِ عَادَةً
word	الكَلِمَةُ	competence	الْكِفَايَةُ (اللُّغَوِيَّةُ)
anaphoric word	كَلِمَةُ الْإِحَالَةِ	parole	الْكَلَامُ (عِنْدَ دِي سوسين)
learned word	الكَلِمَةُ الْأَدَبِيَّةُ	speech	الْكَلَامُ
	الكَلِمَةُ الْإِسْتِفْهَامِيَّةُ	internal speech	الْكَلَامُ الدَّاخِلِيُّ
interrogative word			الْكَلَامُ عَلَى غَيْرِ الْحَاضِرِ
	الكَلِمَةُ الْأَصْلُ	displaced speech	
primary (or prime) word			الْكَلَامُ عَلَى غَيْرِ الْحَاضِرِ
native word	الكَلِمَةُ الْأَصْلِيَّةُ	referred speech	
substitute	الكَلِمَةُ الْبَدِيلُ		الْكَلَامُ غَيْرُ الْمُبَاشِرِ (الْمَنْقُولُ)
simplex word	الكَلِمَةُ الْبَسِيطَةُ	indirect speech	
	الكَلِمَةُ الْبِنْيَوِيَّةُ (الْوُضْعِيَّةُ)		الْكَلَامُ غَيْرُ الْمُبَاشِرِ (الْمَنْقُولُ)
structural (structure) word		reported speech	
focal word	الكَلِمَةُ الْبُورِيَّةُ	immediate speech	الْكَلَامُ الْمُبَاشِرُ
proclitic	الكَلِمَةُ التَّابِعَةُ (فِي النَّسْرِ)	taboo	الْكَلَامُ الْمَحْرَمُ
full word	الكَلِمَةُ التَّامَّةُ		(كَلِمَاتُ أَوْ عِبَارَاتُ مُحَرَّمَةٌ أَوْ مُخْرَجَةٌ)

nonce word	الكَلِمَةُ الْمُخْتَلَقَةُ
secondary word	الكَلِمَةُ الْمُرَكَّبَةُ
telescoped word	الكَلِمَةُ الْمُرَكَّبَةُ (نَوْعٌ مِنَ النُّحْبِ)
head word	الكَلِمَةُ الْمُرَكِّبَةُ
autonomous word	الكَلِمَةُ الْمُسْتَقِلَّةُ
	الكَلِمَةُ الْمُسْتَقْلَّةُ الثَّانَوِيَّةُ
derived secondary word	
	الكَلِمَةُ الْمُسْتَقْلَّةُ الرَّئِيسَةُ
derived primary word	
notional word	الكَلِمَةُ الْمُعْبَرَةُ
contentive	الكَلِمَةُ الْمُعْجَمِيَّةُ
content word	الكَلِمَةُ الْمُعْجَمِيَّةُ
vocabulary word	الكَلِمَةُ الْمُعْجَمِيَّةُ
complex word	الكَلِمَةُ الْمُعْقَدَةُ
key-word	الكَلِمَةُ الْمُفْتَاَحُ
borrowed word	الكَلِمَةُ الْمُقْتَرَضَةُ
loan word	الكَلِمَةُ الْمُقْتَرَضَةُ
	الكَلِمَةُ الْمُقْتَرَضَةُ بِالتَّرْجَمَةِ
translation loan word	
rhyme word	الكَلِمَةُ الْمُقَفَّاءُ
adjunct (word)	الكَلِمَةُ الْمُلْحَقَةُ (لِتَوْضِيحِ الْمَعْنَى)
portmanteau word	الكَلِمَةُ الْمُنْحَوَةٌ

invariable word	الكَلِمَةُ الثَّابِتَةُ (فِي الصِّيغَةِ)
holophrase	الكَلِمَةُ الْجُمْلَةُ
sentence word	الكَلِمَةُ الْجُمْلَةُ
holophrastic	الكَلِمَةُ الْجُمْلِيَّةُ
alien word	الكَلِمَةُ الدُّخِيلَةُ
domesticated word	الكَلِمَةُ الدُّخِيلَةُ
naturalized word	الكَلِمَةُ الدُّخِيلَةُ (الْمُؤَقَلَّمَةُ)
link word	الكَلِمَةُ الرَّابِطَةُ
question word	كَلِمَةٌ / أَدَاةُ السُّؤَالِ
class word	الكَلِمَةُ الصَّنَفِيَّةُ (تَنْتَسِي إِلَى صِنْفٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الكَلِمَاتِ)
noa word	الكَلِمَةُ غَيْرُ الْمَحْظُورَةِ
nonce word	الكَلِمَةُ الْمُبْتَكِرَةُ (لِلْمُنَاسَبَةِ أَوْ اسْتِعْمَالٍ مُعَيَّنٍ)
variable word	الكَلِمَةُ الْمُتَغَيِّرَةُ
mimetic word	كَلِمَةٌ مُحَاكِةٌ (لِصَوْتِ الطَّبِيعَةِ)
	الكَلِمَةُ الْمُحَاكِةُ لِلْمَعْنَى
imitative word	
phantom word	الكَلِمَةُ الْمُحَرَّفَةُ
clipped word	الكَلِمَةُ الْمُخْتَزَلَةُ
stump word	الكَلِمَةُ الْمُخْتَزَلَةُ

glosseme	الكلوسيم
	(أَصْغَرُ وَخَدَّةٍ ذَاتِ مَعْنَى)
noeme	الكلوسيم (النويم)
quantity	الكم
antonomasia	الكناية
metonymy	الكناية
koine	الكوينة (اللهجة المشتركة)
quality	الكيف (للصائت خاصة)
kymograph	الكيموغراف
	(مِرْسَامُ الذَّبْذَبَاتِ الصَّوْتِيَّةِ)
kinesics	الكينيسية
	(نِظَامُ وَدِرَاسَةِ لُغَةِ الْإِشَارَةِ)
kinemics	الكينيمية
	(نِظَامُ وَدِرَاسَةِ لُغَةِ الْإِشَارَاتِ)

gloss	الكَلِمَةُ الْمُوضَّحَةُ
	الكَلِمَةُ الْمُوطَّئَةُ / الدَّخِيلَةُ
domesticated word	
mongrel word	الكَلِمَةُ الْمَهْجِينُ
empty word	الكَلِمَةُ الْوَظِيفِيَّةُ
functional word	الكَلِمَةُ الْوَظِيفِيَّةُ
function word	الكَلِمَةُ الْوَظِيفِيَّةُ
structure word	الكَلِمَةُ الْوَظِيفِيَّةُ
glossematics	الكلوسماتية
	(التَّحْلِيلُ شِبْهُ الرِّيَاضِيِّ لِلُّغَةِ)
glossolalia	كلوسولاليا
	(لُغَةُ سِرِّيَّةٍ خَاصَّةٍ)

# ل

clear lateral	اللام المرفقة
dark lateral	اللام المفخمة
lambdacism	اللامبداسية
	(استخدام اللام بدلاً من صوت آخر - الراء عادة)
asyllabic	اللامقضي (فونيم)
non-syllabic	اللامقضي
atonic	اللامبور (بنبر رئيسي)
teeth ridge	اللثة
lisping	اللغة
alveolar	اللثوي
gingival	اللثوي (الصوت)
alveo-dental	اللثوي الأسنان
post-alveolar	اللثوي الخلفي
melody	اللحن (الموسيقي)
solecism	اللحن
	(الخروج عن العرف اللغوي)
tongue	اللسان (عضو النطق)
epiglottis	لسان المزمار
lingual	اللساني

athematic	اللاأصلي
	(لاصفة لا تكون أصلاً)
vulgar Latin	اللاتينية العامية
suffix	اللاحقة
	لاحقة الارتقاء (للمعنى)
meliorative suffix	
	اللاحقة الاشتقاقية
derivational suffix	
superfix	اللاحقة التطريزية
	اللاحقة القابلة للفضل
separable suffix	
non-vocalic	اللاصائتي
formative	اللاصفة
derivation affix	اللاصفة الاشتقاقية
inflectional affix	اللاصفة التصريفية
superfix	اللاصفة التطريزية
	اللاصفة المتبحة
productive prefix (or suffix)	
privative	اللاصفة النافية
inorganic	اللاعضوي

artificial language	اللُّغَةُ الْإِصْطِنَاعِيَّةُ	centum languages	اللُّغَاتُ الْكَتَبِيَّةُ
parent language	اللُّغَةُ الْأَصْلُ	(التي لَمْ تَتَحَوَّلْ فِيهَا الْكَافُ إِلَى سِينٍ مِثْلُ اللُّغَاتِ الْجَرْمَانِيَّةِ)	
source language	اللُّغَةُ الْأَصْلُ	Romance languages	اللُّغَاتُ اللَّاتِينِيَّةُ
area language	اللُّغَةُ الْإِقْلِيمِيَّةُ	اللُّغَاتُ الْمُتَعَايِشَةُ	
regional language	اللُّغَةُ الْإِقْلِيمِيَّةُ	languages in contact	
affixing language	اللُّغَةُ الْإِلْتِصَاقِيَّةُ	اللُّغَةُ	
	اللُّغَةُ الْإِلْتِصَاقِيَّةُ	language	
agglomerating language		langue	اللُّغَةُ (عِنْدَ دِي سَوسِين)
agglutinative	اللُّغَةُ الْإِلْتِصَاقِيَّةُ	tongue	اللُّغَةُ
(agglutinating) language		contact vernacular	لُغَةُ الْإِتِّصَالِ
primary language	لُغَةُ الْأُمِّ	makeshift language	لُغَةُ الْإِتِّصَالِ
Interlingua	لُغَةُ الْإِنْتَرْلِيَنغُوا	(عِنْدَ يَسْبَرْسِين)	
(الِإِصْطِنَاعِيَّةُ)		interlanguage	لُغَةُ الْإِتِّصَالِ الدَّوْلِيِّ
fusional language	لُغَةُ الْإِنصِهَارِ	(بِمَا فِيهَا اللُّغَاتُ الْإِصْطِنَاعِيَّةُ)	
(مِثْلُ الْعَرَبِيَّةِ)		pidgin	لُغَةُ الْإِتِّصَالِ الْهَجِينِيَّةُ
native language	اللُّغَةُ الْأَوَّلَى	literary language	اللُّغَةُ الْأَدَبِيَّةُ
اللُّغَةُ الْبَدِيلَةُ (غَيْرُ الْوَطَنِيَّةِ)		basic language	اللُّغَةُ الْأَسَاسِيَّةُ
substitute language		gesture	لُغَةُ الْإِشَارَةِ (بِأَعْضَاءِ الْجِسْمِ)
trade language	لُغَةُ التَّجَارَةِ	sign language	لُغَةُ الْإِشَارَةِ
(فِي الْمُعَامَلَاتِ التَّجَارِيَّةِ)		gestural language	اللُّغَةُ الْإِشَارِيَّةُ
اللُّغَةُ التَّحْلِيلِيَّةُ		اللُّغَةُ الْإِصْطِنَاعِيَّةُ	
analytical (analytic) language		(الْمَبْنِيَّةُ عَلَى لُغَاتٍ طَبِيعِيَّةٍ)	
لُغَةُ التَّرْكِيْبِ التَّجَاوِرِيِّ		a posteriori language	
juxtaposing language		a priori language	اللُّغَةُ الْإِصْطِنَاعِيَّةُ
		(غَيْرُ الْمَبْنِيَّةِ عَلَى لُغَاتٍ طَبِيعِيَّةٍ)	

second language	اللُّغَةُ الثَّانِيَّةُ
cultural language	لُغَةُ الثَّقَافَةِ
secondary language	لُغَةُ الثَّقَافَةِ
radical language	اللُّغَةُ الْجَذَرِيَّةُ (غَيْرُ الْمُتَصَرِّفَةِ)
Hittite	اللُّغَةُ الْحِثِّيَّةُ
cant	اللُّغَةُ الْخَاصَّةُ (بِأَهْلِ جِرْفَةٍ أَوْ طَبَقَةٍ أَوْ بَيْتَةٍ)
jargon	اللُّغَةُ الْخَاصَّةُ
restricted language	اللُّغَةُ الْخَاصَّةُ
special language	اللُّغَةُ الْخَاصَّةُ
vernacular	اللُّغَةُ الدَّارِجَةُ
satellite language	لُغَةُ الدَّوْلَةِ التَّابِعَةِ
liturgical language	اللُّغَةُ الدِّينِيَّةُ
prestige language (or dialect)	اللُّغَةُ (أَوْ اللَّهْجَةُ) ذَاتُ الْمَكَانَةِ
oxytonic language	اللُّغَةُ ذَاتُ النَّبْرِ النَّهَائِيِّ
official language	اللُّغَةُ الرُّسْمِيَّةُ
class language	اللُّغَةُ الطَّبَقِيَّةُ
subset	اللُّغَةُ الطَّبَقِيَّةُ (عِنْدَ لِيْمَانٍ)
natural language	اللُّغَةُ الطَّبِيعِيَّةُ
isolating language	اللُّغَةُ الْعَازِلَةُ
universal language	اللُّغَةُ الْعَالَمِيَّةُ / الْعُمُومِيَّةُ

incapsulating language	اللُّغَةُ التَّرْكِيبِيَّةُ
incorporating language	اللُّغَةُ التَّرْكِيبِيَّةُ
polysynthetic language	اللُّغَةُ التَّرْكِيبِيَّةُ
synthetic language	اللُّغَةُ التَّرْكِيبِيَّةُ
لُغَةُ التَّضْرِيْفِ الْجَذَرِيِّ (مِثْلُ الْعَرَبِيَّةِ)	
fusional language	اللُّغَةُ التَّضْرِيْفِيَّةُ
flectional language	اللُّغَةُ التَّضْرِيْفِيَّةُ
inflectional language	اللُّغَةُ التَّضْرِيْفِيَّةُ الدُّخْجِيَّةُ
amalgamating language	اللُّغَةُ التَّصْنِيفِيَّةُ
classificatory language	اللُّغَةُ التَّنْغِيْمِيَّةُ
intonation language	لُغَةُ التَّوْقِيْتِ الْمَقْطَعِيِّ
syllable-timed language	لُغَةُ التَّوْقِيْتِ النَّبْرِيِّ
stress-timed language	اللُّغَةُ الثَّالِثَةُ
tertiary language	اللُّغَةُ الثَّانَوِيَّةُ
secondary language	(الْمَكْتُوَبَةُ)



written language	اللُّغَةُ الْمَكْتُوبَةُ
	لُغَةُ الْمُهَاجِرِينَ (أَوْ لَهْجَتُهُمْ)
immigrant language (or dialect)	
situational dialect	لُغَةُ الْمَوْقِفِ
creole	اللُّغَةُ الْمَوْلُودَةُ
polytonic language	اللُّغَةُ النَّغْمِيَّةُ
tone language	اللُّغَةُ النَّغْمِيَّةُ
standard language	اللُّغَةُ النَّمُوذَجِيَّةُ
	اللُّغَةُ النَّمُوذَجِيَّةُ الْمُشْتَرَكَةُ
compromise language	
peripheral language	اللُّغَةُ الْهَامِشِيَّةُ
hybrid language	اللُّغَةُ الْهَجِينُ
target language	اللُّغَةُ الْهَدَفُ
Hottentot	لُغَةُ الْهُوتَنْتُوتِ
	(فِي جَنُوبِ أَفْرِيقِيَا)
union language	لُغَةُ الْوَحْدَةِ
indigenous language	اللُّغَةُ الْوَطَنِيَّةُ
tautology	اللُّغُورُ
	(التَّكَرُّارُ اللَّفْظِيُّ لِمَعْنَى وَاحِدٍ)
vocable	اللَّفْظَةُ
neologism	اللَّفْظَةُ الْجَدِيدَةُ
accent	اللُّكْنَةُ
uvula	اللِّهَاءُ
dialect	اللَّهْجَةُ

amorphous language	اللُّغَةُ الْعَرِيزِيَّةُ
	اللُّغَةُ الْغَارِيزِيَّةُ
superimposed language	
	اللُّغَةُ غَيْرُ الْمُتَصَرِّفَةِ
root isolating language	
related language	اللُّغَةُ الْقَرِيبَةُ
national language	اللُّغَةُ الْقَوْمِيَّةُ
	اللُّغَةُ الْكَلَّاسِيَّةُ / اللُّغَةُ الْكَلَّاسِيَّةُ
classical language	
suffixing language	لُغَةُ الْوَلَوَاحِقِ
inflected language	اللُّغَةُ الْمُتَصَرِّفَةُ
	اللُّغَةُ الْمُتَصَرِّفَةُ الْجَذُورِ
root inflected language	
spoken language	اللُّغَةُ الْمَحْكِيَّةُ
mixed language	لُغَةُ تَخْتَلِطُ الْعَنَاصِرِ
object language	اللُّغَةُ الْمَذْرُوسَةُ
	اللُّغَةُ الْمُرَكَّبَةُ (الْمَصْنُوعَةُ)
constructed language	
auxiliary language	اللُّغَةُ الْمُسَاعِدَةُ
lingua franca	اللُّغَةُ الْمُشْتَرَكَةُ
modified language	اللُّغَةُ الْمَعْدَّلَةُ
	اللُّغَةُ الْمَقْرُوضَةُ / الْغَارِيزِيَّةُ
superimposed language	
restricted code	اللُّغَةُ الْمُقَيَّدَةُ
restricted language	اللُّغَةُ الْمُقَيَّدَةُ

slang      اللُّهْجَةُ الْعَامِيَّةُ الْخَاصَّةُ  
 idiolect      لَهْجَةُ الْفَرْدِ  
 low Latin      اللُّهْجَةُ اللَّاتِينِيَّةُ الدَّارِجَةُ  
 patois      اللُّهْجَةُ الْمَحَلِّيَّةُ  
 standard dialect      اللُّهْجَةُ النَّمُوذَجِيَّةُ  
 uvular      اللُّهُوِيُّ (الصَّوْتُ)  
 لوگوگرام / لوگوگراف  
 (الرَّمْزُ بِدِيلُ الْكَلِمَةِ أَوْ الْكَلِمَاتِ)  
 logogram (logograph)

social dialect      اللُّهْجَةُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ  
 regional dialect      اللُّهْجَةُ الْإِقْلِيمِيَّةُ  
 territorial dialect      اللُّهْجَةُ الْإِقْلِيمِيَّةُ  
 argot      اللُّهْجَةُ الْخَاصَّةُ  
 (بَطَبَقَةُ اجْتِمَاعِيَّةٍ أَوْ مِهْنَةٍ مُعَيَّنَةٍ)  
 register      اللُّهْجَةُ الْخَاصَّةُ  
 temporal dialect      اللُّهْجَةُ الزَّمَنِيَّةُ  
 (فِي مَرَحَلَةٍ مُعَيَّنَةٍ مِنْ تَطَوُّرِهَا  
 التَّارِيخِيِّ)



phonemic principle المبدأ الفونيمي  
 principal المبدل منه  
 homotopical متحدد المخرج (مع غيره)  
 context free متحرر من السياق  
 shifter المتحوّلة (في الدلالة)  
 vibrant المتذبذب (الصوت)  
 interpreter المترجم الشفوي  
 parisyllabic متساوي المقاطع  
 multipartite المتعدد الأجزاء  
 polysystemic متعدد الأنظمة  
 heteronymous متعدد التسمية  
 multilingual المتعدد اللغات  
 polyglot المتعدد اللغات (الشخص)  
 multisyllable متعدد المقاطع  
 polysyllabic متعدد المقاطع  
 articulatory parameter المتغير النطقي  
 articulatory variable المتغير النطقي  
 first person المتكلم  
 المتنوع / المغاير غير التقابلي  
 non-contrasting variant

liquid المائع (الصوت)  
 post-tonic ما بعد النبر الرئيسي  
 interconsonantal ما بين الصوامت  
 dorsum مؤخرة اللسان  
 phonic substance المادة الصوتية  
 semantic indicator المؤشر الدلالي  
 aorist الماضي (في بعض اللغات)  
 past الماضي  
 past perfect الماضي التام  
 pluperfect tense الماضي التام  
 supradental ما فوق الأسنان  
 preverb ما قبل الفعل  
 feminine المؤنث  
 nasalized المؤنّف  
 metalanguage ما وراء اللغة  
 hyperbole المبالغة  
 over-correction المبالغة في التصويب  
 المبالغة في التمييز  
 over-differentiation  
 binary principle مبدأ الثنائية

مجموعة الأسماء/ المصطلحات  
nomenclature

مجموعة «ساتم» اللغوية

Satem languages

lexicon مجموعة المفردات / المعجم

syntactic group المجموعة النظمية

breath group المجموعة النفسية

laryngoscope المجهر الحنجري

vocalized المجهور

voiced المجهور (الصوت)

imitation المحاكاة

antecedent المحال عليه

epicene المحايد (من الجنس النحوي)

neuter المحايد (في التذكير والتأنيث)

content المحتوى / المعنى

material content المحتوى الأساسي  
(المعنى)

modal content المحتوى النمطي  
(أي الصرفي)

determinant المحدّد

determinative المحدّد

determiner المحدّد

المحدّد التنكيري

indefinite determiner

contextual variant المتنوع السياقي

phonetic variant المتنوع الصوتي

المتنوع المشروط

combinatory variant

variants المتنوعات / التتوعات

المتنوعات الاختيارية

optional variants

free variants المتنوعات الحرة

semantic triangle المثلث الدلالي

dual المثنى

domal المثنى (اللسان)

stimulus المثير

metaphor المجاز / الاستعارة

figurative المجازي

margin of security مجال الأمان

المجال الدلالي الصرفي

morpho-semantic field

speech community المجتمع الكلامي

مجرى الهواء الرئوي

pulmonic air-stream

abstract المجرد

vocabulary مجموع المفردات

(الثروة اللفظية)

series المجموعة

syllabic dissimilation      المَخَالَفَةُ الْمُقْطِيعِيَّةُ  
 informant      الْمُخْبِرُ اللُّغَوِيُّ  
                          مَخْتَبَرُ اللُّغَةِ / مَعْمَلُ اللُّغَةِ  
 language laboratory  
 imparisyllabic      مَخْتَلِفُ الْمَقَاطِعِ  
 place of articulation      مَخْرَجُ الصَّوْتِ  
 point of articulation      مَخْرَجُ الصَّوْتِ  
 range      الْمَدَى  
 semantic range      الْمَدَى الدَّلَالِيُّ  
 pitch range      مَدَى طَبَقَةِ الصَّوْتِ  
                          الْمَدُّ التَّعْوِضِيُّ  
 compensatory lengthening  
 duration      الْمُدَّةُ  
 holding period      مُدَّةُ الْوَقْفَةِ  
 entry      الْمَذْخَلُ  
 Prague school (في النُّحْيِ) مَدْرَسَةُ بَرَاغْ  
                          مَدْرَسَةُ الْحَالَاتِ النُّحْوِيَّةِ  
 case grammar  
                          مَدْرَسَةُ فِيرْتْ فِي عِلْمِ اللُّغَةِ  
 Firthian linguistics  
                          مَدْرَسَةُ اللُّغَوِيِّينَ الْمُحْدَثِينَ  
 neolinguists  
                          مَدْرَسَةُ النُّحَوِيِّينَ الْمُحْدَثِينَ  
 Junggrammatiker

subjunct      مُحَدَّدُ الْكَلِمَةِ الثَّانَوِيَّةِ  
 quantifier      الْمُحَدِّدُ الْكَمِّيُّ  
                          الْمُحَدِّدُ لِلتَّعْرِيفِ  
 definite determiner  
 taboo      الْمُحَرَّمَ  
                          (كَلِمَاتٌ أَوْ عِبَارَاتٌ مُحَرَّمَةٌ أَوْ مُخْرِجَةٌ)  
 localism      الْمَحَلِّيَّةُ  
 axis      الْمِخْوَرُ  
 culture circle      الْمَحِيطُ الثَّقَافِيُّ  
 second person      الْمُخَاطَبُ  
 dissimilation      الْمَخَالَفَةُ / التَّخَالُفُ  
 total dissimilation      الْمَخَالَفَةُ التَّامَّةُ  
                          الْمَخَالَفَةُ التَّجَاوُرِيَّةُ  
 juxtapositional dissimilation  
                          الْمَخَالَفَةُ التَّقْدِيمِيَّةُ  
 progressive dissimilation  
                          الْمَخَالَفَةُ الرَّجْعِيَّةُ  
 regressive dissimilation  
                          الْمَخَالَفَةُ غَيْرُ الْمُتَجَاوِرَةِ  
 incontiguous dissimilation  
                          الْمَخَالَفَةُ الْمُتَبَاعِدَةُ  
 distant dissimilation  
                          الْمَخَالَفَةُ الْمُتَلَاصِقَةُ  
 contiguous dissimilation  
 differentiation      الْمَخَالَفَةُ الْمُتَلَاصِقَةُ

repetitive compound	المركب التكراري
secondary compound	المركب الثانوي
primary compound	المركب الرئيسي
	المركب شبه النحوي
semi-syntactic compound	
solid compound	المركب المتصل
	(في الكتابة)
	المركب المحدد
determinative compound	
synthetic compound	المركب المزجي
	(المحتوي على صيغة مقيدة أو أكثر)
fused compound	المركب المنصهر
syntactic compound	المركب النظمي
centre (center)	المركز
radiating centre	مركز الإشعاع
centre of Broca	مركز بروكا
	(المنطقة التي تتحكم في إنتاج الكلام)
	مركز التركيب
head (of a macrosegment)	
	مركز التنغيم
head (of an intonation)	
prestige centre	مركز المكانة

neogrammarians	مدرسة النحويين المحدثين
meaning	المذلول / المعنى
signification	المذلول
signified	المذلول
masculine	المذكر
usage doctrine	مذهب الاستعمال
synonym	المرادف
near synonym	المرادف التقريبي
pseudo-synonym	المرادف التقريبي
	المرادف النحوي
grammatical equivalent	
compound	المركب
base compound	مركب الأساس
	المركب الإضافي
juxtaposed compound	
	المركب يتصرف الأجزاء
improper compound	
	المركب التأكيدي
intensive compound	
proper compound	المركب التام
phrasal compound	المركب التعبيرية
	المركب التكراري
iterative compound	

homograph	المُشْتَرَكُ (في اللَّفْظِ أَوْ الْكِتَابَةِ)
paronym	مُشْتَرَكُ الْجَذْرِ
homophone	المُشْتَرَكُ الصَّوْتِيّ
heteronym	المُشْتَرَكُ الْكِتَابِيّ
homogram	المُشْتَرَكُ الْكِتَابِيّ
homonym	المُشْتَرَكُ اللَّفْظِيّ المُشْتَرَكُ اللَّفْظِيّ الْكَاذِبُ
false cognate	
cognates	المُشْتَرَكَاتُ اللَّفْظِيَّةُ (في لُغَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ وَتَنْتَمِي إِلَى أَصْلِ وَاحِدٍ) المُشْتَرَكَاتُ اللَّفْظِيَّةُ الْخَادِعَةُ (مِنَ الْكَلِمَاتِ)
deceptive cognates	
derivative	المُشْتَقُّ
secondary derivative	المُشْتَقُّ الثَّانَوِيّ
primary derivative	المُشْتَقُّ الرَّئِيسِيّ (الْكَلِمَةُ مِنْ مَوْرِفِيْمَيْنِ مُقَيَّدَيْنِ)
collocation	المُصَاحَبَةُ اللَّفْظِيَّةُ
gerund	المَصْدَرُ (بِإِضَافَةٍ لَاحِقَةٍ إِلَى الْفِعْلِ)
verbal noun	المَصْدَرُ
sound source	مَصْدَرُ الصَّوْتِ

contamination	المَرْجُ
coalescence	المَرْجُ الصَّوْتِيّ
word crossing	مَرْجُ الْكَلِمَاتِ
bidirectional	مَرْدُوجُ الْإِتْجَاهِ
coarticulated	مَرْدُوجُ الْمَخْرَجِ
syntactic doublets	المَرْدُوجُ النِّظْمِيّ (صَوْرَتَانِ لِلْمَوْرِفِيْمِ تُخْتَارُ إِحْدَاهُمَا حَسَبَ مَوْقِعِهَا فِي الْجُمْلَةِ)
loan blend	المَرْيِجُ الْإِقْتِرَاضِيّ
auxiliary	المُسَاعِدُ
induced	المُسَبِّبُ (الصَّوْتِ)
future	المُسْتَقْبَلُ
autonomous	المُسْتَقِلُّ
level	المُسْتَوَى
pitch levels	مُسْتَوِيَّاتُ طَبَقَةِ الصَّوْتِ
language strata	مُسْتَوِيَّاتُ اللُّغَةِ
glossary	المُسْرَدُ
eponym	المُسَمَّى (مِنْ اسْمِ شَخْصٍ)
predicate	المُسْنَدُ (الْخَبَرُ)
subject	المُسْنَدُ إِلَيْهِ (الْفَاعِلُ أَوْ الْمُبْتَدَأُ فِي الْعَرَبِيَّةِ)
topic	المُسْنَدُ إِلَيْهِ
theme and rheme	المُسْنَدُ إِلَيْهِ وَالْمُسْنَدُ



lexicon	المُعْجَمُ	split infinitive	المَصْدَرُ الْمُنْشَطِرُ
	المُعْجَمُ ثَنَائِي اللُّغَةِ	infinitive	المَصْدَرِي (في بَعْضِ اللُّغَاتِ)
bilingual dictionary		non-finite	المَصْدَرِي (الفِعْلُ)
lexical	المُعْجَمِي	generic term	المُصْطَلَحُ التَّعْميمِي
qualifier	المُعَدِّلُ (كَالْتَعْتِ)		المُصَنَّفُ العَدَدِي
modifier	المُعَدِّلَةُ	numerative classifier	
adnominal	مُعَدِّلَةُ الإِسْمِ	gnomic	المُضَارِعُ
restrictive modifier	المُعَدِّلَةُ الْمُقَيِّدَةُ		(لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْعَادَةِ وَالتَّكْرَارِ)
literacy	مَعْرِفَةُ الْقِرَاءَةِ وَالكِتَابَةِ	present	المُضَارِعُ
	المَعْلُومَاتُ الدَّلَالِيَّةُ		المُضَارِعُ التَّارِيخِي (في سَرْدِ الْأَحْدَاثِ)
•semantic information		historical present	
	مَعْمَلُ اللُّغَةِ / مُخْتَبَرُ اللُّغَةِ	present perfect	المُضَارِعُ التَّامُّ
language laboratory		present future	المُضَارِعُ الْمُسْتَقْبَلُ
content	المَعْنَى / الْمَحْتَوَى	agreement	المُطَابَقَةُ (النَّحْوِيَّةُ)
sense	المَعْنَى	bonding	المُطَابَقَةُ
meaning	المَعْنَى / الْمَذْلُولُ	concord	المُطَابَقَةُ (في النَّحْوِ)
significance	المَعْنَى / الْمَفْرُزُ	congruence	المُطَابَقَةُ
	المَعْنَى الْبِنْيَوِي (الْوَضَائِفِي)	velarized	المُطَبَّقُ
structural meaning		absolute	المُطْلَقُ (القَائِمُ بِذَاتِهِ)
extensional meaning	المَعْنَى التَّوْصِيفِي	liturgical coefficient	المُعَامِلُ الدِّينِي
denotation	المَعْنَى الْحَقِيقِي		(تَأَثَّرَ لُغَةً بِأُخْرَى بِعَامِلِ الدِّينِ)
extrinsic meaning	المَعْنَى الْخَارِجِي		مُعَامِلُ الْقِرَاءَةِ وَالكِتَابَةِ
specialized meaning	المَعْنَى الْخَاصُّ	literacy coefficient	
internal meaning	المَعْنَى الدَّاخِلِي	dictionary	المُعْجَمُ / الْقَامُوسُ

phonetic variant	المغاير الصوتي / المتنوع الصوتي
non-contrasting variant	المغاير غير التقابلي
positional variant	المغاير الموضعي
significance	المغزى / المعنى
retracted	المفخّم (الصوت)
emphatic	المفخّم (الصوت)
singular	المفرد
basic vocabulary	المفردات الأساسية
item	المفردة / العنصر
lexeme	المفردة
	المفردة والترتيب
	(منهج في التحليل اللغوي)
item and arrangement	
item-and-process	المفردة والعملية
	(منهج في التحليل اللغوي)
object	المفعول به
	المفعول به الثاني الخبر
object complement	
indirect object	المفعول غير المباشر
direct object	المفعول المباشر
	المفعول المجرور (المتعدي بحرف جر)
prepositional object	

theme	المعنى الرئيسي
contextual meaning	المعنى السياقي
situational meaning	المعنى السياقي
	(المرتبط بالموقف)
class meaning	معنى الصنف
narrowed meaning	المعنى الضيق
	(المخصص)
referential meaning	المعنى العام
differential meaning	المعنى المميز
	(للمشترك اللفظي)
transferred meaning	المعنى المنقول
	(كما في الإستعمال المجازي)
widened meaning	المعنى الموسع
	المعنى النحوي
grammatical meaning	
	المعنى النمطي (أي الصرفي)
modal content	
functional meaning	المعنى الوظيفي
norm	المعيار
linguistic norm	المعيار اللغوي
normative	المعياري
prescriptive	المعياري
proscriptive	المعياري
prescriptivism	المعيارية

مكونات	مفهوم
penult	المقطع قبل الأخير
blocked syllable	المقطع المغلق
checked syllable	المقطع المغلق
closed syllable	المقطع المغلق
open syllable	المقطع المفتوح
tonic syllable	المقطع المنبور
syllabic	المقطبي
inverted	المقلوب (في الموقع)
	مقيّد بالسياق
context restricted (or sensitive)	
locative	المكاني (حالة إعرابية)
complement	المكملة (كالمفاعيل)
constituent	المكون
unique constituent	المكون الفريد
	المكون المباشر
immediate constituent	
	المكون الموجي
	(في علم الأصوات الفيزيائي)
formant	
	المكون الموجي للتنعيم
intonation formant	
	المكونات الأكوستيّة
acoustic formants	
	المكونات الصغرى
ultimate constituents	
	المفهوم (ضمناً)
understood	المقابلة
antithesis	(في الأسلوب البلاغيّ)
	المقابلة
interview	(لجمع المعلومات اللغويّة)
	المقارنة العليا (الفضل)
upward comparison	مقارنة اللغات
	مقارنة اللغات
comparison of languages	مقتضى الحال
	context of situation
	المقطع الكلامي
	segment (of speech)
	speech segment (من الكلام)
	المقدم
	fronted
	المقصود (بالكلمة)
	referend (referent)
	المقطع
	segmentator
	المقطع
	syllable
	المقطع بعد النبر الرئيسي
	post-tonic syllable
	المقطع الحر
	free syllable
	المقطع السابق للنبر الرئيسي
	pretonic syllable
	المقطع غير المنبور
	light syllable

المَلَمَحُ التَّطْرِيزِيّ	
multisegmental feature	
المَلَمَحُ التَّطْرِيزِيّ / فَوْقَ الْقَطْعِيّ	
suprasegmental feature	
الْمَلَمَحُ الدَّلَالِيّ	semantic feature
مَلَمَحُ الرَّنِينِ	sonority feature
الْمَلَمَحُ غَيْرُ الْمُمَيِّزِ	
non-distinctive feature	
الْمَلَمَحُ غَيْرُ الْوَضَائِفِيّ	
non-functional feature	
الْمَلَمَحُ فَوْقَ الْقَطْعِيّ	
suprasegmental feature	
الْمَلَمَحُ النُّحَوِيّ	grammatical feature
الْمَلَمَحُ النُّحَوِيّ التَّنْغِيمِيّ	modulation
الْمَلَمَحُ النِّظْمِيّ	taxeme
المُمَاثِلَة	assimilation
المُمَاثِلَة التَّامَة	absorption
المُمَاثِلَة التَّامَة / الْإِدْغَامُ	
complete assimilation	
المُمَاثِلَة التَّامَة	total assimilation
المُمَاثِلَة التَّجَاوُزِيَّة	
juxtapositional assimilation	
المُمَاثِلَة التَّقْدِيمِيَّة	
progressive assimilation	

المُكَوّنَاتُ الْمُتَابِعَة	
continuous constituents	
المُكَوّنَاتُ الْمُتَشَابِهَة (فِي الْوَضَائِفَة)	
constituent class	
المُكَوّنَاتُ الْمُتَفَصِّلَة	
discontinuous constituents	
المُلَاعَمَة	fit
(بَيْنَ نِظَامِ الْكِتَابَة وَالنِّظَامِ الصَّوْتِيّ)	
المَلَامِيعُ الْأَسَاسِيَّة	sound features
المَلَامِيعُ الْأَسَاسِيَّةُ الْمُشْتَرَكَة	core
المَلَامِيعُ الْأَكُوسْتِيَّة	acoustic features
المَلَامِيعُ التَّطْرِيزِيَّة	prosodic features
المَلَامِيعُ التَّعْبِيرِيَّة	expressive features
المَلَامِيعُ التَّنْغِيمِيَّة	tonality features
مَلَامِيعُ الصَّنْفِ الرَّئِيسَة	
major class features	
المَلَامِيعُ اللَّغَوِيَّةُ الدَّاخِلِيَّة	
intralinguistic features	
المَلَامِيعُ الْمُفَيِّرَة	protensity features
مَلَامِيعُ النُّطْقِ الثَّانَوِيَّة	
secondary features	
المَلَامِيعُ النَّوْعِيَّة	quality features
الْمِلْكِيّ	possessive
الْمَلَمَحُ	feature

semantic distinguisher	المُمَيِّزُ الدَّلَالِيّ	accommodation	المُمَاثِلَةُ الجُزْئِيَّةُ
vocative case	المُنَادَى		(لِلأَصْوَاتِ)
	الْمَنَاطِقُ اللُّغَوِيَّةُ	partial assimilation	المُمَاثِلَةُ الجُزْئِيَّةُ
linguistic areas			المُمَاثِلَةُ الرَّجْعِيَّةُ
	الْمَنبُورُ الْمُقَطَّعُ قَبْلَ الْآخِرِ	regressive assimilation	
paroxytone			المُمَاثِلَةُ الصَّرْفِيَّةُ
productive	الْمُتَّجِعُ	morphological assimilation	
periodic	الْمُتَّظِمُ / الدَّوْرِيّ	assibilant	المُمَاثِلَةُ الصَّغِيرِيَّةُ
ambisyllabic	الْمُتَّصِي إِلَى مَقْطَعَيْنِ		(تَارِيحِيًّا: تَحْوُلُ صَوْتٍ غَيْرِ صَغِيرِيّ
inverted	الْمُتَّسِي (الصَّوْتُ)		إِلَى صَوْتٍ صَغِيرِيّ)
retroflex	الْمُتَّسِي (الصَّوْتُ)		المُمَاثِلَةُ غَيْرُ الْمُتَجَاوِرَةِ
monolateral	مِنْ جَانِبٍ وَاحِدٍ	incontiguous assimilation	
	(الصَّوْتُ)	equalization	المُمَاثِلَةُ الْكَامِلَةُ
contour	الْمُتَّحْنَى التَّطْرِيظِيّ		المُمَاثِلَةُ الْمُتَبَادَلَةُ
	الْمُتَّحْنَى التَّطْرِيظِيّ	reciprocal assimilation	
intonation contour		dilation	المُمَاثِلَةُ الْمُتَبَاعِدَةُ
resonance curve	مُنْحَى الرِّينِ	distant assimilation	المُمَاثِلَةُ الْمُتَبَاعِدَةُ
trough	الْمُنْخَفَضُ		المُمَاثِلَةُ الْمُتَبَاعِدَةُ
area	الْمِنْطَقَةُ	non-contiguous assimilation	
transition area	الْمِنْطَقَةُ الْإِنْتِقَالِيَّةُ		المُمَاثِلَةُ الْمُتَلَاصِقَةُ
graded area	الْمِنْطَقَةُ التَّدْرُجِيَّةُ	contiguous assimilation	
	(لِللُّغَاتِ وَاللَّهْجَاتِ)	diptote	الْمَنْوَعُ مِنَ الصَّرْفِ
convergence area	مِنْطَقَةُ التَّلَاقِي	distinctive	الْمُمَيِّزُ / الْمُتَمَيِّزُ
domain	مِنْطَقَةُ السَّيْطَرَةِ	significant	الْمُمَيِّزُ

المورفيم / الوَحْدَةُ الصَّرْفِيَّةُ	
morpheme	
singulative	مورفيم الأفراد
	المورفيم التَّغْيِيْمِي
intonation morpheme	
	المورفيم الجَذْعِي
	(الوَحْدَةُ الصَّرْفِيَّةُ الجَذْعِيَّةُ)
thematic morpheme	
free morpheme	المورفيم الحرُّ
	(الوَحْدَةُ الصَّرْفِيَّةُ الحرَّةُ)
unique morpheme	المورفيم الفَرِيدُ
	المورفيم المُجَزَّأ
discontinuous morpheme	
	المورفيم المُضَعَّفُ
reduplicative morpheme	
bound morpheme	المورفيم المُقَيَّدُ
	المورفيم المُثَلِّ للمورفيمين
portmanteau morpheme	
	المورفيم / المونيم الوَظِيفِي
functional moneme	
distributive	المُوزَّعة (لِلإِشَارَةِ
	إِلَى الشُّمُولِ أَوْ التَّبَعِيضِ)
stricture	مَوْضِعُ التَّضْيِيقِ
	(فِي الْمَجْرَى الهَوَائِيِّ)
localization	مَوْضِعُ النُّطْقِ

Wernicke's area	مِنْطَقَةُ فِيرْنِيكَ
	(فِي الدِّمَاغِ)
relic area	الْمِنْطَقَةُ اللُّغَوِيَّةُ الْمُحَافِظَةُ
isolated area	الْمِنْطَقَةُ الْمَعْزُولَةُ
sphere of influence	مِنْطَقَةُ التَّفُؤُذِ
marginal area	الْمِنْطَقَةُ الْهَامِشِيَّةُ
peripheral area	الْمِنْطَقَةُ الْهَامِشِيَّةُ
utterance	الْمَنْطُوقُ
macrosegment	الْمَنْطُوقُ بِنَغْمَةٍ وَاحِدَةٍ
negative	الْمَنْفِي
comparative method	الْمَنْهَجُ الْمُقَارَنُ
skill	الْمَهَارَةُ
linguistic skill	الْمَهَارَةُ اللُّغَوِيَّةُ
verbal skill	الْمَهَارَةُ اللُّغَوِيَّةُ (الْكَلَامِيَّةُ)
archaic	الْمَهْجُورُ
obsolete	الْمُهْمَلُ / الْمَهْجُورُ
glottalized	الْمَهْمُورُ (الصَّوْتُ)
surd	الْمَهْمُوسُ
voiceless	الْمَهْمُوسُ (الصَّوْتُ)
sound wave	مَوْجَةُ الصَّوْتِ
director	الْمَوْجَّهَةُ
mora	المُورَا
	(وَحْدَةُ قِيَاسِ الطَّوْلِ الصَّوْتِيِّ)
morph	المُورَف (صُورَةُ المورفيم)

monologue	المونولوج (الحديث الفردي)	مَوْضِعُ نَظْقِ الصَّوْتِ (المَخْرَجُ)	position of articulation
moneme	المونيم (الوَخْدَةُ الصَّرْفِيَّةُ عِنْدَ مَارْتِينِيه)	المَوْضُوعُ / المَسْنَدُ إِلَيْهِ	topic
grammatical moneme	المونيم النَحْوِي المونيم / المورفيم الوظيفي	المَوْضِعُ	position
functional moneme		المَوْضِعُ الْبَدْئِي	initial position
metaphone	الميتافون (بَدِيلُ الْفَوْنِي غَيْرُ مُقَيَّدٍ)	المَوْضِعُ الْحُرُّ	free position
obsolescence	الميل إلى الإهمال (لِلْكَلِمَةِ)	المَوْضِعُ الْمُضْمَنُ	included position
minuscule	المينيسكيول (نِظَامُ كِتَابٍ لَاتِينِي قَدِيمٌ)	المَوْضِعُ الْمُغْلَقُ (فِي الصَّوَانِتِ)	checked position
		المَوْضِعُ النِّهَائِي	final position
		المَوْضِعُ الْوَسْطِي	medial position
		المَوْضِعُ غَيْرُ الْآنِي	
		non-immediate situation	
		المَوْلَدَةُ (اللُّغَةُ)	creole

## ن

dynamic accent	النَّيْبُ الحَرَكيُّ
heavy stress	النَّيْبُ الرَّئِيسِيُّ
primary accent	النَّيْبُ الرَّئِيسِيُّ
primary stress	النَّيْبُ الرَّئِيسِيُّ
expiratory accent	النَّيْبُ الرَّفِيرِيُّ
silent stress	النَّيْبُ السَّاكِنُ
intensity accent	النَّيْبُ الشَّدِيدُ
(accent of intensity)	
	النَّيْبُ الصَّوْقِيّ - الصَّرْفِيّ
morphophonemic stress	
weak stress	النَّيْبُ الضَّعِيفُ
phonemic stress	النَّيْبُ الفَوْنِيْمِيّ
	(المُمَيِّزُ)
word stress	نَيْبُ الْكَلِمَةِ
quantitative accent	النَّيْبُ الكَمِّيُّ
shifting stress	النَّيْبُ الْمُتَحَوِّلُ
wrenched accent	النَّيْبُ الْمُحَرَّفُ
open stress	النَّيْبُ الْمُفْتَوِّحُ
oxytone	نَيْبُ الْمُقْطَعِ الْأَخِيرِ
syllabic stress	النَّيْبُ الْمُقْطَعِيّ
bound stress	النَّيْبُ الْمُقَيَّدُ

output	النَّاتِجُ
native speaker	الناطقُ الْأَصْلِيّ لِلْغَةِ
mellow	النَّاعِمُ
	(غَيْرُ الْحَسَنِ فِي الْمَلَامِحِ الْمُمَيَّزَةِ)
defective	النَّاقِصُ (غَيْرُ تَامٍ التَّصْرِيفِ)
prohibitive	النَّاهِي
vetative	النَّاهِي
accent	النَّيْبُ
stress	النَّيْبُ
stress accent	النَّيْبُ الْإِرْتِكَازِيّ
emotive accent	النَّيْبُ الْإِنْفِعَالِيّ
initial stress	النَّيْبُ الْبَدْئِيّ
recessive accent	النَّيْبُ التَّرَاجُعِيّ
	(النَّيْبُ الْقَوِيّ عَلَى الْمُقْطَعِ الْأَوَّلِ
	لِلْكَلِمَةِ)
emphasis	النَّيْبُ التَّوَكِيدِيّ
fixed stress (or accent)	النَّيْبُ الثَّابِتُ
secondary stress	النَّيْبُ الثَّانَوِيّ
sentence stress	نَيْبُ الْجُمْلَةِ
free stress	النَّيْبُ الْحُرُّ



النَّحْوُ التَّحْوِيلِيُّ التَّوْلِيدِيُّ	النَّبْرُ الْمُقَيَّدُ	restricted stress
transformational generative grammar	النَّبْرُ النَّحْوِيُّ	grammatical stress
	النَّبْرُ النَّغْمِيُّ	pitch accent
نَحْوُ التَّدْرِجِ وَالْفَصِيلَةِ	(نَاتِجٌ مِنْ طَبَقَةِ الصَّوْتِ)	
(مَدْرَسَةُ هَالِيدِي اللُّغَوِيَّةُ)	النَّبْرُ النَّهَائِيُّ	terminal stress
scale and category grammar	(عَلَى آخِرِ مَقْطَعٍ)	
	النَّبْرُ النَّوعِيُّ	qualitative accent
النَّحْوُ التَّزَامُنِيُّ	النَّبْرَةُ الثَّالِثَةُ	tertiary stress
النَّحْوُ التَّعْلِيمِيُّ	(تَلِي النَّبْرَةَ الثَّانَوِيَّةَ)	
pedagogical grammar	نَبْرَةُ طَبَقَةِ الصَّوْتِ	chromatic accent
contrastive grammar	(كَمَا فِي الصِّينِيَّةِ وَالْفَيْتَنَامِيَّةِ)	
النَّحْوُ التَّقَابُلِيُّ	نَبْرَةُ النَّغْمَةِ	tonic accent
النَّحْوُ التَّقَابُلِيُّ (عِنْدَ كَلْيُسُنْ)	النَّبْرَةُ الْوَسْطَى	medial accent
transfer grammar	النَّبْضُ النَّبْرِيُّ	stressed pulse
النَّحْوُ التَّقْلِيدِيُّ	النَّجْمَةُ	asterisk
traditional grammar	النَّحْتُ	blending
	النَّحْتُ	sandhi
generative grammar	النَّحْوُ	grammar
النَّحْوُ ذُو الْإِنْتَاكِجِ الْمَحْدُودِ	نَحْوُ الْبَنِيَّةِ النَّظْمِيَّةِ	
finite state grammar		phrase structure grammar
النَّحْوُ السَّطْحِيُّ	النَّحْوُ الْبَنِيَوِيُّ	structural grammar
النَّحْوُ الطَّبَقِيُّ (لِعَنَاصِرِ اللُّغَةِ)	النَّحْوُ التَّارِيخِيُّ	diachronic grammar
stratificational grammar	النَّحْوُ التَّارِيخِيُّ	historical grammar
النَّحْوُ الْعَالَمِيُّ / الْعُمُومِيُّ	النَّحْوُ التَّحْوِيلِيُّ	
universal grammar		transformational grammar
general grammar	النَّحْوُ الْعَامُّ	

phonation	النطق
first articulation	النطق الأول
	النطق الثانوي
secondary articulation	
second articulation	النطق الثاني
primary articulation	النطق الرئيسي
endophasia	النطق غير المسموع
speech production	نطق الكلام
double articulation	النطق المزدوج
exophasia	النطق المسموع
emphatic articulation	النطق المقحّم
	النطق النموذجي
received pronunciation	
	النطق الهجائي
spelling pronunciation	
system	النظام
	نظام الاتصال بالإشارات
pasimology	
orthography	نظام التهجئة
	النظام الثنائي التقسيم
bipartite system	
code	النظام الرمزي
symbolic system	النظام الرمزي
restricted code	النظام الرمزي المقيد

scientific grammar	النحو العلمي
deep grammar	النحو العميق
	النحو الفلسفي
philosophical grammar	
	النحو المعياري
prescriptive grammar	
	النحو النظامي (في نظرية هالدي)
systemic grammar	
	النحو الوصفي
descriptive grammar	
	التحويون المحدثون
Young Grammarians	
proper adjective	النسبة للعلم
relativity	النسبية
linguistic relativity	النسبية اللغوية
text	النص
bilingual text	النص ثنائي اللغة
quotation	النص المنقول
co-vowel	نصف الصامت
	(في القيمة المقطعية)
coronal	النطبي الانفجاري
	(يدخل في نطقه طرف اللسان)
	الأمامي
articulation	النطق

sing-song theory      نَظَرِيَّةُ التَّرْنَمِ

(في أَصْلِ اللُّغَاتِ)

نَظَرِيَّةُ التَّعْجُبِ (في أَصْلِ اللُّغَاتِ)

interjectional theory

نَظَرِيَّةُ تَعَدُّدِ أَصُولِ اللُّغَاتِ

polygenesis theory

نَظَرِيَّةُ التَّغْيِيرِ الميكانيكيَّةِ

mechanistic theory of change

نَظَرِيَّةُ التَّفْرِيعِ اللُّغَوِيِّ

pedigree theory

النَّظَرِيَّةُ الثَّلَاثِيَّةُ المَعْنَى

triadic theory of meaning

نَظَرِيَّةُ الرِّبْطِ بَيْنَ الرَّمْزِ (الصَّوْتِ) والمَعْنَى

ding-dong theory

Zipf's law      نَظَرِيَّةُ زَيْفِ

(الخاصَّةُ بِتَوْزِيعِ وَشْيُوعِ الكَلِمَاتِ)

نَظَرِيَّةُ شَجَرَةِ العائِلَةِ

(في عِلْمِ اللُّغَةِ التَّارِيخِيِّ)

family tree theory

mentalistic theory      النَّظَرِيَّةُ العَقْلِيَّةُ

نَظَرِيَّةُ الكَلِمَةِ والتَّصْرِيفِ

word and paradigm

نَظَرِيَّةُ مُحَاكَاةِ الأصْوَاطِ

nativistic theory

vowel system      نِظَامُ الصَّوَانِثِ

sound system      النِّظَامُ الصَّوْتِيُّ

النِّظَامُ الصَّوْتِيُّ الصَّرْفِيُّ

morphophonology

writing system      نِظَامُ الكِتَابَةِ

نِظَامُ الكِتَابَةِ الصَّوْتِيَّةِ

phonetic writing

نِظَامُ الكِتَابَةِ الكَلَاغُولِيَّةِ

(في السِّلَافِيَّةِ قَبْلَ اسْتِعْمَالِ السِّيرِيلِيَّةِ)

Glagolitic alphabet

syllabary      نِظَامُ الكِتَابَةِ المَقْطِيعِيَّةِ

نِظَامُ الكِتَابَةِ المورفيميِّ

morphemic writing system

النِّظَامُ المتعددُ الأجزاءِ

multipartite system

dia-system      النِّظَامُ المزدوجُ

نِظَامُ المقاطعِ المفتوحةِ

open syllabification

نَظَرِيَّةُ الأصْوَاطِ الانْفِعالِيَّةِ

(في أَصْلِ اللُّغَاتِ)

pooh-pooh theory

migration theory      نَظَرِيَّةُ الإِنْتِشَارِ

ta-ta theory      النَّظَرِيَّةُ التَّائِيَّةُ

(نَظَرِيَّةُ تَقْلِيدِ الحَرَكَاتِ الجِسْمَانِيَّةِ)

syntactic	النَّظْمِيُّ
	(الخاصُّ بِنَظْمِ الْجُمْلَةِ)
analogue	النَّظِيرُ
isolate	نَظِيرَةُ الْعِبَارَةِ
attribute	النَّعْتُ / الصِّفَةُ
verbal adjective	النَّعْتُ الْفِعْلِيُّ
predicative attribute	النَّعْتُ الْمُسْنَدُ
predicate adjective	النَّعْتُ الْمُسْنَدُ
	(الْحَبَرُ)
tone	النَّعْمَةُ / النِّعْمَةُ
fundamental tone	النَّعْمَةُ الْأَسَاسِيَّةُ
cadence	النَّعْمَةُ الْخَتَامِيَّةُ
tone of voice	نَعْمَةُ الصَّوْتِ
	(الْمُمَيِّزَةُ لِلْفَرْدِ)
tonetics	النَّعْمِيَّةُ
	(نِظَامُ وَدِرَاسَةُ التَّنْغِيمِ فِي الْكَلَامِ)
aspiration	النَّفْسِيَّةُ
negation	النَّفْيُ
petroglyph	النَّقْشُ الْحَجَرِيُّ
petrogram	النَّقْشُ الْحَجَرِيُّ
node	نُقْطَةُ التَّفْرِيعِ
transfer	النَّقْلُ (لِلخَبَرَةِ)
cultural transmission	النَّقْلُ الثَّقَافِيُّ
	(مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ)

onomatopoetic theory	نَظَرِيَّةُ مُحَاكَاةِ الْأَصْوَاتِ
field theory	نَظَرِيَّةُ الْمَدَى الدَّلَالِيِّ
information theory	نَظَرِيَّةُ الْمَعْلُومَاتِ
theory of meaning	نَظَرِيَّةُ الْمَعْنَى
wave theory	نَظَرِيَّةُ الْمَوْجَةِ
mechanistic theory	النَّظَرِيَّةُ الْمِيكَانِيكِيَّةُ
bow-wow theory	نَظَرِيَّةُ الْهَوَهْوَةِ
	(نَظَرِيَّةُ فِي نَشْأَةِ اللُّغَةِ)
	نَظَرِيَّةُ وَحْدَةِ أَصْلِ اللُّغَاتِ
monogenesis thesis	
functionalism	النَّظَرِيَّةُ الْوُظَيْفِيَّةُ
	النَّظَرِيَّةُ الْوُظَيْفِيَّةُ وَالْبِنْيَوِيَّةُ
functional and structural theory	
	نَظَرِيَّةُ الْيُوهِيهِو
	(مِنْ نَظَرِيَّاتِ نَشْأَةِ اللُّغَةِ)
yo-he-ho theory	
	نَظَرِيَّتَا الْإِتِّشَارِ وَالْهَجْرَةِ
diffusion and migration theories	
order	النَّظْمُ / التَّرْتِيبُ
	النَّظْمُ الثَّابِتُ لِلْكَلِمَاتِ
fixed word order	
syntax	نَظْمُ الْجُمْلَةِ
word order	نَظْمُ الْكَلَامِ (فِي النَّحْوِ)

النِّهَايَاتُ التَّصْرِيفِيَّةُ	transliteration	النَّقْلُ الْكِتَابِيُّ
flectional endings		(كَمَا فِي كِتَابَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِحُرُوفِ لَا تَبِينِيَّةٍ)
personal endings	نهايات المطابقة	النَّقْلُ الْمَكَانِيُّ
	(فِي الْأَفْعَالِ)	النُّكْرَةُ
inflectional ending	النِّهَايَةُ التَّصْرِيفِيَّةُ	النَّمَطُ
zero ending	النِّهَايَةُ الصَّفْرُ	النَّمَطُ
detente	نِهَايَةُ النُّطْقِ	النَّمَطُ التَّصْرِيفِيُّ
nucleus	النَّوَاةُ	paradigmatic pattern
peak nucleus	النَّوَاةُ الذَّرْوَةُ	intonation contour
	نَوَاةُ (الصَّائِثِ) الْمُعَقَّدَةُ	نَمَطُ التَّنْغِيمِ الْنَهَائِيِّ
complex (vowel) nucleus		terminal contour
syllable nucleus	نَوَاةُ الْمَقْطَعِ	intonation pattern
noeme	النَّوْنِيمُ (بِمَعْنَى الْكُلُوسِيمِ)	نَمَطُ الْجُمْلَةِ
type	النُّوعُ	النَّمَطُ الْكُلِّيُّ
sound type	نَوْعُ / صِنْفُ الصَّوْتِ	النَّمَطُ الْمَقْطَعِيُّ
	النُّوعِيَّةُ / الْكِيفُ (لِلصَّائِثِ خَاصَّةً)	النَّمَطُ النِّظْمِيُّ
quality		النَّمُودَجُ
vowel quality	نَوْعِيَّةُ الصَّوَانِثِ	token

## هـ

whisper	الهَمْسُ / الوَشْوَشَةُ
Indo-Arian	الهندو - آرية
Indo-European	الهندو - أوروبي
Indo-Germanic	الهندو - جرمانى
hieratic	الهيرا طيقية
	(نوع من الكتابة المصرية القديمة)
hiragana	الهيرا گانا
	(ضرب من الكتابة اليابانية)
hieroglyphic	الهيروغليفي

harmonic	الهارموني
	(ذبذبات ضعيف الأساس)
marginal	الهامشي
hybrid	المجبن (الكلمة)
Hamboldtism	الهمبولتيية
	(نظرية النسبية في اللغة)
glottal catch	الهمزة
glottal stop	الهمزة
catch	همزة القطع



morphophoneme	الوَخْدَةُ الصَّوْتِيَّةُ - الصَّرْفِيَّةُ
isolate	الوَخْدَةُ الْمُقْتَطَعَةُ
segment (of speech)	الوَخْدَةُ الْمُقْتَطَعَةُ (مِنَ الْكَلَامِ)
grammatical unit	الوَخْدَةُ النَّحْوِيَّةُ
	(وَخْدَةُ التَّرْكِيبِ اللَّغَوِيِّ)
syntagm	الوَخْدَةُ النَّظْمِيَّةُ الصَّغْرَى
toneme	الوَخْدَةُ النَّغْمِيَّةُ
metre	الْوَزْنُ
	الْوَسَائِلُ النَّحْوِيَّةُ
	(لِلتَّعْبِيرِ عَنِ الْحَالَاتِ الْإِعْرَابِيَّةِ
	وما شابهة)
grammatical devices	
centre (center)	وَسَطُ اللِّسَانِ
inlaut	الْوَسْطِيُّ
medial	الْوَسْطِيُّ
whisper	الْوَشْوَشَةُ / الْهَمْسُ
	الْوَصْفُ الْبِنْيَوِيُّ
structural description	

conjunctive (pronoun)	الوَاصِلَةُ الْفِعْلِيَّةُ (الضَّمِيرُ)
affective	الْوَجْدَانِيُّ
progressive aspect	وَجْهَةُ الاسْتِمْرَارِ
iterative aspect	وَجْهَةُ التَّكْرَارِيَّةِ
perfective aspect	وَجْهَةُ التَّمَامِ
	(لِلْفِعْلِ)
aspect	وَجْهَةُ الْحَدَثِ (لِلْأَفْعَالِ)
inceptive aspect	وَجْهَةُ الشُّرُوعِ
momentary aspect	وَجْهَةُ الْفُجَائِيَّةِ
	الْوَحْدَاتُ الْمُتَمَيِّزَةُ / الْمُتَمَيِّزَةُ
discrete units	
identifying units	الْوَحْدَاتُ الْمُشَخَّصَةُ
unit	الْوَحْدَةُ
primary unit	الْوَحْدَةُ الرَّئِيسَةُ
	الْوَحْدَةُ الصَّرْفِيَّةُ الْجَذْعِيَّةُ
	(الْمُورَفِيقُ الْجَذْعِيُّ)
thematic morpheme	
microsegment	الْوَحْدَةُ الصَّغْرَى
	الْوَحْدَةُ الصَّوْتِيَّةُ التَّطْرِيزِيَّةُ
prosodeme	



representational function	الْوَقْفَةُ التَّمْثِيلِيَّةُ (لِللُّغَةِ)
culminative function	وَقْفَةُ التَّمْيِيزِ (النَّبْرِي)
functional	الْوَقْفِيَّةُ
hold	الْوَقْفَةُ
juncture	الْوَقْفَةُ
external open juncture	الْوَقْفَةُ الْخَارِجِيَّةُ الْمَفْتُوحَةُ
plus juncture	وَقْفَةُ الزَّائِدِ
rising juncture	الْوَقْفَةُ الصَّاعِدَةُ
	وَقْفَةُ الصَّلِيبِ الْمَرْذُوجِ
	(عَلَامَةُ انْخِفَاضِ طَبَقَةِ الصَّوْتِ)
double-cross juncture	
clause terminal	وَقْفَةُ الْعِبَارَةِ
	وَقْفَةُ الْعَمُودِ الْمَرْذُوجِ
	(عَلَامَةُ ارْتِفَاعِ طَبَقَةِ الصَّوْتِ)
double-bar juncture	
sustained juncture	الْوَقْفَةُ الْمُسْتَمِرَّةُ
closed juncture	الْوَقْفَةُ الْمَغْلَقَةُ
open juncture	الْوَقْفَةُ الْمَفْتُوحَةُ
	الْوَقْفَةُ الْمَفْتُوحَةُ الدَّاخِلِيَّةُ
internal open juncture	
minus juncture	الْوَقْفَةُ النَّاخِصَةُ
terminal juncture	الْوَقْفَةُ النَّهَائِيَّةُ

imitation label	الْوَصْفُ اللَّفْظِيُّ لِلصَّوْتِ
descriptive	الْوَصْفِيُّ
liaison	الْوَضْلُ
coinage	الْوَضْعُ (اِبْتِكَارُ كَلِمَةٍ جَدِيدَةٍ)
lip position	وَضْعُ الشَّفَةِ
	وَضْعُ عَضْوِ النُّطْقِ الْحَيَادِي
basis of articulation	
	وِظَائِفُ دَرَجَةِ الصَّوْتِ
functions of pitch	
	وِظَائِفُ طَبَقَةِ الصَّوْتِ
pitch functions	
functions of duration	وِظَائِفُ الْمُدَّةِ
functions of stress	وِظَائِفُ النَّبْرِ
stress functions	وِظَائِفُ النَّبْرِ
function	الْوَضِيفَةُ
appellative function	وَضِيفَةُ الْإِسْتِثَارَةِ
	(طَلَبُ الْإِسْتِجَابَةِ مِنَ السَّامِعِ)
	وَضِيفَةُ التَّحْدِيدِ
	(أَيِ الْمُبَيِّنَةِ لِجُدُودِ الْمَوْفِعَاتِ أَوْ
	الْكَلِمَاتِ)
demarcative function	
	الْوَضِيفَةُ التَّعْبِيرِيَّةُ
expressive function	
	الْوَضِيفَةُ التَّقَابِلِيَّةُ
contrastive function	

ي

govern

يَحْكُمُ



# ببليوغرافية مختارة بالكتب العربية في حقل الدراسات اللغوية

أبو الفرج، محمد أحمد: مقدمة لدراسة فقه اللغة، بيروت، دار النهضة العربية، ١٩٦٦ م.

الأنطاكي، محمد: الوجيز في فقه اللغة، حلب، مكتبة الشهاب، ١٩٦٩ م.  
أنيس، إبراهيم: الأصوات اللغوية، القاهرة، دار النهضة العربية، الطبعة الثالثة، ١٩٦١ م.

أنيس، إبراهيم: في اللهجات العربية، القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، الطبعة الثالثة، ١٩٦٥ م.

أنيس، إبراهيم: دلالة الألفاظ، القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، الطبعة الثالثة، ١٩٧٢ م.

أولمان، ستيفن: دور الكلمة في اللغة، ترجمة د. كمال محمد بشر، القاهرة، ١٩٦٩ م.

أيوب، عبد الرحمن محمد: أصوات اللغة، القاهرة، مطبعة الكيلاني، الطبعة الثانية، ١٩٦٨ م.

باكلا، محمد حسن: اللسانيات العربية: مقدمة وببليوغرافية، لندن، مؤسسة مانسل للطباعة والنشر، ١٩٨١ م.

باكلا، محمد حسن: معجم مصادر الدراسات اللغوية العربية، لندن، مانسل، ١٩٧٥ م. الطبعة الثانية، ١٩٧٦ م.

- ياي، ماريو: لغات البشر: أصولها - طبيعتها - تطورها، ترجمة د. صلاح العربي، القاهرة، مطبعة العالم العربي، ١٩٧٠ م.
- بشر، كمال محمد: دراسات في علم اللغة (في جزأين)، القاهرة، دار المعارف، ١٩٦٩ م.
- بشر، كمال محمد: علم اللغة العام، القسم الثاني: الأصوات، القاهرة، دار المعارف، ١٩٧٠ م.
- بكر، السيد يعقوب: دراسات في فقه اللغة العربية، بيروت، مكتبة لبنان، ١٩٦٩ م.
- بن عيسى، حنفي: محاضرات في علم النفس اللغوي، الجزائر، (ب. ت. د.).
- حسان، تمام: مناهج البحث في اللغة، القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٥٥ م. (وطبعت أخرى).
- حسان، تمام: اللغة بين المعيارية والوصفية، القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٥٨ م.
- حسان، تمام: اللغة العربية: مبناها ومعناها، القاهرة، الهيئة العامة للكتاب، ١٩٧٣ م.
- ججاري، محمود فهمي: علم اللغة بين التراث والمناهج الحديثة، القاهرة، سلسلة المكتبة الثقافية، العدد ٢٤٩، ١٩٧٠ م.
- ججاري، محمود فهمي: علم اللغة العربية: مدخل تاريخي مقارنة في ضوء التراث واللغات السامية، الكويت، وكالة المطبوعات، ١٩٧٣ م.
- ججاري، محمود فهمي: اللغة العربية عبر القرون، القاهرة، دار الثقافة للطباعة والنشر، ١٩٧٨ م.
- ججاري، محمود فهمي: مدخل إلى علم اللغة، القاهرة، دار الثقافة للطباعة والنشر، الطبعة الثانية، ١٩٧٨ م.
- الحمزاوي، محمد رشاد: المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربية، حوليات الجامعة التونسية، العدد ١٤، تونس، ١٩٧٧ م.

الحَرَماء، نايف: أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة، الكويت، سلسلة عالم المعرفة، العدد ٩، منشورات المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ١٩٧٨.  
الراجحي، عبده: فقه اللغة في الكتب العربية، بيروت، مطبعة دار النهضة العربية، ١٩٧٢ م.

السامرائي، إبراهيم أحمد: دراسات في اللغة، بغداد، مطبعة العاني، ١٩٦١ م.  
السامرائي، إبراهيم أحمد: فقه اللغة المقارن، بيروت، دار العلم للملايين، ١٩٦٨ م.

السامرائي، إبراهيم أحمد: اللغة والحضارة، بيروت، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ١٩٧٧ م.

السفران، محمود: علم اللغة: مقدمة للقارئ العربي، القاهرة، دار المعارف، ١٩٦٢ م.

السفران، محمود: اللغة والمجتمع: رأي ومنهج، القاهرة، دار المعارف، ١٩٦٣.  
شاهين، عبد الصبور: في علم اللغة العام، القاهرة، مطبعة طارق ومجدي، ١٩٧٨ م.

الشلقاني، عبد الحميد: رواية اللغة، القاهرة، دار المعارف، ١٩٧١ م.  
الصالح، صبحي: دراسات في فقه اللغة، بيروت، دار العلم للملايين، الطبعة الثالثة، ١٩٦٨ م.

طحان، ريمون: الألسنية العربية، مقدمة: الأصوات، المفجّم، الصرف، بيروت، دار الكتاب اللبناني، ١٩٧٢ م.

طحان، ريمون: الألسنية العربية: النحو، الجملة، الأسلوب، بيروت، دار الكتاب اللبناني، ١٩٧٢ م.

طمان، فضل ربه السيد: فقه اللغة، الإسكندرية، مطابع الثقافة، (ب.ت).  
عبد التواب، رمضان: فصول في فقه العربية، القاهرة، مكتبة دار التراث، ١٩٧٣ م.

عبد، داود عطية: أبحاث في اللغة العربية، بيروت، مكتبة لبنان، ١٩٧٣ م.

- عَبْدُهُ، داود عَطِيَّة: دراسات في علم أصوات العَرَبِيَّة، الكُؤَيْت، مُؤَسَّسَةُ الصُّبَّاح، ١٩٧٩ م .
- عُمَر، أَحْمَد مُخْتَار: أُسُسُ عِلْمِ اللُّغَةِ، تَرْجَمَةُ لِكِتَابِ مَارِيو بَاي *Invitation to Linguistics*، طَرَابِلُس، مَنَشُورَاتُ جَامِعَةِ طَرَابِلُس، ١٩٧٣ م .
- عُمَر، أَحْمَد مُخْتَار: البَحْثُ اللُّغَوِيُّ عِنْدَ العَرَبِ، مَعَ دِرَاسَةٍ لِقَضِيَّةِ التَّأْثِيرِ وَالتَّأَثُّرِ، القَاهِرَةُ، عَالَمُ الكُتُبِ، الطَّبْعَةُ الثَّانِيَّةُ، ١٩٧٦ م .
- عُمَر، أَحْمَد مُخْتَار: دِرَاسَةُ الصُّوْتِ اللُّغَوِيِّ، القَاهِرَةُ، عَالَمُ الكُتُبِ، ١٩٧٦ م .
- عُمَر، أَحْمَد مُخْتَار: مُحَاضَرَاتُ فِي عِلْمِ اللُّغَةِ، القَاهِرَةُ، مَطْبَعَةُ كُلِّيَّةِ التِّجَارَةِ، جَامِعَةُ القَاهِرَةِ، ١٩٦٨ م .
- فَلِيش، هِنْرِي: العَرَبِيَّةُ الفُصْحَى، تَرْجَمَةُ د. عَبْدِ الصُّبُور شَاهِين، بِيْرُوت، المَطْبَعَةُ الكَاتُولِيكِيَّةُ، ١٩٦٨ م .
- فَنْدَرِيس، جُوزَف: اللُّغَةُ، نَقَلَهُ إِلَى العَرَبِيَّةِ عَبْدُ الحَمِيد الدُّوَاحِلِي وَمُحَمَّدُ القَصَّاص، القَاهِرَةُ، مَكْتَبَةُ الأَنْجِلُو المِصْرِيَّةِ، ١٩٥٠ م .
- القَاسِمِي، عَلِي مُحَمَّد: عِلْمُ اللُّغَةِ وَصِنَاعَةُ المَعَاجِمِ، الرِّيَاضُ، مَطْبُوعَاتُ جَامِعَةِ الرِّيَاضِ، ١٣٩٥ هـ / ١٩٧٥ م .
- القَرْمَادِي، صَالِح: دُرُوسٌ فِي عِلْمِ أَصْوَاتِ العَرَبِيَّةِ، تَرْجَمَةُ لِكِتَابِ جَان كَانْتِينُو، تُونِس، جَامِعَةُ تُونِس، ١٩٦٦ م .
- المُبَارَك، مُحَمَّد: فِقْهُ اللُّغَةِ وَخَصَائِصُ العَرَبِيَّةِ، لُبْنَانُ، دَارُ الفِكْرِ الحَدِيثِ، الطَّبْعَةُ الثَّالِثَةُ، ١٩٦٨ م .
- مَحْجُوب، فَاطِمَةُ مُحَمَّد: دِرَاسَاتُ فِي عِلْمِ اللُّغَةِ، القَاهِرَةُ، دَارُ النُّهْصَةِ العَرَبِيَّةِ، ١٩٧٦ م .
- المَهاشِمِي، التَّهَامِي الرَّاجِي: تَوَظُّعٌ لِدِرَاسَةِ عِلْمِ اللُّغَةِ: التَّعْرِيفَاتُ، الدَّارُ البِيضَاءُ، دَارُ النُّشْرِ المَغْرِبِيَّةِ، ١٩٧٧ م .
- وَافِي، عَلِي عَبْدُ الوَاحِد: عِلْمُ اللُّغَةِ، القَاهِرَةُ، دَارُ نَهْضَةِ مِصْرَ، الطَّبْعَةُ السَّادِسَةُ، ١٩٦٧ م .

وافي، علي عبد الواحد: اللغة والمجتمع، القاهرة، دار نهضة مصر، الطبعة  
الرابعة، ١٩٧١ م .

وافي، علي عبد الواحد: فقه اللغة، القاهرة، مطبعة البيان العربي، الطبعة  
الرابعة، ١٩٥٦ م .

وهبه، مجدي وكمال المهندس: معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب،  
بيروت، مكتبة لبنان، ١٩٧٩ م .

يسبرسن، أوتو: اللغة بين الفرد والمجتمع، ترجمة د. عبد الرحمن أيوب،  
القاهرة، ١٩٥٤ م .



# A Dictionary of Modern Lin

**Compiled by**

**A Committee of Arab Linguists**

## **Authors**

**Dr. Muhammad H. Bakalla**

**Dr. Ali M. Al-Kasimi**

**Dr. Muhyiddin K. Al-Rayyih**

**Dr. George N. Saad**

**Dr. Mahmoud E. Sieny**

# guistic Terms

English-Arabic & Arabic-English

**Revised by**

Dr. M. H. Bakalla

Dr. Kamal M. Bishr

Dr. A. H. Al-Shalakani

Dr. M. E. Sieny

Dr. Saleh J. Al-Toma

Librairie du Liban

**Librairie du Liban**  
**Riad Solh Square , Beirut**

*Associated companies, branches and representatives  
throughout the world*

**All rights reserved, 1983**  
**Printed in Lebanon**

## CONTENTS

English Introduction	VII
Dictionary: English-Arabic	1
Arabic Introduction	ز
Dictionary: Arabic-English	١
Select Bibliography	١١١

---

## المحتويات

ز	المُقدِّمةُ العَرَبِيَّةُ
١	المُعْجَمُ : عَرَبِيّ - إنْجِلِيزِيّ
١١١	بِبلْيُوغَرافِيَّةٌ مُخْتَارَةٌ
VII	المُقدِّمةُ الإنْجِلِيزِيَّةُ
1	المُعْجَمُ : إنْجِلِيزِيّ - عَرَبِيّ

---



*In the name of Allah,  
the Compassionate, the Merciful*

## INTRODUCTION

The aim of this dictionary is twofold. Firstly, to assist translators and students of Arabic linguistics to understand the technical terms used in both English and Arabic works on modern linguistics. Secondly, to build up a pool of terms culled from the various linguistic schools and movements, which can be drawn upon in the formation of a standardized vocabulary of linguistic terminology, both in Arabic-speaking countries and abroad.

The decision to compile a dictionary of this kind was taken in the year 1975 by a group of Arab linguists from various parts of the Arab World, who were at that time working at or for the Arabic Language Institute of the University of Riyadh: Dr. Sieny and Dr. Bakalla, Director and Deputy Director of the Arabic Language Institute (Saudi Arabia); Dr. Al-Kasimi (Iraq); Dr. Saad (U.S.A.); Dr. Al-Rayyih (Sudan); and Dr. Bishr (Egypt). They all felt that the time had come for an attempt to be made to prepare a standardized English-Arabic glossary of linguistic terms; so it was that work began on the project that was to have its final form as *A Dictionary of Modern Linguistic Terms*.

In selecting the English words for which Arabic equivalents were to be given, the team of linguists relied in the main on Mario Pei's *Glossary of Linguistic Terminology* (Anchor Books, Doubleday and Co. Inc., New York, 1966), and Andrew Macleish's *A Glossary of Grammar and Linguistics* (The University Library, Grosset and Dunlap Inc., New York, 1974)\*. These two works were divided into five portions, each portion being allocated to a member of the team, with Dr. Bishr as co-ordinator. Work on the project progressed smoothly from 1975 to 1976, and some additional terms were incorporated. A

---

\* Other Arabic references consulted by the authors are mentioned in the Arabic introduction.

number of guidelines were followed by the team in giving suitable Arabic equivalents for the English linguistic terms; briefly they are as follows:

a) the Arabic equivalent of any English term should be confined to that term as far as possible, and not be allowed to translate other English terms;

b) priority should be given to existing, broadly accepted, Arabic linguistic terms, whether these be old or modern;

c) only when no suitable Arabic linguistic term exists should recourse be had to coining new Arabic terms;

d) Arabization, i.e. the representation of the word as it is in the Arabic script, should be regarded as a last resort;

e) obsolete terms should not be included; names of languages, too, should be omitted, as being unnecessary;

f) every regard should be had to the maintenance of consistency.

Work was regrettably delayed during the academic year 1977/8 due to the supervention of the First International Symposium on Teaching Arabic to Non-Arabic Speakers, held in Riyadh in May 1978, in the preparation and organization of which the authors were greatly involved. When work was again resumed a substantial change had occurred in the composition of the team: sadly, four of the original members left us; and two new members came in their stead — Dr. Al-Toma (U.S.A.), and Dr. Al-Shakalani (Egypt). Of the original team there remained only Dr. Sieny and Dr. Bakalla.

At the beginning of the academic year 1978/9 the new team set to work to complete the material in their hands. They submitted the work to a careful revision, taking into consideration two new sources which became available to them at that time: R.R.K. Hartman and F.C. Stork's *Dictionary of Language and Linguistics* (Applied Science Publishers Limited, London, 1973), and Mario Pei and Frank Gaynor's *Dictionary of Linguistics* (reprint of 1969 edition; Littlefield, Adams and Co., Totowa, New Jersey, 1975). Finally, they prepared an Arabic-English section for the dictionary, to complement the English-Arabic glossary. The final revision of this section, the preparation of

**the Arabic bibliography, and the task of supervising the publication of the dictionary were the work of Dr. Bakalla.**

**Our grateful thanks and acknowledgements go to all those scholars and assistants who gave so freely of their time and knowledge in the preparation of this dictionary. We will be glad to receive any suggestions which might improve the dictionary in later editions; communications of this kind should be addressed to the Arabic Language Institute, University of Riyadh, P.O. Box 4274, Riyadh, Saudi Arabia.**

**In conclusion, we hope that the dictionary will enrich the Arabic linguistic lexicon, and thus fill a need which has long been felt.**

**The Authors**



## NOTE TO THE USER

- ( ) Material enclosed between parentheses occurring after a headword is either a summary explanation of the meaning of the word, or synonymous with it.

/ The sloping line (solidus) indicates that the word occurring after it is an alternative for the word before it:

radical

الاصـل / الجذر

- ١ ، ٢ ، ٣ Numbers are used to mark off separate meanings of a single headword, as for instance under «accent»:

accent

١ - النبر

٢ - علامة النبر

٣ - اللكنة

گ

The Persian letter *gâf* is used in the Arabic script to represent the voiced velar plosive /g/ sound.

# A

abbreviation	الاختصار
aberrant	(بإستخدام بعض حروف الكلمة) الشاذ (غير المطرد)
ablative	الأبليتي (حالة الإغراب الأبلتيّة)
ablaut	الأبلاوت (التغير الداخلي للصوائت في سياقات معينة)
abnormal vowel	الصائت المتوسّط
absolute	المطلق (القائم بذاته)
absolute form	الصيغة المطلقة
absolute pitch	طبقة الصوت المطلقة
absorption	المماثلة التامة
abstract	المجرد
abstraction	التجريد
accent	١ - النبر ٢ - علامة النبر ٣ - اللكنة
accentuation	التنبيز
accessory verb	الفعل المساعد

accidence	التصريف (نظام ودراسة)
acclimatization	الأقلمة
accommodation	المماثلة الجزئية (للأصوات)
accusative	حالة المفعوليّة
acoustic	أكوستي (يتعلّق بالصوت من حيث موجاته المنتشرة في الهواء)
acoustic allophone	الألوفون الأكوستي
acoustic features	الملامح الأكوستيّة
acoustic formants	المكوّنات الأكوستيّة
acoustic phonetics	علم الأصوات الأكوستي
acoustics	الأكوستيكا / علم الصوت (الفيزيائي)
acquisition	الإكتساب (للغة)
acronym	الرمز الاختصاري
acrophony	الأكروفونيا

**active**

active voice	حَالَةُ الْمَبْنِيِّ لِلْمَعْلُومِ
actor	الْفَاعِلُ
actor—action—goal	الْفَاعِلُ - الْفِعْلُ - الْمَفْعُولُ بِهِ
actualization	تَحْقِيقُ الصَّوْتِ
acute phoneme	الْفُونِيمُ الْحَادُّ
adaptation	التَّكْيِيفُ (لِلصَّوْتِ)
additive allomorph	الْأَلُومُورْفُ الْإِضَافِيُّ
adjectival construction	التَّرَكِيبُ النَّعْتِيُّ
adjective	الصِّفَةُ / النَّعْتُ
adjective complement	الْخَبَرُ الصِّفَةُ
adjunct (word)	الْكَلِمَةُ الْمُلْحَقَةُ (لِتَوْضِيحِ الْمَعْنَى)
adnominal	مُعَدَّلَةُ الْإِسْمِ
adstratum	الطَّبَقَةُ الْإِضَافِيَّةُ (صِيغُ اللُّغَاتِ الثَّانَوِيَّةُ الْمُؤَثَّرَةُ فِي اللُّغَةِ الرَّئِيسِيَّةِ)
adverb	الظَّرْفُ
adverb clause	الْعِبَارَةُ الظَّرْفِيَّةُ
adverbial	الظَّرْفِيُّ
adversative	أَدَاةُ الْإِسْتِذْرَاكِ
affective	الْوُجْدَانِيُّ
affixing language	اللُّغَةُ الْإِلْتِصَاقِيَّةُ

**allograph**

affricate	الْإِنْفِجَارِيُّ الْإِخْتِكَائِيُّ (الصَّوْتُ)
affricative	الْإِنْفِجَارِيُّ الْإِخْتِكَائِيُّ (الصَّوْتُ)
Afro-Asiatic linguistics	عِلْمُ اللُّغَةِ الْأَفْرُو-آسِيَوِيِّ
agent	الْعَامِلُ
agglomerating language	اللُّغَةُ الْإِلْتِصَاقِيَّةُ
agglomeration	الْإِلْتِصَاقُ
agglutinative (agglutinating)	اللُّغَةُ الْإِلْتِصَاقِيَّةُ
language	اللُّغَةُ الْإِلْتِصَاقِيَّةُ
agnate sentences	الْجُمْلُ النَّسْبِيَّةُ (الْمُرْتَبِطَةُ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ مِنْ حَيْثُ التَّحْوِيلِيَّةُ)
agreement	الْمُطَابَقَةُ (النَّحْوِيَّةُ)
akousma	الْأَكُوسْمَا (الْإِنْطِبَاعُ السَّمْعِيُّ لِلصَّوْتِ)
alien word	الْكَلِمَةُ الدَّخِيلَةُ
allegro forms	الصِّيغُ الْمُخْتَصَرَةُ (فِي النُّطْقِ)
alliteration	الْجِنَاسُ الْإِسْتِهْلَاقِيُّ
allo	الْأَلُو (عُضْوُ الْوَحْدَةِ اللُّغَوِيَّةِ)
allograph	الْأَلُوغَرَفُ (عُضْوُ الْوَحْدَةِ الْكِتَابِيَّةِ لِلْحَرْفِ)

allomorph	الألومورفُ
	(عُضْوُ الْوَحْدَةِ الصَّرْفِيَّةِ)
allophone	الألوفونُ
	(عُضْوُ الْوَحْدَةِ الصَّوْتِيَّةِ)
allophonic	الألوفونيُّ
allophonic analogy	القياسُ الألوفونيُّ
allophonic change	التَّغْيِيرُ الألوفونيُّ
allophonic confusion	
	الْخَلْطُ الألوفونيُّ
allophonic extension	
	التَّوَسُّعُ الألوفونيُّ
alloseme	الألوسيمُ
	(عُضْوُ الْوَحْدَةِ الدَّلَالِيَّةِ)
allotagma	الألوتاگما
	(عُضْوُ الْوَحْدَةِ النَّحْوِيَّةِ)
allotone	الألوتون
	(عُضْوُ الْوَحْدَةِ النَّغْمِيَّةِ)
alphabet	الألفبَاءُ / الألفبائيةُ / الأبجديةُ
alternant	البديلُ
alternation	التَّنَاوُبُ / التَّبادُلُ
alternation change	التَّغْيِيرُ بالتَّنَاوُبِ
alveo-dental	اللَّثَوِيُّ الأَسْنَانِيُّ
alveolar	اللَّثَوِيُّ
amalgam	الدَّمْجُ

## amalgamating language

اللُّغَةُ التَّصْرِيفِيَّةُ الدَّجِجَةُ

ambiguity الغُمُوضُ / الإِلْتِبَاسُ

ambisyllabic المُنْتَمِي إِلَى مَقْطَعَيْنِ

amelioration (بِدَلَالَةِ الْكَلِمَةِ)

## Amerindian linguistics

عِلْمُ اللُّغَاتِ الْهِنْدِيَّةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ

amorphous change التَّغْيِيرُ الْعَشَوَائِيُّ

amorphous language اللُّغَةُ الْعَزَلِيَّةُ

amplificative التَّكْبِيرِيُّ

(عَكْسُ التَّصْغِيرِيِّ)

analogical extension التَّوَسُّعُ الْقِيَاسِيُّ

analogue النِّظِيرُ

analogy القياسُ

analysis التَّحْلِيلُ

## analytical (analytic) language

اللُّغَةُ التَّحْلِيلِيَّةُ

anaphora الإِحَالَةُ النَّحْوِيَّةُ

anaphoric word كَلِمَةُ الإِحَالَةِ

anaptyctic vowel الصَّائِتُ الرَّائِدُ

(لِلتَّخْلُصِ مِنَ الْبَقَاءِ السَّاكِنِينَ)

anaptyxis زِيَادَةُ الصَّائِتِ

anastrophe التَّقْدِيمُ وَالتَّأْخِيرُ

(فِي كَلِمَاتِ الْجُمْلَةِ)

**animate**

animate noun	إِسْمُ الْحَيِّ
	(عَكْسُ الْجَمَادِ)
annexation	الإِلْحَاقُ
anomalists	أَصْحَابُ التَّشْدِيدِ
	(الْقَائِلُونَ بِالشَّدُوذِ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ)
anomalous verbs	الْأَفْعَالُ الشَّاذَّةُ
	(الَّتِي لَا تَلْتَقِي عَلَى أَصْلٍ وَاحِدٍ)
anomaly	الشَّدُوذُ
antecedent	المُحَالُّ عَلَيْهِ
anterior	الْأَمَامِيُّ
anthropological linguistics	عِلْمُ اللُّغَةِ الْأَنْثَرُولُوجِيِّ
anticipatory	الرَّجْعِيُّ
anticipatory expansion	التَّوَسُّعُ الرَّجْعِيُّ
antigrammatical construction	التَّرْكِيبُ اللَّانَحْوِيُّ
antithesis	المُقَابَلَةُ (فِي الْأَسْلُوبِ الْبَلَاغِيِّ)
antonomasia	الْكِنَايَةُ
antonym(y)	الضَّدُّ (فِي الدَّلَالَةِ)
aorist	الْمَاضِي (فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ)
aphaeresis (apheresis, aphesis)	الإِسْقَاطُ الْبَدَنِيُّ (لِلصَّائِتِ)
aphasia	الْحَبْسَةُ

**appositive**

apheresis (aphaeresis)	إِسْقَاطُ الصَّائِتِ الْبَدَنِيِّ
aphesis	الإِسْقَاطُ الْبَدَنِيُّ
	(مِنْ الْمَنْطُوقِ)
aphoristic phrase (aphorism)	الْقَوْلُ الْمَثُورُ
aposiopesis	١ - قَطْعُ الْكَلَامِ
	(التَّوَقُّفُ فِي وَسْطِ الْجُمْلَةِ)
	٢ - الإِسْقَاطُ النُّطْقِيُّ
	٣ - إِسْقَاطُ الْجُزْءِ الْآخِرِ مِنَ الْمَنْطُوقِ
a posteriori language	اللُّغَةُ الْإِصْطِنَاعِيَّةُ
	(الْمَبْنِيَّةُ عَلَى لُغَاتٍ طَبِيعِيَّةٍ)
apostrophe	الْأَبُوسْتَرُوفُ
	(عَلَامَةٌ تَذَلُّ عَلَى حَذْفِ أَوْ مِلْكِيَّةٍ)
appellation	التَّسْمِيَّةُ
	(الْعَلَاقَةُ بَيْنَ الْإِسْمِ وَالْمُسَمَّى)
appellative function	وُظِيفَةُ الْإِسْتِثَارَةِ
	(طَلَبُ الْإِسْتِجَابَةِ مِنَ السَّامِعِ)
application	التَّطْبِيقُ
applied linguistics	عِلْمُ اللُّغَةِ التَّطْبِيقِيِّ
apposition	الْبَدَلِيَّةُ
appositive	الْبَدَلُ / عَطْفُ الْبَيَانِ
appositive clause	الْعِبَارَةُ الْبَدَلُ

a priori language اللغة الاصطناعية  
(غير المبينة على لغات طبيعية)  
Arabization التعريب  
archaic المهجور  
archaism الصيغة المهجورة  
archiphoneme الفونيم الأساسي  
archistratum الطبقة الأساسية  
(الطبقة اللغوية الثقافية الأساسية)  
area المنطقة / الإقليم  
area language اللغة الإقليمية  
area (areal) linguistics علم اللغة الإقليمي / الجغرافي  
area studies الدراسات الإقليمية  
(للغة)  
argot اللهجة الخاصة  
(بطبقة اجتماعية أو مهنة معينة)  
articles أدوات التعريف والتأكيد  
(في بعض اللغات الأوربية)  
articulation النطق  
articulation test اختبار النطق  
articulator عضو النطق المتحرك  
articulatory parameter المتغير النطقي  
articulatory phonetics علم الأصوات النطقي

articulatory system جهاز النطق  
articulatory variable المتغير النطقي  
artificial language اللغة الاصطناعية  
aspect وجهة الحدث (للأفعال)  
aspirate الانفجاري النفسي (الصوت)  
aspiration النفسية  
assibilant (assibilate) الانفجاري الاحتكاكي الصفيري  
(الصوت)  
assibilation المماثلة الصفيرية  
(تاريخياً: تحول غير الصفيري  
إلى الصفيري)  
assimilation المماثلة / التماثل  
assimilatory phoneme الفونيم  
المماثل (أي المسبب للمماثلة)  
associative etymology التغير بالتوهم (استبدال كلمة  
بأخرى معروفة)  
associative field حقل الترابط (بين الكلمات  
في الدلالة)  
assonance الجناس الصائتي  
asterisk النجمة (علامة  
للصيغ المفترضة أو غير المقبولة)

asyllabic	اللامقطعي (فونيم)
athematic	اللا أصلي (لاصفة لا تكون أصلاً)
atlas	الأطلس
atonic	اللامنبور (بنبر رئيسي)
attested form	الصيغة المؤنقة
attraction	الجذب (تأثير عنصر لغوي على آخر)
attribute	الصفة / النعت
attributive construction	التركيب الوصفي
attrition	التلاشي اللغوي
audio-lingual	السمعي - الشفهي
auditory discrimination	التمييز السمعي
auditory feedback	الترجيع السمعي (سماع المرء نفسه)
augment	١ - البائدة الصرفية ٢ - السابقة (من الصوائت)
augmentation	

augmentative	التعظيم (عكس التصغير) المكبر / التكثيري
aural discrimination	التمييز السمعي
aural-oral	السمعي - الشفهي
automatic alternation	التناوب التلقائي
automatic translation	الترجمة الآلية
autonomous	المستقل
autonomous sound change	التغير الصوتي المستقل
autonomous syntagm	الستنكم المستقل (وحدة النظم المستقلة)
autonomous word	الكلمة المستقلة
auxiliary	المساعد
auxiliary language	اللغة المساعدة
auxiliary sign	الرمز المساعد
axis	المحور

## B

<b>babbling</b>	البَّابَاةُ
	(في مَراحِلِ اكْتِسَابِ اللُّغَةِ)
<b>back formation</b>	الإِشْتِقَاقُ العَكْسِيُّ
	(بِصَوْنِ كَلِمَةٍ صَغِيرَةٍ مِنْ أُخْرَى كَبِيرَةٍ)
<b>back sound</b>	الصَّوْتُ الخَلْفِيُّ
<b>balance</b>	التَّوَازُنُ
<b>base</b>	الْأَسَاسُ
<b>base compound</b>	مُرَكَّبُ الْأَسَاسِ
<b>base form</b>	الصَّيْغَةُ الْأَسَاسِيَّةُ
<b>base rules</b>	القَوَاعِدُ الْأَسَاسِيَّةُ
<b>basic alternant</b>	البَدِيلُ الْأَسَاسِيُّ
<b>basic language</b>	اللُّغَةُ الْأَسَاسِيَّةُ
<b>basic sentence</b>	
	الْجُمْلَةُ الْأَسَاسِيَّةُ / النَّمُودَجِيَّةُ
<b>basic vocabulary</b>	المُفْرَدَاتُ الْأَسَاسِيَّةُ
<b>basis of articulation</b>	
	وَضْعُ عَضْوِ النُّطْقِ الحَيَادِي
<b>behaviourism</b>	السُّلُوكِيَّةُ
<b>bidirectional</b>	مُزْدَوِجُ الإِتِّجَاهِ

<b>bilabial</b>	الشَّفَوِيُّ / الشَّفَتَانِيُّ
<b>bilateral</b>	
	الجَانِبِيُّ (مِنْ جَانِبِي الْقَمَرِ)
<b>bilateral opposition</b>	التَّضَادُّ الثَّنَائِيُّ
	(بَيْنَ فَوْنِيْمَيْنِ فِي مَلَمَحٍ وَاحِدٍ)
<b>bilingual dictionary</b>	
	المُعْجَمُ الثَّنَائِيُّ اللُّغَةُ
<b>bilingualism</b>	ثَنَائِيَّةُ اللُّغَةِ
<b>bilingual text</b>	النَّصُّ الثَّنَائِيُّ اللُّغَةُ
<b>biliteral</b>	الثَّنَائِيُّ (الْأَصْلُ)
<b>binary construction</b>	التَّرْكِيْبُ الثَّنَائِيُّ
<b>binary cut</b>	التَّجْزِئَةُ الثَّنَائِيَّةُ
<b>binary principle</b>	مَبْدَأُ الثَّنَائِيَّةِ
<b>biolinguistics</b>	
	عِلْمُ اللُّغَةِ الْأَخْيَائِيُّ / الْبِيُولُوجِيُّ
<b>bipartite system</b>	
	النِّظَامُ الثَّنَائِيُّ التَّقْسِيمِ
<b>bisemy</b>	ثَنَائِيُّ الدَّلَالَةِ
<b>blade of the tongue</b>	حَرَفُ اللِّسَانِ
<b>blending</b>	النَّحْتُ



blocked syllable	المَقْطَعُ الْمُغْلَقُ
blocked vowel	الصَّائِتُ الْمُغْلَقُ
	(الْمَتَّبِعُ بِصَامِتٍ فِي الْمَقْطَعِ نَفْسِهِ)
bonding	المُطَابَقَةُ
border	الْحُدُودُ
border mark	عَلَامَةُ الْحُدُودِ
borrowed word	الكَلِمَةُ الْمُقْتَرَضَةُ
borrowing	الِاقْتِرَاضُ
bound accent	النَّبْرُ الْمُقَيَّدُ
boundary	الْحُدُودُ
bounded noun	الإِسْمُ الْمَعْدُودُ (الْقَابِلُ لِلْجَمْعِ)
bound form	الصَّيْغَةُ الْمُقَيَّدَةُ
bound morpheme	المُورْفِيمُ الْمُقَيَّدُ
bound sentence	الْجُمْلَةُ الْمُقَيَّدَةُ
bound stress	النَّبْرُ الْمُقَيَّدُ
bow-wow theory	نَظَرِيَّةُ الْهَوَهْوَةِ (نَظَرِيَّةُ فِي نَشَأَةِ اللُّغَةِ)
brachylogy	الْإِبْجَازُ بِالْحَذْفِ

bracketing	التَّقْوِيسُ (لِتَجْزِئَةِ الْجُمْلَةِ فِي النُّحُوِّ التَّحْوِيلِيِّ)
branching	التَّفْرِيعُ (فِي النُّحُوِّ التَّحْوِيلِيِّ)
breath group	الْمَجْمُوعَةُ النَّفْسِيَّةُ
breathing	عَلَامَةُ النَّفْسِيَّةِ (فِي الْكِتَابَةِ الْإِغْرِيقِيَّةِ)
breathy voice	الصَّوْتُ الْخَافِئُ
breve	عَلَامَةُ الْقَصْرِ (تُكْتَبُ فَوْقَ الصَّائِتِ لِلدَّلَالَةِ عَلَى قَصَرِهِ أَوْ ضَعْفِ النَّبْرِ... إلخ)
broad transcription	الْكِتَابَةُ الصَّوْتِيَّةُ الْعَرِيضَةُ (الفونيمِيَّةُ)
broad vowel	الصَّائِتُ الْخَلْفِيُّ
broken plural	جَمْعُ التَّكْسِيرِ
buccal cavity	التَّجْوِيفُ الْفَمِيُّ / الْفَمَوِيُّ
buccal sounds	الْأَصْوَاتُ الْفَمِيَّةُ / الْفَمَوِيَّةُ
burst	الْإِنْفِجَارُ

# C

**cacology** الكلام المَلْحُونُ

**cacophony** التَّنَافُرُ الصَّوْتِيّ / تَنَافُرُ الْحُرُوفِ

**cacuminal** الصَّوْتُ النَّطِيعِيّ / المُنْتَنِي

**cadence** ١ - التَّنْغِيمُ  
٢ - النِّغْمَةُ الْخِتَامِيَّةُ

**calligraphy** فَنُّ الْخَطِّ

**calque** الإِقْتِرَاضُ بِالتَّرْجَمَةِ

**canonical form** الصِّيْغَةُ الْمِيعَارِيَّةُ  
(فِي الْأَصْوَاتِ وَالصَّرَفِ)

**cant** اللُّغَةُ الْخَاصَّةُ  
(بِأَهْلِ جِرْفَةٍ أَوْ طَبَقَةٍ أَوْ بَيْتَةٍ)

**cardinal vowels** الصَّوَانَتُ الْمِيعَارِيَّةُ

**case** الْحَالَةُ (فِي النُّحْوِ)

**case grammar** مَدْرَسَةُ الْحَالَاتِ النُّحْوِيَّةِ

**caste** أَسْمَاءُ الصَّنْفِ  
(مَثَلًا: نَبَاتٌ، جَمَادٌ،

عَاقِلٌ، غَيْرُ عَاقِلٍ)

**catacresis** الْإِسْتِعْمَالُ الْخَاطِئُ  
(بِالتَّوَهُّمِ)

**catalexis** الْحَذُّ (فِي الْعَرُوضِ)

**catch** هَمْزَةُ الْقَطْعِ

**categorical component** الْعُنْصُرُ التَّفْرِيعِيّ

**categories (grammatical)** الْفَصَائِلُ (النُّحْوِيَّةُ)

**category** الْفَصِيلَةُ

**catenative verb** الْفِعْلُ الرَّابِطُ  
(فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ)

**causative form** صِيْغَةُ السَّبَبِيَّةِ (بِالتَّعْدِيَةِ)

**causative verb** الْفِعْلُ الْمُتَعَدِّي

**cavities of speech organs** تَجَاوِيفُ أَعْضَاءِ النُّطْقِ

**cedilla** السُّدِيلَةُ (عَلَامَةٌ تُوَضَّعُ  
تَحْتَ الْحَرْفِ لِتَحْدِيدِ

مَلَمَحِهِ الصَّوْتِيّ)

**centering** التَّوَسِيطُ  
(الْمَيْلُ بِالصَّائِتِ نَحْوَ وَسْطِ اللِّسَانِ)

central vowel	الصَّائِتُ الْمَرْكَزِيُّ (الذي يُنْطَقُ مِنْ وَسْطِ اللِّسَانِ)
centre (center)	١ - الْمَرْكَزُ ٢ - وَسْطُ اللِّسَانِ
centre of Broca	مَرْكَزُ بْرُوكَا (الْمَنْطَقَةُ الَّتِي تَتَحَكَّمُ فِي إِنتَاجِ الْكَلَامِ)
centrifugal	خَاصِيَّةُ التَّفَرُّعِ (فِي اللُّغَةِ)
centripetal	خَاصِيَّةُ التَّوْحِيدِ (فِي اللُّغَةِ)
centum languages	اللُّغَاتُ الْكِتَبِيَّةُ (التي لَمْ تَتَحَوَّلْ فِيهَا الْكَافُ إِلَى سِينٍ مِثْلَ اللُّغَاتِ الْجَرْمَانِيَّةِ)
cerebral	الصَّوْتُ الْمُنْتَنِي (الذي يُنْطَقُ بِإِزْدَادٍ طَرَفِ اللِّسَانِ إِلَى الْخَلْفِ)
change	التَّغْيِيرُ
checked position	المَوْقِعُ الْمَغْلَقُ (فِي الصَّوَائِتِ)
checked syllable	المَقْطَعُ الْمَغْلَقُ
checked vowel	الصَّائِتُ الْمَغْلَقُ
chest pulse	الْخَفْقَةُ الصُّدْرِيَّةُ
chromatic accent	نَبْرَةٌ طَبَقَةُ الصَّوْتِ (كَمَا فِي الصِّينِيَّةِ وَالْفَيْتْنَامِيَّةِ)
chrone	الْكُرُونُ (وَحْدَةُ لِقْيَاسِ طَوْلِ الصَّوْتِ)

chroneme	الْكُرُونِيمُ (ظَاهِرَةٌ الطَّوْلِ الْمُمَيِّزَةُ فِي الصَّوَائِتِ عَادَةً)
circumflex	السَّيْرُ كَوْمُفْلَكْسُ (عَلَامَةٌ عَلَى هَيْئَةِ ٨ تَوْضَعُ فَوْقَ الصَّوَائِتِ)
class	الصَّنْفُ
class cleavage	تَدَاخُلُ الْإِنْتِهَاءِ الصَّنْفِيِّ
classical language	اللُّغَةُ الْكَلَّاسِيكِيَّةُ
classification of languages	تَصْنِيفُ اللُّغَاتِ
classificatory language	اللُّغَةُ التَّصْنِيفِيَّةُ
classifier	عَلَامَةُ التَّصْنِيفِ
class language	اللُّغَةُ الطَّبَقِيَّةُ
class meaning	مَعْنَى الصَّنْفِ
class sign	رَمَزُ الصَّنْفِ / رَمَزُ التَّصْنِيفِ
class word	الْكَلِمَةُ الصَّنْفِيَّةُ (تَنْتَمِي إِلَى صِنْفٍ مُعَيَّنٍ مِنْ الْكَلِمَاتِ)
clause	الْعِبَارَةُ
clause terminal	وَقْفَةُ الْعِبَارَةِ
clear lateral	الصَّوْتُ الْجَانِبِيُّ
click	الْمُرْقُقُ / الْلَامُ الْمُرْقُقَةُ ١ - صَوْتُ الطَّقْطَقَةِ ٢ - الصَّوْتُ الْإِمْتِصَاصِيُّ

**climax**

climax	الدُّرُوءُ
clipped word	الكَلِمَةُ الْمُخْتَزَلَةُ
clipping	الاختِزَالُ
closed class words	كَلِمَاتُ الصَّنْفِ الْمُغْلَقِ
closed construction	التَّرْكِيْبُ الْمُغْلَقُ
closed juncture	الْوَقْفَةُ الْمُغْلَقَةُ
closed list	القَائِمَةُ الْمُغْلَقَةُ
closed repertory	الرَّصِيدُ الْمُغْلَقُ
closed syllabification	التَّقْطِيعُ الْمُغْلَقُ
closed syllable	المَقْطَعُ الْمُغْلَقُ
closed vowel	الصَّائِتُ الْمُغْلَقُ
closing sound	صَوْتُ الإِغْلَاقِ
closure	الإِغْلَاقُ
cluster	العُنُقُودُ الصَّوْتِيُّ
	(وَحَدَاتٌ مُتَتَابِعَةٌ مِنْ نَوْعٍ
	وَاحِدٍ، غَالِبًا مِنْ الصَّوَامِتِ)
coalescence	الْمَزْجُ الصَّوْتِيُّ
coarticulated	مُزْدَوِجُ الْمَخْرَجِ
coarticulation	أَزْدَوَاجُ الْمَخْرَجِ
coda	التَّقْفِيلَةُ (لِلْمَقْطَعِ)
code	النِّظَامُ الرَّمْزِيُّ
code switching	التَّحْوِيلُ فِي النِّظَامِ الرَّمْزِيِّ

**commutation**

coexistence	التَّعَايُشُ
cognates	المُشْتَرَكَاتُ اللَّفْظِيَّةُ
	(فِي لُغَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ وَتَنْتَمِي
	إِلَى أَصْلٍ وَاحِدٍ)
cognition	الإِذْرَاكُ
cognitive	الإِذْرَاكِيُّ
coinage	الْوَضْعُ (إِيتِكَارُ كَلِمَةٍ جَدِيدَةٍ)
collation	التَّجْمِيعُ
collocation	المُصَاحَبَةُ اللَّفْظِيَّةُ
colloquial	العَامِيَّةُ
colloquialism	إِسْتِعْمَالُ الْعَامِيَّةِ
combinative change	التَّغْيِيرُ بِالْمِثَالَةِ
combinatory change	التَّغْيِيرُ الْمَشْرُوطُ
	(لِلصَّوْتِ)
combinatory variant	الْمُتَنَوِّعُ الْمَشْرُوطُ
comitative	حَالَةُ الْمَعِيَّةِ
	(فِي مَدْرَسَةِ الْحَالَةِ الْإِعْرَابِيَّةِ فِي النَّحْوِ)
comment	الْخَبَرُ (فِي النَّحْوِ)
common case	الْحَالَةُ الْإِعْرَابِيَّةُ
	الْمُشْتَرَكَةُ (غَيْرُ الْمُتَصَرِّفَةِ)
common gender	الْجِنْسُ الْمُشْتَرَكُ
common noun	الْإِسْمُ (بِالْمَعْنَى الْعَامَّةِ)
communication	الْإِتِّصَالُ
commutation	الْإِسْتِيدَالُ الصَّوْتِيُّ

**commutation**

commutation test	إِخْتِبَارُ الإِسْتِدْالِ
compact phoneme	الفونيمُ المُتَضَامُ
comparative degree	صِيفَةُ التَّفْضِيلِ (بَيْنَ طَرَفَيْنِ)
comparative linguistics	عِلْمُ اللُّغَةِ الْمُقَارَنُ
comparative method	الْمَنْهَجُ الْمُقَارَنُ
comparison of languages	مُقَارَنَةُ اللُّغَاتِ
compensatory lengthening	الإِطَالَةُ التَّعْوِضِيَّةُ / المَدُّ التَّعْوِضِيُّ
compensatory shortening	القَصْرُ التَّعْوِضِيُّ / التَّقْصِيرُ التَّعْوِضِيُّ (فِي الصَّوَائِتِ)
competence	الْقُدْرَةُ / الْكِفَايَةُ (اللُّغَوِيَّةُ)
complement	المُكَمَّلَةُ (كالمفاعيلِ)
complementarity	التَّكَامُلُ الدَّلَالِيُّ
complementary distribution	التَّوْزِيعُ التَّكَامُلِيُّ
complementation	التَّكَامُلُ
complementizer transformation	التَّحْوِيلُ إِلَى فَضْلَةٍ
complete assimilation	المِمَّاثَلَةُ النَّامَةُ / الإِذْغَامُ

**concord**

completive clause	الْعِبَارَةُ الْمُكَمَّلَةُ
completive sentence	الْجُمْلَةُ الْمُكَمَّلَةُ
complex (vowel) nucleus	نَوَاطُ (الصَّائِتِ) الْمُعَقَّدَةُ
complex peak	الْقِمَّةُ الْمُعَقَّدَةُ
complex sentence	الْجُمْلَةُ الْمُعَقَّدَةُ
complex transformation	التَّحْوِيلُ الْمُعَقَّدُ
complex word	الْكَلِمَةُ الْمُعَقَّدَةُ
component	العُنْصُرُ
componential analysis	التَّحْلِيلُ الْعُنَاصِرِيُّ (أَيُّ إِلَى عُنَاصِرٍ)
composition	تَكْوِينُ الْكَلِمَاتِ
compound	المُرْكَبُ
compound grapheme	الرَّمْزُ (الْكِتَابِيُّ) المُرْكَبُ
compound phoneme	الفونيمُ المُرْكَبُ
compound sentence	الْجُمْلَةُ المُرْكَبَةُ
compound word	الْكَلِمَةُ المُرْكَبَةُ
compromise language	اللُّغَةُ النُّمُودَجِيَّةُ الْمُشْتَرَكَةُ
conative	صِيفَةُ الْجَهْدِ (فِي أَفْعَالٍ بَعْضُ اللُّغَاتِ)
concatenation	السُّلْسَلَةُ
concord	المُطَابَقَةُ (فِي النُّحْيِ)

**concrete**

concrete noun	إِسْمُ ذَاتِ
conditional	الشَّرْطِيّ
conditioned sound change	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ الْمَشْرُوطُ
conditioning	التَّكْيِيفُ
configuration	النَّمْطُ
confirmatory — interrogative	الإِسْتِفْهَامُ التَّثْبِيْتِيّ
congruence	المُطَابَقَةُ
conjugation	تَصْرِيفُ الْأَفْعَالِ
conjunction (conjunct) form	صِيغَةُ الْإِقْتِرَانِ / الْوَصْلِ
conjunctions	أَدَوَاتُ الْوَصْلِ / الرِّبْطِ
conjunctive adverb	الظَّرْفُ الْوَاصِلُ (لِلْجُمْلِ)
conjunctive (pronoun)	الوَاصِلَةُ الْفِعْلِيَّةُ (الضَّمِيرُ)
connecting consonant (or vowel)	الصَّامِتُ (أَوْ الصَّائِتُ) الرَّابِطُ
connective construction	التَّرْكِيْبُ الرَّبْطِيّ
connector	الرَّابِطُ (فِي الْجُمْلَةِ)
connotation	الظَّلَالُ الدَّلَالِيَّةُ
consequence clause	عِبَارَةٌ / جَوَابُ الشَّرْطِ

**context**

consonance	التَّجَانُّسُ الصَّوْتِيُّ
consonant	الصَّامِتُ
consonant cluster	عُنُقُودُ الصَّوَامِتِ
consonant shift	تَحْوِيلُ الصَّوَامِتِ
constant	الثَّابِتُ (الْعُنْصُرُ)
constituent	المَكُونُ
constituent class	المَكُونَاتُ الْمُتَشَابِهَةُ (فِي الْوُضْعَةِ)
constrictive	الْإِحْتِكَائِيّ (الصَّوْتُ)
construct	التَّرْكِيْبُ
constructed language	اللُّغَةُ الْمُرْكَبَةُ (الْمَصْنُوعَةُ)
construction	التَّرْكِيْبُ
contact vernacular	لُغَةُ الْإِتِّصَالِ
contamination	الْمَزْجُ
content	المُحْتَوَى / الْمَعْنَى
content elements	عَنَاصِرُ الْمُحْتَوَى / الْمَعْنَى
contentive	الْكَلِمَةُ الْمُعْجَمِيَّةُ
content word	الْكَلِمَةُ الْمُعْجَمِيَّةُ
context	السِّيَاقُ
context free	الْمُتَحَرِّرُ مِنَ السِّيَاقِ
context of situation	سِيَاقُ الْمَوْقِفِ / مُقْتَضَى الْحَالِ

context restricted (or sensitive)

مُقَيَّدٌ بِالسِّيَاقِ

contextual meaning

الْمَعْنَى السِّيَاقِيَّةُ

contextual variant

الْمُتَنَوِّعُ السِّيَاقِيُّ

contiguous assimilation

الْمُمَائِلَةُ الْمُتَلَاصِقَةُ

contiguous dissimilation

الْمُخَالَفَةُ الْمُتَلَاصِقَةُ

continuant

الْإِسْتِمْرَارِيُّ (الصَّوْتُ)

continuous constituents

الْمُكَوِّنَاتُ الْمُتَابِعَةُ

contold

الصَّامِتُ (الصَّوْتُ)

contour

الْمُنْحَى التَّطْرِيزِيُّ

contraction

الِاخْتِصَارُ

contrast

التَّقَابُلُ

contrastive analysis

التَّحْلِيلُ التَّقَابِلِيُّ

contrastive function

الْوَضِيفَةُ التَّقَابِلِيَّةُ

contrastive grammar

النُّحُو التَّقَابِلِيَّةُ

contrastive linguistics

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّقَابِلِيَّةُ

convergence

التَّلَاقِي

(فِي اللُّغَاتِ أَوْ اللِّهَاجَاتِ)

convergence area

مِنْطَقَةُ التَّلَاقِي

conversion

التَّحْوِيلُ

coordination

الرَّبْطُ الْمُتَنَاسِقُ

coordinative construction

تَرْكِيبُ الرَّبْطِ الْمُتَنَاسِقِ (مِثْلُ الْعَطْفِ)

coordinator

الرَّابِطُ التَّنَاسِقِيُّ

copula

الْفِعْلُ الرَّابِطُ

(مِثْلُ فِعْلِ الْكَيْنُونَةِ)

core

الْمَلَامِخُ الْأَسَاسِيَّةُ الْمُشْتَرَكَةُ

coronal

النَّطْعِيُّ الْإِنْفِجَارِيُّ

(لِلْأَصْوَاتِ الَّتِي يَدْخُلُ فِي

نُطْقِهَا طَرَفُ اللِّسَانِ الْأَمَامِيِّ)

corpus

عَيِّنَةُ الْبَحْثِ اللُّغَوِيِّ

correctness

الصُّوَابُ

correlation

التَّنَاطُرُ

correlative words

كَلِمَاتُ الرَّبْطِ الْمُتَنَاطِرَةِ

correspondence

الْمُتَوَافَقُ

count noun

الْإِسْمُ الْعَدْدِيُّ

(الْقَابِلُ لِلْإِفْرَادِ وَالْجَمْعِ)

co-vowel

نِصْفُ الصَّامِتِ

(فِي الْقِيَمَةِ الْمُقْطَعِيَّةِ)

creativity

الْإِبْدَاعُ (اللُّغَوِيُّ)

creole

الْمَوْلُودَةُ (اللُّغَةُ)

crest (of sonority)	قِمَّةُ
	(الوضوح السَّمْعِيّ)
culminative function	وَضِيفَةُ التَّمْيِيزِ
	(النَّبْرِيّ)
cultural language	لُغَةُ الثَّقَافَةِ
cultural transmission	النَّقْلُ الثَّقَافِيّ
	(مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ)
culture	١ - الثَّقَافَةُ
	٢ - أُسْلُوبُ المَعِيشَةِ (فِي عِلْمِ الأَخْنَاسِ)

culture circle	المُحِيطُ الثَّقَافِيّ
cumul	الزَّائِدَةُ المُتَعَدِّدَةُ الوُظَائِفِ
cuneiform	الحِطُّ المِسْمَارِيّ
cursive	الكِتَابَةُ اليَدَوِيَّةُ المُتَّصِلَةُ
cybernetics	السَّيْبَرَانِيَّةُ (دِرَاسَةُ لُغَةِ
	الِاتِّصَالِ والتَّحَكُّمِ الآلِيّ بَيْنَ
	الإنسان والآلةِ أَوْ الآلةِ والآلةِ)
Cyrillic alphabet	الأَلِفْبَائِيَّةُ السَّيْرِيلِيَّةُ





## D

damping (مَلْوَجاتِ الصَّوْتِ) التَّخْفِيفُ  
 dark lateral (الصَّامِتُ) الجانبيُّ المَفْخَمُ  
 اللَّامُ المَفْخَمَةُ  
 dark vowel الصَّائِتُ المَفْخَمُ  
 dative حالة الدَّيْتِيفِ  
 (مِثْلُ المَفْعُولِ غَيْرِ المَبَاشِرِ)  
 deceptive cognates  
 المُشْتَرَكَاتُ اللَّفْظِيَّةُ الخَادِعَةُ  
 decibel الدِّيسِبِلُ  
 (وَحْدَةُ وُضُوحٍ وَقَعِ الصَّوْتِ)  
 declarative الإِخْبَارِيُّ / التَّقْرِيرِيُّ  
 declension تَصْرِيفُ الإِسْمِ  
 decoding فَكُّ الرُّمُوزِ  
 dedialectalization التَّوْحِيدُ اللَّغَوِيُّ  
 deep grammar النُّحُو العميقُ  
 deep structure البِنْيَةُ العميقةُ  
 deep vowel الصَّائِتُ العميقُ / الخَلْفِيُّ  
 defective الناقِصُ (غَيْرُ تَامٍ التَّصْرِيفِ)  
 deferred preposition  
 حَرْفُ الجَرِّ المُؤَخَّرُ

definite article أداة التَّعْرِيفِ  
 definite determiner المُحَدِّدُ لِلتَّعْرِيفِ  
 definition التَّعْرِيفُ  
 deflection (deflexion) زَوَالُ التَّصْرِيفِ  
 degeneration (of meaning)  
 انْحِطَاطُ المَعْنَى  
 delabialization  
 إِزَالَةُ التَّدْوِيرِ (لِلشُّفَةِ)  
 delayed subject الفاعِلُ المُؤَخَّرُ  
 deletion الحَذْفُ (فِي النُّحُو التَّحْوِيلِيَّةِ)  
 demarcative function  
 وَظِيفَةُ التَّحْدِيدِ (أَيِ المَبْيَنَةِ لِحُدُودِ  
 المورفيماتِ أَوْ الكَلِمَاتِ)  
 demonstrative إِسْمُ الإِشَارَةِ  
 demotic الدِّيمُوطِيْقِيُّ  
 denasalization إِزَالَةُ الغَنَّةِ  
 denotation المَعْنَى الحَقِيقِيُّ  
 dental الأَسْنَانِيُّ  
 dentolabial الأَسْنَانِيُّ الشُّفَوِيُّ  
 dependent clause العِبَارَةُ التَّابِعَةُ  
 (غَيْرُ المُسْتَقْلَةِ)

**dependent****dialect****dependent sound change**

التَغْيِيرُ الصَّوْقِيُّ التَّابِعُ / المَشْرُوطُ

**derivation**

١ - الإِشْتِقَاقُ

٢ - تَوْلِيدُ الْجُمْلَةِ (في المَدْرَسَةِ التَّحْوِيلِيَّةِ)

**derivation affix**

الْلاصِقَةُ الإِشْتِقَاقِيَّةُ

**derivational suffix**

الْلاَحِقَةُ الإِشْتِقَاقِيَّةُ

**derivative**

المُشْتَقُّ

**derived primary word**

الْكَلِمَةُ الْمُشْتَقَّةُ الرَّئِيسِيَّةُ

**derived secondary word**

الْكَلِمَةُ الْمُشْتَقَّةُ الثَّانَوِيَّةُ

**derived sentence**

الْجُمْلَةُ الْمُؤَلَّدَةُ

(مِنْ جُمْلَةٍ أُخْرَى)

**descriptive**

الْوَصْفِيُّ

**descriptive grammar**

النَّحْوُ الْوَصْفِيُّ

**descriptive linguistics**

عِلْمُ اللُّغَةِ الْوَصْفِيُّ

**desiderative verb**

فِعْلُ الرَّغْبَةِ

**detente**

نِهَايَةُ النُّطْقِ

**determinant**

المُحَدِّدُ

**determination**

التَّحْدِيدُ

**determinative**

المُحَدِّدُ

**determinative compound**

المُرْكَبُ الْمُحَدِّدُ

**determinatum**

الْجُزْءُ الْأَسَاسِيُّ

(في المُرْكَبِ)

**determiner**

المُحَدِّدُ

**Devanagari**

الدِّفْنِكَارِيَّةُ (الْكِتَابَةُ)

الْمُسْتَعْمَلَةُ فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ الْهِنْدِيَّةِ

**developmental linguistics**

عِلْمُ اكْتِسَابِ اللُّغَةِ

**deviance**

الشُّذُودُ

**devoicing**

الْإِفْهَاسُ

**diachronic**

التَّارِيخِيُّ

**diachronic grammar**

النَّحْوُ التَّارِيخِيُّ

**diachronic linguistics**

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّارِيخِيِّ

**diachronic phonetics**

عِلْمُ الْأَصْوَاتِ التَّارِيخِيِّ

**diacritic (mark)**

الْعَلَامَةُ الْمُسَاعِدَةُ

(في الْكِتَابَةِ)

**diaeresis**

عَلَامَةُ الْفَاكْ

(حُلُّ مَقْطَعٍ إِلَى مَقْطَعَيْنِ)

**diagram**

الرَّسْمُ التَّوْضِيحِيُّ

**dialect**

اللُّهْجَةُ

**dialect atlas**

أَطْلَسُ اللُّهْجَاتِ

**dialect geography**

جُغْرَافِيَا اللُّهْجَاتِ

**dialectalization**

dialectalization	تَشَعُّبُ اللُّغَةِ (إلى لهجات)
dialectology	عِلْمُ اللُّهَجَاتِ
diaphone	الذَّايافُونُ (تَنَوُّعَاتُ النُّطْقِ لِلْفُونِيمِ فِي لَهَجَتَيْنِ مَثَلًا)
diaphoneme	تَنَوُّعَاتُ الْأَلُفُونِ
dia-system	النِّظَامُ الْمَزْدُوجُ
diction	الْبَيَانُ
dictionary	المُعْجَمُ / القَامُوسُ
differential meaning	المَعْنَى الْمُمَيِّزُ (لِلْمُشْتَرَكِ اللَّفْظِيِّ)
differentiation	١ - الْمُخَالَفَةُ الْمُتَلَاصِقَةُ ٢ - تَشَعُّبُ اللُّغَةِ (إلى لُغَاتٍ) ٣ - التَّمْيِيزُ (التَّفْرِيقُ)
diffuse phoneme	الفُونِيمُ الْمُتَشِيرُ
diffusion	الْإِنْتِشَارُ
diffusion and migration theories	نَظَرِيَّتَا الْإِنْتِشَارِ وَالْهِجْرَةِ
diffusion concept	فِكْرَةُ الْإِنْتِشَارِ
diglossia	الْإِزْدَوَاجُ اللُّغَوِيُّ
digraph	الرَّمْزُ الْمُرَكَّبُ (فِي الْكِتَابَةِ)
dilation	الْمُمَاثَلَةُ الْمُتَبَاعِدَةُ
diminutive	صِغَةُ التَّصْغِيرِ

**discrete**

ding-dong theory	نَظَرِيَّةُ الرُّبْطِ بَيْنَ الرَّمْزِ (الصَّوْتِ) وَالْمَعْنَى
diphoneme	الفُونِيمُ الْمَزْدُوجُ (الْقِيَمَةُ)
diphthong	الصَّائِتُ الْمُرَكَّبُ
diphthongization	تَرْكِيبِيَّةُ الصَّائِتِ (صَيْرُورَةُ الصَّائِتِ الْمَفْرَدِ صَائِتًا مُرَكَّبًا)
dipodism	الدَّائِبُودِيَّةُ (تَمَاطُلُ الْفَتْرَةِ الزَّمْنِيَّةِ بَيْنَ نَبْرَتَيْنِ رَئِيسِيَّتَيْنِ)
diptote	١ - الثَّنَائِيُّ الْإِعْرَابِ ٢ - الْمَنْوُوعُ مِنَ الصَّرْفِ
directive	أَدَاةُ الْجَهَةِ
directive construction	شِبْهُ الْجُمْلَةِ
direct object	الْمَفْعُولُ بِهِ الْمُبَاشِرُ
director	الْمُوجِّهَةُ
discontinuous constituents	الْمُكَوِّنَاتُ الْمُنْفَصِلَةُ
discontinuous formant	الْمُكَوِّنُ الْمُنْفَصِلُ
discontinuous morpheme	المُورْفِيمُ الْمُجْزَأُ
discourse analysis	تَحْلِيلُ النَّصِّ
discrete units	الْوَحْدَاتُ الْمُمَيَّزَةُ / الْمُمَيَّزَةُ

discrimination	التَّمْيِيزُ
disjunction	الرَّبْطُ الْخِلَافِيُّ (أَيُّ بَيْنَ مُخْتَلِفَيْنِ)
disjunctive opposition	
	الرَّبْطُ التَّنَاطُرِيُّ
dispersion	التَّشْتُّتُ اللَّغَوِيُّ
displaced speech	الكَلَامُ عَلَى غَيْرِ الْحَاضِرِ
dissimilation	المُخَالَفَةُ / التَّخَالُفُ
dissimilatory phoneme	
	الفونِيمُ التَّخَالُفِيُّ (المُؤَدِّي إِلَى الْمُخَالَفَةِ)
distant assimilation	المُتَبَاعِدَةُ الْمُتَبَاعِدَةُ
distant dissimilation	
	المُخَالَفَةُ الْمُتَبَاعِدَةُ
distinctive	المُمَيِّزُ / المُمَيِّزُ
distinctive features	المَلَامِيعُ المُمَيِّزَةُ
distinctive function	الوُظُفَةُ المُمَيِّزَةُ
distribution	التَّوْزِيعُ
distribution, law of	قَانُونُ التَّوْزِيعِ
distributional	(العَدَدُ) التَّوْزِيعِيُّ
distributional analysis	
	التَّحْلِيلُ التَّوْزِيعِيُّ
distributional (distributive)	
numeral	العَدَدُ التَّوْزِيعِيُّ

distributive	المُوزَعَةُ
	(لِلإِشَارَةِ إِلَى الشُّمُولِ أَوْ التَّبَعِيضِ)
disyllabic	الثَّنَائِيُّ الْمُقْطَعُ
divergence	التَّشَعُّبُ
divergent change	التَّغْيِيرُ الْإِنْقِسَامِيُّ
	(لِلصَّائِتِ)
domain	مِنْطَقَةُ السَّيْطَرَةِ
domal	الْمَثْنِيُّ (اللِّسَانُ)
domesticated word	الكَلِمَةُ الْمُوْطَنَةُ /
	الدُّخِيلَةُ
domination	السَّيْطَرَةُ
dorsal	الْقَصِيُّ (مِنْ أَقْصَى اللِّسَانِ)
dorso-alveolar	الْقَصِيُّ اللَّثَوِيُّ
dorsum	مُؤَخَّرَةُ اللِّسَانِ
double articulation	النُّطْقُ الْمَزْدُوجُ
double-bar juncture	وَقْفَةُ الْعَمُودِ
	الْمَزْدُوجِ (عَلَامَةُ ارْتِفَاعِ
	طَبَقَةِ الصَّوْتِ)
double consonant	الصَّامِتُ الْمُضَعَّفُ /
	المُشَدَّدُ
double-cross juncture	
	وَقْفَةُ الصُّلْبِ الْمَزْدُوجِ
	(عَلَامَةُ انْخِفَاضِ طَبَقَةِ الصَّوْتِ)
doublet	البَدِيلَانِ (مِنْ أَصْلٍ وَاحِدٍ)

**doubling****dynamic**

doubling	التَّضْعِيفُ / التَّشْدِيدُ
drift	الإِتِّجَاهُ (لِلتَّطَوُّرِ اللُّغَوِيِّ)
dual	الْمُتَنِيّ
duality of pattern	ثُنَائِيَّةُ النَّمَطِ
duration	الْمُدَّةُ

durative	الِاسْتِمْرَارِيّ
dynamic accent	النَّبْرُ الْحَرَكَيّ
dynamic linguistics	عِلْمُ اللُّغَةِ
	الْحَرَكَيّ (عِنْدَ دِي سوسير):
	عِلْمُ اللُّغَةِ التَّارِيخِيّ



# E

echo question السُّؤالُ الصَّدَى

(إِعَادَةُ السُّؤالِ لِلتَّثْبِتِ)

echo word الكَلِمَةُ الصَّدَى

(المُحَاكِمَةُ لِلصَّوْتِ الطَّبِيعِيِّ)

eclipsis الجزءُ

ecology دِرَاسَةُ بِيئَةِ اللُّغَةِ

economy الإِقْتِصَادُ

(التَّخْلُصُ مِنَ الحَشْوِ)

egressive الخارجِيُّ

(ذو الهَوَاءِ الخارجِ)

ejective الانفِجَارِيُّ المَهْمُوزُ

elative التَّفْضِيلُ

element العُنْصُرُ

elevation الِارْتِقاءُ

elicitation الإِسْتِنطَاقُ

elision الإسْقَاطُ

ellipsis الحَذْفُ الإِيجَازِيُّ

embedded sentence الجُمْلَةُ المُضْمَنَةُ

(تَرْكِيبِيًّا)

embedding

التَّضْمِينُ التَّرْكِيبِيُّ (لِلجُمْلَةِ)

emotive accent النَّبَرُ الإِنْفِعالِيُّ

emphasis ١ - التَّفْخِيمُ (فِي العَرَبِيَّةِ)

٢ - التَّوْكِيدُ

emphatic المُفْخَمُ (الصَّوْتُ)

emphatic articulation النُّطْقُ المُفْخَمُ

emphatic pronoun ضَمِيرُ التَّوْكِيدِ

emphatics الْأَصْوَاتُ المُفْخَمَةُ

empty word الكَلِمَةُ الوَظِيفِيَّةُ

enclitic الإِنْصِوَائِيُّ

encoding التَّرْمِيزُ (التَّحْوِيلُ إِلَى رُمُوزٍ)

endocentric construction

التَّرْكِيبُ المَرْكَزِيُّ

endocentric form الصِّغَةُ المَرْكَزِيَّةُ

endocentric phrase التَّعْبِيرَةُ المَرْكَزِيَّةُ

endophasia النُّطْقُ غَيْرُ المَسْمُوعِ

enhancement (of meaning) تَحْسِينُ

(المَعْنَى)

entry المَدْخَلُ

enumerative العَدْدُ التَّوْضِيعِيُّ

environment البِيئَةُ / السِّياقُ

epenthesis إِقْحَامُ الصَّوْتِ



**epicene**

epicene	المُحايد (في الجنس النحوي)
epiglottis	لسان المزمار
epigraphy	دراسة النقوش
episememe	الإيسيميم (أصغر وحدة نحوية ذات معنى)
eponym	المسمى (من اسم شخص)
equalization	التماثل الكامل
equational sentence	جُملة التعادل (جُملة اسمية خبرها اسم أو شبه جُملة)
equivalent sentences	الجُمَل المتكافئة
error analysis	تحليل الأخطاء
ethnolinguistics	
	علم اللغة الإثنولوجي
ethnophonemic transcription	
	الكتابة الفونيمية الإثنولوجية
etic	غير الوظيفي
etymology	١ - علم تاريخ الكلمات ٢ - التأثيل
etymon	أصل الكلمة
euphemism	
	التلطيف (للعبارة أو الكلمة)
euphony	عذوبة الصوت
evolutionary linguistics	
	علم اللغة التطوري

**expansion**

exceptions	الشواذ
exceptive particle	أداة الاستثناء
exceptive sentence	الجُملة الاستثنائية
exclamation	التعجب
exclamatory	التعجبي
exclusive first person	
	صيغة المتكلم وحده
excrecent consonant	
	الصامت الزائد (للتسهيل)
excrecent vowel	الصائت الزائد (للتسهيل)
exhalation	الزفير
existential sentence	الجُملة الوجودية (دالة على الكينونة إثباتاً أو نفياً)
exocentric construction	
	التركيب اللامركزي
exocentric form	الصيغة اللامركزية
exocentric phrase	التعبيرة اللامركزية
exocentric structure	
	البنية اللامركزية
exolinguistics	علم ما وراء اللغة
exophasia	النطق المسموع
expansion	١ - التوسيع (في النحوي) ٢ - تعميم المعنى (في علم الدلالة)
expansion rule	قاعدة التوسيع

experimental phonetics

عِلْمُ الْأَصْوَاتِ التَّجْرِبِيُّ

expiratory accent النَّبْرُ الزَّفِيرِيُّ

explanatory التَّفْسِيرِيُّ

expletive الْحَشْوِيُّ

explicative linguistics

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّفْسِيرِيُّ

explicative diachronic linguistics

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّارِيخِيِّ التَّفْسِيرِيُّ

explosion الْإِنْفِجَارُ

explosive الْإِنْفِجَارِيُّ

expression التَّعْبِيرُ

expressive التَّعْبِيرِيُّ

expressive features

الْمَلَامِحُ التَّعْبِيرِيَّةُ

expressive function

الْوَضِيفَةُ التَّعْبِيرِيَّةُ

extension التَّوَسُّعُ

extensional meaning

الْمَعْنَى التَّوَسُّعِيُّ

external hiatus

الْإِلْتِقَاءُ الْخَارِجِيُّ لِلصَّائِتَيْنِ

externalization التَّجْسِيدُ

external linguistics عِلْمُ اللُّغَةِ

الْخَارِجِيُّ (دِرَاسَةُ عِلَاقَةِ اللُّغَةِ

بِالْعَوَامِلِ غَيْرِ اللُّغَوِيَّةِ)

external open juncture

الْوَقْفَةُ الْخَارِجِيَّةُ الْمَفْتُوحَةُ

extrinsic meaning الْمَعْنَى الْخَارِجِيُّ

eye dialect الصَّيْغَةُ الْمَكْتُوبَةُ لِلْهَجَةِ



# F

**factitive verb** الفعل المتعدي لمفعولين  
**fading** التلاشي  
**falling diphthong** الصائت المركب الهابط  
**false cognate** المشترك اللفظي الكاذب  
**false palate** الحنك الصناعي  
**familiar forms** صيغ الألفة  
**family** العائلة (اللغوية)  
**family tree theory** نظرية شجرة العائلة (في علم اللغة التاريخي)  
**faucalization** التخليق (تضييق الحلق)  
**faucal plosive** الانفجاري الأنفي  
**faucal sounds** الأصوات الحلقية (بالمعنى العام)  
**feature** الملمح  
**feedback** الترجيع / التغذية الراجعة  
**feminine** المؤنث  
**field conditions** ظروف الدراسة الميدانية  
**field linguistics** علم اللغة الميداني

**field theory** نظرية المدى الدلالي  
**figurative** المجازي  
**filler class** صنف الملات (في المدرسة التكميلية)  
**final (off-)glide** الإنزلاقي / الإنزلاق النهائي  
**final position** الموقع النهائي  
**finite state grammar** النحو ذو الإنتاج المحدود  
**finite verb** الفعل غير المضدري (في بعض اللغات)  
**first articulation** النطق الأول  
**first person** المتكلم  
**first possessive** الصيغة الأولى للملكية  
**first sound shift** التحول الصوتي الأول  
**Firthian linguistics** مدرسة فيرث في علم اللغة  
**fit** الملاءمة (بين نظام الكتابة والنظام الصوتي)

## fixation

fixation	التَّحْجُرُ
fixed stress (or accent)	النَّيْرُ الثَّابِتُ
fixed word order	الترتيب الثابت للكلمات
flap	الصَّامِتُ المُسْتَلُّ
flapped 'r' (tapped 'r')	الرَّاءُ المَنْقُورَةُ (غَيْرُ الْمَكْرَرَةِ).
flection (flexion)	التَّصْرِيفُ
flectional endings	النِّهَايَاتُ التَّصْرِيفِيَّةُ
flectional language	اللُّغَةُ التَّصْرِيفِيَّةُ
flexion (flexional)	التَّصْرِيفِيُّ
floating element	الحَشْوُ
flow-chart	الجَدْوَلُ المُسَلَّسُ
fluctuating spelling	التَّهْجَةُ الْمُتَدَبِّدَةُ
focal area	البُورَةُ
focal word	الكَلِمَةُ الْبُورِيَّةُ
folk etymology	التَّغْيِيرُ الزَّائِفُ الرَّبْطُ
forlorn elements	العَنَاصِرُ الْمَحْرُومَةُ مِنَ التَّصْرِيفِ
form	الصِّيْغَةُ
formal amalgam	الْمَزْجُ الشُّكْلِيُّ
formal contrast	التَّقَابُلُ الشُّكْلِيُّ

## fricative

formant	المَكُونُ الْمَوْجِيُّ (فِي عِلْمِ الْأَصْوَاتِ الْفِيزِيَائِيِّ)
formative	الْأَصِغَةُ
form class	صِنْفُ الصِّيْغَةِ
form word	الأَدَاةُ
fortis	الشَّدِيدُ (الصَّامِتُ)
Fourier analysis	طَرِيقَةُ فُورِيَرِ فِي التَّحْلِيلِ
fracture	الشُّطْرُ (تَحْوِيلُ الصَّائِتِ الْمَقْرَدِ إِلَى صَائِتٍ مُرَكَّبٍ)
fragment	الْجُزْءُ (مِنْ الْجُمْلَةِ مَثَلًا)
frame	الإِطَارُ
free form	الصِّيْغَةُ الْحُرَّةُ
free morpheme	المُورْفِيمُ الْحُرُّ (الْوَحْدَةُ الصَّرْفِيَّةُ الْحُرَّةُ)
free position	المَوْقِعُ الْحُرُّ
free stress	النَّيْرُ الْحُرُّ
free syllable	الْمَقْطَعُ الْحُرُّ
free variants	الْمُتَنَوِّعَاتُ / الْبَدَائِلُ الْحُرَّةُ
free word order	تَرْتِيبُ الْكَلِمَاتِ الْحُرِّ
frequency	التَّرَدُّدُ (الدَّبْدَبَةُ)
fricative	الِاخْتِكَائِيُّ

frontal	الأماميُّ
fronted	المَقْدَمُ
fronting	التَّقْدِيمُ (مِنْ مَوْقِعٍ خَلْفِيٍّ إِلَى أَمَامِيٍّ)
front vowel	الصَّائِتُ الْأَمَامِيُّ
full voice	الجَهْرُ التَّامُّ
full word	الكَلِمَةُ التَّامَّةُ
function	الوْظِيفَةُ
functional	الوْظِيفِيُّ
functional and structural theory	النَّظَرِيَّةُ الوْظِيفِيَّةُ وَالْبَنِيَوِيَّةُ
functional change	التَّغْيِيرُ الوْظِيفِيُّ
functionalism	النَّظَرِيَّةُ الوْظِيفِيَّةُ
functional linguistics	عِلْمُ اللُّغَةِ الوْظِيفِيُّ
functional load	العَطَاءُ الوْظِيفِيُّ
functional meaning	المَعْنَى الوْظِيفِيُّ
functional moneme	المُونِمُ / المورفيمُ الوْظِيفِيُّ
functional shift	التَّحَوُّلُ الوْظِيفِيُّ

functional word	الكَلِمَةُ الوْظِيفِيَّةُ
functional yield	الحَصِيلَةُ الوْظِيفِيَّةُ
functions of duration	وُظَائِفُ المَدَّةِ
functions of pitch	وُظَائِفُ طَبَقَةِ الصَّوْتِ
functions of stress	وُظَائِفُ النَّبْرِ
function word	الكَلِمَةُ الوْظِيفِيَّةُ
functives	حَدَا الوْظِيفَةُ
functor	العُنْصُرُ الوْظِيفِيُّ
fundamental pitch	طَبَقَةُ الصَّوْتِ الْأَسَاسِيَّةُ
fundamental tone	النَّغْمَةُ الْأَسَاسِيَّةُ
fused compound	المُرْكَبُ المُنْصَهَرُ
fusion	الْإِنْصِهَارُ
fusional language	لُغَةُ الْإِنْصِهَارِ / التَّصْرِيفِ الجَذَرِيِّ (مِثْلُ الْعَرَبِيَّةِ)
future	المُسْتَقْبَلُ
future particle	أَدَاةُ الْإِسْتِقْبَالِ
futuraity	الْإِسْتِقْبَالُ



# G

gap	الفجوة
gathering	التجميع
gemination	
	١ - التضعيف (للصوامت)
	٢ - التشديد (في الكتابة)
gender	الجنس
	(من حيث التذكير والتأنيث)
gender noun	الإسم الميّن للجنس
	(بصيغته)
genemmic phonetics	
	علم الصوتيات الجيني
general grammar	النحو العام
generalization	تعميم القاعدة
	(بالقياس مثلاً)
general semantics	علم الدلالة العام
generative	التوليدي
generative grammar	النحو التوليدي
generic grammatical category	
	الفصيلة النحوية التعميمية
generic term	المصطلح التعميمي

generous plural	توكيد الجمع
genetic classification	
	التصنيف الوراثي
genetic phonetics	
	علم الأصوات النطقي
genitive case	حالة الجر بالإضافة
	(وبحروف الجر في العربية)
geographical classification	
	التصنيف الجغرافي
geographical linguistics	
	علم اللغة الجغرافي
geolinguistics	علم اللغة الجغرافي
Germanic sound shifts	
	التحويلات الصوتية الجرمانية
gerund	المصدر
	(بإضافة لاحقة إلى الفعل)
gestural language	اللغة الإشارية
gesture	لغة الإشارة
	(بأعضاء الجسم)
ghost form (or word)	



## gingival

gingival	الصِّغَةُ المَحْرِفَةُ اللُّثَوِيُّ (الصُّوْتُ)
Glagolitic alphabet	نِظَامُ الكِتَابَةِ الْغِلَاغُولِيَّتِيَّةِ (فِي السَّلَاقِيَّةِ)
glide	قَبْلَ اسْتِعْمَالِ السِّيرِيلِيَّةِ الْإِنْزِلَاقِيّ / الْإِنْزِلَاقُ
gloss	الكَلِمَةُ المَوْضَحَةُ
glossary	المُسَرَّدُ
glossematics	الْمُكَلُّوسِمَاتِيَّةُ (التَّحْلِيلُ شِبْهُ الرِّيَاضِيِّ لِللُّغَةِ)
glosseme	الْمُكَلُّوسِيمُ (أَصْغَرُ وَحْدَةٍ ذَاتِ مَعْنَى)
glossolalia	مُكَلُّوسُولِيَا (لُغَةٌ سِرِّيَّةٌ خَاصَّةٌ)
glottal	الْحَنَاجَرِيُّ
glottal catch	الْهَمْزَةُ
glottalization	التَّهْمِيزُ
glottalized	المَهْمُوزُ (الصُّوْتُ)
glottal stop	الْهَمْزَةُ
glottis	فُتْحَةُ المِزْمَارِ
glottochronology	التَّارِيخُ اللُّغَوِيُّ الْإِخْصَائِيُّ
glottopolitics	السِّيَاسَةُ اللُّغَوِيَّةُ
gnomic	المُضَارِعُ (لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْعَادَةِ وَالتَّكْرَارِ)

## grammatical

govern	يَحْكُمُ
government	الحُكْمُ النُّحَوِيُّ
gradation	التَّدْرُجُ الصَّائِقِيُّ
grade	الدَّرَجَةُ
graded area	المِطْقَةُ التَّدْرِجِيَّةُ (لِللُّغَاتِ وَاللَّهْجَاتِ)
grading	التَّرْتِيبُ التَّدْرِيجِيُّ
gradual opposition	التَّضَادُّ التَّدْرِيجِيُّ
grammar	١ - عِلْمُ النُّحُو ٢ - النُّحُو
grammatical alternation	التَّنَاقُوبُ النُّحَوِيُّ
grammatical analysis	التَّحْلِيلُ النُّحَوِيُّ
grammatical borrowing	الِاقْتِرَاضُ النُّحَوِيُّ
grammatical categories	الفَصَائِلُ النُّحَوِيَّةُ
grammatical change	التَّغْيِيرُ النُّحَوِيُّ
grammatical devices	الْوَسَائِلُ النُّحَوِيَّةُ (لِلتَّغْيِيرِ عَنِ الْحَالَاتِ الْإِعْرَابِيَّةِ وَمَا شَابَهُ)
grammatical equivalent	

**grammatical****guttural**

المُرَادِفُ النُّحَوِيُّ	grammatical feature
المَلَمَحُ النُّحَوِيُّ	grammatical form
الصِّيغَةُ النُّحَوِيَّةُ	grammatical gender
الْجِنْسُ النُّحَوِيُّ	grammaticality
الصُّوَابُ النُّحَوِيُّ	grammatical meaning
الْمَعْنَى النُّحَوِيُّ	grammatical moneme
الْمُونِمُ النُّحَوِيُّ	grammatical stress
النَّبْرُ النُّحَوِيُّ	grammatical structure
الْبِنْيَةُ النُّحَوِيَّةُ	grammatical unit
الْوَحْدَةُ النُّحَوِيَّةُ	(وَحْدَةُ التَّرْكِيبِ اللُّغَوِيِّ)
الْمُحَرِّفَةُ	graphema
(الصُّورَةُ الذَّهْنِيَّةُ لِكِتَابَةِ الْحَرْفِ)	

الْمُحَرِّفَةُ	grapheme
(أَصْغَرُ وَحْدَةٍ كِتَابِيَّةٍ)	graphemics
عِلْمُ دِرَاسَةِ الْكِتَابَةِ	graphic shapes
الْأَشْكَالُ الْكِتَابِيَّةُ	graphonomy
عِلْمُ دِرَاسَةِ الْكِتَابَةِ	Grassmann's law
قَانُونُ مُرَاسِمَانْ	grave phoneme
الْفُونِمُ الْخَفِيفُ	great English vowel shift
	تَحْوُلُ الصَّوَانِتِ الْكَبِيرِ فِي الْإِنْجَلِيزِيَّةِ
	(بَيْنَ الْقَدِيمَةِ وَالْوُسْطَى)
قَانُونُ غَرِم	Grimm's law
	groove fricative
الِإِخْتِكَائِيُّ الصَّفِيرِيُّ	groove spirant
	الِإِخْتِكَائِيُّ الصَّفِيرِيُّ
الْحَلَقِيُّ	guttural



# H

half-closed vowel

الصَّائِتُ نِصْفُ الْمُغْلَقِ

half-open vowel

الصَّائِتُ نِصْفُ الْمُفْتُوحِ

half-rounded vowel

الصَّائِتُ نِصْفُ الْمُضْمومِ / المَدْوَرِ

Hamboldtism

المُحْبُولِيَّةُ

(نَظَرِيَّةُ النُّسْبَةِ فِي اللُّغَةِ)

Hamito-Semitic linguistics

عِلْمُ دِرَاسَةِ اللُّغَاتِ الْحَامِيَّةِ - السَّامِيَّةِ

haplography

الحَذْفُ الصَّوْتِيُّ

(فِي الْكِتَابَةِ)

haplology

الحَذْفُ الصَّوْتِيُّ (فِي النُّطْقِ)

hard consonant

الصَّامِتُ الصُّلْبُ

(الْمُهْمُوسُ)

hard palate

الْحَنَكُ الصُّلْبُ

(أَيُّ وَسْطِ الْحَنَكِ)

harmonic

الْهَارْمُونِي

(دَبْدَبَاتُ ضِعْفِ الْأَسَاسِ)

head (of a macrosegment)

مَرْكَزُ التَّرْكِيبِ

head (of an intonation)

مَرْكَزُ التَّنْغِيمِ

head word

الكَلِمَةُ الْمَرْكَزِيَّةُ

heavy stress

النُّبْرُ الرَّئِيسِي

helper verb

الْفِعْلُ الْمُسَاعِدُ

hesitation form

صِيغَةُ التَّرَدُّدِ

heterographic spelling

التَّهْجَةُ الْمُتَعَدِّدَةُ النُّطْقِ

heteronomous sound change

التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ الْمَشْرُوطُ

heteronym

١ - الْإِقْتِرَاضُ بِالترَّجِمَةِ

٢ - الْمُسْتَرَكُّ الْكِتَابِي

heteronymous

مُتَعَدِّدُ التَّسْمِيَةِ

heterophemy

الرُّوْلَةُ اللُّغَوِيَّةُ

(فِي اسْتِعْمَالِ الْكَلِمَاتِ)

hiatus

الْفَاصِلُ بَيْنَ الصَّائِتَيْنِ

hierarchy

التَّسْلُسُ الْهَرَمِي

hieratic

الْهِيَرَاتِيَّةُ

(نَوْعٌ مِنَ الْكِتَابَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ)

**hieroglyph**

hieroglyph	الرَّمْزُ الهِيرُوغلِيفِيُّ
hieroglyphic	الهِيرُوغلِيفِيُّ
high-falling	العالي الهابطُ
high vowel	الصَّائِتُ العَالِي / الضَّيْقُ
hiragana	الهيراگانا
	(ضَرَبَ مِنْ الْكِتَابَةِ الْيَابَانِيَّةِ)
historical grammar	النَّحْوُ التَّارِيخِيُّ
historical linguistics	عِلْمُ اللُّغَةِ التَّارِيخِيُّ
historical phonetics	عِلْمُ الْأَصْوَاتِ التَّارِيخِيُّ
historical phonology	الفونولوجيا التَّارِيخِيَّةُ
historical present	المُضَارِعُ التَّارِيخِيُّ
	(فِي سَرْدِ الْأَحْدَاثِ)
historical semantics	عِلْمُ الدَّلَالَةِ التَّارِيخِيُّ
Hittite	اللُّغَةُ الْحِثِّيَّةُ
hold	الْوَقْفَةُ
holding period	مُدَّةُ الْوَقْفَةِ
holes in the pattern	ثَغَرَاتُ فِي النَّمْطِ
holophrase	الكَلِمَةُ الْجُمْلَةُ

**hypotaxis**

holophrastic	الكَلِمَةُ الْجُمْلِيَّةُ
holosynthetic	التركيبيُّ
homogram	المُشْتَرَكُ الْكِتَابِيُّ
homograph	المُشْتَرَكُ
	(فِي اللَّفْظِ أَوْ الْكِتَابَةِ)
homonym	المُشْتَرَكُ اللَّفْظِيُّ
homophone	المُشْتَرَكُ الصَّوْتِيُّ
homorganic phonemes	الفونيمات المتجانسة المخرج
homotopical	مُتَّحِدُ الْمَخْرَجِ
	(مَعَ غَيْرِهِ)
honorific	صِيغَةُ التَّعْجِيلِ
Hottentot	لُغَةُ الْهَوْتَنْتُوتِ
	(فِي جَنُوبِ أَفْرِيقِيَا)
human noun	إِسْمُ الْعَاقِلِ
hybrid	الْمَهْجِينُ (الكَلِمَةُ)
hybrid language	اللُّغَةُ الْمَهْجِينُ
hyperbole	المُبَالَغَةُ
hyper-correction	الْحَذَلَقَةُ
hyper-form	الصِّيغَةُ الْمُتَحَذِّقَةُ
hyper-urbanism	الْحَذَلَقَةُ
hypocorism	أُسْلُوبُ التَّمْلِيحِ
hypotaxis	الرِّبْطُ بِالْأَدَوَاتِ

# I

iconic	الأيقوني
	(ضَرْبٌ مِنَ الْكِتَابَةِ التَّصْوِيرِيَّةِ)
identification of languages	تَشْخِصُ هُويَّةِ اللُّغَاتِ
identifying units	الوَحَدَاتُ الْمُشَخَّصَةُ
identity	التطابق
ideogram	الإيديوگرام
	(الوَحْدَةُ الْكِتَابِيَّةُ الرَّامِزَةُ لِلْفِكْرَةِ)
ideograph	الإيديوگراف
	(الوَحْدَةُ الْكِتَابِيَّةُ الرَّامِزَةُ لِلْفِكْرَةِ)
ideographic	الإيديوگرافي
idiolect	لهجَةُ الْفَرْدِ
idiom	التَّعْبِيرُ الْإِصْطِلَاحِي
idiomatic expression	التَّعْبِيرُ الْإِصْطِلَاحِي
idiomatic usage	الِاسْتِعْمَالُ الْإِصْطِلَاحِي
idiophone	الإيديوفون
	(الْخَاصَّةُ الصَّوْتِيَّةُ الْفَرْدِيَّةُ)
idiophoneme	الإيديوفونيم (الوَحْدَةُ
	الصَّوْتِيَّةُ الْخَاصَّةُ بِلَهْجَةِ الْفَرْدِ)

illiteracy	الأميَّة
imitation	المحاكاة
imitation label	الْوَصْفُ اللَّفْظِيُّ لِلصَّوْتِ
imitative word	الكَلِمَةُ الْمُحَاكِئَةُ لِلْمَعْنَى
immanence	الذَّاحِلِيَّةُ
	(مَبْدَأُ دِرَاسَةِ اللُّغَةِ دَاخِلِيًّا)
immediate constituent	المَكُونُ الْمُبَاشِرُ
immediate constituent analysis	التَّحْلِيلُ إِلَى الْمَكُونَاتِ الْمُبَاشِرَةِ
immediate speech	الكَلَامُ الْمُبَاشِرُ
immigrant language (or dialect)	لُغَةُ الْمُهَاجِرِينَ أَوْ لَهْجَتُهُمْ
immovable speech organs	أَعْضَاءُ النُّطْقِ الثَّابِتَةُ
imparisyllabic	مُخْتَلِفُ الْمَقَاطِعِ
imperative	الطَّلْبِي (بِالْأَمْرِ أَوْ النَّهْيِ)
imperfect	غَيْرُ التَّامِّ (الْفِعْلُ)
imperfective	الْفِعْلُ الْإِسْتِمْرَارِي

**impersonal**

impersonal verb	الفِعْلُ اللَّاشْخِصِيُّ
implosion	الانْفِجَارُ الدَّاخِلِيُّ
implosive	الانْفِجَارِيُّ الدَّاخِلِيُّ (الصَّامِتُ)
impressionistic transcription	الكَتَابَةُ الْإِنْطِبَاعِيَّةُ
improper compound	المُرْكَبُ بِتَصْرِفِ الْأَجْزَاءِ
impure marker	الرَّابِطَةُ غَيْرُ الْمُحَضَّةِ
inactive voice	الْبِنَاءُ لِلْمَجْهُولِ
inanimate	غَيْرُ الْحَيِّ
incapsulating language	اللُّغَةُ التَّرْكِيبِيَّةُ
inceptive aspect	وُجْهَةُ الشُّرُوعِ
included position	المَوْقِعُ الْمُضْمَنُ
included sentence (or utterance)	الْجُمْلَةُ الْمُضْمَنَةُ
inclusion	التَّضْمِينُ
inclusive first person	صِيغَةُ الْمُتَكَلِّمِ الشَّامِلَةِ (لِلسَّامِعِ)
incompatibility	عَدَمُ التَّكَافُؤِ
incomplete verb	الفِعْلُ غَيْرُ الْكَامِلِ
incongruity	إِخْتِلَافُ الْمَدَى الدَّلَالِيِّ
incontiguous assimilation	

**indigenous**

المُمَاثَلَةُ غَيْرُ الْمُتَجَاوِرَةِ	
incontiguous dissimilation	
المُخَالَفَةُ غَيْرُ الْمُتَجَاوِرَةِ	
incorporating language	اللُّغَةُ التَّرْكِيبِيَّةُ
incorporating sounds	الْأَصْوَاتُ الدُّخِيلَةُ
incorporation	الدَّمْجُ
indeclinable	غَيْرُ الْمَنْصَرِفِ
indefinite	النُّكْرَةُ
indefinite article	أَدَاةُ التَّنْكِيرِ
indefinite declension	التَّصْرِيفُ الشَّادُ
indefinite determiner	المُحَدِّدُ التَّنْكِيرِيُّ
independent clause	الْعِبَارَةُ الْمُسْتَقِلَّةُ
independent element	العُنْصُرُ الْمُسْتَقِلُّ
independent sound change	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ الْمُسْتَقِلُّ
indicative mood	الصِّيغَةُ الْإِنْخِبَارِيَّةُ (لِلْفِعْلِ)
Indic linguistics	عِلْمُ اللُّغَاتِ الْهِنْدِيَّةِ
indigenous language	اللُّغَةُ الْوَطَنِيَّةُ

## Indirect

indirect object	المفعول غير المباشر
indirect question	السؤال غير المباشر
indirect speech	الكلام غير المباشر (المنقول)
indirect spelling	التهجئة غير المباشرة
Indo-Aryan	الهندو-آرية
Indo-European	الهندو-أوربي
Indo-Germanic	الهندو-جرماني
induced	المُسبَّب (الصوت)
inducer	السبب (الصوت)
infinite verb	الفعل المصدَّر (في بعض اللغات)
infinitive	المصدرِي (في بعض اللغات)
infix	الداخلَة
inflected language	اللغة المتصرفَة
inflection (inflexion)	التصريف (التغير في الكلمة)
inflectional (inflexional)	التصريفِي
inflectional affix	الاصقة التصريفِيَّة
inflectional ending	النهاية التصريفِيَّة
inflectional language	اللغة التصريفِيَّة

## instrumental

informant	المُخبر اللغوي
information theory	نظرية المعلومات
infra-word	داخل الكلمة
ingressive	الداخِلِي (مُتَجِّه نحو الداخل)
inhalation	الشهيق
initial glide	الانزلاقي البادِي
initial mutation	التغير البدئي
initial position	الموقع البدئي
initial stress	النبر البدئي
inlaut	الوسطِي
innate	الفطري
inner closure	الانحباس الداخلي
inner form	الصيغة الداخليَّة
innovation	التجديد
inorganic	اللاعضوي
input	الداخل
inserted clause	العبارة المدرجة / الإغتراضِيَّة
inspiration	الشهيق
instantaneous release	الإطلاق الآني
institutional linguistics	علم اللغة السياسي
instrumental	الآلي



## instrumental phonetics

عِلْمُ الْأَصْوَاتِ الْإِلِيّ

## instrumentative verb

الْفِعْلُ الْإِلِيّ

(الذي يُبَيِّنُ اسْتِخْدَامَ الْأَلَةِ)

## integration

الإِذْمَاجُ

## intensity

الشَّدَّةُ

## intensity accent

النَّبْرُ الشَّدِيدُ

(accent of intensity)

## intensive compound

المُرَكَّبُ التَّأْكِيدِيّ

## intensive language course

بَرْنَامِجُ اللُّغَةِ الْمَكْنُفُ

## intensive pronoun

الضَّمِيرُ التَّأْكِيدِيّ

(الْإِنْعِكَاسِيّ)

## interconsonantal

مَا بَيْنَ الصَّوَامِتِ

## interdental

بَيْنَ الْأَسْنَانِ

## interference

التَّدَاخُلُ

## interjected clause

الْعِبَارَةُ الْإِعْتِرَاضِيَّةُ

## interjection

التَّعْجُبُ

## interjectional phrase

التَّعْبِيرَةُ التَّعْجُبيَّةُ

## interjectional theory

نَظَرِيَّةُ التَّعْجُبِ

(فِي أَصْلِ اللُّغَاتِ)

## interlanguage

لُغَةُ الْإِتِّصَالِ الدَّوْلِيّ

(بِمَا فِيهَا اللُّغَاتُ الْإِصْطِنَاعِيَّةُ)

## Interlingua

لُغَةُ الْإِنْتِرْلِنْغُوَا

(الِإِصْطِنَاعِيَّةُ)

## interlinguistics

دِرَاسَةُ الْعَلَاqَاتِ اللُّغَوِيَّةِ

## interlude

الْفَاصِلَةُ

## intermediate sound

الصَّوْتُ الْمُتَوَسِّطُ

## intermediate vowel

١ - الصَّائِتُ الْمُتَوَسِّطُ

٢ - الصَّائِتُ الْمُحَايِدُ

## internal change

التَّغْيِيرُ الدَّاخِلِيّ

## internal hiatus

الْفَاصِلُ الدَّاخِلِيّ

(بَيْنَ صَائِتَيْنِ)

## internal inflexion

التَّصْرِيفُ الدَّاخِلِيّ

## internal loan

الِإِقْتِرَاضُ الدَّاخِلِيّ

## internal meaning

الْمَعْنَى الدَّاخِلِيّ

## internal modification

التَّعْدِيلُ الدَّاخِلِيّ

## internal open juncture

الْوَقْفَةُ الْمَفْتُوحَةُ الدَّاخِلِيَّةُ

## internal punctuation mark

عَلَامَةُ التَّرْقِيمِ الدَّاخِلِيَّةُ

## internal reconstruction

إِعَادَةُ التَّرْكِيبِ الدَّاخِلِيّ

## internal speech

الْكَلَامُ الدَّاخِلِيّ

**international****International Phonetic Alphabet**

الألفبائية الصوتية العالمية

**international words**

الكلمات العالمية

**interpreter**

المترجم الشفوي

**interpreting**

الترجمة الشفوية

**interrogation mark**

علامة الاستفهام

**interrogation point**

علامة الاستفهام

**interrogative**

الاستفهامي

**interrogative adjective**

الصفة الاستفهامية

**interrogative adverb**

الظرف الاستفهامي

**interrogative pronoun**

ضمير الاستفهام

**interrogative sentence**

الجملة الاستفهامية

**interrogative word**

الكلمة الاستفهامية

**interrupted**

غير المستمر

**interview**

المقابلة

(لجمع المعلومات اللغوية)

**invariable****intervocalic**

بين الصائتين

**intimacy**

عبارات الألفة اللغوية

**intonation**

التنغيم

**intonation contour**

نمط التنغيم / المنحنى التطريزي

**intonation formant**

المكون الموجي للتنغيم

**intonation language**

اللغة التنغيمية

**intonation morpheme**

المورفيم التنغيمي

**intonation pattern**

النمط التنغيمي

**intralanguage**

داخل اللغة

(في تحليل الأخطاء)

**intralinguistic features**

الملامح اللغوية الداخلية

**intransitive verb**

الفعل اللازم

**introductory adverb**

الظرف الممهّد

(لربط الجمل)

**introflexion**

التصريف الداخلي

**intrusion**

الإفحام

**intrusive 'r'**

الراء المقحمة

**invariable**

الثابت

**invariable word**

الكلمة الثابتة

(في الصيغة)

invariant	الثابت
inverse derivation	الإشتقاق العكسي
inverse spelling	التهجئة المتعكسة
inversion	القلب
inverted	١ - المقلوب (في الموقع) ٢ - المثنى (الصوت)
inverted sound	الصوت المقلوب
inverted word order	الترتيب المقلوب للكلمات
irradiation	الإشعاع
irregular	الشاذ
isogloss	الأيسوغلوس (الخط الفاصل للهجات)
isoglottic line	الخط الفاصل للهجات
isograph	الخط الفاصل للهجات
isolate	١ - نظيرة العبارة ٢ - الوحدة المقطعة
isolated area	المنطقة المعزولة
isolated opposition	التضاد الخاص
isolating language	اللغة العازلة
isolation (isolative) sound change	التغير الصوتي المنعزل

isolex	الأيسولكس (الخط الفاصل لكلمات اللهجات)
isolexic lines	الخطوط الأيسولكسية (الفاصلة لكلمات اللهجات)
isomorph	الأيسومورف (الفاصل في النظام الصرفي)
isomorphic lines	الخطوط الأيسومورفية (في النظام الصرفي)
isomorphism	التشابه البنيوي (بين لغتين أو أكثر)
isophone	الأيسوفون (الفاصل في نظام النطق)
isophonic lines	الخطوط الأيسوفونية (الفاصلة في نظام النطق)
isopleth	الحد اللغوي - الثقافي
isosyllabism	التساوي الزمني للمقاطع
isosyntagmatic lines	الخطوط الفاصلة في نظام الجملة
isotonic lines	الخطوط الأيسوتونية (الفاصلة في نظام النغمة)
item	المفردة / العنصر
item analysis	التحليل المفرد

**item****iterative****item and arrangement**

المُفْرَدَةُ وَالتَّرْتِيبُ

(مَنْهَجٌ فِي التَّحْلِيلِ اللُّغَوِيِّ)

**item-and-process**      المُفْرَدَةُ وَالْعَمَلِيَّةُ

(مَنْهَجٌ فِي التَّحْلِيلِ اللُّغَوِيِّ)

**iterative aspect**      الِوَجْهَةُ التَّكْرَارِيَّةُ**iterative compound**

المُرْكَبُ التَّكْرَارِيُّ

**iterative numeral**

العَدَدُ / الرِّقْمُ التَّكْرَارِيُّ (بِالْمُضَاعَفَةِ)



# J

jargon	اللُّغَةُ الْخَاصَّةُ
jaw	الْفَكُّ
journalese	أُسْلُوبُ الصُّحَافَةِ
junction	الْوَقْفَةُ
Junggrammatiker	مَدْرَسَةُ النُّحَوِيِّينَ الْمُحَدِّثِينَ
jussive mood	صِيغَةُ الْجَزْمِ
jussive subjunctive	التَّمَنِّيُّ الْأَمْرِيُّ

juxtaposed compound	الْمُرَكَّبُ الْإِضَافِيُّ
juxtaposing language	لُغَةُ التَّرْكِيبِ التَّجَاوُرِيِّ
juxtapositional assimilation	الْمُمَاثَلَةُ التَّجَاوُرِيَّةُ
juxtapositional dissimilation	الْمُخَالَفَةُ التَّجَاوُرِيَّةُ



# K

kana	الكانا
	(نظام الكتابة المقطعية اليابانية)
katakana	الكاتاكانا (نظام الكتابة المقطعية اليابانية خاصة لكتابة الكلمات الأجنبية)
kernel sentence	الجملة النواة
key-word	الكلمة المفتاح
kinaesthetic feedback	الترجيع العضلي للنطق
kine	الكائني (تمثيل الكاينيم)
kineme	الكائينيم (وحدة الإشارة الجسدية)

kinemics	الكاينيمية
	(نظام ودراسة لغة الإشارات)
kinesics	الكاينيسية
	(نظام ودراسة لغة الإشارة)
kinetic consonant	الصامت الكينيتي
	(الذي لا يمكن مده)
kinship terms	ألفاظ القرابة
koine	الكوينة (اللهجة المشتركة)
kymograph	الكيموگراف
	(مِرْسَام الذَّبَذَاتِ الصَّوْتِيَّة)





# L

labial	الشَّفَوِيّ (صَوْتُ)
labialization	التَّدْوِيرُ (لِلشَّفَةِ)
labialized velar	الطَّبَقِيّ الْمُدَوَّرُ (صَوْتُ)
labiodental	الشَّفَوِيّ الْأَسْنَانِيّ
labiovelar	الطَّبَقِيّ الشَّفَوِيّ
laboratory phonetics	عِلْمُ الْأَصْوَاتِ الْمَعْمَلِيّ (التَّجْرِبِيّ)
lambdacism	اللامْبْدَاسِيَّةُ (اِسْتِخْدَامُ الْلامِ بَدَلًا مِنْ صَوْتِ آخَرَ - الرَّاءِ عَادَةً)
laminal	الْأَسْلِيّ (الصَّوْتُ)
language	اللُّغَةُ
language acquisition	اِكْتِسَابُ اللُّغَةِ
language boundary	الْحُدُودُ اللُّغَوِيَّةُ
language contact	الِاتِّصَالُ اللُّغَوِيّ
language family	الْأُسْرَةُ اللُّغَوِيَّةُ
language laboratory	مَعْمَلُ اللُّغَةِ / مُخْتَبَرُ اللُّغَةِ
language planning	التَّخْطِيطُ اللُّغَوِيّ
language shift	التَّحَوُّلُ اللُّغَوِيّ

## languages in contact

اللُّغَاتُ الْمُتَعَايِشَةُ	
language strata	مُسْتَوَيَاتُ اللُّغَةِ
language universal	الظَّاهِرَةُ اللُّغَوِيَّةُ الْعَالَمِيَّةُ / الْعَامَّةُ
langue	اللُّغَةُ (عِنْدَ دِي سوسير ، وَتُقَابِلُ parole أي كَلَام)
laryngeal	الْحَنَجْرِيّ (الصَّوْتُ)
laryngograph	الرُّسْمُ الْحَنَجْرِيّ
laryngoscope	الْمِجْهَرُ الْحَنَجْرِيّ
larynx	الْحَنَجْرَةُ
lateral	الْجَانِبِيّ (الصَّوْتُ)
lateral plosion	الْإِنْفِجَارُ الْجَانِبِيّ
lateral release	الْإِنْطِلَاقُ الْجَانِبِيّ
law of distribution	قَانُونُ التَّوْزِيعِ
lax	الرَّخْوُ / الرَّخْوُ (الصَّائِتُ)
layering	التَّضْمِينُ (فِي الْمَدْرَسَةِ التَّكْمِيلِيَّةِ)
leap	الطُّفْرَةُ (التَّغْيِيرُ الْمُفَاجِئُ)
learned word	الْكَلِمَةُ الْأَدَبِيَّةُ
length	الطُّوْلُ

## lengthening

lengthening	الإطالة
lenis	الضعيف (الانفجاري)
lenition	إضعاف الصامت
level	المستوى
level intonation	التنغيم المستوي
levelling	التنظيم (على أساس القياس)
level skipping	القفز في المستوى (في المدرسة التكميلية)
lexeme	المفردة
lexical	المعجمي
lexical category	الفصيلة المعجمية
lexical change	التغير المعجمي
lexical cluster	العنقود المعجمي
lexicography	صناعة المعجم
lexicology	دراسة المفردات
lexicon	مجموعة المفردات / المعجم
lexicostatistics	دراسة الإحصاء اللفظي (للتعتين أو أكثر لبيان العلاقة)
lexis	التحليل اللفظي (الخاص بالمفردات)
liaison	الوصل
ligature	الربط (في رموز الكتابة)

## linguistic

light syllable	المقطع غير المنبور
light vowel	الصائت الخفيف
linear opposition	التضاد المتدرج
linear phoneme	الفونيم الأفقي / انتركيبي
linear writing	الكتابة الخطية (غير التصويرية)
lingua franca	اللغة المشتركة
linguagram	رسم اللسان
lingual	اللساني
linguist	عالم اللغة
linguistic analysis	التحليل اللغوي
linguistic anthropology	الأنثروبولوجيا اللغوية (علم الإنسان اللغوي)
linguistic areas	المناطق اللغوية
linguistic atlas	الأطلس اللغوي
linguistic context	السياق اللغوي
linguistic demography	الديموغرافيا اللغوية
linguistic distribution	التوزيع اللغوي
linguistic form	الصيغة اللغوية
linguistic geography	الجغرافيا اللغوية

linguistic minority	الأقلية اللغوية
linguistic norm	المعيار اللغوي
linguistic relativity	النسبية اللغوية
linguistics	علم اللغة
linguistic sciences	علوم اللغة
linguistic sign	الرمز اللغوي
linguistic skill	المهارة اللغوية
linguistic typology	التصنيف اللغوي (على أساس الخصائص التركيبية)
linkage	الرابط
linking	الرباط
linking verb	الفعل الرابط
link word	الكلمة الرابطة
lip position	وضع الشفة
lip rounding	تدوير الشفتين
lip spreading	بسط الشفتين (عدم تدويرهما)
liquid	المائع (الصوت)
lisping	اللثغة
listening discrimination	التمييز السمعي
literacy	معرفة القراءة والكتابة
literacy coefficient	معامل القراءة والكتابة

literal translation	الترجمة الحرفية
literary language	اللغة الأدبية
liturgical coefficient	المعامل الديني (تأثر لغة بأخرى يعامل الدين)
liturgical language	اللغة الدينية
loan	الإقتراض
loan blend	المزيج الإقتراضي
loan shift	التحول الإقتراضي
loan translation	الإقتراض بالترجمة
loan word	الكلمة المقترضة
localism	المحلية
localization	موضع النطق
locative	المكاني (حالة إعرابية)
logogram (logograph)	لوغوغرام/ لوغوغراف (الرمز بديل الكلمة أو الكلمات)
logosyllabic writing	الكتابة المقطعية الكلامية
logotactics	التحليل السياقي (للكلمات)
long consonant	الصامت الطويل (المشدّد)
long vowel	الصائت الطويل
loose vowel	الصائت المتسع/ الرخو (عند بلومفيلد)

**loss of inflection**      فِقْدَانُ التَّصْرِيفِ  
**loudness**              الإِرْتِفَاعُ (لِلصَّوْتِ)

**low Latin**              اللُّهْجَةُ اللَّاتِينِيَّةُ الدَّارِجَةُ  
**low vowel**              الصَّائِتُ الْمُنْخَفِضُ

# M

machine translation الترجمة الآلية

macrolinguistics

دراسة أنواع اللغة البشرية

macron

علامة المدّ

macrosegment المنطوق بنغمة واحدة

main clause العبارة الرئيسة

main verb الفعل الرئيسي

major class features

ملامح الصنف الرئيسة

major form class

أحد أقسام الكلام الرئيسة

majuscule الحرف الكبير

makeshift language لغة الاتصال

(عند يسبرسن)

malapropism الاستعمال الخاطئ

(للمتشابهات اللفظية)

malformation الصياغة الخاطئة

manifestation الإظهار

manner (or mode) of articulation

طريقة النطق

manner of discourse طريقة الكلام

manner of formation

طريقة الصياغة

marginal الهامشي

marginal area المنطقة الهامشية

marginal elements أطراف المقطع

marginal sounds الأصوات الهامشية

(النادرة الوقوع)

margin of security مجال الأمان

mark العلامة

marked member العضو المعلوم

marker العلامة المميزة

mark of correlation علامة التناظر

masculine المذكر

mass noun (or word)

إسم الجنس الإفرادي

material content المحتوى الأساسي

(المعنى)

mathematical linguistics

علم اللغة الرياضي

matrix sentence الجملة الرئيسة

matronymic	عِلْمُ ما وَرَاءَ اللُّغَةِ	metalinguistics
(الاسْمُ) المُشْتَقُّ مِنْ اسْمِ الأُمِّ	التَّحْلِيلُ التَّخْمِينِيُّ	metanalysis
meaning	المِيتافون	metaphone
mechanistic theory	(بَدَلُ أَلْفُونِي غَيْرُ مُقَيَّدٍ)	
النَّظَرِيَّةُ المِيكانيكِيَّةُ	تَغْيِيرُ الصَّوَاتِ	metaphony
mechanistic theory of change	المَجَازُ / الإِسْتِعَارَةُ	metaphor
نَظَرِيَّةُ التَّغْيِيرِ المِيكانيكِيَّةُ	التَّرْجُمَةُ الحَرْفِيَّةُ	metaphrase
medial	التَّصْحِيفُ	metaplasma
الْوَسْطِيُّ	القَلْبُ المَكَانِيُّ	metathesis
medial accent	الكِنَايَةُ	metonymy
النَّبَرَةُ الوَسْطَى	الوزن	metre
medial consonant	عِلْمُ الأوزانِ	metrics
الصَّامِتُ الوَسْطِيُّ	عِلْمُ اللُّغَةِ البِنَوِيِّ	microlinguistics
المَوْقِعُ الوَسْطِيُّ	الوَحْدَةُ الصُّغْرَى	microsegment
median resonant	صِغَةُ الفِعْلِ الوَسْطَى	middle voice
الرَّثَانُ المُتَوَسِّطُ	(مِثْلُ المَطَاوَعَةِ)	
mediopalatal	الصَّائِتُ المَرْكَزِيُّ	middle vowel
الحَنَكِيُّ الوَسْطِيُّ	الصَّائِتُ المَرْكَزِيُّ	mid-vowel
(الصَّوْتُ)	نَظَرِيَّةُ الإِنْتِشَارِ	migration theory
medium vowel	الكَلِمَةُ المُحَاكِمَةُ	mimetic word
الصَّائِتُ المُحَايِدُ	(لِصَوْتِ الطَّبِيعَةِ)	
melioration	الثَّنَائِيَّةُ الصُّغْرَى	minimal pair
إِرْتِقَاءُ المَعْنَى	الْجُمْلَةُ الصُّغْرَى / النَاقِصَةُ	minor sentence
meliorative suffix		
لَاحِقَةُ الإِرْتِقَاءِ		
(لِلْمَعْنَى)		
mellow		
النَّاعِمُ		
(غَيْرُ الحَشِينِ فِي المَلَامِيحِ المُمَيَّزَةِ)		
melody		
اللَّحْنُ (المُوسِيقِيُّ)		
mentalistic theory		
النَّظَرِيَّةُ العَقْلِيَّةُ		
merged form		
الصَّيْغَةُ المُنْحَوْتَةُ		
merged verb		
الفِعْلُ المُرْكَبُ		
metalanguage		
ما وَرَاءَ اللُّغَةِ		

minuscule	المينيسكوبول (نظام كِتَابِيٍّ لَاتِينِيٍّ قَدِيمٍ)
minus juncture	الْوَقْفَةُ النَّاقِصَةُ
mixed language	لُغَةٌ مُخْتَلِطَةُ الْعَنَاصِرِ
mixture	الْخَلِيطُ اللُّغَوِيُّ
mock form	الصَّيْغَةُ الْفُكَاهِيَّةُ
modal auxiliary verb	الفِعْلُ الْمُسَاعِدُ
modal content	المُحْتَوَى / الْمَعْنَى النَّمَاطِيّ (أَيُّ الصَّرْفِيّ)
modal predicate	الجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ الْخَبَرِيَّةُ
model	الْأَنْمُودَجُ
mode of articulation	طَرِيقَةُ النُّطْقِ
modification	التَّعْدِيلُ
modified language	اللُّغَةُ الْمُعَدَّلَةُ
modifier	المُعَدِّلُ
modulation	الْمَلْمَحُ النَّحْوِيُّ التَّنْغِيمِيُّ
momentary aspect	الْوَجْهَةُ الْفُجَائِيَّةُ
moneme	المُونِمُ (الْوَحْدَةُ الصَّرْفِيَّةُ عِنْدَ مَارْتِينِيهِ)
mongrel word	الكَلِمَةُ الْمَهْجِينُ
monogenesis thesis	نَظَرِيَّةُ وَحْدَةِ أَصْلِ اللُّغَاتِ
monoglot	الْأَحَادِيّ اللُّغَةُ

monolateral	مِنْ جَانِبٍ وَاحِدٍ (الصَّوْتُ)
monolingual	الْأَحَادِيّ اللُّغَةُ
monolingualism	ظَاهِرَةُ أَحَادِيَّةِ اللُّغَةِ
monologue	الْمُونُولُوجُ (الْحَدِيثُ الْفَرْدِيّ)
monomorphemic	أَحَادِيّ المورفيم
monophone	الصَّوْتُ الْمُفْرَدُ
monophonemic	أَحَادِيّ الفونيم
monophthong	الصَّائِتُ الْمُفْرَدُ
monophthongization	إِفْرَادُ الصَّائِتِ الْمُرَكَّبِ
monosemy	أَحَادِيَّةُ الدَّلَالَةِ
monosyllabic	أَحَادِيّ الْمَقْطَعِ
monosyllabism	ظَاهِرَةُ أَحَادِيَّةِ الْمَقْطَعِيَّةِ
monosyllable	أَحَادِيَّةُ الْمَقْطَعِ (الكَلِمَةُ)
monosystemic	أَحَادِيّ النِّسْطَامِ
mood	صَيْغَةُ (الْأَفْعَالِ)
mora	المُورَا (وَحْدَةُ قِيَاسِ الطُّولِ الصَّوْتِيّ)
morph	المُورَف (صُورَةُ المورفيم)
morpheme	المورفيم / الْوَحْدَةُ الصَّرْفِيَّةُ
morphemic writing system	



	نظام الكتابة المورفيمية
morphological assimilation	المماثلة الصرفية
morphological extension	التوسع الصرفي
morphological relic	الأثر الصرفي
morphology	١ - علم الصرف ٢ - بنية الكلمة
morphophoneme	الوحدة الصوتية - الصرفية
morphophonemic	الصوتي - الصرفي
morphophonemic allomorph	الألومورف الصوتي - الصرفي
morphophonemic alternation	التناوب الصوتي - الصرفي
morphophonemics	علم الأصوات الصرفي
morphophonemic stress	النبر الصوتي - الصرفي
morphophonemic variation	التنوع الصوتي - الصرفي
morphophonology	النظام الصوتي - الصرفي
morpho-semantic field	

	المجال الدلالي الصرفي
morphotactics	دراسة نظم المورفيمات
motor phonetics	علم الأصوات النطقي
mouth cavity	تجويف الفم
movable speech organs	أعضاء النطق المتحركة
multi-dimensional phonology	التحليل التطريزي
multilateral opposition	التضاد المتعدد الجوانب
multilingual	المتعدد اللغات
multilingualism	تعدد اللغات
multilogue	الحديث الجماعي
multipartite	المتعدد الأجزاء
multipartite system	النظام المتعدد الأجزاء
multiple meaning	تعدد المعنى
multiple sentence	الجملة المركبة
multiple substitution frame	إطار التبديل المتعدد
multiplicative numeral	العدد / الرقم التكراري
multisegmental feature	الملح التطريزي

**multisyllable**

multisyllable	مُتَعَدِّدُ الْمَقَاطِعِ
multiverbal endocentric structure	الْبِنْيَةُ الْقَائِمَةُ مَقَامَ الْكَلِمَةِ
murmur vowel	الصَّائِتُ الْمُرْكَزِيُّ (المُحَايِدُ)

**mutually**

mutation	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ
mute	الْحَرْفُ غَيْرُ الْمُنطَوِّقِ
mutual intelligibility	التَّفَاهُومُ الْمُتَبَادَلُ
mutually exclusive	اِبْتِدَالُ الْمَانِعِ (بَدِيلُ الْإِمْتِنَاعِ لِوُجُودِ)



# N

name word الإِسْمُ العَلَمُ

naming التَّسْمِيَةُ

narrow diphthong

الصَّائِتُ المُرْكَبُ الضَّيِّقُ

narrowed meaning المعنى الضَّيِّقُ

(المُخَصَّصُ)

narrowing of meaning تَضْيِيقُ المعنى

narrow transcription

الكِتَابَةُ الصَّوْتِيَّةُ الضَّيِّقَةُ

narrow vowel الصَّائِتُ الضَّيِّقُ

nasal (sound) الصَّوْتُ الأنْفِيُّ

nasal cavity التَّجْوِيفُ الأنْفِيُّ

nasal consonants الصَّوَامِتُ الأنْفِيَّةُ

nasalization التَّنْفُ

(النُّطْقُ مِنَ الأنْفِ)

nasalized المُوَنَّفُ

nasal plosion الانفِجَارُ الأنْفِيُّ

(مِنَ الأنْفِ)

nasal twang التَّنِيفُ

(فِي النُّطْقِ الإِقْلِيمِيِّ)

nasal vowels الصَّوَائِتُ الأنْفِيَّةُ

national language اللُّغَةُ القَوْمِيَّةُ

native language اللُّغَةُ الْأَوَّلَى

native speaker النَّاظِقُ الْأَصْلِيُّ لِلُّغَةِ

native word الْكَلِمَةُ الْأَصِيلَةُ

nativistic theory

نَظَرِيَّةُ مُحَاكَاةِ الْأَصْوَاتِ

natural gender الْجِنْسُ الطَّبِيعِيُّ

(مِنْ حَيْثُ التَّذْكِيرُ وَالتَّأْنِيثُ)

naturalized word الْكَلِمَةُ الدَّخِيلَةُ

(المُؤَقَلَّمَةُ)

natural language اللُّغَةُ الطَّبِيعِيَّةُ

near synonym الْمُرَادِفُ التَّقْرِيبِيُّ

neatness of pattern تَنَاسُقُ الْأَنْمَاطِ

negation النِّفْيُ

negative الْمُنْفِي

negative conjunction

أَدَاةُ الرِّبْطِ النَّافِيَّةُ

negative particle أَدَاةُ النِّفْيِ

negative transformation

التَّحْوِيلُ لِلنِّفْيِ

neogrammarians	مَدْرَسَةُ النَّحْوِيِّينَ الْمُحْدَثِينَ
neolinguists	مَدْرَسَةُ اللُّغَوِيِّينَ الْمُحْدَثِينَ
neologism	الْلَفْظَةُ الْجَدِيدَةُ
nesting	التَّضْمِينُ (لِلجُمْلَةِ)
neuter	المُحَايِدُ (فِي التَّذْكِيرِ وَالتَّأْنِيثِ)
neutralization	التَّحْيِيدُ
neutral vowel	الصَّائِتُ الْمُحَايِدُ
nexus	التَّرْكِيبُ الْمُتْرَابِطُ
noa word	الكَلِمَةُ غَيْرُ الْمُحْظُورَةِ
node	نُقْطَةُ التَّفَرُّعِ
noeme	النَّوْئِيمُ (بِمَعْنَى الْكُلُوسِيمِ)
noise	التَّشْوِيشُ
nomenclature	مَجْمُوعَةُ الْأَسْمَاءِ / الْمُصْطَلَحَاتُ
nominal	الْإِسْمِي
nominal clause	الْعِبَارَةُ الْإِسْمِيَّةُ
nominal definition	التَّعْرِيفُ بِالشَّرْحِ
nominalization	التَّحْوِيلُ إِلَى إِسْمٍ
nominal phrase	التَّعْبِيرَةُ الْإِسْمِيَّةُ
nominative case	حَالَةُ الرَّفْعِ
nominative noun	الْإِسْمُ الْمَرْفُوعُ
non-anterior	غَيْرُ الْأَمَامِيِّ

non-automatic alternation	التَّبَادُلُ الْمَشْرُوطُ
nonce form	الصَّيْغَةُ الْمُخْتَلَقَةُ
nonce word	أَوْ الْمُبْتَكَرَةُ
nonce word	الكَلِمَةُ الْمُبْتَكَرَةُ
	(لِلْمُنَاسَبَةِ أَوْ اسْتِعْمَالٍ مُعَيَّنٍ)
non-consonantal	غَيْرُ الصَّامِتِي
non-contiguous assimilation	الْمُمَازَلَةُ الْمُتَبَاعِدَةُ
non-continuant	غَيْرُ الْإِسْتِمْرَارِيِّ
non-contrasting variant	الْمُتَنَوِّعُ / الْمُغَايِرُ غَيْرُ التَّقَابِلِيِّ
non-contrastive distribution	التَّوْزِيعُ غَيْرُ التَّقَابِلِيِّ (التَّكَامُلِيِّ)
non-distinctive feature	الْمَلْمَحُ غَيْرُ الْمُمَيِّزِ
non-favourite sentence	الْجُمْلَةُ النَّاقِصَةُ (الصُّغْرَى)
non-finite	الْمَصْدَرِيُّ (الْفِعْلُ)
non-functional feature	الْمَلْمَحُ غَيْرُ الْوُظَيْفِيِّ
non-human noun	إِسْمٌ غَيْرُ الْعَاقِلِ
non-immediate situation	الْمَوْقِفُ غَيْرُ الْآنِي

**non-linear**

non-linear غير التركيبى (التطريزي)

non-nasal غير الأنفى

non-periodic vibration

الذبذبة غير المنتظمة

non-phonemic غير الفونيمى

non-productive غير المنتج

non-restrictive غير المقيدة

nonsense form

الصيغة التي لا معنى لها

non-syllabic اللامقطعي

non-vocalic اللاصائى

norm المعيار

normative المعيارى

**nunation**

notation الكتابة باستخدام الرموز

notional word الكلمة المعبرة

noun الاسم

noun adjunct الاسم النعت

noun clause العبارة الاسمية

noun cluster التعبير الاسمية

noun phrase التعبير الاسمية

nucleus النواة

number العدد (في النحو)

numeral العدد / الرقم

numerative classifier

المصنف العددي

nunation التنوين



# O

object	المفعول به
object complement	
	المفعول به الثاني الخبر
objective case	حالة المفعولية
object language	اللغة المدروسة
object pronoun	الضمير المفعول
obligative mood	الصيغة الإلزامية
obligatory categories	
	الفصائل الإلزامية
obligatory rule	القاعدة الإلزامية
obligatory transformation	
	التحويلة الإلزامية
oblique case	حالة غير الرفع الإعرابية
oblique question	السؤال غير المباشر
obscuration	الاختلاس (في الصوائت)
obsolescence	الميل إلى الإهمال
	(للكلمة)
obsolescent	الأيّل إلى الإهمال
obsolete	المهمّل / المهجور
obstruent (obstructive)	
	الصوت المعوق (كليا أو جزئيا)

occlusion	الانسداد (لمجرى الهواء)
occlusive	الانسدادى (الانفجاري)
occurrence (privilege of)	
	أحقية الوقوع / الحدوث
off-glide	الانزلاقي الإنتقالي (الصائت)
official language	اللغة الرسمية
on-glide	الانزلاقي البدئي
onomasiology	
	دراسة العلاقات الدلالية
onomastics	دراسة الأعلام
onomatology	دراسة الأعلام
onomatopoeia	
	التسمية بالمحاكاة الصوتية
onomatopoetic theory	
	نظرية محاكاة الأصوات
onset	١ - بداية النطق
	٢ - بداية المقطع
ontogeny	الأوتوجين
	(دراسة التطور اللغوي للفرد)
open-class words	الكلمات المعجمية
open construction	التركيب المفتوح



**open**

open juncture	الْوَقْفَةُ الْمَفْتُوحَةُ
open stress	النَّبرُ الْمَفْتُوحُ
open syllabification	نِظَامُ الْمَقَاطِعِ الْمَفْتُوحَةِ
open syllable	الْمَقْطَعُ الْمَفْتُوحُ
open transition	الْإِنْتِقَالَةُ الْمَفْتُوحَةُ
open vowel	الصَّائِتُ الْمُتَّسِعُ
operator	العَامِلُ
opposition	التَّضَادُّ
optative mood	صِيغَةُ التَّمَنِّي (لِلْفِعْلِ)
optional	الْإِخْتِيَارِيُّ
optional element	الْعُنْصُرُ الْإِخْتِيَارِيُّ
optional transformation	التَّحْوِيلَةُ الْإِخْتِيَارِيَّةُ
optional variants	الْمُنْتَوَعَاتُ الْإِخْتِيَارِيَّةُ
oral	الشَّفَوِيُّ (عَكْسُ الْكِتَابِيِّ)
oral cavity	التَّجْوِيفُ الْفَمِيُّ / الْفَمَوِيُّ
oral sound	الصَّوْتُ الْفَمِيُّ / الْفَمَوِيُّ
order	الترتيب / النِّظْمُ

**oxytonic**

ordinal number	الْعَدَدُ التَّرْتِيبِيُّ
organs of speech	أَعْضَاءُ النُّطْقِ
orthography	نِظَامُ التَّهْجَةِ
oscillogram	رَسْمُ الذَّبْذَبَاتِ (لِلصَّوْتِ)
oscillograph	رَاسِمُ الذَّبْذَبَاتِ (لِلصَّوْتِ)
ostensive definition	التَّعْرِيفُ بِالْإِشَارَةِ (إِلَى الشَّيْءِ)
outer closure	الْإِغْلَاقُ الْخَارِجِيُّ
outer form	الصَّيْغَةُ الْخَارِجِيَّةُ
output	النَّاتِجُ
over-all frame	الإِطَارُ الْكُلِّيُّ
over-all pattern	النَّمْطُ الْكُلِّيُّ
over-correction	المُبَالَغَةُ فِي التَّصْوِيبِ
over-differentiation	المُبَالَغَةُ فِي التَّمْيِيزِ
overlap	التَّدَاخُلُ
overtone	ظِلَالُ الْمَعْنَى
oxytone	نَبْرُ الْمَقْطَعِ الْأَخِيرِ
oxytonic language	اللُّغَةُ ذَاتُ النَّبْرِ النَّهَائِيِّ

# P

palaeography دراسة النقوش القديمة

palatal الحنكي

palatalization التحنك

palatalized consonant

الصامتُ المَحْنَكُ

palatal law قانون التحنك

(في تاريخ اللغات)

palatal vowel الصائتُ الحنكي

palate الحنك

paradigm جدول التصريف

paradigmatic economy

الإقتصاد في التصريف

paradigmatic pattern

النمط التصريفي

paradigmatic relation

العلاقة الرأسية

paradigmatic sound change

التغير الصوتي الرأسي

paragoge الباراكوك (الزيادة)

في نهاية الكلمة لتسهيل

النطق أو اتساق النظام

paralinguistics

دراسة الظواهر شبه اللغوية

paraphrase إعادة الصياغة

paraplasme الاستبدالية

(للقديم بالجديد)

parasitic vowel الصائت الطفيلي

parasyntesis

التكوين التركيبي (باستعمال اللواصق)

parasynthetic derivation

الإشتقاق باللواصق

parataxis الإرداف

parenthetic clause

العبارة الإغترابية

parent language اللغة الأصل

parisyllabic متساوي المقاطع

parole الكلام (عند دي سوسين)

paronym مشترك الجذر

paroxytone الباروكسيوتون

(المنبور المقطع قبل الأخير)

parsing الإغراب (بتحليل الجملة)

partial assimilation المماثلة الجزئية

**partial**

partial complementation	التَّكَامُلُ الْجُزْئِيُّ
participle	إِسْمُ الْفَاعِلِ أَوْ الْمَفْعُولِ بِهِ
particle	الأداة
partitive	التَّجْزِئِيُّ
parts of speech	أَقْسَامُ الْكَلَامِ
pasigraphy	الباسيغرافيا (نظام الكتابة باستخدام رموز عامة)
pasimology	نظام الإتصال بالإشارات
passive articulator	عَضْوُ النُّطْقِ الثَّابِتُ
passive cavity	التَّجْوِيفُ الثَّابِتُ
passive voice	صِيغَةُ الْمَبْنِيِّ لِلْمَجْهُولِ
past	الماضي
past participle	التَّصْرِيفُ الثَّالِثُ
past perfect	الماضي التَّامُّ
patois	اللَّهْجَةُ الْمَحَلِّيَّةُ
patronymic	(الاسم) الْمُنْسُوبُ إِلَى الْأَبِ
pattern	النَّمْطُ
pattern congruity	إِتْسَاقُ النَّمْطِ
pattern drill	التَّدْرِيبُ عَلَى الْأَنْمَاطِ
pattern pressure	ضَغْطُ النَّمْطِ
paucal number	جَمْعُ الْقَلَّةِ

**peripheral**

pause	السُّكُتَةُ
pause pitch	دَرَجَةُ الصَّوْتِ الْمُعْلَقَةُ
peak (of sonority)	قِمَّةُ الْوُضُوحِ السَّمْعِيِّ
peak nucleus	النَّوَاةُ الذُّرْوَةُ
peak satellite	الصَّائِتُ التَّابِعُ (في النَّبْرِ)
pedagogical grammar	النَّحْوُ التَّعْلِيمِيُّ
pedagogical linguistics	عِلْمُ اللُّغَةِ التَّعْلِيمِيِّ
pedigree theory	نَظَرِيَّةُ التَّفْرِيعِ اللُّغَوِيِّ
pejoration	إِنْحِطَاطُ الْمَعْنَى
penult	الْمَقْطَعُ قَبْلَ الْأَخِيرِ
perfect	التَّامُّ
perfective aspect	وَجْهَةُ التَّامِّ (لِلْفِعْلِ)
performance	الأداء
period	فَتْرَةُ التَّدْبِذِ
periodic	الدَّوْرِيُّ / الْمُنْتَظَمُ
peripheral area	الْمِنْطَقَةُ الْهَامِشِيَّةُ
peripheral language	اللُّغَةُ الْهَامِشِيَّةُ
peripheral vowel	الصَّائِتُ الْهَامِشِيُّ

## person

person	الشَّخْصُ (في الضَّمائر) مِثْلُ الْمُتَكَلِّمِ وَالْمُخَاطَبِ
personal endings	نِهَايَاتُ الْمُطَابَقَةِ (في الأفعال)
personal pronoun	الضَّمِيرُ (مِثْلُ أَنَا وَأَنْتَ)
petroglyph	النَّقْشُ الْحَجَرِيُّ
petrogram	النَّقْشُ الْحَجَرِيُّ
phantom word	الكَلِمَةُ الْمُحَرَّفَةُ
pharyngeal	البُلْعُومِيُّ
pharyngealization	التَّحْلِيقُ (مِنْ الْحَلْقِ)
pharynx	البُلْعُومُ
phase	الطَّوْرُ
phase of articulation	طَوْرُ النُّطْقِ
philology	١ - فِقْهُ اللُّغَةِ ٢ - دِرَاسَةُ لُغَةِ النُّصُوصِ الْقَدِيمَةِ
philosophical grammar	النَّحْوُ الْفَلَسَفِيُّ
phonation	النُّطْقُ
phone	الصَّوْتُ الْكَلَامِيُّ
phonematic	الفونيميُّ
phonematics	عِلْمُ الْوَحَدَاتِ الصَّوْتِيَّةِ
phoneme	الفونيمُ (وَحْدَةٌ صَوْتِيَّةٌ مُمَيَّزَةٌ)

## phonemic

phonemic	الفونيميُّ (ذو قِيَمَةٍ مُمَيَّزَةٍ)
phonemically conditioned	التَّغْيِيرُ الْمَشْرُوطُ فُونِيمِيًّا
alternation	التَّغْيِيرُ الْمَشْرُوطُ فُونِيمِيًّا
phonemic alphabet	الْأَلِفْبَائِيَّةُ الْفُونِيمِيَّةُ
phonemic analysis	التَّحْلِيلُ الْفُونِيمِيُّ
phonemic change	١ - التَّغْيِيرُ الْفُونِيمِيُّ ٢ - تَغْيِيرٌ فِي النِّظَامِ الصَّوْتِيِّ لِلُّغَةِ
phonemic contrast	التَّقَابُلُ الْفُونِيمِيُّ
phonemic loan	الِاقْتِرَاضُ الْفُونِيمِيُّ
phonemic principle	الْمَبْدَأُ الْفُونِيمِيُّ
phonemics	عِلْمُ دِرَاسَةِ الْوَحَدَاتِ الصَّوْتِيَّةِ (الفونيمات)
phonemic sound change	تَغْيِيرُ الصَّوْتِ الْفُونِيمِيِّ
phonemic stress	النُّبْرُ الْفُونِيمِيُّ (الْمُمَيَّنُ)
phonemic structure	الْبَنِيَّةُ الْفُونِيمِيَّةُ
phonemic substitution	الِاسْتِبْدَالُ الْفُونِيمِيُّ
phonemic transcription	الْكِتَابَةُ الْفُونِيمِيَّةُ

## phonemization

phonemization	التحول إلى فونيم
phonestheme	الفونيسْتِم (العنقود الفونيمي ذو الدلالة)
phonetic	الصوتي
phonetic alphabet	الألفبائية الصوتية
phonetic alternation	التناوب الصوتي
phonetic change	التغير الصوتي
phonetic complement	الزائدة الصوتية (علامة في الكتابة تدل على النطق)
phonetic context	السياق الصوتي
phonetic empathy	التعاطف الصوتي
phonetician	عالم الأصوات (اللغوية)
phonetic indicator	علامة (في الكتابة) تدل على النطق
phonetic law	القانون الصوتي
phonetic modification	التعديل الصوتي
phonetic notation	الكتابة الصوتية
phonetic representation	التمثيل الصوتي
phonetics	علم الأصوات (اللغوية)
phonetic script	الكتابة الصوتية

## phonology

phonetic sign	العلامة الصوتية (الرّمز)
phonetic spelling	التهجئة الصوتية
phonetic symbols	الرّموز الصوتية
phonetic transcription	الكتابة الصوتية
phonetic variant	المغاير الصوتي / المتنوع الصوتي
phonetic writing	نظام الكتابة الصوتية
phonics	الطريقة الصوتية
phonic substance	المادة الصوتية
phonogram	الفونوغرام (الرّمز الدال على كلمة أو مقطع أو صوت)
phonography	الرسم الصوتي
phonological analysis	التحليل الفونولوجي
phonological change	التغير الفونولوجي
phonological components	العناصر الصوتية المميزة / الفونولوجية
phonologist	الفونولوجي (عالم الصوتيات)
phonology	الفونولوجيا (دراسة النظام الصوتي)

phonometrics	الفونومتريَّة (الدِّرَاسَةُ الصَّوْتِيَّةُ الْإِخْصَائِيَّةُ)
phonostylistics	عِلْمُ الْأَسَالِيبِ الصَّوْتِيَّةِ
phonotactics	دِرَاسَةُ تَتَابُعِ الْوَحْدَاتِ الصَّوْتِيَّةِ
phrasal compound	المُرْكَبُ التَّعْبِيرِيُّ
phrasal verb	الفِعْلُ التَّعْبِيرِيُّ
phrase	التَّعْبِيرَةُ
phrase marker	عَلَامَةُ التَّعْبِيرَةِ
phrase structure	البِنْيَةُ النُّظْمِيَّةُ (فِي الْمَدْرَسَةِ التَّحْوِيلِيَّةِ)
phrase structure grammar	نَحْوُ الْبِنْيَةِ النُّظْمِيَّةِ
phrase structure rule	قَاعِدَةُ فِي الْبِنْيَةِ النُّظْمِيَّةِ
physical phonetics	عِلْمُ الْأَصْوَاتِ الْفِيزِيَائِيِّ
physiological phonetics	عِلْمُ الْأَصْوَاتِ الْفِسيُولُوجِيِّ (النُّطْقِيِّ)
pictogram	الرَّمْزُ التَّصْوِيرِيُّ
pidgin	لُغَةُ الْإِتِّصَالِ الْمَهْجِينَةِ
pitch	طَبَقَةُ الصَّوْتِ

pitch accent	النَّبْرُ النَغْمِيُّ (نَاتِجٌ مِنْ طَبَقَةِ الصَّوْتِ)
pitch functions	وُظَائِفُ طَبَقَةِ الصَّوْتِ
pitch levels	مُسْتَوِيَّاتُ طَبَقَةِ الصَّوْتِ
pitch range	مَدَى طَبَقَةِ الصَّوْتِ
place of articulation	مَخْرَجُ الصَّوْتِ
planned language change	التَّغْيِيرُ اللُّغَوِيُّ الْمَخْطُطُ
plosive	الْإِنْفِجَارِيُّ (صَامِتٌ)
pluperfect tense	الْمَاضِي التَّامُّ
plural	الْجَمْعُ
plural of approximation	جَمْعُ أَلْفَافِ الْعُقُودِ
plurative	زَائِدَةُ الْجَمْعِ
plurisegmental phone	الفُونِيْمُ فَوْقَ الْقَطْعِيِّ
plus juncture	وَقْفَةُ الزَّائِدِ
poetic licence	جَوَازُ الضَّرُورَةِ الشُّعْرِيَّةِ
poetics	الدِّرَاسَةُ اللُّغَوِيَّةُ لِلشُّعْرِ
point of articulation	مَخْرَجُ الصَّوْتِ
polite form	صِيغَةُ التَّبْجِيلِ
polygenesis	نَظَرِيَّةُ تَعَدُّدِ أَصُولِ اللُّغَاتِ

## polyglot

polyglot	المتعدد اللغات (للشخص)
polynomy	تعدد المسميات (بحسب الأحوال)
polyphony	البوليفونيا (رمز كتابي ذو صور نطقية متعددة)
polysemy	الإشتراك اللفظي
polysyllabic	متعدد المقاطع
polysynthetic language	اللغة التركيبية
polysystemic	متعدد الأنظمة
polytonic language	اللغة النغمية
pooh-pooh theory	نظرية الأصوات (في أصل اللغات)
popular etymology	الإشتقاق الشعبي
portmanteau morpheme	المورفيم الممثل لمورفيمين
portmanteau word	الكلمة المنحوتة
position	الموقع
positional variant	المغاير الموضعي
position of articulation	موضع نطق الصوت (المخرج)
possessive	الملكي
possessive case	حالة الملكية
possessive pronoun	ضمير الملكية

## predicate

post-alveolar	الثقوي الخلفي
post-dental	الأسناني الخلفي
post-nominal modification	التعديل التالي للاسم (مثل الصفة بعد الموصوف)
postpalatal	الخنكي الخلفي
postposition	الأداة المتأخرة (بعد الاسم)
post-tonic	ما بعد النبر الرئيسي
post-tonic syllable	المقطع بعد النبر الرئيسي
post-velar	الطبيقي الخلفي
post-vocalic	ما بعد الصائت
power of grammar	شمولية النحو
pragmatic translation	الترجمة البراغماتية
Prague school	مدرسة براغ (في النحو)
pre-adjective	الصفة المقدمة (على الموصوف)
pre-dental	الأسناني الأمامي
predicate	المُسند (الخبر)
predicate adjective	الصفة المُسند (الخبر)

**predicate****primary**

predicate nominative	الإِسْمُ المُسْنَدُ (الخَبَرُ)
predicate phrase	التَّعْبِيرَةُ المُسْنَدُ (الجُمْلَةُ الْخَبَرِيَّةُ)
predication	الإِسْنَادُ (الإِخْبَارُ)
predicative attribute	النَّعْتُ المُسْنَدُ
predicative construction	التَّرْكِيبُ الإِسْنَادِيُّ
prefix	السَّابِقَةُ
prepalatal	الْحَنَكِيُّ الأَمَامِيُّ
preposition	حَرْفُ الْجَرِّ
prepositional	حَالَةُ الْجَرِّ
prepositional conjunction	الرَّابِطَةُ الْجَارَةُ
prepositional object	المَفْعُولُ الْمَجْرُورُ (الْمُتَعَدِّي بِحَرْفِ جَرٍّ)
prepositional phrase	شِبْهُ الْجُمْلَةِ (تَعْبِيرَةُ الْجَرِّ)
prescriptive	المِيعَارِيُّ
prescriptive grammar	النَّحْوُ المِيعَارِيُّ
prescriptivism	المِيعَارِيَّةُ
present	المُضَارِعُ

present future	المُضَارِعُ المُسْتَقْبَلُ
present participle	الفِعْلُ الْمُتَنَهِي
	ب ing في الإنْجِلِيزِيَّةِ
present perfect	المُضَارِعُ التَّامُّ
prestige centre	مَرْكَزُ الْمَكَانَةِ
prestige language (or dialect)	اللُّغَةُ (أَوْ اللَّهْجَةُ) ذَاتُ الْمَكَانَةِ
pretonic	السَّابِقُ لِلنَّبَرِ الرَّئِيسِيِّ
pretonic syllable	الْمَقْطَعُ السَّابِقُ لِلنَّبَرِ الرَّئِيسِيِّ
prevelar	الطَّبَقِيُّ الأَمَامِيُّ
preverb	مَا قَبْلَ الْفِعْلِ
primary accent	النَّبَرُ الرَّئِيسِيُّ
primary analogy	الْقِيَاسُ الْأَسَاسِيُّ
primary articulation	النُّطْقُ الرَّئِيسِيُّ
primary compound	الْمُرَكَّبُ الرَّئِيسِيُّ
primary derivative	الْمُشْتَقُّ الرَّئِيسِيُّ (الْكَلِمَةُ مِنْ مَوْزُونَيْنِ مُقَيَّدَيْنِ)
primary language	لُغَةُ الْأُمِّ
primary phoneme	الفَوْنِيمُ الرَّئِيسِيُّ
primary stress	النَّبَرُ الرَّئِيسِيُّ
primary unit	الْوَحْدَةُ الرَّئِيسِيَّةُ



**primary****prosodic**

primary vowels	الصَّوَانْتُ الرَّئِيسِيَّةُ
primary (or prime) word	الكَلِمَةُ الْأَصْلُ
primitive	البَدَائِي
principal	١ - الْمُبْدَلُ مِنْهُ ٢ - الرَّئِيسُ / الرَّئِيسِي
principal clause	الْعِبَارَةُ الرَّئِيسَةُ
principal verb	الْفِعْلُ الرَّئِيسِي
privative	اللَّاصِقَةُ النَّافِيَةُ
privative opposition	التَّقَابُلُ بِالنَّفْيِ
privilege of occurrence	أَحَقِّيَّةُ الْوُقُوعِ / الْحُدُوثِ
pro-adjective	بَدِيلُ النَّعْتِ
procedure	الْإِجْرَاءُ
proclitic	الكَلِمَةُ التَّابِعَةُ (فِي النَّبْرِ)
productive	الْإِنْتَاجِي / الْمُنْتِجُ
productive prefix (or suffix)	اللَّاصِقَةُ الْمُنْتِجَةُ
productivity	الْإِنْتَاجِيَّةُ
programming	الْبَرْمَجَةُ
progressive aspect	وَجْهَةُ الْإِسْتِمْرَارِ
progressive assimilation	الْمُمَاثَلَةُ التَّقْدِيمِيَّةُ
progressive dissimilation	الْمُخَالَفَةُ التَّقْدِيمِيَّةُ

progressive tense	الزَّمَنُ الْمُسْتَمِرُّ
prohibitive	النَّاهِي
projection rules	قَوَاعِدُ الْإِسْقَاطِ (الْعَرْضِ)
prominence	الْبُرُوزُ
pronominal	الضَّمِيرِي
pronominalization	التَّضْمِيرُ (التَّخْوِيلُ إِلَى ضَمِيرٍ)
pronoun	الضَّمِيرُ
pro-paroxytone	الْبُرُوبَارُوكْسِيْتُونُ (الكَلِمَةُ الْمُنْبُورَةُ عَلَى الْمَقْطَعِ الثَّالِثِ مِنْ آخِرِهَا)
proper adjective	النَّسْبَةُ لِلْعَلَمِ
proper compound	الْمُرْكَبُ التَّامُّ
proper name (or noun)	إِسْمُ الْعَلَمِ
pro-phrase	بَدِيلُ التَّعْبِيرَةِ
proportional analogy	الْقِيَاسُ النَّسْبِي
proportional opposition	التَّضَادُّ الْعَامُّ
proscriptive	الْمِغْيَارِي
prosodeme	الْوَحْدَةُ الصَّوْتِيَّةُ التَّطْرِيزِيَّةُ
prosodic analysis	التَّحْلِيلُ التَّطْرِيزِي
prosodic features	الْمَلَامِجُ التَّطْرِيزِيَّةُ

prosodic sign (or mark)

الرَّمْزُ التَّطْرِيزِيُّ

prosody

١ - التَّطْرِيزِيَّةُ

٢ - عِلْمُ الْعُرُوضِ

protasis

الْعِبَارَةُ الشَّرْطِيَّةُ

protected consonant

الصَّامِتُ الْمَحْمِيُّ

protensity features

الْمَلَامِيحُ الْمُمَيَّزَةُ

prothesis (prosthesis)

زِيَادَةُ الصَّوْتِ  
(فِي أَوَّلِ الْكَلِمَةِ)

prothetic (prosthetic) vowel

الصَّائِتُ الْبُرُوثِيُّ (الصَّائِتُ الْمَزَادُ فِي

أَوَّلِ الْكَلِمَةِ)

proto-

الْبَدَائِيُّ

pro-verb

بَدِيلُ الْفِعْلِ

pseudo-semantic development

التَّطَوُّرُ شِبْهُ الدَّلَالِيِّ

pseudo-synonym

الْمُرَادِفُ التَّقْرِيبِيُّ

psycholinguistics

عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفْسِيِّ

pulmonic air-stream

مَجْرَى الْهَوَاءِ الرُّثْوِيِّ

punctuation

الترقيم

punctuation mark

عَلَامَةُ التَّرْقِيمِ

pure marker

الْعَلَامَةُ الْمَحْضَةُ

pure relational element

الْعُنْصُرُ النَّحْوِيُّ الْمَحْضُ (أَدَاةُ الرِّبْطِ)

pure vowel

الصَّائِتُ غَيْرُ الْمُرَكَّبِ

purism

التَّنْقِيَةُ (الْتِمَسُّكُ بِنَقَاةِ اللُّغَةِ)



# Q

quadriliteral	الرُّبَاعِيُّ
qualifier	المُعَدِّلُ (كَالنَّعْتِ)
qualitative accent	النَّبَرُ النَّوعِيُّ
qualitative gradation	التَّدْرُجُ النَّوعِيُّ
quality	النَّوعِيَّةُ / الكَيْفُ (لِلصَّائِتِ خَاصَّةً)
quality features	المَلَامِيحُ النَّوعِيَّةُ
quantifiable noun	إِسْمُ الْجِنْسِ الْإِفْرَادِيُّ
quantifier	المُحَدِّدُ الكَمِّيُّ
quantitative accent	النَّبَرُ الكَمِّيُّ
quantitative gradation	التَّدْرُجُ الكَمِّيُّ

quantitative linguistics	عِلْمُ اللُّغَةِ الْإِحْصَائِيَّةِ
quantity	الْكَمُّ
quantity mark	عَلَامَةُ الكَمِّ
quasi-auxiliary	شِبْهُ الْمُسَاعِدِ (الْفِعْلُ)
question	السُّؤَالُ (الِاسْتِفْهَامُ)
question mark	عَلَامَةُ الْإِسْتِفْهَامِ
question transformation	تَحْوِيلَةُ السُّؤَالِ (التَّحْوِيلُ إِلَى اسْتِفْهَامٍ)
question word	كَلِمَةُ / أَدَاةُ السُّؤَالِ
quotation	النَّصُّ الْمَنْقُولُ
quotation marks	عَلَامَاتُ التَّنْصِيسِ



# R

radiating centre مَرَكْزُ الإِشْعَاعِ

radiation الإِشْعَاعُ

radiation of synonyms

١ - التَّأثيرُ الإِشْعاعيُّ لِلْمُترادِفَاتِ

٢ - إِنْتِشارُ المُترادِفَاتِ

radical الأَصْلُ / الجَذْرُ

radical flexion التَّضْرِيفُ الجَذْرِيُّ

radical language اللُّغَةُ الجَذْرِيَّةُ

(غَيْرُ الْمُتَصَرِّفَةِ)

random variations

التَّنَوُّعَاتُ العَشْوائِيَّةُ

range المَدَى

rank الرُّبَّةُ

rank shift تَحَوُّلُ الرُّبَّةِ

real definition التَّعْرِيفُ الحَقِيقِيُّ

realization التَّحْقِيقُ (بِالنُّطْقِ الفِعْلِيِّ)

received pronunciation

النُّطْقُ النَّمُوذَجِيُّ

recessive accent النُّبْرُ التَّرَاجُعِيُّ

(النُّبْرُ القَوِيُّ عَلَى المَقْطَعِ الأوَّلِ لِلْكَلِمَةِ)

reciprocal assimilation

المُتَابَلَةُ المُتَبَادَلَةُ

reciprocal pronoun الضَّمِيرُ المُتَبَادَلُ

reciprocal verb فِعْلُ المُشَارَكَةِ

recomposition إِعَادَةُ بِنَاءِ الكَلِمَةِ

reconstruction

إِعَادَةُ التَّرْكِيبِ اللُّغَوِيِّ

(إِلَى أَصْلِهِ التَّارِيخِيِّ)

recursiveness التَّكْرَارُ

reduced grade الدَّرَجَةُ المُخَفَّضَةُ

(لِلصَّائِتِ)

reduced sentence الجُمْلَةُ المُخْتَزَلَةُ

reduced vowel الصَّائِتُ المُخْتَزَلُ

(فِي النُّطْقِ)

reduction الإِخْتِزَالُ

redundancy الفُضْلَةُ / الحَشْوُ

reduplication التَّضْعِيفُ

reduplicative morpheme

المورفيمُ المُضْعَفُ

reference الدَّلَالَةُ

(العَلَاقَةُ بَيْنَ الكَلِمَةِ وَمَقْصُودِهَا)

## referend

referend (referent)	المَقْصُودُ (بِالْكَلِمَةِ)
referential meaning	المَعْنَى العامُّ
referred speech	الكَلَامُ عَلَى غَيْرِ الحَاضِرِ
reflex	السَّيْلَةُ (الكَلِمَةُ)
reflexive pronoun	الضَّمِيرُ العَاكِسُ
reflexive verb	فَعْلٌ المُطَاوَعَةُ
regional dialect	اللَّهْجَةُ الإِقْلِيمِيَّةُ
regional language	اللُّغَةُ الإِقْلِيمِيَّةُ
register	اللَّهْجَةُ الخَاصَّةُ
regressive assimilation	المُمَاثَلَةُ الرَّجْعِيَّةُ
regressive dissimilation	المُخَالَفَةُ الرَّجْعِيَّةُ
regressive formation	الإِشْتِقَاقُ الرَّجْعِيُّ (العَكْسِيُّ)
regular alternation	التَّبَادُلُ المُطَرَّدُ
regular correspondence	التَّوَافُقُ المُتَنَظِّمُ
regularist	الإِطْرَادِيُّ
regularity	الإِطْرَادُ
regular sound change	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ المُطَرَّدُ

## replative

regular verb	الفِعْلُ القِيَاسِيُّ
related language	اللُّغَةُ القَرِيبَةُ
relational word	أداة الرِّبْطِ
relative adverb	ظَرْفُ الصَّلَةِ
relative clause	عِبَارَةُ الصَّلَةِ
relative pitch	طَبَقَةُ الصَّوْتِ النَّسْبِيَّةُ
relative pronoun	إِسْمُ المَوْصُولِ (ضَمِيرُ الصَّلَةِ)
relativity	النَّسْبِيَّةُ
relator-axis clause	العِبَارَةُ الفَرْعِيَّةُ
relator-axis phrase	تَعْبِيرَةٌ شَبِيهِ الجُمْلَةِ
release	إِطْلَاقُ (الصَّوْتِ)
relevant	ذو عِلَاقَةٍ
relic area	الْمِنْطَقَةُ اللُّغَوِيَّةُ المُحَافِظَةُ
relic form	الصِّيْغَةُ الأَثَرِيَّةُ
religious factor	العَامِلُ الدِّينِيُّ
repertory	الدَّخِيرَةُ
repetitive compound	المُرَكَّبُ التَّكْرَارِيُّ
replacement	١ - التَّعْوِضُ ٢ - البَدِيلُ
replative	١ - التَّعْوِضِيُّ ٢ - البَدِيلُ

replica	الصورة المنقولة (للكلمة)
reported question	السؤال غير المباشر (المنقول)
reported speech	الكلام غير المباشر (المنقول)
representation	التحقيق (بالنطق أو الكتابة)
representational function	الوظيفة التمثيلية (للغة)
reshaping	إعادة الصياغة
residual phoneme	الفونيم المتبقي
residue forms	الصيغ المتبقية
resonance	الرنين
resonance chamber	حجرة الرنين
resonance curve	منحنى الرنين
resonant	الرنان
resonator	الران (مسبب الرنين)
response	الاستجابة
restricted code	النظام الرمزي المقيد / اللغة المقيدة
restricted language	اللغة المقيدة / الخاصة
restricted stress	النبر المقيد
restriction	التضييق (في المعنى)

restrictive modifier	المعدلة المقيدة
retracted	المفخّم (الصوت)
retroflex	المنثني (الصوت)
retroflexion	ثني طرف اللسان
retrogressive	التراجعي
reverse spelling	التهجئة المعكوسة
revival form	صيغة الإحياء
rewrite rule	القاعدة التفسيرية (في النحو التحويلي)
rhetoric	البلاغة أو الخطابة
rhotacism	الرأرة
rhotacization	عملية تحويل الصوت إلى راء
rhyme	القافية
rhyme word	الكلمة المقفاة
rhythm	الإيقاع
rill spirant	الإحتكاكي غير الصفيري
rising diphthong	الصائت المركب الصاعد
rising-falling	الصاعد الهابط
rising juncture	الوقف الصاعدة
rolled consonant	الصامت التكراري / المكرر
Roman alphabet	الألفبائية اللاتينية



Romance languages اللُّغَاتُ اللَّاتِينِيَّةُ

Romanization

الكتابة بالحروف اللاتينية

root

الجذر

root base

الأساس الجذري

root inflected language

اللغة المتصرفة الجذور

root inflection

تصريف الجذر

root isolating language

اللغة غير المتصرفة

rounded vowel

الصائت المضموم / المدور

rounding

تدوير الشفتين

rule of grammar

القاعدة النحوية

runic writing

الكتابة الرونية

# S

sandhi	النَّحْتُ
sandhi alternants	البَدَائِلُ النَّحْتِيَّةُ
sandhi form	الصَّيْغَةُ النَّحْوِيَّةُ
satellite	التَّابِعُ
satellite language	لُغَةُ الدَّوْلَةِ التَّابِعَةِ
Satem languages	مَجْمُوعَةُ «سَاتِم» اللُّغَوِيَّةُ
scale and category grammar	نَحْوُ التَّدْرُجِ والفَصِيلَةِ (مَدْرَسَةُ هَالِيدِي النَّحْوِيَّةُ)
school grammar	قَوَاعِدُ النَّحْوِ الْمَدْرَسِيَّةُ
schwa	الشُّوَا (حَرَكَةٌ خَفِيفَةٌ مُحَايِدَةٌ)
science of language	عِلْمُ اللُّغَةِ
scientific grammar	النَّحْوُ الْعِلْمِيُّ
script	الكِتَابَةُ
second articulation	النُّطْقُ الثَّانِي
secondary articulation	النُّطْقُ الثَّانَوِيُّ
secondary compound	الْمُرْكَبُ الثَّانَوِيُّ

secondary derivative	المُسْتَقُّ الثَّانَوِيُّ
secondary features	مَلَامِيحُ النُّطْقِ الثَّانَوِيَّةُ
secondary language	١ - اللُّغَةُ الثَّانَوِيَّةُ (الْمَكْتُوبَةُ) ٢ - لُغَةُ الثَّقَافَةِ
secondary phoneme	الفُونِيْمُ الثَّانَوِيُّ
secondary stress	النَّبْرُ الثَّانَوِيُّ
secondary word	الكَلِمَةُ الْمُرْكَبَةُ
second language	اللُّغَةُ الثَّانِيَّةُ
second language shift	التَّحَوُّلُ اللُّغَوِيُّ الثَّانِي
second person	المُخَاطَبُ
second possessive	ضَمِيرُ الْمِلْكِيَّةِ الثَّانِي (فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ)
segment (of speech)	الْمُقْتَطَعُ (مِنْ الْكَلَامِ)
segmental	الْقَطْعِي
segmental phonemes	الفُونِيْمَاتُ الْقَطْعِيَّةُ
segmental phonemics	

علم الفونيمات القطعية	semantic property	الصفة الدلالية
segmental phonology	semantic range	المدى الدلالي
الفونولوجيا القطعية	semantic rejuvenation	إحياء الدلالة
التقطيع (تجزئة الكلام)	semantics	علم الدلالة
segmentator	semantic shift	التحول الدلالي
المقطّع	semantic structure	البنية الدلالية
تقييد الاختيار	semantic triangle	المثلث الدلالي
selection restriction	semantic value	القيمة الدلالية
سمانتيم (وحدة الدلالة)	semasiography	الكتابة التصويرية
semantic amalgam	semasiology	علم الدلالة
الدمج الدلالي	seme	السيم (عضو الوحدة الدلالية)
semantic analysis	sememe	السيميم (الوحدة الدلالية)
التحليل الدلالي	semi-consonant	شبه الصامت
semantic change	semi-contoid	شبه الصامت
التغير الدلالي	semi-learned	شبه الثقافية الأدبية
semantic component		(الكلمة)
العنصر الدلالي	semiology	علم الرموز
semantic contagion	semiotics	السيميوثية (علم الرموز)
العذوى الدلالية		(العلامات)
semantic distinguisher	semi-syntactic compound	المركب شبه النظمي
المميز الدلالي		
semantic extension	semi-vocoid	شبه الصائت
التوسع الدلالي	semi-vowel	شبه الصائت
semantic feature	sense	المعنى
الملحح الدلالي		
semantic field		
الحقل الدلالي		
semantic indicator		
المؤشر الدلالي		
semantic information		
المعلومات الدلالية		
semantic marker		
العلامة المميزة الدلالية		
semantic pair		
الزوج الدلالي		
semantic potentialities		
الإحتمالات الدلالية		

sense relations	علاقات المعنى
sentence	الجُمْلَةُ
sentence adverbial	التَّعْبِيرَةُ الظَّرْفِيَّةُ
sentence connector	رابط الجُمْلِ
sentence fragment	الجُمْلَةُ الصَّغْرَى
sentence parts	أجزاء الجُمْلَةِ
sentence pattern	نمط الجُمْلَةِ
sentence rhythm	إيقاع الجُمْلَةِ
sentence stress	نبر الجُمْلَةِ
sentence word	الكَلِمَةُ الجُمْلَةُ
separable prefix	
	السَّابِقَةُ القَابِلَةُ لِلْفَضْلِ
separable suffix	
	اللاحقة القابلة للفصل
sequence	التَّسْلُسُ
sequence sentence	جُمْلَةُ السِّيَاقِ
	(بالتَّابِعِ)
sequential expansion	
	التَّوَسُّعُ التَّسْلُسِيُّ (في نظم الجُمْلَةِ)
series	المَجْمُوعَةُ
set	الطَّاقَمُ
shape change	تَغْيِيرُ الشَّكْلِ
sharp	الحاد
shifter	الْمُتَحَوِّلَةُ (في الدَّلَالَةِ)

shifting stress	النَّبْرُ الْمُتَحَوِّلُ
shift of accent	تَحَوُّلُ النَّبْرِ
shift of meaning	تَحَوُّلُ الْمَعْنَى
shift signs	الْعَلَامَاتُ الثَّانَوِيَّةُ
	(لِلصَّوَائِتِ)
shortening	الْقَصْرُ / التَّقْصِيرُ
shwa	الشُّوَا
sibilant	الصَّفِيرِيُّ
sign	الرَّمْزُ / الْعَلَامَةُ
signal	١ - الْعَلَامَةُ
	٢ - الْإِشَارَةُ
significance	الْمَغْزَى / الْمَعْنَى
significant	
	١ - الدَّالُّ (على فِكْرَةٍ أَوْ شَيْءٍ)
	٢ - الْمُمَيِّزُ
signification	الْمَذْلُوقُ
significs	عِلْمُ الرُّمُوزِ
signified	الْمَذْلُوقُ
signifier	
	١ - الدَّالُّ (على فِكْرَةٍ أَوْ شَيْءٍ)
	٢ - الرَّمْزُ اللُّغَوِيُّ
sign language	لُغَةُ الْإِشَارَةِ
silent stress	النَّبْرُ السَّاكِنُ
simile	التَّشْبِيهُ

simple predicate	الخَبَرُ البَسيطُ
simple sentence	الجُمْلَةُ البَسيطةُ
simple tense	الزَّمَنُ البَسيطُ
simple transformation	التَّحوِيلُ البَسيطُ
simple vowel	الصَّائِتُ البَسيطُ
simplex word	الكَلِمَةُ البَسيطةُ
simplification	التَّبْسيطُ
single-bar junction	فاصلةُ العَمودِ المُنْفَرِدِ
sing-song theory	نَظَرِيَّةُ التَّرْنَمِ (في أَصْلِ اللُّغَاتِ)
singular	المُفْرَدُ
singulative	مورفيمُ الإفرادِ
situation	السِّيَاقُ (المَوْقِفُ)
situational dialect	لُغَةُ المَوْقِفِ
situational meaning	المَعْنَى السِّيَاقِيّ (المُرْتَبِطُ بالمَوْقِفِ)
skill	المَهَارَةُ
slack vowel	الصَّائِتُ الرِّخْوُ
slang	اللُّهْجَةُ العامِّيَّةُ الخاصَّةُ
slender consonant	الصَّائِتُ الأَمَامِيّ
slender vowel	الصَّائِتُ الأَمَامِيّ
slit fricative (or spirant)	الاختكاكيّ غَيْرُ الصَّغِيرِيّ

slot	الحِيزُ الوَظيفيُّ (في الجُمْلَةِ في المَدْرَسَةِ التَّأَكِّمِيَّةِ)
slur	التَّشْوِيشُ (في اللَّفْظِ)
social dialect	اللُّهْجَةُ الإِجْتِمَاعِيَّةُ
sociolinguistics	عِلْمُ اللُّغَةِ الإِجْتِمَاعِيّ
sociological linguistics	١ - الدَّرَاسَةُ الإِجْتِمَاعِيَّةُ لِلُّغَةِ ٢ - عِلْمُ اللُّغَةِ الإِجْتِمَاعِيّ
soft consonant	الصَّائِتُ المُرَقَّقُ / المَحَنَكُ
softening	التَّرْقِيقُ / التَّخْنِيقُ
soft palate	الحَنَكُ اللِّينُ / الطَّبَقُ
soft sign	رَمَزُ التَّرْقِيقِ (في الكِتَابَةِ السِّرِّيَّةِ)
solecism	اللَّحْنُ (الخُرُوجُ عَنِ العُرْفِ اللُّغَوِيِّ)
solid compound	المُرَكَّبُ المُتَّصِلُ (في الكِتَابَةِ)
sonant	١ - الصَّوْتُ المَجْهُورُ ٢ - الصَّائِتُ المَقْطَعِيّ ٣ - شِبْهُ الصَّائِتِ
sonogram	الصُّورَةُ الطَّنِيفِيَّةُ
sonograph	السُّونُوغْرَافُ (جِهَازُ رَسْمِ الأَطْيَافِ)

sonorant	الرَّئَانُ
sonority	الرَّئِينُ (الْوُضُوحُ السَّمْعِيُّ)
sonority feature	مَلَمَحُ الرَّئِينِ
sonorization	الإِجْهَارُ
sotto voce	الصَّائِتُ الْمَرْكَزِيُّ (المُحَايِدُ)
sound	الصَّوْتُ
sound change	التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ
sound echoism	التَّصْدِيَةُ الصَّوْتِيَّةُ (مُحَاكَاةُ الصَّوْتِ)
sound features	المَلَامِيحُ الْأَسَاسِيَّةُ
sound law	القَانُونُ الصَّوْتِيُّ
sound shift	التَّحَوُّلُ الصَّوْتِيُّ
sound source	مَصْدَرُ الصَّوْتِ
sound symbolism	الرَّمْزِيَّةُ الصَّوْتِيَّةُ
sound system	النِّظَامُ الصَّوْتِيُّ
sound type	نَوْعُ/صِنْفُ الصَّوْتِ
sound wave	مَوْجَةُ الصَّوْتِ
source language	اللُّغَةُ الْأَصْلُ
source sentence	الْجُمْلَةُ الْأَصْلُ
space-direction sequence	إِتِّجَاهُ الْكِتَابَةِ
speaking	التَّكَلُّمُ
specialization of meaning	تَخْصِصُ الْمَعْنَى

specialized meaning	الْمَعْنَى الْخَاصُّ
special language	اللُّغَةُ الْخَاصَّةُ
specific grammatical category	الْفَصِيلَةُ النَّحْوِيَّةُ الْخَاصَّةُ
spectral analysis	التَّحْلِيلُ الطِّيفِيُّ (فِي الْأَصْوَاتِ)
spectrogram/spectogram	الصُّورَةُ الطِّيفِيَّةُ
spectrograph/spectograph	السِّبْكَتَوْغْرَافُ / السِّبْكَتَوْغْرَافُ (جِهَازُ رَسْمِ الْأَطْيَافِ)
spectrum	الطِّيفُ الصَّوْتِيُّ (لَمَوْجَاتِ الصَّوْتِ)
speech	الْكَلَامُ
speech act	الْعَمَلُ / الْحَدَثُ الْكَلَامِيُّ
speech community	الْمُجْتَمَعُ الْكَلَامِيُّ
speech defect	الْعَاقَةُ الْكَلَامِيَّةُ
speech event	الْحَدَثُ الْكَلَامِيُّ
speech form	الصِّيْغَةُ الْكَلَامِيَّةُ
speech impediment	الْعَاقِقُ الْكَلَامِيُّ
speech island	الْجَزِيرَةُ اللُّغَوِيَّةُ
speech lapse	زَلَّةُ اللِّسَانِ
speech organs	أَعْضَاءُ النُّطْقِ

speech pathology	دراسة العاهات الكلامية
speech perception	الإدراك الكلامي
speech production	نطق الكلام
speech recognition	تمييز الكلام
speech segment	المقطع الكلامي
speech sound	الصوت الكلامي
speech stretcher	جهاز تمديد الكلام
speech synthesis	تركيب الأصوات (بوسائل اصطناعية)
speech therapy	علاج النطق
spelling	التهجئة / التهجئة
spelling pronunciation	النطق الهجائي
spelling reform	إصلاح التهجئة
sphere of influence	منطقة النفوذ
spirant	الاختكاكي
split	الإنشطار
split clause	العبارة المنشطرة
split infinitive	المصدر المنشطر
splitting	عملية الإنشطار
spoken chain	السلسلة المنطوقة
spoken language	اللغة المحكية
spontaneous sound change	التغير الصوتي التلقائي

spoonerism	السبونيرية / سبونيزم (التبادل الخاطيء للأصوات)
sporadic alternation	التبادل غير المطرد
sporadic change	التغير غير المطرد
sporadic sound change	التغير الصوتي غير المطرد
spread vowel	الصائت المنبسط (غير المضموم)
staging	التدرج المرحلي
stammer	التلعثم (كعاهة كلامية)
standard dialect	اللهجة النموذجية
standardization	التوحيد اللغوي
standard language	اللغة النموذجية
starred form	الصيغة المنجومة
static consonant	الصائت الثابت
static linguistics	علم اللغة الترامني
statistical linguistics	علم اللغة الإحصائي
status verb	الفعل غير الاستمراري
stem	الجذع (للكلمة)
stem compound	الجذع المركب (من جذعين)
stimulus	المثير

stock	الفَصِيلَةُ اللُّغَوِيَّةُ
stop	الانْفِجَارِيُّ
stratificational grammar	
	النَّحْوُ الطَّبَقِيُّ (لِعَنَاصِرِ اللُّغَةِ)
stratification of language	
	التَّصْنِيفُ الطَّبَقِيُّ لِلُّغَةِ
stratum	الطَّبَقَةُ
stress	النَّبْرُ
stress accent	النَّبْرُ الْإِزْتِكَازِيُّ
stressed pulse	النَّبْضُ النَّبْرِيُّ
stress functions	وِظَائِفُ النَّبْرِ
stress group	المَجْمُوعَةُ النَّبْرِيَّةُ
stress mark	عَلَامَةُ النَّبْرِ
stress phonemes	الفَوْنِيَمَاتُ النَّبْرِيَّةُ
stress-timed language	
	لُغَةُ التَّوْقِيتِ النَّبْرِيِّ
stricture	مَوْضِعُ التَّضْيِيقِ
	(فِي الْمَجْرَى الْهَوَائِيِّ)
strident	الْحَشِينُ (فِي الْمَلَامِحِ الْمُمَيَّزَةِ)
string	السَّلْسِلَةُ
string analysis	التَّحْلِيلُ السَّلْسِلِيُّ
strong	
	١ - الشَّادُ (فِي اللُّغَاتِ الْجَرْمَانِيَّةِ)
	٢ - السَّلَامُ أَوِ الصَّحِيحُ (فِي الْعَرَبِيَّةِ)

structural allophonic change  
التَّغْيِيرُ الْأَلُفُونِيُّ الْبِنْيَوِيُّ

structural description

الْوَصْفُ الْبِنْيَوِيُّ  
structural gap  
الفَجْوَةُ الْبِنْيَوِيَّةُ  
structural grammar  
النَّحْوُ الْبِنْيَوِيُّ  
structuralism  
الْبِنْيَوِيَّةُ

structural linguistics

عِلْمُ اللُّغَةِ الْبِنْيَوِيَّةِ  
structural marker  
الْعَلَامَةُ الْبِنْيَوِيَّةُ  
structural meaning  
الْمَعْنَى الْبِنْيَوِيُّ  
(الْوِظَافِيُّ)

structural semantics

عِلْمُ الدَّلَالَةِ الْبِنْيَوِيَّةِ  
structural set  
الطَّقْمُ الْبِنْيَوِيُّ  
structural similarity  
التَّشَابُهُ الْبِنْيَوِيُّ  
structural word  
الكَلِمَةُ الْبِنْيَوِيَّةُ  
(الْوِظَافِيَّةُ)

الْبِنْيَةُ / التَّرْكِيبُ  
structure  
التَّدْرِيبَاتُ الْبِنْيَوِيَّةُ  
structure drills  
السَّلْسِلَةُ الْبِنْيَوِيَّةُ  
structured string  
الكَلِمَةُ الْبِنْيَوِيَّةُ  
(الْوِظَافِيَّةُ)  
stump word  
الكَلِمَةُ الْمُخْتَزَلَةُ



style	الأسلوب
stylistics	عِلْمُ الأسلوب / الأسلوبية
stylostatics	دراسة الأسلوب الإحصائية
subcategorization	التصنيف التفريعي
sub-clause	العبارة الفرعية
subject	المُسند إليه (الفاعل أو المبتدأ في العربية)
subject complement	الخبر
subjective case	حالة الفاعلية
subjective pronoun	الضمير الفاعل
subjunct	محدد الكلمة الثانوية
subjunctive mood	١ - صيغة الشرط أو التمني والدعاء ٢ - صيغة المضارع المنصوب في العربية
sub-minimal pairs	الثنائيات شبه الصغرى
subordinate clause	العبارة التابعة / الفرعية
subordinating (subordinative)	conjunction
subordination	أداة الربط الإنباعي التبعية (بين العبارة الرئيسة والعبارة الفرعية)

subordinative construction	التركيب الفرعي
subordinator	أداة الإنباع
subphonemic	دون الفونيم
subrelationship	العلاقة الفرعية (غير المباشرة بين اللغات)
subset	اللغة الطبقية (عند ليمان)
substandard	دون النموذجي
substantival adjunct	الإسم الصفة
substantive	الإسم
substitute	الكلمة البديل
substitute language	اللغة البديلة (غير الوطنية)
substitution	الإستبدال
substitution class	الصنف البديل
substitution frame	إطار الإستبدال
substratum	الطبقة التحتية (في اللغات، كاللغة المغروزة)
suction stop	الإنفجاري الإمتصاصي
suffix	اللاحقة
suffixing language	لغة اللواحي
superfix	اللاصقة التطريزية
superimposed language	اللغة المفروضة / الغازية

## superior comparison

صِيغَةُ التَّفْضِيلِ (مِثْلُ أَفْعَلِ التَّفْضِيلِ)

superlative degree الدَّرَجَةُ الْفُضْلَى

(فِي الْمُقَارَنَةِ الْوَصْفِيَّةِ)

superstratum الطَّبَقَةُ الْفَوْقِيَّةُ

(فِي اللُّغَاتِ كَاللُّغَةِ الْغَارِيَّةِ)

suppletion التَّعْوِيضُ

suppletive التَّعْوِيضِيُّ

(فِي جَذُولِ التَّضْرِيْفِ)

support vowel الصَّائِتُ الْمُسَاعِدُ

supposition الْإِفْتِرَاضُ

(فِي عِلْمِ الدَّلَالَةِ)

supradental مَا فَوْقَ الْأَسْنَانِ

supraglottal cavity

التَّجْوِيفُ مَا فَوْقَ الْمِزْمَارِ

suprasegmental feature

الْمَلْمَحُ التَّطْرِيْزِيُّ / فَوْقَ الْقَطْعِيِّ

suprasegmental grapheme

الْعَلَامَةُ التَّطْرِيْزِيَّةُ (فِي الْكِتَابَةِ)

suprasegmental phoneme

الْفُونِيْمُ التَّطْرِيْزِيُّ / فَوْقَ الْقَطْعِيِّ

surd الْمَهْمُوسُ

surface grammar النُّحُو السُّطْحِيَّةُ

surface structure الْبِنْيَةُ السُّطْحِيَّةُ

## suspension pitch

طَبَقَةُ صَوْتِ الْوَقْفِ الْمُعَلَّقِ

suspicious pairs الصَّوْتَانِ الْمُتَشَابِهَانِ

sustained juncture الْوَقْفَةُ الْمُسْتَمِرَّةُ

switching التَّحْوِيلُ

syllabary نِظَامُ الْكِتَابَةِ الْمَقْطَعِيَّةِ

syllabic الْمَقْطَعِيُّ

syllabic consonant الصَّامِتُ الْمَقْطَعِيُّ

syllabic contoid الصَّامِتُ الْمَقْطَعِيُّ

## syllabic dissimilation

الْمُخَالَفَةُ الْمَقْطَعِيَّةُ

syllabic pattern النَّمَطُ الْمَقْطَعِيُّ

syllabic peak الْقِمَّةُ الْمَقْطَعِيَّةُ

syllabic sign الرَّمْزُ الْمَقْطَعِيُّ

/ الْعَلَامَةُ الْمَقْطَعِيَّةُ

syllabic stress النَّبْرُ الْمَقْطَعِيُّ

syllabic writing الْكِتَابَةُ الْمَقْطَعِيَّةُ

syllabification التَّقْطِيعُ

(تَقْسِيمُ الْكَلِمَةِ إِلَى مَقَاطِعَ)

syllable الْمَقْطَعُ

syllable nucleus نَوَاءُ الْمَقْطَعِ

syllable sign رَمْزُ / عِلَامَةُ الْمَقْطَعِ

syllable-timed language

لُغَةُ التَّوْقِيتِ الْمَقْطَعِيِّ

syllable writing	الكتابة المقطعية
syllabogram	رمز المقطع
syllabography	الكتابة المقطعية
symbol	الرمز
symbolic sign	العلامة الرمزية
symbolic system	النظام الرمزي
symbolism	الرمزية
symmetrical patterning	التنميط التناسقي
symmetry	التناسق
symmetry of pattern	تناسق النمط
synaesthesia	الأصوات الرامية (المقترنة بمعنى)
synchronic	التزامني
synchronic grammar	النحو التزامني
synchronic linguistics	علم اللغة التزامني
synchronic phonemics	علم الفونيمات التزامني
synchronic phonemics and phonetics	علم الفونيمات والأصوات التزامني
syncope (syncopation)	الترخيم الوسطي (سقوط صوت أو أكثر في وسط الكلمة)

syncope (synco-pattern)	حذف الوسط (سقوط صوت أو أكثر في وسط الكلمة)
syncretism	دمج الصائتين
syncretic form	صيغة الاندماج
syncretism	الدمج
syndesis	ربط العبارات (كاستخدام الروابط)
syndetic construction	التركيب الربطي
syndetic word	الكلمة الرابطة
syndeton	التركيب الربطي
syneresis	جمع الصائتين (في مقطعين مستقلين)
synesis	التطابق النظمي (على أساس المعنى)
synonym	المترادف
synonymic attraction	جاذبية المترادف
syntactic	النظمي
	(الخاص بنظم الكلام)
syntactic category	الفصيلة النظمية
syntactic change	التغير النظمي
syntactic component	العنصر النظمي

## syntactic

syntactic compound المركَّبُ النُّظْمِيُّ

syntactic construction

التَّرْكِيْبُ النُّظْمِيُّ

syntactic doublets المَزْدَوِجُ النُّظْمِيُّ

(صَوْرَتَانِ لِلْمَوْزِفِيْمِ تُخْتَارُ

إِحْدَاهُمَا حَسَبَ مَوْقِعِهَا فِي الْجُمْلَةِ)

syntactic group المَجْمُوعَةُ النُّظْمِيَّةُ

syntactic order التَّرْتِيبُ النُّظْمِيُّ

syntactic pattern النَّمْطُ النُّظْمِيُّ

syntactic phonology

الفونولوجيا النُّظْمِيَّةُ

syntactics دِرَاسَةُ نَظْمِ الْكَلَامِ

syntagm ١ - سِلْسِلَةُ الْوَحَدَاتِ

٢ - الْوَحْدَةُ النُّظْمِيَّةُ الصُّغْرَى

syntagma تَرْتِيبُ الْوَحَدَاتِ

syntagmatic السُّنْتَاْغْمِيَّةُ

(الْعَلَاَقَةُ الْأُفُقِيَّةُ بَيْنَ الْعَنَاصِرِ اللُّغَوِيَّةِ)

syntagmatic relation الْعَلَاَقَةُ الْأُفُقِيَّةُ

syntagmatic sound change

التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ التَّلْقَائِيُّ

## systemic

syntagmeme السُّنْتَاْغْمِيْمُ

(مَجْمُوعَةٌ مِنَ التَّكْمِيْمَاتِ الَّتِي

تَشْغُلُ وَظِيْفَةً تَكْمِيْمِيَّةً أَكْبَرَ)

syntax نَظْمُ الْجُمْلَةِ

synthesis التَّرْكِيْبُ (عَكْسُ التَّحْلِيلِ)

synthetic compound المركَّبُ المَزْجِيُّ

(الْمَحْتَوِي عَلَى صِيْغَةٍ مُقَيَّدَةٍ أَوْ أَكْثَرَ)

synthetic index التَّصْنِيفُ التَّرْكِيْبِيُّ

synthetic language اللُّغَةُ التَّرْكِيْبِيَّةُ

system النِّظَامُ

systematic phonemic

representation

التَّمْثِيلُ الْفَوْنِيْمِيُّ الْمُنَظَّمُ

systematic phonetic

representation

التَّمْثِيلُ الصَّوْتِيُّ الْمُنَظَّمُ

systematic phonological

representation

التَّمْثِيلُ الْفَوْنُولُوجِيُّ الْمُنَظَّمُ

systematic transcription

الْكِتَابَةُ (الصُّوْرِيَّةُ) الْمُنَظَّمَةُ

systemic grammar النُّحُو النُّظَامِيَّةُ

(فِي نَظَرِيَّةِ هَالِيْدِي)



# T

taboo المَحْرَمَةُ / الكَلَامُ المَحْرَمُ  
(كَلِمَاتُ أَوْ عِبَارَاتُ مُحْرَمَةٌ أَوْ مُحْرَجَةٌ)

tabulation الجَدْوَلَةُ

tactics التَّكْتِيكُ (نِظَامُ  
وِدْرَاسَةِ تَرْتِيبِ الْوَحَدَاتِ اللُّغَوِيَّةِ)

tagma التَّائِمَةُ (عُضْوُ التَّكْمِيمِ)

tagmeme التَّكْمِيمُ / التَّائِمَةُ (العَلَاَقَةُ  
بَيْنَ الْوُظُفَةِ النُّحْوِيَّةِ وَمَا يَشْغُلُهَا)

tagmemic analysis التَّحْلِيلُ التَّكْمِيمِيُّ

tagmemics التَّكْمِيمِيَّةُ / التَّائِمِيَّةُ

tag question السُّؤَالُ الذَّنْبِيُّ

tapped 'r' (flapped 'r') الرَّاءُ الْمُنْقَوَرَةُ (غَيْرُ الْمَكْرَرَةِ)

target language اللُّغَةُ الْمَهْدَفُ

ta-ta theory النَّظَرِيَّةُ التَّائِيَّةُ

(نَظَرِيَّةُ تَقْلِيدِ الْحَرَكَاتِ الْجِسْمَانِيَّةِ)

tautology اللَّغْوُ  
(التَّكْرَارُ اللَّفْظِيُّ لِمَعْنَى وَاحِدٍ)

taxeme الْمَلْمَحُ النَّظْمِيُّ

taxonomic linguistics عِلْمُ اللُّغَةِ التَّصْنِيفِيُّ

taxonomic phonemics دِرَاسَةُ تَصْنِيفِ الْفَوْنِيَمَاتِ

teeth ridge اللَّثَّةُ

telescoped word الْكَلِمَةُ الْمُرَكَّبَةُ  
(نَوْعٌ مِنَ النَّحْبِ)

tempo سُرْعَةُ النُّطْقِ

temporal clause الْعِبَارَةُ الزَّمْنِيَّةُ

temporal dialect اللَّهْجَةُ الزَّمْنِيَّةُ  
(فِي مَرَحَلَةٍ مُعَيَّنَةٍ  
مِنْ تَطَوُّرِهَا التَّارِيخِيِّ)

tense الزَّمَنُ

tense vowel الصَّائِتُ الشَّدِيدُ

tenuis الْإِنْفِجَارِيُّ الْمَهْمُوسُ

terminal contour نَمَطُ التَّنْغِيمِ الْنَهَائِيِّ

terminal juncture الْوَقْفَةُ الْنَهَائِيَّةُ

terminal stress النَّبْرُ الْنَهَائِيُّ  
(عَلَى آخِرِ مَقْطَعٍ)

**terminal****toponymic**

**terminal string** السِّلْسِلَةُ النَّهَائِيَّةُ  
(في النُّحْرِ التَّحْوِيلِيّ)

**territorial dialect** اللُّهْجَةُ الْإِقْلِيمِيَّةُ

**tertiary language** اللُّغَةُ الثَّالِثَةُ

**tertiary stress** النَّبْرَةُ الثَّالِثَةُ  
(تَلِي النَّبْرَةَ الثَّانَوِيَّةَ)

**testing** الْإِخْتِبَارُ

**text** النَّصُّ

**thematic inflexion** التَّصْرِيفُ الْجَذَرِيُّ

**thematic morpheme** الْمَوْرِفِيمُ  
الْجَذْعِيُّ (الْوَحْدَةُ الصَّرْفِيَّةُ الْجَذْعِيَّةُ)

**theme** الْمَعْنَى الرَّئِيسِيَّةُ

**theme and rheme** الْمُسْنَدُ إِلَيْهِ وَالْمُسْنَدُ

**theoretical linguistics** عِلْمُ اللُّغَةِ النَّظَرِيَّةُ

**theory of meaning** نَظَرِيَّةُ الْمَعْنَى

**third person** الْغَائِبُ  
(الشَّخْصُ الثَّالِثُ)

**tilde** عَلَامَةٌ مُمَيِّزَةٌ (فِي الْكِتَابَةِ)

**timbre** الْجَرَسُ

**time depth** الْعُمُقُ الزَّمَنِيُّ  
(فِي الدِّرَاسَةِ الزَّمَنِيَّةِ)

**token** النَّمُودَجُ  
(الْإِخْصَائِيَّةُ فِي اللُّغَةِ)

**tonality features** الْمَلَامِيحُ التَّنْغِيمِيَّةُ

**tone** النَّغْمَةُ / النَّغْمَةُ

**tone colour** الْجَرَسُ

**tone language** اللُّغَةُ النَّغْمِيَّةُ

**toneme** الْوَحْدَةُ النَّغْمِيَّةُ

**tone of voice** نَغْمَةُ الصَّوْتِ  
(الْمُمَيِّزَةُ لِلْفَرْدِ)

**tonetics** النَّغْمِيَّةُ  
(نِظَامُ وَدِرَاسَةُ التَّنْغِيمِ فِي الْكَلَامِ)

**tongue** ١ - اللِّسَانُ (عَضْوُ النَّطْقِ)  
٢ - اللُّغَةُ

**tongue height** ارْتِفَاعُ اللِّسَانِ

**tonic accent** نَبْرَةُ النَّغْمَةِ

**tonic syllable** الْمَقْطَعُ الْمُنْبُورُ

**topic** الْمَوْضُوعُ / الْمُسْنَدُ إِلَيْهِ

**toponomasiology (toponomastics, toponomatology)**

دِرَاسَةُ أَسْمَاءِ الْأَمَاكِينِ

**toponymic** إِسْمُ مَكَانٍ

total assimilation	المُمَاثَلَةُ النَّامَةُ
total dissimilation	المُخَالَفَةُ النَّامَةُ
trachea	القَصَبَةُ الهَوَائِيَّةُ
trade language	لُغَةُ التِّجَارَةِ (في المُعَامَلَاتِ التِّجَارِيَّةِ)
traditional grammar	النَّحْوُ التَّقْلِيدِيّ
transcription	الكِتَابَةُ الصُّوِّيَّةُ
transfer	النَّقْلُ (لِلخَبَرَةِ)
transfer grammar	النَّحْوُ التَّقَابِلِيّ (عِنْدَ كَلْبَسْن)
transferred meaning	المَعْنَى الْمُنْقُولُ (كَمَا فِي الإِسْتِعْمَالِ الْمَجَازِيِّ)
transform	التَّرْكِيْبُ الْمُحَوِّلُ
transformation	التَّحْوِيلُ
transformational generative grammar	النَّحْوُ التَّحْوِيلِيّ التَّوْلِيدِيّ
transformational grammar	النَّحْوُ التَّحْوِيلِيّ
transformational rule	القَاعِدَةُ التَّحْوِيلِيَّةُ
transformed sentence	الْجُمْلَةُ الْمُحَوَّلَةُ

transition	الْإِنْتِقَالُ / الْإِنْتِقَالِيَّةُ
transitional sound	الصَّوْتُ الْإِنْتِقَالِيّ (الْإِنْزِلَاقِيّ)
transitional writing	الْكِتَابَةُ الْإِنْتِقَالِيَّةُ / الْكِتَابَةُ بَيْنَ بَيْنَ
transition area	الْمِنْطَقَةُ الْإِنْتِقَالِيَّةُ
transitive verb	الْفِعْلُ الْمُتَعَدِّيّ
transitivity	التَّعَدِّيَّةُ
translation	التَّرْجُمَةُ
translation loan word	الْكَلِمَةُ الْمُقْتَرَضَةُ بِالتَّرْجُمَةِ
transliteration	النَّقْلُ الْكِتَابِيّ (كَمَا فِي كِتَابَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِحُرُوفِ لَاتِينِيَّةِ)
transmission	الْإِرْسَالُ / الْبَثُّ
transmutation	التَّحَوُّلُ الْوُظَيْفِيُّ (لِلْكَلِمَةِ)
transposition	النَّقْلُ الْمَكَانِيّ
tree diagram	الرَّسْمُ الشَّجَرِيّ
triadic theory of meaning	النَّظَرِيَّةُ الثَّلَاثِيَّةُ لِلْمَعْنَى
triconsonantal root	الْجَذْرُ الثَّلَاثِيّ الصَّوَامِتِ
trilingualism	الثَّلَاثِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ
triliteral root	الْجَذْرُ الثَّلَاثِيّ



**trilled****typology**

trilled 'r'	الراءُ المُكرَّرةُ
triphthong	الصَّائتُ الثَّلَاثِيُّ
trisyllabic	الثَّلَاثِيُّ المَقْطَعِ
trough	المُنْخَفَضُ

type	النُّوعُ
typological classification	التَّصْنِيفُ النُّوعِيُّ
typology	التَّايِبُولُوجِيَا (دِرَاسَةُ
	تَصْنِيفِ اللُّغَاتِ عَلَى أَساسِ نِوعِهَا)

# U

## ultimate constituents

المكوّنات الصّغرى

## umlaut

الأوملاؤت

(تغيّر الصّائت و علامة تمييزه في

الكتابة الألمانية)

## unaspirated stop

الإنفجاريّ

غير النّفسيّ

## unbounded noun

إسم الجنس

## unconditional sound change

التغيّر الصّوتيّ غير المشروط

## unconditioned

غير المشروط

## uncountable noun

إسم الجنس

(غير المعدود)

## under-differentiation

التمييز الناقص (كالتمييز الناقص

بين القاف والكاف عند غير العرب)

## underlying structure

البنية الباطنيّة / العميقة (غير الظاهرة)

## understood

المفهوم (ضمناً)

## ungrammatical

غير النحويّ

## unilateral consonant

الصّامت الأحاديّ الجانبيّ

## unilingual

الأحاديّ اللّغة

## union language

لغة الوحدة

## union noun

الإسم المعدود

## unique constituent

المكوّن الفريد

## unique morpheme

المورفيم الفريد

## unit

الوحدة

## universal

الظاهرة العالميّة / العامة

## universal grammar

النحو العالميّ / العموميّ

## universalism

العالميّة / العموميّة

## universal language

اللّغة العالميّة / العموميّة

## universal semantics

علم الدلالة العالميّ / العموميّ

## universals of language

١ - عموميّات اللّغة

٢ - الظواهر العالميّة للّغة (الملايح

المشتركة بين اللّغات المختلفة)

**unmarked****uvular****unmarked member**

الْعَضْوُ غَيْرُ الْمَعْلَمِ

**unproductive** غَيْرُ الْمُنْتِجِ (الْمَهْجُورُ)**unrounded** غَيْرُ الْمَضْمُومِ / غَيْرُ الْمُدَوَّرِ**unrounding** إِزَالَةُ التَّدْوِيرِ (لِلشَّفَةِ) /

الْبَسْطُ

**unstable** غَيْرُ الْمُسْتَقَرِّ**unstressed** غَيْرُ الْمُنْبُورِ**unvoiced** غَيْرُ الْمَجْهُورِ (الْمَهْمُوسُ)**unvoicing**

الْإِفْهَاسُ

**upward comparison**

الْمُقَارَنَةُ الْعُلْيَا (الْفُضْلَى)

**usage**

الِاسْتِعْمَالُ

**usage doctrine**

مَذْهَبُ الْإِسْتِعْمَالِ

**usage label**

تَسْمِيَةُ الْإِسْتِعْمَالِ

**utterance**

الْمَنْطُوقُ

**uvula**

اللِّهَاءُ

**uvular**

الْلَّهَوِيُّ (الصُّنُوتُ)

# V

value	القيمة
variable word	الكلمة المتغيرة
variants	التنوعات / المتنوعات
variety in language	التنوع في اللغة
velar	الطبيقي
velaric closure	الإنغلاق الطبقى
velarization	الإطباق
velarized	المطبق
velum	الطبقة
verb	الفعل
verbal	الفعلية
verbal adjective	النعت الفعلية
verbal noun	المصدر
verbal phrase	التعبيرة الفعلية
verbal skill	المهارة اللغوية (الكلامية)
verb cluster	تعبيرة الفعل
verb phrase	
	١ - التعبيرة الفعلية (لها علاقة بالفعل)
	٢ - الخبر الجملة (في المدرسة التحويلية)

vernacular	(اللغة) الدارجة
Verner's law	قانون فيرنر (الخاص بتطور بعض أصوات اللغات الهندو أوروبية)
vetative	الناهي
vibrant	المتذبذب (الصوت)
visible speech	الكلام المرئي
vocable	اللفظة
vocabulary	مجموع المفردات الثروة اللفظية
vocabulary change	التغير الدلالي (على مستوى المعجم)
vocabulary word	الكلمة المعجمية
vocal bands	الأوتار / الحبال الصوتية
vocal characterizer	الخاصة الصوتية
vocal chords (cords)	الأوتار / الحبال الصوتية
vocalic	الصائتي
vocalic alternation	التبادل (التغير) الصائتي

**vocalic****vocalic consonant**

	الصَّائِثُ الصَّائِثِيّ
vocalism	دراسة الصَّوَائِتِ
vocalization	التَّصْوِيتُ (تحويل الصَّائِثِ إلى صائِتٍ أو المهموس إلى منجهر)
vocalized	المَجْهُورُ
vocal qualifier	الخاصة الصوتية
vocal tract	جهاز النطق
vocative case	المنادى
vocoid	الصَّائِثِيّ
voice	١ - الصوتُ ٢ - الجهرُ ٣ - البناء (للمعلوم أو المجهول)
voiced	المَجْهُورُ (الصوت)
voiceless	المهموس (الصوت)
voiceless vowel	الصَّائِثُ المهموس
voice quality	الخاصة الصوتية
voice register	الخاصة الصوتية
voicing	الإجهاز
volume	قوة الصوت

**vulgar**

vowel	الصَّائِثُ
vowel change	تَغْيِيرُ الصَّوَائِتِ
vowel cluster	العُنُقُودُ الصَّائِثِيّ /
	الصَّائِثُ المُرْكَبُ
vowel fracture	تَقْسِيمُ الصَّائِثِ
vowel gradation	التَّبَادُلُ (التَّغْيِيرُ) الصَّائِثِيّ
vowel harmony	تَنَاسُقُ الصَّوَائِتِ
vowel mutation	تَغْيِيرُ الصَّوَائِتِ
vowel quadrilateral	الرَّسْمُ رُبَاعِيّ الأضلاع للصَّائِثِ
vowel quality	نَوْعِيَّةُ الصَّوَائِتِ
vowel quantity	طَوْلُ الصَّائِثِ
vowel reduction	إِخْتِصَارُ الصَّائِثِ
vowel shift	تَحْوِيلُ الصَّوَائِتِ (تاريخياً)
vowel system	نِظَامُ الصَّوَائِتِ
vowel triangle	مُثَلَّثُ الصَّوَائِتِ
vulgar	العَامِيّ
vulgar Latin	اللاتينية العامية

# W

wave form      شَكْلُ الْمَوْجَةِ

wave theory      نَظَرِيَّةُ الْمَوْجَةِ

weak declension

تَضْرِيْفُ الْإِسْمِ الضَّعِيفِ  
(المَعْرِفَةُ فِي اللُّغَاتِ الْجَرْمَانِيَّةِ)

weakening      الإِضْعَافُ

weak form      الصِّغَةُ الضَّعِيفَةُ

weak stress      النُّبْرُ الضَّعِيفُ

weak verb      الْفِعْلُ الْمُنْتَظِمُ  
(الْقِيَاسِيُّ)

well-formed sentence

الْجُمْلَةُ الصَّحِيْحَةُ بِنِيَّةِ

Wernicke's area      مِنتَقَةُ فِرْنِيكَا  
(فِي الدِّمَاغِ)

whisper      الْهَمْسُ / الْوَشْوَشَةُ

whispered vowel

الصَّائِتُ الْمَهْمُوسُ

whistling consonant

الصَّائِتُ الصُّفِيرِيُّ

Whorfian hypothesis

الْفَرَضِيَّةُ الْوُورْفِيَّةُ (النَّسْبِيَّةُ)

widened meaning      الْمَعْنَى الْمَوْسَّعُ

widening of meaning      تَوْسِيعُ الْمَعْنَى

wide vowel      الصَّائِتُ الْمَتَّسِعُ

windpipe      الْقَصَبَةُ الْهَوَائِيَّةُ

word      الْكَلِمَةُ

word and paradigm

نَظَرِيَّةُ الْكَلِمَةِ وَالتَّضْرِيْفِ

word boundary      حُدُودُ الْكَلِمَةِ

word class      صِنْفُ الْكَلِمَةِ

word count

إِحْصَاءُ الْكَلِمَاتِ / الْمَفْرَدَاتِ

word crossing      مَرَجُ الْكَلِمَاتِ

word form      صِغَةُ الْكَلِمَةِ  
(النَّحْوِيَّةُ)

word formation      صَنْوُعُ الْكَلِمَةِ

word frequency      شِوْعُ الْكَلِمَةِ

word group      التَّعْبِيرَةُ

word list      قَائِمَةُ الْمَفْرَدَاتِ الْأَسَاسِيَّةِ  
(فِي الْعَمَلِ الْمِيدَانِيِّ اللَّغَوِيِّ)

**word****written****word order** / تَرْتِيبُ الْكَلِمَاتِ

نَظْمُ الْكَلَامِ (فِي النَّحْوِ)

**word sign** رَمَزُ الْكَلِمَةِ**word stress** نَبْرُ الْكَلِمَةِ**wrenched accent** النَّبْرُ الْمُحَرَّفُ**writing** الْكِتَابَةُ**writing system** نِظَامُ الْكِتَابَةِ**written language** اللُّغَةُ الْمَكْتُوبَةُ

## Y

yield	الحَصِيلَةُ	(مِنْ نَظَرِيَّاتِ نَشْأَةِ اللُّغَةِ)
yodization	التَّحْوِيلُ إِلَى يَاءٍ	Young Grammarians
yo-he-ho theory	نَظَرِيَّةُ الْيُوْهِيْهَوِ	النَّحْوِيُّونَ الْمُحَدِّثُونَ (مَدْرَسَةُ نَحْوِيَّة)

## Z

zero	الصُّفْرُ	zero connector	الرَّابِطُ الصُّفْرُ
zero allomorph	الْأَلُومُورْفُ الصُّفْرُ	zero ending	النِّهَايَةُ الصُّفْرُ
zero change	التَّغْيِيرُ الصُّفْرُ	Zipf's law	نَظَرِيَّةُ زَيْف
			(الْخَاصَّةُ بِتَوَزِيعِ وَشْيُوعِ الْكَلِمَاتِ)